

## Déluge sur les Grisons

**Intempéries ■ Plusieurs blessés à la suite de coulées de boue. Villages partagés en deux, évacués, coupés du monde. Quartiers de la vieille ville de Coire inondés**



Le week-end a été marqué par de violentes intempéries qui ont provoqué glissements de terrain et évacuations de villages, surtout dans les Grisons. Au total, les dégâts se comptent en millions de francs. Hier soir, 300 personnes évacuées n'avaient pas encore pu regagner leur domicile. A Rueun, trois habitants ont été grièvement blessés. Le village de Schlans, dans l'Oberland grison, a été coupé en deux samedi par une coulée de boue large d'une vingtaine de mètres. Ses habitants ont dû abandonner le village.

■ page 20

Des coulées de boue ont envahi les rues de Rueun dans les Grisons. PHOTO KEYSTONE

**L'**UDC veut-elle vraiment participer au gouvernement (et en accepter les règles de collégialité et de concordance) ou doit-elle assumer plus clairement son rôle de parti d'opposition? La formation d'Ueli Maurer, de Christoph Blocher et de Samuel Schmid s'est posée la question samedi, en assemblée des délégués. Samuel Schmid, membre du Conseil fédéral et issu de la tradition bernoise du parti, opte sans ambiguïté pour la participation, comme l'avait fait Adolf Ogi. Mais la ligne «zurichoise» lancée par Christoph Blocher s'est imposée dans le paysage politique: c'est elle qui assure les succès du parti depuis une dizaine d'années.

OPINION

### Débat encore théorique

La question de la participation ou de l'opposition apparaît donc comme une question formulée et posée par les autres formations politiques, déstabilisées par la montée de l'UDC. Pas étonnant, dès lors, que Christoph Blocher leur renvoie la balle: «Vous nous poussez dans l'opposition et vous nous le reprochez!»

Samuel Schmid répond que le système de concordance est trop bien adapté à ce pays multiple pour qu'on puisse en changer: frustrant parfois, mais stable, prévisible et, à y bien regarder, efficace. En d'autres termes, l'UDC ne doit pas se laisser aveugler par ses succès électoraux: ils n'ébranlent pas encore l'édifice. Ce discours n'a été contré samedi que par l'invective violente: ce système est «pourri» par une «incompétence» et une «corruption» générales.

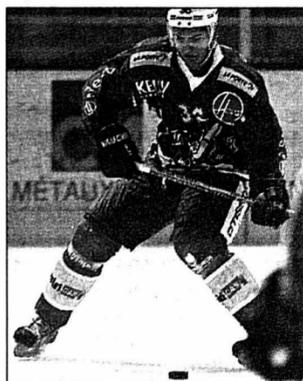
L'UDC, qui s'affiche comme une île de pureté dans cette pourriture, veut un gouvernement de coalition, de centre droit (avec elle) ou de centre gauche (sans elle).

Discussion bien théorique: pour pouvoir imposer une telle coalition, l'UDC devra notamment passer à 35% de l'électorat et troquer certains slogans contre des propositions réalistes. En outre, le prochain débat à ce sujet concernera un éventuel second siège pour l'UDC, pris non pas à la gauche, mais au PDC. La question soulevée samedi à Lupfig risque donc bien de se poser dans les mêmes termes pendant quelques longues années.

François Nussbaum

HOCKEY SUR GLACE

### Un bon point



En allant chercher un point à Küssnacht face aux GCK Lions, le HCC et Mark Tschudy ont magnifiquement relevé la tête après leur déconvenue de jeudi dernier face à Olten. Il s'en est même fallu de 16 secondes pour que les hommes de Mike Lussier ne remportent la totalité de l'enjeu.

PHOTO ARCH-GALLEY  
■ page 27

### Rendre à Daniel Grataloup...

La Chaux-de-Fonds ■ Le temple Saint-Jean a fêté son 30e anniversaire en présence de son créateur

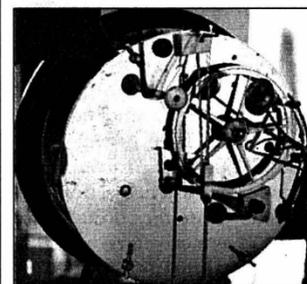


C'était le retour aux racines de la création et de la construction de leur temple pour les paroissiens de Saint-Jean. Grand invité, l'architecte Daniel Grataloup a présenté ses travaux et projets, dont une mosquée qui sera vraisemblablement construite en Algérie.

PHOTO GALLEY  
■ page 5

HORLOGERIE

### Mieux traquer les voleurs



Les montres volées ne retrouvent que rarement leur légitime propriétaire (ici le détail d'une pièce dérobée en décembre 2001 à Saint-Blaise). Pour faciliter le travail des assureurs et des enquêteurs, une société a vu le jour au Locle. Son fichier, mis sur internet, compte déjà 5000 références de montres haut de gamme ayant été dérobées en Suisse. De quoi compliquer la tâche des voleurs.

PHOTO SP  
■ page 3

SUCCESSION

### Calmy-Rey à l'interview

En pole pour succéder à Ruth Dreifuss, Micheline Calmy-Rey souhaiterait, en cas d'élection, obtenir le Département de l'intérieur. La Genevoise estime en outre pouvoir apporter son expérience gouvernementale au Conseil fédéral.

■ page 17

LIVRES

### Reconnaissance d'un talent



Le 30 novembre, le prix de poésie C. F. Ramuz 2002 sera remis à Caroline Schumacher (photo Marchon), pour «Les Grandes Vacances». Rencontre avec la jeune femme qui, pour l'heure, poursuit ses études universitaires à Neuchâtel.

■ page 16

JURA

### Un Center Parc près de l'Ajoie

A la mi-décembre, les habitants du Sundgau, voisin de l'Ajoie, devront se prononcer sur l'accueil ou non d'un Center Parc. D'inspiration hollandaise, ce genre de parc se veut proche de la nature et ouvert aux familles.

■ page 12

PUBLICITÉ

GESTION DE FORTUNE

### Banque Franck

Vous privilégiez les vraies valeurs?

Nous aussi, avec le même succès depuis 1886

BANQUE FRANCK S.A.  
Groupe Johnson International

Fbg du Lac 11 - 2000 Neuchâtel  
Tel. 032 727 38 88  
Rue Rodolphe-Toepffer 1 - 1206 Genève  
Tel. 022 839 46 46

## Sous-traitants conviés à un cinq à sept

### Horlogerie ■ «First Tuesday», demain, à La Chaux-de-Fonds

Pour un premier mardi, ce sera une première: c'est en effet à La Chaux-de-Fonds que Caroline Gueissaz a donné rendez-vous à ses fidèles pour un «First Tuesday» qui sera consacré, le 18 novembre, à l'horlogerie. En collaboration avec le Club 44 et l'Ubah (Union des branches annexes de l'horlogerie), ce cinq à sept permettra d'éclairer les coulisses de la branche, en donnant la parole à des fournisseurs et à des jeunes entrepreneurs innovants.

Boris Petitpierre, de Petitpierre SA, expliquera «comment reprendre et faire vivre l'entreprise familiale». Martial Voumard, directeur de Precitrame, cherchera à «trouver des créneaux là où les grands ne voient pas d'intérêt». Marc-Alain Affolter, de Pignons Affolter SA, s'affirmera comme «sous-traitant, oui, mais avec ses propres machines».

L'innovation en termes de produits sera évoquée par Ludwig Oechslin, conservateur du Musée international d'horlogerie et créateur horloger de génie, alors que les fabricants Jean-Daniel Maye (montres Nina Ricci), Christophe Golay (Golay Spierer) et Oliver Ike (Ikepod) parleront de leur expérience d'entrepreneurs.

Les «First Tuesday» ont été lancés en octobre 2000 dans le canton de Neuchâtel par Caroline Gueissaz, alors manager aux relations économiques extérieures, aujourd'hui retournée dans l'économie privée. Mardi sera le quatrième de ces rendez-vous axés sur les échanges, qui doivent permettre aux participants, outre de s'informer sur les derniers développements de l'économie, d'enrichir leur réseau de relations professionnelles. /FRK

**Mardi, Club 44, La Chaux-de-Fonds, de 17h à 19h, First Tuesday sur le thème «Derrière les marques, des entrepreneurs innovants»**



Boris Petitpierre expliquera comment reprendre et faire vivre une entreprise familiale. PHOTO SP

## Trois brevets fédéraux Intendance ■ Cinquante-huit personnes couronnées

Cinquante-huit intendantes et intendants ont reçu, vendredi à La Neuveville, leur brevet fédéral. Ce papier prouve leurs compétences en gestion du secteur hôtelier d'établissement. Les nouveaux brevetés sont notamment en mesure d'assurer la gestion du budget, du personnel et des secteurs de l'intendance comme l'alimentation, l'hébergement, le nettoyage et la buanderie. Ils font aussi le lien

entre le service hôtelier et les autres secteurs.

Les dix lauréats romands ont suivi la formation dispensée par le centre de formation à l'intendance (CFI), à Lausanne. Trois personnes actives dans l'Arc jurassien figurent dans cette volée. Il s'agit d'Annie Iosca (home médicalisé des Charmettes, Neuchâtel), Evelyne Bandi (home Mon Repos, La Neuveville) et Fabienne Klötzli (home La Colline, Reconvilier). /sdx

# Les archives font un tabac

Portes ouvertes ■ Samedi, plus d'un millier de visiteurs sont allés à la recherche de leurs racines aux archives de l'Etat

Par  
Sandra Spagnoli

Si les salles du Château de Neuchâtel sont trop exigües pour accueillir toutes les archives de l'Etat, samedi, elles ont carrément «débordé». La première journée portes ouvertes a en effet été courue par un nombre impressionnant de visiteurs: plus d'un millier. Même les collaborateurs du Service des archives n'arrivaient plus à répondre aux demandes. Quel succès!

Qui aurait cru que ces tonnes de documents anciens – les toutes premières sources écrites remontent au 12e siècle – et contemporains appâteraient autant l'intérêt de la population? Rose Tam, la gestionnaire d'information au dit service n'a pas été étonnée le moins du monde. Elle répond quotidiennement aux sollicitations de la population. Et elles sont nombreuses. «Le public a soif d'informations. Il a envie de connaître ses racines.»

### Nouveaux outils

Pour répondre à cette demande croissante, les archives de l'Etat proposent depuis un



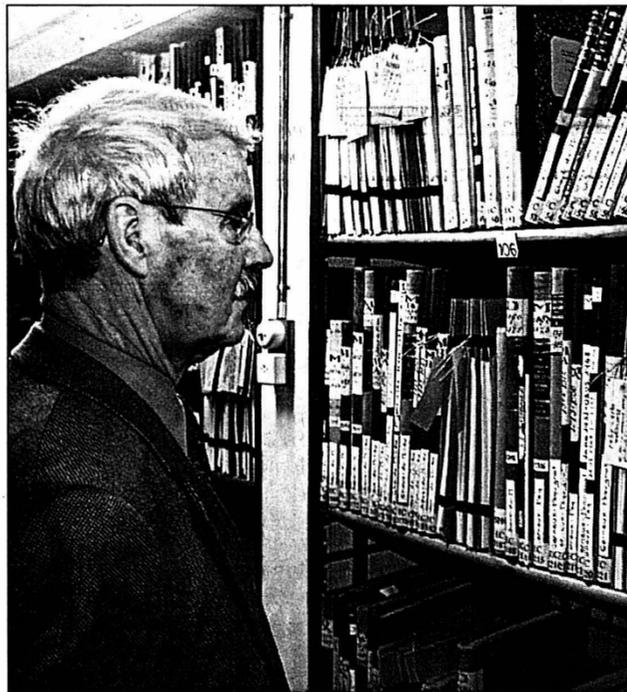
Les archives de l'Etat, un véritable patrimoine historique et culturel de la communauté neuchâteloise. PHOTO LEUENBERGER

an environ de consulter certains documents sur internet, voire sur CD-Rom. Une tâche dévolue à Rose Tam, qui est notamment responsable de la mise sur pied de ces nouveaux moyens d'information. «L'informatique facilite et améliore l'exploitation des fonds archivés dans nos dépôts. Aussi, progressivement, les archives pa-

pier cèdent le pas aux archives numériques.»

Un tiers du fonds du Service des archives peut actuellement être consulté via internet. Ce qui n'est pas pour déplaire aux responsables du service: ce mode d'utilisation préserve les documents originaux, qui sont d'une grande fragilité (notre édition du 12

novembre). Ne croyez pas que l'informatique s'adresse aux seuls jeunes. Certes, ces derniers constituent une large part du public du service. «Mais nous avons aussi des personnes plus âgées, des dames surtout, à qui nous expliquons comment utiliser internet. Nous les mettons en confiance. Et ça marche.» /SSP



Que peuvent bien raconter ces ouvrages? PHOTO LEUENBERGER

## Visite guidée

Le Service des archives est une véritable caverne d'Ali Baba. Samedi, dans le cadre de la Journée suisse des archives, le public a eu accès aux dépôts sis au Château. Mais des documents sont aussi conservés à la collégiale et dans deux immeubles de Serrières.

Au Château, le public a pu notamment découvrir l'espace lecteurs. Et le fonds de documentation, qui permet de faire des recherches sur des personnes. Le service dispose encore d'une bibliothèque, mais elle est relativement modeste, aux dires de l'archiviste cantonal adjoint, Jean-Marc Barrelet.

Enfin, on l'imagine, les archives fourmillent de dépôts où sont classés des registres les plus divers. Le plus consulté est celui qui renferme les registres de l'état civil. Ce sont ici surtout les généalogistes qui le fréquentent, aux dires de Jean-Marc Barrelet. On y trouve encore, et entre autres, les archives notariales, dont les plus anciennes remontent au début du 15e siècle, et les comptes et les manuels du Conseil d'Etat. Voire, les actes de reconnaissance. Ces gros registres renseignaient le seigneur ou le roi sur la «richesse» de chacun des habitants, cela notamment dans la perspective de la fixation de l'impôt, déjà! /ssp

PUBLICITE

### immobilier à louer

#### Gérance Charles Berset SA



À LOUER

La Chaux-de-Fonds

3 pièces

Rue du Parc: Bel appartement rénové partiellement, composé de cuisine agencée, salon, 2 chambres à coucher, salle de bains-WC, hall. Libre de suite. Loyer de Fr. 915.- charges incluses.

Rue du Nord: Très joli logement libre au 1er avril 2003, composé de cuisine, salon-salle à manger, 2 chambres à coucher, vestibule, salle de bains, WC. Loyer de Fr. 875.- charges comprises.

Rue Numa-Droz: Logement rénové (peintures et fonds), composé de cuisine avec buffets, salon, 2 chambres à coucher, salle de bains-WC. Prêt au 1er janvier 2003. Loyer de Fr. 695.- charges comprises.

www.berset-gerance.ch

Jardinière 87 - 2301 La Chaux-de-Fonds

Tél. 032 913 78 35 - Fax 032 913 77 42

MEMBRE UNPI

#### Gérance Elio Peruccio

Location & conseils en immobilier

Le Locle

Rue des Primevères 6

Spacieux 4 pièces

- Cuisine agencée y.c. lave-vaisselle.
- Salle de bains et WC séparés.
- Balcon.
- Ascenseur.
- Possibilité de louer un garage.

Libre tout de suite ou date à convenir.

Tél. 032 931 16 16



France 22 • 2400 Le Locle  
www.peruccio.ch

132-122780

À LOUER

La Chaux-de-Fonds

Livit SA, av. de Montchoisi 35, Lausanne

Pour tout renseignement:

Andrea Del Negro

dea@livit.ch, 021 613 28 33

Standing au centre ville...

Parfaitement! A la Jardinière 75

Grands bureaux de 190 m<sup>2</sup>

Avec vitrine et sanitaire.

Disponible tout de suite.

Charges comprises.

Loyer mensuel CHF 2800.-

Bureaux de 50 m<sup>2</sup> au 1<sup>er</sup> étage

Loyer mensuel CHF 700.- (en l'état)

Livit

www.livit.ch Régie Immobilière



À LOUER

www.gerancia-bolliger.ch

Gérance & Bolliger S.A.

AU LOCLE  
Bel appartement  
de 2 pièces

Composé d'une cuisine agencée ouverte sur salon-salle à manger, grande chambre, vestibule, salle de bains et WC séparés.

L'immeuble est pourvu de dépendances et d'une lessiverie. Libre tout de suite.

Situation: France 21.

Pour tous renseignements, s'adresser à:

Gérance & Bolliger S.A.

Av. Léopold-Robert 12

Tél. 032 911 90 90

2300 La Chaux-de-Fonds

info@gerancia-bolliger.ch

132-123127

MEMBRE UNPI



4 quotidiens leaders  
dans leur marché!

EXPRESS L'impartial \*Quotidien Jurassien JOURNAL

# La traque s'annonce ardue

**Criminalité** ■ Des milliers de montres volées en Suisse chaque année alimentent un vaste marché noir. Une société du Locle tente de retrouver leurs traces

## «TAMBOUR» Vuitton affole les Japonaises



Un calibre El Primero de Zénith pour le chrono automatique Louis Vuitton Cup.

PHOTO SP

Louis Vuitton en avait donné la primeur en septembre à ses clients japonais: le maroquinier lance ces jours en Europe sa collection horlogère, «Tambour», en même temps qu'il s'autoproclame chronométrier officiel de la Coupe qui porte son nom. Les Montagnes neuchâteloises doivent s'en réjouir, puisque la marque de LVMH puise aux meilleures sources: le calibre de son chronographe automatique Louis Vuitton Cup est un El Primero de Zénith, l'un des meilleurs calibres du monde. Pour le reste, la «Tambour» reste un produit ultra-classique que s'arrachent, on s'en doutait, les groupies nippones fans du «made in France». Mais pour une fois, c'est de Swiss made qu'il s'agit! /frk

Car les montres sont un butin de choix pour les voleurs. Qu'il s'agisse de pièces anciennes ou exposées en vitrine, ou encore de séries entières qui sortent des fabriques, tout garde-temps de valeur risque, un jour ou l'autre, de se re-

trouver en mains mal intentionnées. Trois casses l'ont prouvé l'an passé dans le canton de Neuchâtel: Pendulantic, à Saint-Blaise, et la bijouterie Robert, à Neuchâtel, ont été cambriolés en décembre 2001. En août 2001, sept pièces du Château des Monts, au Locle, faisaient partie de quarante petites merveilles dérobées à l'occasion d'une exposition au Musée de l'émaillerie de Genève.

### Fichier sur internet

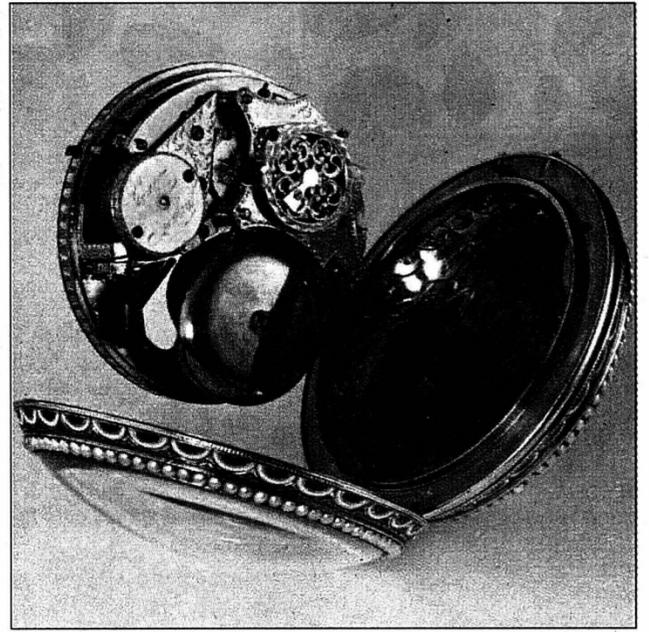
A l'exception d'une montre, retrouvée par hasard, toutes les pièces demeurent aujourd'hui introuvables, malgré les efforts déployés tant par la police que par les propriétaires. Dans le but de faciliter ce genre de recherche, une société vient de voir le jour au Locle. Son fi-

chier compte déjà plus de 5000 montres. Un listing fourni aussi bien par des fabricants que des assureurs, voire des particuliers. «Nous espérons, par la mise en réseau d'informations, accroître les chances de retrouver des pièces volées», explique Richard Bauer qui, avec Jacques Bannwart, ont créé au Locle la société Lusema SA. Celle-ci gère le réseau Watchsearcher.com qui, via internet, diffuse le plus d'information possible sur les cambriolages et les montres volées. «Il faut que tout acquéreur potentiel aie un moyen de savoir si la montre qu'il convoite est «clean» ou pas», relève Richard Bauer.

### Une Breitling sur un marché

Ce qui n'est pas chose facile. C'est, parfois, un prix singulièrement bas qui peut mettre la puce à l'oreille à l'acheteur. «Nous avons retrouvé une Breitling sur un marché français environ un mois après le cambriolage», explique-t-on à la bijouterie Robert. «L'acheteur a trouvé la montre très bon marché, et, soupçonneux, l'a apportée à la police». Qui a remonté la piste jusqu'à Neuchâtel. Mais cette montre constitue la seule exception: sur les dizaines de pièces volées cette nuit-là à Neuchâtel, aucune autre piste n'a mené à d'éventuels voleurs.

«Grâce à notre fichier, un tel acquéreur pourrait sans autre saisir sur internet les données de la montre – et notamment le numéro qui figure sur le boîtier – pour, immédiatement, savoir si oui ou non celle-ci est annoncée comme volée», ajoute Jacques Bannwart, cofondateur de Lusema SA.



Des sept raretés du Château des Monts dérobées à Genève en août 2001 (dont cette montre savonnette), aucune n'a été retrouvée à ce jour.

PHOTO SP

Pour l'heure, quelque 5000 montres volées – annoncées par leur propriétaire, assureur ou fabricant – sont fichées chez Watchsearcher. Elles y resteront durant 16 ans, promettent les deux partenaires. Qui veulent aussi, en ouvrant leur service sur internet, permettre aux amateurs de ventes aux enchères «on-line» de faire un petit détour sur leur site avant de s'engager sur un produit dont l'origine n'est pas claire.

### Rolex et Blancpain en tête

Sur Watchsearcher.com, les dernières informations sur les cambriolages commis en

Suisse, en Europe et même dans le reste du monde, sont mises à jour quotidiennement. Un hit-parade des montres les plus demandées par les collectionneurs – et sans doute aussi par les voleurs – y figure aussi. En tête? Rolex, Blancpain, Breitling.

La pièce la plus chère inscrite au fichier est d'ailleurs une Blancpain d'une valeur de 160.000 francs. «Mais des modèles moins chers sont aussi très convoités des voleurs, notamment les Omega», commente Richard Bauer. Une seule certitude: aucune Swatch ne figure sur le réseau. La montre plastique n'est plus ce qu'elle était... /frk

## Chou blanc au Locle

Sept pièces du Musée du Château des Monts au Locle ont été dérobées lors d'un casse à la masse au Musée de l'émaillerie de Genève, fin août 2001: c'est chou blanc sur toute la ligne. «Nous avons été indemnisés par l'assurance, mais nous avons un droit de réserve sur les pièces. Ce qui signifie qu'au cas où elles seraient retrouvées, l'assureur peut nous les revendre, moyennant le retour de l'indemnité versée. Mais nous ne sommes pas obligés de les reprendre, dans la mesure, par exemple, où nous aurions racheté des pièces de remplacement», dit Jean-Pierre Buser, conservateur du musée. Sur les pièces volées, nous en avons remplacé une seule, par un modèle comparable du point de vue de l'époque et de la technique. Les autres? Aucune idée de l'endroit où elles peuvent être. «Nous consultons régulièrement les catalogues des ventes aux enchères, mais sans succès jusqu'à présent. Je crains qu'elles n'aient été vendues à prix dérisoire à des amateurs n'ayant pas eu l'idée, ou l'honnêteté, de mieux se renseigner sur la provenance des pièces». /frk



Sertie de 200 diamants, cette Ebel haute joaillerie a disparu le 30 septembre lors d'un transit aérien.

PHOTO SP

## Bandes professionnelles organisées

Si les voleurs de montres restent si souvent introuvables, c'est que, bien souvent, il s'agit «de bandes professionnelles organisées qui viennent de l'étranger», relève André Duveillard, adjoint au commandant de la Police cantonale neuchâteloise. «Les montres repartent à l'étranger, et il y a fort peu de chances qu'elles réapparaissent en Suisse». Où sont-elles revendues? En Europe, principalement: «Il y a un marché noir assez florissant en Italie, mais elles peuvent partir aussi à l'autre bout du monde...» Ce type de voleurs

ne sévit d'ailleurs pas qu'en Suisse et recherche, principalement, des montres de haut de gamme.

Reste que la police ne désespère pas de mettre la main, un jour ou l'autre, sur les auteurs des cambriolages: «Nous disposons de nombreux moyens pour établir des liens entre les vols qui se commettent en Suisse, grâce notamment aux analyses d'empreintes, de sang ou d'ADN. Ainsi, il est tout à fait possible qu'à la suite d'une arrestation, on arrive à remonter la piste jusqu'au

cambriolages commis à Neuchâtel.» Par ailleurs, lorsque des montres sont retrouvées en Suisse, les polices des différents cantons sont informées et peuvent obtenir les références des pièces.

André Duveillard n'a pas contre pas de souvenir de vol de séries de montre à leur sortie d'usine, ni même de vols internes qui auraient été commis par des employés. Les fabriques des Montagnes neuchâteloises ont en général des systèmes de sécurité très efficaces. /frk

## Maquillées

«Nous n'avons retrouvé aucune des six pièces qui ont été volées», relève Jacques Duvoisin, propriétaire de Pendulantic. «J'ai envoyé entre 800 et 1000 e-mails à des collectionneurs, antiquaires et autres personnes susceptibles d'avoir une de ces pendules entre les mains, mais je n'ai abouti à aucune piste.» Les pendules anciennes sont cependant faciles à maquiller, ajoute le spécialiste: nouvelle peinture, autre mouvement, tout est bon pour revendre l'objet, même à vil prix, de telle sorte qu'il ne soit pas découvert. «J'avais déjà été cambriolé il y a 20 ans, et je n'ai jamais rien retrouvé.» /frk

## Couleurs hissées



L'«American Flag» de Hublot (Genève), avec diamants, rubis et émail bleu trouvera sans doute des adeptes, même dans les pays du Golfe... PHOTO SP

## Longines a du cœur



Une montre unique, sertie de plus de 200 diamants, vendue pour la bonne cause. PHOTO SP

Longines a fait fermer jeudi dernier Hollywood Boulevard dans le cadre du gala de charité «A Heart for Children», une opération au bénéfice de la fondation Audrey Hepburn pour enfants de Los Angeles. Des artistes ont dessiné à la craie le portrait de l'actrice et dix montres ont été vendues aux enchères. /frk

## EN BREF

**PRIX** ■ Corum, Blancpain & Cie. L'automne annoncé la remise de divers prix d'horlogerie. Celui de la Ville de Genève sera décerné fin novembre, mais nos confrères de «Montres passion» ont déjà sévi, attribuant le titre de montre de l'année à «Classical heure sautante» de la marque chaud-fonnière Corum. Le prix du public va quant à lui à Blancpain. Les 40 pièces finalistes sont exposées

au MIH, à La Chaux-de-Fonds, jusqu'à mi-février. /frk

**SITE** ■ Ebel.com. Le nouveau site internet d'Ebel est opérationnel. La marque de LVMH – avec Tag Heuer et Zénith – y présente notamment sa nouvelle ligne de haute joaillerie. Ni très rapide, ni très original, le site ne donne au moins pas dans la démesure. Tout y serait plutôt... feutré. /frk

## Elles font dans la dentelle

La petite entreprise Time Avenue, établie à Vaux-Marcus, détient la licence des montres Nina Ricci. Pour Noël, elle fait dans la dentelle en posant sur le bracelet de la vraie dentelle française, ce qui fait de chaque modèle une pièce unique et raffinée. Les élégantes prendront garde à ne pas s'accrocher... /frk



De la dentelle française en guise de bas résille pour habiller un bracelet. PHOTO SP

**PUBLICITÉ**

# Partner

Partenaire de confiance avec les professionnels du monde horloger

PARTNER JOB SA, 2001 Neuchâtel  
Rue St.-Maurice 2, Tél. 032 / 729 09 90, E-mail: pjneuchatel@partnerjob.ch

PARTNER JOB SA, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 47/49, Tél. 032 / 910 60 00, E-mail: pjchx-de-fonds@partnerjob.ch

**HORLOGERIE ET BRANCHES ANNEXES**  
MICROTECHNIQUE TECHNIQUE ADMINISTRATION ENCADREMENT

Prix des places: Fr. 14.-  
location à l'entrée

Film et conférence de Freddy BOLLER

LE LOCLE: Musée des Beaux-Arts, lundi 18 novembre, 20h  
LA CHAUX-DE-FONDS: Musée int. d'Horlogerie, mardi 19 novembre, 16h et 20h

# AFRIQUE DU SUD

Le monde en un seul pays

Connaissance du Monde

service culturel  
migros

www.scm-migros-nefr.ch

028-37627

Marché de la chaussure

# 50-70%

Du lundi 18 au samedi  
23 novembre. Toutes les  
chaussures dans  
la galerie marchande.

LA CHAUX-DE-FONDS:  
Métropole-Centre  
Rue D.-Jeanrichard 28

## VÖGELE SHOES ✓

019-00000

avis divers

### Du producteur valaisan aux consommateurs PRODUCTION INTÉGRÉE

**Pommes:** Golden, Idared, Maigold, Granny-Smith, Fr. 8.- les 5 kilos;  
**Petites pommes,** Fr. 5.- les 5 kilos; **Poires Williams,** Fr. 4.- les 2½ kilos;  
**Oignons,** Fr. 4.- les 3 kilos; **Poireaux,** Fr. 6.- les 3 kilos; **Raves,** Fr. 6.- les 3 kilos;  
**Carottes,** Fr. 4.- les 3 kilos; **Racine rouge,** Fr. 4.- les 3 kilos;  
**Choux-fleurs,** Fr. 8.- les 5 kilos; **Céleri pomme,** Fr. 6.- les 3 kilos;  
**Courge,** Fr. 1.50 le kilo; **Choux rouges, choux blancs,** Fr. 4.- les 3 kilos;  
**Choux rave,** Fr. 6.- les 3 kilos; **Mélange de légumes,** Fr. 14.- les 7 kilos;  
**Pommes de terre,** Fr. 10.- les 10 kilos, Fr. 5.- les 5 kilos; .

**Livraison: vendredi 22 novembre 2002**

Saint-Imier, gare, de 13 h 30 à 14 h; Renan, gare, de 14 h 15 à 14 h 30;  
La Chaux-de-Fonds, place de la Centrale laitière, rue du Collège, de 15 h à 16 h 30.

Commandes par tél. au 027 744 15 20

En cas d'absence, laissez votre commande sur le répondeur s.v.p. Merci.

Prochaine livraison en janvier 2003!

036-127176

## HALTE au démantèlement social!

Le 24 novembre, nous voterons  
sur le démantèlement  
de l'assurance-chômage  
via une révision de la loi  
qui réduira l'aide  
aux chômeuses et chômeurs,  
avec à la clé dégringolade sociale  
et chute dans la pauvreté.

Les rentes AVS sont menacées, les retraites du 2<sup>e</sup> pilier vont baisser, certaines prestations de l'assurance-maladie sont contestées... Comme si ça ne suffisait pas, le patronat et les partis de droite s'en prennent maintenant à l'assurance-chômage. La révision de la loi est antisociale car elle

- diminue de 120 le nombre maximum des indemnités journalières
- supprime toute protection contre le chômage pendant la première année de travail
- offre un cadeau aux gros salaires en supprimant la cotisation à l'assurance-chômage pour la part de revenu supérieur à 106'800 francs par année.

La diminution des prestations de l'assurance-chômage coûtera cher aux chômeurs, mais aussi à notre canton et aux communes qui devront intervenir plus souvent par le biais des mesures de crise et des services sociaux.

## NON

LE 24 NOVEMBRE  
au démantèlement  
de l'assurance-chômage!

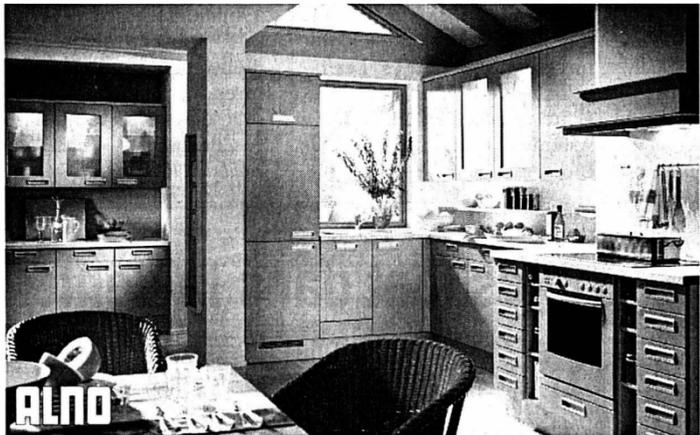
www.uss.ch



UNION SYNDICALE CANTONALE NEUCHATELOISE (USCN)  
LES SYNDICATS FTMH, SIB, SEV, COMMUNICATION, SSP,  
FCTA, UNIA.

132-123053

### DUBOIS MATÉRIAUX + ALNO, Une recette qui a fait ses preuves!



Les expos qu'il faut voir pour être sûr de savoir.

## DuBois Matériaux

MATÉRIAUX • SALLES DE BAINS • CARRELAGES • CUISINES

Route de Soleure 14  
2072 Saint-Blaise - Tél. 032 755 96 96  
stblaise@dubois-matériaux.ch  
www.dubois-matériaux.ch

Ouvertes aussi,  
le samedi matin!

Alizée

118-743415/00

### Škoda Octavia Combi 4x4 Slapshot. Déjà à partir de fr. 36 990.-



Edition spéciale limitée  
Modèles présentés: Sandy6, Ice-Hockey-Miss Playoff 2002,  
Octavia Combi 4x4 Slapshot 1.9 TDI coloris métallisé incl. fr. 37 510.-

Powerplay signé Škoda.

www.skoda-auto.ch

Votre nouvel agent Škoda pour les Montagnes Neuchâteloises



Garage  
de l'Avenir sa

Rue du Progrès 90  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 10 77  
www.garage-avenir.ch

132-122605

Perdez d'abord **10 kg en 35 Jours**

et apprenez ensuite à rester  
mince sans vous priver.

NEUCHÂTEL  
032 725 37 07

BIENNE  
032 323 50 07

Première consultation gratuite  
sans engagement

HYGIAL Le spécialiste de l'amaigrissement rapide, sans carence

028-370778 4x4

### Choco-Diffusion S.A. VENTE À L'USINE

Articles de Noël, chocolats,  
biscuits, confiseries  
pour enfants, peluches

à des prix très avantageux

OUVERT du lundi au vendredi de  
8 h 30 à 11 h 30 - 13 h 30 à 16 heures

Zone industrielle Le Verger  
Rue James-Pellaton - 2400 Le Locle

tout  
pour la  
vue...

## NOVOPTIC

2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 51  
Sous les Arcades  
Tél. 032 913 39 55  
2400 Le Locle  
Rue D.-JeanRichard 23  
Tél. 032 931 15 05

132-121897



La base du succès  
pour votre annonce!

L'EXPRESS L'Impartial le Quotidien Jurassien LE JOURNAL

# Saint-Jean l'œcuménique

La Chaux-de-Fonds ■ Pour la fête du 30e anniversaire du temple, hommage à son créateur, Daniel Grataloup, et esprit d'ouverture en art, musique et théâtre

Par  
Irène Brossard,  
Léo Bysaeth et  
Denise de Ceuninck

Par  
Irène Brossard,  
Léo Bysaeth et  
Denise de Ceuninck

Parmi les personnes qui déambulaient samedi dernier au temple Saint-Jean, il y avait un homme, bien droit, au regard amical et aux foulées souples, qui revenait à la maison. Daniel Grataloup, architecte, rejoignait le port où, il y a 30 ans, il avait tendu la voile d'un bateau sacré et remis le gouvernail aux paroissiens. «C'est une joie de vous avoir avec nous, et il est important que vous soyez là pour constater dans ce lieu une vocation œcuménique à laquelle vous teniez tant», relevait le pasteur Joël Pinto.



Deux expositions présentent les œuvres de l'architecte Daniel Grataloup: bas-reliefs, gravures et maisons «sur bouchot» à la galerie du Manoir (à gauche); maquettes de projets, dont une cathédrale orthodoxe, au temple Saint-Jean. PHOTOS GALLEY

L'architecte avait effectivement «le projet d'une église œcuménique et, pour Saint-Jean, je ne voulais pas que ce soit typé sur une seule confession», confirmait Daniel Grataloup. «La base de l'édifice est accueillante, ouverte à tous, les formes sont rondes, matricielles, et l'envol du clocher guide vers la spiritualité.»

## Tradition et modernité

Depuis, l'architecte a poursuivi ses recherches d'édifices religieux et, en plus des étapes

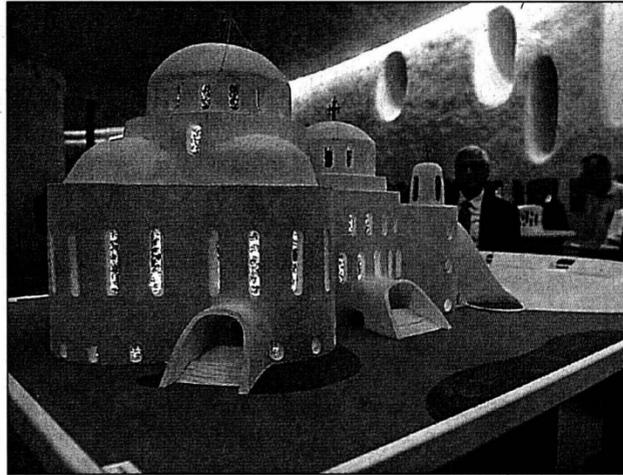
illustrant la construction de Saint-Jean, des maquettes de projets sont exposées au temple. Telle cette cathédrale orthodoxe demandée par le grand patriarche de Roumanie. «J'ai fait des études sur toutes les églises orthodoxes de ce pays et je les ai transcrites avec mon architecture», expliquait l'architecte, face à un projet alliant tradition et modernité.

Visionnaire, Daniel Grataloup racontait encore: «Une nuit, j'ai fait un rêve tellement pré-

cis que dès le lendemain j'ai réuni mes assistants pour réaliser une maquette qui, une fois terminée, s'est révélée avoir exactement les proportions de Notre-Dame de Paris». Autres projets, deux mosquées dont l'une sera vraisemblablement réalisée en Algérie.

## Galerie du Manoir

D'autres facettes de ce créateur sont également exposées à la galerie du Manoir. Des bas-reliefs jouent avec les volumes, en découpes très précises. Da-

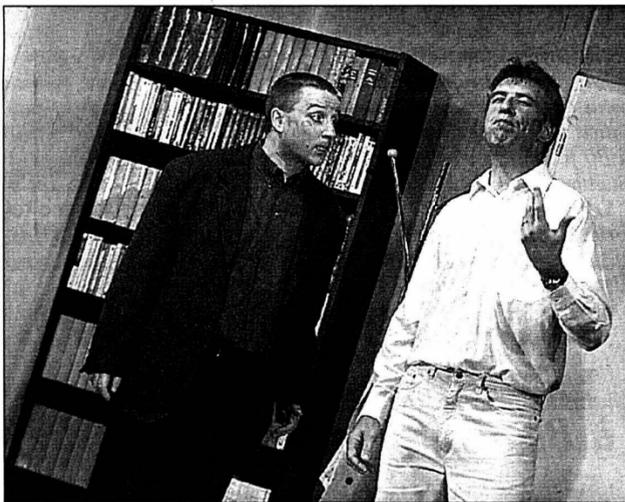


niel Grataloup invite les pouvoirs publics à imaginer des murs d'insonorisation d'autoroutes ainsi animés, «avec une problématique esthétique et pratique intéressante». Des gravures à tirage unique indiquent son talent de graveur-imprimeur. Une maquette impressionnante a attiré tous les regards, tour centrale où s'agrippent des modules d'habitations, à la manière des moules sur un bouchot (lire nos éditions des 15 et 16 novembre). /IBR

**Temple Saint-Jean, exposition de maquettes: les lundis, jusqu'au 9 décembre, 16h-18h; mardis, jusqu'au 3 décembre, 17h30-19h; mercredis, jusqu'au 4 décembre, 9h30-10h30; vendredis, jusqu'au 6 décembre, 14h30-15h30; samedis sur demande; dimanches, jusqu'au 8 décembre, 11h-12h**

**Galerie du Manoir, Fritz-Courvoisier 24a, jusqu'au 21 décembre; mardi à vendredi 15h-19h; samedi 10h-17h**

## Une scène de théâtre au temple



La Philantropie dans une pièce d'Anne-Marie Etienne.

PHOTO GALLEY

Surprise samedi pour quelques visiteurs au temple Saint-Jean. Un décor de théâtre était installé et un ange est arrivé pour remettre un peu d'ordre dans l'existence du héros de la pièce «On ne refait pas l'avenir», d'Anne-Marie Etienne. L'équipe de la Philantropie a distillé humour et émotion.

Hier, chacun a pu retrouver l'architecture intérieure originale de Saint-Jean, et avoir aussi une pensée reconnaissante pour Jean Latour, artiste qui a créé les ornements en métal, et Paulette Schwarz, créatrice des vitraux qui rendent célestes les lumières pénétrantes. /ibr

## Comme au temps de Jean-Sébastien Bach

On ne s'étonnera pas que «Wachet auf, ruft uns die Stimme» cantate aussi riche de séduction que de symboles, ait été choisie pour célébrer, hier, dans la ferveur des grands jours, le 30e anniversaire du temple Saint-Jean.

Le culte-cantate a été présidé par le pasteur Joël Pinto, face à la communauté paroissiale qui avait pris place jusqu'aux endroits les plus reculés du lieu. Y ont assisté l'architecte Daniel Grataloup, le conseiller d'Etat Thierry Bé-

guin, les représentants du Conseil synodal, des églises sœurs, des communautés mennonites et catholique romaine, représentée cette dernière par l'abbé Luc de Rémy.

Le pasteur a commenté la parabole de «Wachet auf, ruft uns die Stimme», en l'occurrence celle des jeunes filles qui avaient suffisamment d'huile pour tenir leurs lampes allumées et celles des cinq étourdis qui n'en avaient plus. «Notre vie est faite de deux rations d'huile, rappelle le pasteur. La première servira à alimenter notre foi. La deuxième? Nous en aurons besoin dans les moments de doute, de crise. C'est une forme de courage que d'être prêt à remettre de l'huile dans sa lampe...»

## Accompagnement orchestral coloré

«Wachet auf» appartient à la veine sereine et parfaitement étale de Bach, la voix est soutenue par un accompagnement orchestral coloré et parfois même descriptif. Christian Reichen, ténor, en est très péné-

tré, maître du climat à créer, Myriam Spycher, soprano, est vibrante de sensibilité. Pierre-Eric Monnin, baryton, aborde l'air «So geh herein zu mir» dans un tempo lent et démontre là une belle aisance. Le hautbois captive par son style dans le duo soprano-baryton «Mein Freund ist mein».

L'ensemble instrumental, Pierre-Henri Ducommun, premier violon, Claire-Pascale Musard, hautbois, ainsi que le chœur, ad hoc, ont été porteurs de pures joies musicales.

Simone Monot, organiste titulaire de Saint-Jean, a ouvert la cérémonie par le «Prélude BWV 552», puis elle s'est mise au service de l'ensemble dont elle a soutenu la sérénité et le recueillement jusqu'aux instants émouvants où l'assemblée a été invitée à chanter le dernier choral avec le chœur, comme cela se faisait à l'époque de Bach. Le pasteur a remercié Simone Monot et Josiane Gerber pour leur efficacité dans l'organisation de cet anniversaire. /DDC

## Grataloup au Club 44

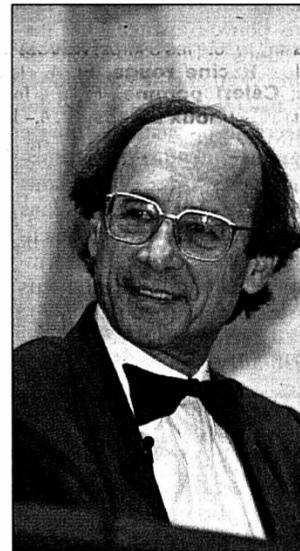
Une cinquantaine de personnes - seulement - ont saisi le privilège d'écouter l'architecte Daniel Grataloup, vendredi soir au Club 44. Jean-Daniel Jeanneret, architecte et collaborateur du Service d'urbanisme de La Chaux-de-Fonds, a présenté l'orateur. Né à Lyon le 25 décembre 1937, il a développé dès sa jeunesse ses talents de peintre et de sculpteur. «Plus qu'un architecte, dira d'ailleurs Jean-Daniel Jeanneret, Daniel Grataloup est un artiste de l'espace».

Au cours de sa conférence, illustrées de diapositives, Daniel Grataloup (réd: lire également notre édition de vendredi) s'est attaché à transmettre sa vision de l'histoire de l'architecture.

D'après lui, il n'y a eu, dans l'histoire de l'humanité, que quatre périodes charnières pour l'architecture. Pour que cet art évolue, quatre conditions doivent être réunies simultanément: une nouvelle conception de l'espace, de la structure, des nouveaux matériaux et des nouvelles techniques.

Ces conditions, estime l'orateur, n'ont été réunies que lors de quatre périodes: l'Antiquité, le Moyen Age, la fin du XIXe siècle et aujourd'hui.

L'Antiquité (Egypte, Grèce) invente la conception volumétrique de l'espace (verticale porteuse, horizontale portée): on a des bâtiments massifs. Au Moyen Age, on passe à une conception verticale, avec de nouvelles structures (arc brisé de l'architecture gothique), qui offrent de grands volumes et le vide (fenêtres, vitraux). Quant à la Renaissance, si elle a en quelque sorte inventé l'urbanisme, elle n'a apporté aucune révolution architecturale.



L'humour de Daniel Grataloup a souvent fait mouche.

PHOTO GALLEY

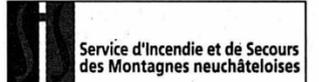
La troisième révolution date de l'ère industrielle. A la fin du XIXe siècle, la conception de l'espace se lie étroitement à la notion de vitesse. C'est l'époque des viaducs de chemin de fer, des grandes gares en verre et acier, des ponts suspendus, de la tour Eiffel.

Aujourd'hui, on se trouverait en plein dans une de ces périodes charnières, caractérisée par une «conception multidimensionnelle de l'espace courbe». Puisant de nombreux exemples dans ses propres recherches, Daniel Grataloup a égratigné au passage l'architecture contemporaine, «de moins en moins performante et de plus en plus coûteuse». Pourquoi? Parce que, selon lui, elle se refuse à appliquer les technologies de pointe.

Ironisant sur les imitateurs qui ont voulu faire du Grataloup sans le consulter, il a rapporté ce bon mot: «Les gens disent que c'est du «grataloupé!»». La conférence, en revanche, était réussie! /lby

## EN BREF

**LE LOCLE** ■ Expo bientôt terminée. L'exposition «Lermite 25», qui se tient actuellement au Musée des beaux-arts du Locle, sera définitivement close le 24 novembre, afin de pouvoir organiser la prochaine expo consacrée au dessinateur et graveur Franz-Anatole Wyss. /réd



Depuis vendredi à 17h30 jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS est intervenue à 16 reprises.

## Interventions ambulance

Vendredi à 18h58, les ambulanciers ont été appelés au Locle pour un malaise mais sans transport de malade; à 19h26, un accident de circulation, rue des Jeanneret au Locle, a nécessité un transport à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds; à 21h10, nouveau transport à la suite d'une chute à La Chaux-de-Fonds; à 21h37, toujours à La Chaux-de-Fonds, une victime de malaise a été emmenée à l'hôpital et à 22h52, les ambulanciers et le Smur se sont rendus à La Brévine pour un malaise nécessitant un transport à l'hôpital.

Samedi à 19h06, à La Chaux-de-Fonds, une victime de malaise a été emmenée à l'hôpital; à 22h45, autre malaise, avec le Smur, à La Chaux-du-Milieu pour une personne amenée à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds; à 22h52, un accident de circulation à La Chaux-de-Fonds, carrefour Pod-Pouillerel, a fait quatre blessés légers qui ont été secourus.

Dimanche, à 9h14, les ambulanciers ont transféré une personne de la Résidence du Locle à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds; à 12h12, à La Chaux-de-Fonds, une personne a été transportée à l'hôpital; 12h57, une personne de La Chaux-de-Fonds, victime de malaise et secourue avec l'aide du Smur, a été emmenée à l'hôpital.

## Interventions feu et autres

Vendredi, à 21h37, une odeur de casserole brûlée était signalée aux Cornes-Morel 11, sans que les pompiers ne doivent intervenir.

Samedi, à 18h20, nouvelle odeur de fumée, mais rue du Parc 17, sans intervention des pompiers; à 22h52, une récupération d'hydrocarbures a été effectuée après l'accident de circulation au carrefour Pod-Pouillerel à La Chaux-de-Fonds.

Hier, à 11h30, un sauvetage a été effectué au Locle, les secours ont passé par une fenêtre au moyen de l'échelle pivotante motorisée pour ouvrir une porte; à 12h09, une locomotive en feu en gare des Ponts-de-Martel a été éteinte par le SIS et les sapeurs-pompiers des Ponts-de-Martel; à 15h10, une alarme automatique à La Chaux-de-Fonds n'a pas nécessité d'intervention. /réd

## AVIS URGENT

Chambre Immobilière N'teloise (CIN)  
Union Professionnels Immobilier (UNPI)

La nouvelle loi sur les  
**successions  
et donations**

Conférence gratuite

Ce soir à 18 h 30 au Club 44

## Rubrique Montagnes

Daniel Droz  
Irène Brossard  
Léo Bysaeth  
Robert Nussbaum

Tél. 032 910 20 10  
Fax 032 910 20 09

Jean-Claude Perrin  
Claire-Lise Droz

Tél. 032 931 33 31  
Fax 032 931 33 32

e-mail: montagnes@l'impartial.ch

## Trois siècles dans la foi

Les Planchettes ■ Le temple a été érigé en 1702.  
Les paroissiens ont marqué simplement cet anniversaire

Par  
Irène Brossard

Comment, déjà trois siècles? A l'annonce de l'anniversaire de la dédicace du temple des Planchettes, les esprits curieux – et même érudits – s'étonnent.

Cette histoire exemplaire mériterait plus qu'un résumé succinct. On apprend dans un écrit de Jean Courvoisier, ancien archiviste cantonal, que le territoire actuel de la commune était divisé autrefois en deux quartiers bien distincts, relevant de deux mairies; le quartier du Dazenet, à l'est, dépendait de la mairie du Locle. L'autre, le Grand-Quartier à l'ouest, de la mairie des Brenets. Colonisé essentiellement par des gens venus du Locle, des Francs-Habergeants de plus en plus nombreux, ce territoire a été défriché dès les XVe et XVIe siècles.

Les habitants connurent quelques démêlés quant à leur droit d'appartenir à l'une ou l'autre paroisse. Mais que ce soit Le Locle ou Les Brenets, les lieux de culte restaient fort éloignés. Ils souhaitèrent dès lors fonder leur propre paroisse. Le 25 août 1698, les représentants de la plupart des familles habitant le Grand-Quartier et le Dazenet se réunirent dans la maison de David Vuille, de La Sagne, demeurant aux Planchettes-Dessus – actuellement le centre de la localité – pour se constituer en association paroissiale, avec le projet de construire un temple.

### Acte de foi

Le document notarié établi est à la fois un argumentaire pratique et un acte de foi. Les habitants s'y déclarent animés d'un zèle divin mais regrettent l'éloignement – de deux à trois heures – des églises des



Une exposition de l'artiste Victor Guirard (à droite) a été vernie samedi, en hommage contemporain à la ténacité des anciens.

PHOTO GALLEY

paroisses du Locle, des Brenets ou de La Chaux-de-Fonds où ils vont faire leur dévotion chrétienne. Cela les empêche de rendre le culte religieux à Dieu, ainsi qu'ils le souhaitent, par les fréquentations des saintes assemblées, prédications et catéchisme.

Outre la contrainte de rester dans leur frontière, ils doivent aussi affronter des temps fâcheux et des chemins presque impraticables durant l'hiver, qui dure longtemps, et sont ainsi de longs espaces de temps sans pouvoir assister à ces instructions chrétiennes nécessaires. Sont encore mentionnés les «dérépits de vieillesse» qui ne peuvent entendre les consolations et les prières, les enfants qui demeurent longtemps sans baptême, les morts que l'on enterre au loin avec des peines inexprimables et les jeunes gens laissés sans instruction.

La requête adressée en 1698 à leur souveraine, Mme

de Nemours, n'a reçu approbation que quatre ans plus tard. Un arrêt préalable fut cependant rendu, en 1701, par la vénérable classe également sollicitée.

Les travaux de la construction du temple ne purent commencer qu'au printemps 1702. Ils étaient quasi

achevés lorsqu'arrivèrent enfin les lettres patentes de la souveraine, datées du 12 août 1702.

Aujourd'hui, comme leurs ancêtres, les habitants des Planchettes peuvent relancer des requêtes, en particulier pour la rénovation des murs de leur temple. /IBR

## Art et rencontre

Ce tricentenaire a été marqué simplement. Victor Guirard, peintre d'origine polonaise établi à La Chaux-de-Fonds, a accroché quelques toiles dans le temple. «J'ai choisi des peintures réalisées il y a une trentaine d'années et qui ont un peu l'esprit du vitrail, en ajoutant encore quelques créations récentes», précisait-il. En abstraction colorée et construction aérée de formes, ces œuvres vivent en

belle harmonie dans l'architecture du temple. L'exposition est ouverte jusqu'à dimanche prochain.

Après le vernissage samedi, une soirée musicale a réuni les paroissiens au temple et, dimanche, le culte de fête, rehaussé par la présence du conseiller d'Etat Pierre Hirschy et du président du Grand Conseil, Jean-Gustave Béguin, a été suivi d'un repas communautaire. /ibr

## Solidarité pour les bas revenus

La Chaux-de-Fonds ■ Le POP a lancé une initiative samedi

Baisser linéairement les impôts, c'est diminuer les rentrées fiscales de la Ville sans pour autant aider ceux qui, au bas de l'échelle, en ont le plus besoin. Le Parti ouvrier populaire (POP) fait une autre proposition: instaurer une allocation annuelle de solidarité à l'intention des bas revenus. Dans ce but, il lance une initiative – comme annoncé dans notre édition du 16 novembre – qui a été présentée samedi.

«Cette initiative ne tombe pas du ciel», soulignait Pascale Gazareth, coprésidente du comité d'initiative. Elle ne fait que reprendre la motion sur le même sujet, déposée par la gauche et acceptée à l'unanimité du Conseil général. Un référendum de la droite avait alors fait passer le taux d'imposition communal de 106 à 104.

Mais la motion est au fond d'un tiroir, «jugée techniquement très compliquée à mettre en place selon le Conseil communal, qui n'a pas encore fait de proposition», relevait Pascale Gazareth et Jean-Pierre Veya, coprésidents du comité d'initiative. Entre-temps, les libéraux et radicaux ont lancé une initiative demandant la baisse du taux à 100 (la récolte de signatures est en cours). «Nous avons déjà combattu le référendum car c'est un cadeau fiscal ridicule pour les revenus les plus faibles. Avec l'initiative, la baisse se situera autour de 30 fr. pour la moitié de la population de la ville.»

Les personnes les plus défavorisées auront beaucoup à

perdre si la Ville est amputée de quatre millions de recettes (équivalent d'une baisse de quatre points). «On coupera alors dans le social, le culturel, la formation...» Les populistes ne veulent donc pas assécher les finances communales et leur proposition ne coûtera que 1,5 à deux millions.

L'aide proposée serait automatique et s'appliquerait à ceux et celles bénéficiant de la subvention cantonale des primes d'assurance maladie. Les montants restent modestes, «mais quand on a un petit salaire ça compte» avec une base de 200 fr. pour une personne seule (revenu 25.000 fr.), ou encore 400 fr. pour un couple marié avec deux enfants (revenu 55.000 fr.).

Les socialistes et les écologistes n'ont pas désiré se joindre au lancement de l'initiative, mais ils ont assuré leur collaboration pour la récolte des signatures (4500 souhaitées) jusqu'au 17 février 2003. /IBR



Samedi, début de la récolte de signatures.

PHOTO GALLEY

## Sauver sa vie en 1940

La Chaux-de-Fonds ■ Joué à Beau-Site, un texte interpelle

«Le garçon de la photographie» (titre du spectacle) porte l'uniforme de la Hitlerjugend, il est juif. Le texte d'Agata Tuszynska relate l'histoire, vraie, d'un jeune homme. Afin de sauver sa vie, en 1940, dans le ghetto de Varsovie, Shlomo enterre son passeport et autres documents puis, dans l'urgence de la situation, s'invente l'identité d'un garçon aryen. Devenu Jup Volkdeutsch, il vit parmi les bourreaux de ses coreligionnaires, s'identifie à eux et devient un nazi exemplaire.

Comment, du point de vue philosophique, les choses se sont-elles passées? Le texte ne conduit à aucun jugement moral, il interpelle à pleines lignes. «L'origine de la haine, c'est la haine des origines», dit le psychiatre Daniel Sibony. Si lucide et si moderne dans son impitoyable analyse, la force de ce texte tient au mystère qu'il sécrète.

La mise en scène de Maria Cristina Mastrangeli, et c'est là son génie, ne se borne pas au cas Shlomo. Plutôt elle le creuse si profondément que chacun s'y retrouve, confronté à l'une ou l'autre de ses expériences essentielles de la vie moderne: «Qui suis-je?», moi, né là-bas, transplanté ailleurs,

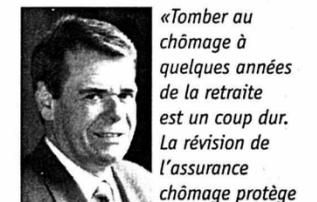
«à quelle responsabilité est-ce que je réponds?» Soulignée par une vidéo, la scénographie garde une précieuse distance entre les uns et les autres et cela grâce à l'intelligence des comédiens du théâtre Octogone de Montreuil: Anna Romano et Fabrice Scott. On est si captivé par leurs récits qu'on en oublie la performance d'acteurs. /ddc

### PUE LICITE

Le 24 novembre,

**OUI** à une assurance chômage

sûre et solidaire



«Tomber au chômage à quelques années de la retraite est un coup dur. La révision de l'assurance chômage protège mieux les personnes dans cette situation».

Charles-Albert Antille, Conseiller national PRD, Sierre

Comité romand  
«Oui à une assurance chômage sûre et solidaire»  
CP 3085 - 1211 Genève 3 - www.oui-laci.ch  
Resp.: C.Lance 118-743694/R0C

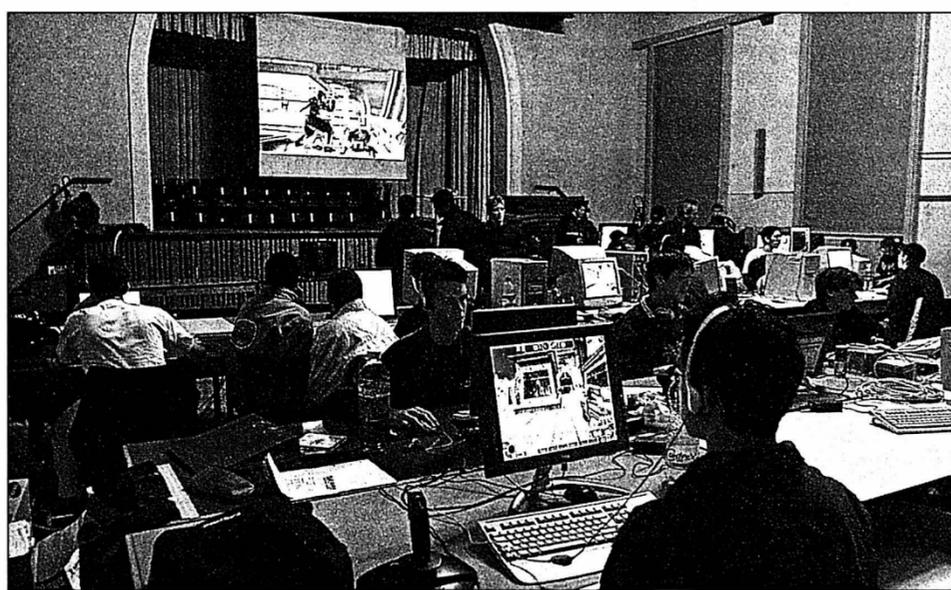
## Des centaines de mordus de jeux

La Chaux-de-Fonds ■ Le succès de la deuxième LAN de Click'Mania a ravi les organisateurs. Ils vont remettre ça

Sur les écrans, on se feinte, on s'attrape, on se bat et on s'abat. Par contre, dans la salle, baignée de musique, c'est le grand calme, sinon quelques interjections entre les joueurs et des gestes de rage de s'être laissé surprendre.

C'est ainsi que le monde a été suspendu aux images virtuelles depuis vendredi soir jusqu'à hier à la salle du Progrès 48. Laurent Aeschlimann, membre de Click'Mania, club organisateur, estime que les mordus ont effectué 500 passages à cette deuxième LAN-Parties (jeux en réseau) ou pris part aux tournois. Ils venaient de la région mais de plus loin aussi, comme ce Jurassien arrivé avec sa TV et sa console, ou ce petit jeune, parmi les 500 meilleurs joueurs d'Europe, qui a participé au tournoi de Warcraft 3.

Les nouveautés promises étaient là, telle Splinter Cell, qui a bien marché. Mais le classique Counter Strike, même avec ses trois ans d'âge, a conservé sa place de préféré.



Durant trois jours, le monde virtuel des jeux a drainé des compétiteurs du troisième type à la salle du Progrès 48.

PHOTO GALLEY

Autre découverte, Doom 3. Une version démo jouable a encore exacerbé l'attente des mordus – sortie au printemps 2003 ou plus tard... «Trop bien fait, regardez les détails du décor, les belles lumières! Mais attention

c'est impressionnant», avertissait Frédéric Kiss en éloignant les enfants.

La LAN de Click'Mania a la particularité, rare dans ce genre de rencontre, d'accueillir également les consoles

et non seulement les PC. Les amateurs ont apprécié. La prochaine LAN aura certainement lieu en mars 2003 et Click'Mania souhaite en organiser trois ou quatre par année sur une région élargie. /ibr

# L'aboutissement d'un rêve collectif

**La Chaux-du-Milieu ■ La population de la vallée de La Brévine s'est associée massivement à l'inauguration de la nouvelle halle polyvalente. Une preuve de son attachement au projet**

Par  
**Pierre-Alain Favre**

Il a fallu sept ans et demi et beaucoup d'énergie dépensée pour que le projet de création d'une nouvelle halle polyvalente à La Chaux-du-Milieu aboutisse. Aujourd'hui, les générations actuelles et futures disposent d'un fabuleux outil pour l'avenir susceptible de jouer un rôle important dans la vie sportive, culturelle et associative de la localité. L'inauguration de cette superbe réalisation a eu lieu ce dernier week-end avec, au menu, concerts, exposition de photos, ateliers de grimage et

bricolages, partie officielle et visite des locaux. La population de la vallée de La Brévine s'est associée massivement à cet événement.

## Nombreux orateurs

Lors de la partie officielle, conduite par Michel Vuille et entrecoupée des gospels de la chorale Capvogo des Ponts-de-Martel, plusieurs orateurs se sont succédé. Président du Conseil général, Michel Bernasconi a rappelé que la première salle de gymnastique et de spectacle a été construite en 1948: «Aujourd'hui, celle-ci a changé d'affectation et on lui a donné une grande sœur. Le projet pour

l'avenir est devenu réalité. Nous offrons aux générations futures le même cadeau qu'il y a 54 ans.» Vice-président du Grand Conseil, Frédéric Cuhe a salué la volonté et l'engagement des Chauliers à la réalisation de ce projet, tout en mentionnant diverses aides indispensables à sa concrétisation, dont celles du canton et de la Loterie romande.

## Réflexion mise en exergue

Selon lui, le choix du chauffage au bois à copeaux est le résultat d'une réflexion intelligente par le fait de l'utilisation des ressources locales: «De nos jours, il y a trop

de transports inutiles sur les routes de Suisse et d'Europe.» Daniel Ruedin, secrétaire général du Département de l'instruction publique et des affaires culturelles (Dipac), a parlé de la nécessité de maintenir une instruction publique accessible à tous, afin de donner toutes ses chances à chacun. En cela, la halle polyvalente y contribue à sa façon.

Christophe Brunner, président de la commission de la halle polyvalente, a dit être un homme heureux: «Depuis le début des discussions, un certain 27 avril 1995, il a coulé beaucoup d'eau sous les ponts. Aujourd'hui, nous avons bouclé la boucle. Cette halle, c'est le plus beau des cadeaux.» L'architecte Pierre-Alain Guyot s'est plu à évoquer la construction dans

son environnement: «Entité homogène avec une note de contemporanéité dans le traitement des matériaux, elle est le résultat d'un travail de groupes au sens large et l'aboutissement d'un rêve collectif.» La fête a également été marquée par le vernissage de la sculpture de Marcus Egli, du Prévoux, des prestations de la fanfare du village et de l'orchestre Satisfaction. /PAF

## Un merveilleux voyage musical

A l'inauguration particulière, soirée exceptionnelle. La commune de La Chaux-du-Milieu regorge de talents insoupçonnés et il aurait été dommageable de ne pas les révéler ou de les affirmer. Samedi soir donc, devant une salle archicomble, le chœur des élèves de la vallée et le Wind Band neuchâtelois, emmenés par Martial Rosselet - enfant du village - ont offert un moment musical empreint d'une vive émo-

tion toute de bonhomie et de simplicité.

L'imposante scène de la nouvelle halle polyvalente a accueilli quelque 140 exécutants pour un voyage musical à la fois insolite et merveilleux. Le Wind Band neuchâtelois n'a pas failli à sa réputation, interprétant magistralement des morceaux de haute virtuosité avec un engouement et un tempérament fous. Le public l'a d'ailleurs gratifié de longs et

chaleureux applaudissements et en a redemandé.

Le programme a mis en exergue les incontestables qualités d'un orchestre débordant d'un enthousiasme communicatif. Ecrite par Daniel Brunner, un autre Chaulier, «La fondue suisse» a réuni tous les ingrédients helvétiques pour une recette fort réussie, mêlant folklore, chocolat, montres, vaches et cors des Alpes. Un bon moment sans prétention aucune. /paf



Relève de demain, le chœur des élèves de la vallée a manifesté beaucoup de joie et de reconnaissance aux concepteurs du projet. PHOTO GALLEY

## LA RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Feu: 118.
- Urgence-santé et ambulance: 144.
- Permanence médicale, poste de police: 032 913 10 17.

### LA CHAUX-DE-FONDS

- Pharmacie d'office: des Forges, Charles-Naine 2a, jusqu'à 19h30, ensuite, appeler la Police locale tél. 032 913 10 17.

### PISCINES

- Piscine des Arêtes: lu/je/di 9-18h, ma 9-19h, me/ve 10-21h, sa 10-12h/14-20h.

### PATINOIRE

- Patinoire des Mélèzes, piste couverte: lu/ma 9h-11h30/14h-15h45, me 9h-11h15/14h45-15h45, je 9h-10h45/14h-15h45, ve 9h-12h/14h-15h45, sa 14h-15h45/20h30-22h (sauf en cas de match), di 9-11h45/15h-16h45. Piste ouverte: lu-di 9h-11h45/14h-16h45/20h-22h (sauf en cas de match).

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- Successions Conférence de la Chambre immobilière neuchâteloise (CIN) et de l'Union neuchâteloise des professionnels de l'immobilier (UNPI) sur «Tout savoir sur la nouvelle loi sur les successions», Club 44, 18h30.
- Histoire Loge maçonnique, rue de la Loge 8, conférence, 20h15, de François Zosso, professeur d'histoire sur «Les bâtisseurs d'espoir» 1765-1914; org. Société des amis du Musée d'histoire

#### DEMAIN

- U3A Aula du Cifom, Serre 62, Université du 3e âge, 14h15, conférence de André Schneider, professeur honoraire de l'Université de Neu-

châtel: 1600 ans après: les confessions de Saint Augustin.

■ First Tuesday Au Club 44, 17h-19h, thème: Horlogerie, derrière les marques, des entrepreneurs innovants.

■ Conservatoire Salle Faller, 19h30, audition de la classe de piano de Catherine Courvoisier.

■ Conseil général Séance à l'Hôtel de Ville, 19h30: demande de crédit pour travaux eaux, gaz, électricité, chauffage à distance, etc.; rapport sur les barèmes des crèches et garderies.

### LE LOCLE

■ Pharmacie de service: de la Poste, Bournot 17, jusqu'à 20h (en dehors de ces heures, 032 931 10 17).

■ Permanence médicale: 032 931 10 17 et médico-chirurgicale: 032 931 10 17 ou hôpital 032 933 61 11, lu-ve 8-18h.

■ Centre de puériculture: consultations ma 14-17h30, rue des Envers 1. Permanence tél. le matin de 8h à 9h, 032 913 34 23.

■ Dentiste de garde: 032 931 10 17.

■ Vétérinaire de garde: le tél. de votre vétérinaire renseigne.

### PATINOIRE

■ Patinoire du Communal: lu/ma/ve 9h-11h45/12h-17h, me 9h-11h45-14h-16h40, je 9h-11h45/13h30-17h, sa 10h-11h45/14h-16h45, di 9h-13h/13h15-16h45.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- Temple A 20h30, concert de piano par Stanislav Loudenitch.
- Salle des Musées A 20h, connaissances du Monde: L'Afrique du Sud.

## Mieux vaut en rire qu'en pleurer

### Le Col-des-Roches ■ Contrastes de la Foire aux oignons



Difficile de se décider tant la palette des créations réalisées avec des oignons est riche. PHOTO PERRIN

Ambiance chaleureuse ce week-end au sous-sol du restaurant du Jet d'Eau. Quel contraste avec le temps froid, pluvieux et les bancs de brouillard enveloppant la trouée du Col-des-Roches. Franchissant la porte de l'ancien jeu de quilles de l'établissement public du lieu, des centaines de visiteurs sont tombés sous le charme des véritables objets d'art et des tresses présentées lors de la troisième Foire aux oignons organisée par Hans et Elisabeth Meier.

«Ils sont géniaux ces gens, toujours pleins d'idées», commentait, admirative, une visiteuse. Comme elle, une pléiade d'acheteurs sont tombés sous

le charme des créations artisanales concoctées par des familles de producteurs d'oignons bernois et fribourgeois du Seeland. Les motifs tels que les tresses ou les cœurs, parfois enrichis d'un bouquet de fleurs séchées ou de chardons, ainsi que les animaux ont rencontré un succès particulier.

«De belles idées pour des cadeaux de Noël», expliquait cette dame particulièrement prévoyante. Et de s'enquérir de la manière de conserver ces plantes potagères. «Toujours à la même température et plutôt dans un coin sombre», expliquait Elisabeth Meier. «Pas de risque, ces jours, qu'on les expose au soleil», remarqua un blagueur. /jcp

## Dans la cour des grands

### Le Locle ■ Brillant concert de la Musique militaire

C'est une Musique militaire dans une forme éclatante que le (trop maigre) public a pu apprécier samedi au casino lors de son concert annuel. Cette formation, au sein de laquelle la forte présence de jeunes musiciens fait plaisir à voir, inscrivait cette prestation dans la dynamique de son 150e anniversaire célébré avec faste l'an dernier.

Fidèle à sa ligne la «Mili» met, avec bonheur, l'accent sur la présence de nombreux instruments à bois comme la clarinette ou la flûte traversière. Ce qui lui permet d'élargir son répertoire et de dégager des sonorités subtiles et fort bien équilibrées. Très habilement, son directeur Jean-

Louis Urech sait profiter de la richesse de cet ensemble, dont il tire toutes les nuances.

La Musique militaire peut ainsi interpréter, avec une remarquable précision et beaucoup de subtilité, des partitions aussi variées que «New York, New York», une composition classique de Richard Wagner ou «Elsa's procession to the cathedral». Cet ensemble ne craint pas la fantaisie, lorsque, par exemple, sur l'air de «Aux Champs-Elysées», la majorité des musiciens deviennent chanteurs tentant, vainement, d'entraîner la salle malheureusement trop timide pour les accompagner. Aucun doute, fringante, séduisante, la «Mili» joue dans la cour des grands. /jcp



Des musiciens habilement dirigés par Jean-Louis Urech, qui interprètent sans faille un répertoire riche et varié. PHOTO GALLEY



## Immobilier à louer



**LA CHAUX-DE-FONDS**, bel appartement en duplex composé de cuisine agencée, grand salon-salle à manger, 3 chambres, salle de bains-WC, vestibule. Libre tout de suite. Loyer de Fr. 1440.-, charges incluses. Pour tous renseignements: Tél. 032 913 57 79.

132-123101

**AUVERNIER**, chemin du Chasselas 11, 2 1/2 pièces, cuisine agencée, jardin, cave, galetas, place de parc, proximité transport public. Fr. 710.-, charges comprises. Libre 01.12 ou 15.12.2002. Tél. 032 730 29 64.

028-377370

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Bois-Noir 15-23, appartements de 2, 3, 4 et 5 pièces, cuisine aménagée, salle de bains/WC, cave, ascenseur, buanderie. Loyer avantageux. Libre tout de suite ou à convenir. Tél. 032 911 15 15.

132-122184

**BOUDRY**, Gare 41, 5 1/2 pièces, 2 balcons. Fr. 1595.-, charges comprises. Dès le 01.12.2002. Tél. 032 842 14 57.

028-377030

**BÔLE**, 2 pièces avec cuisinette, douche et balcon. Fr. 650.-, charges comprises et parc. Entrée à convenir. Tél. 079 680 22 49.

028-377157

**NEUCHÂTEL**, Râteau 4, 2 pièces cuisine agencée. Fr. 960.-, charges comprises. Dès le 01.12. Tél. 079 784 73 77.

028-376920

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Numa-Droz 7, 4 pièces, cuisine agencée, proche centre ville. Libre dès le 01.01.03 ou à convenir. Tél. 032 911 15 15.

132-122175

## Animaux



**À VENDRE**: jeunes perruches, calopsites, (convient pour apprivoiser) canaris, mandarins. Couple ou pièce, avec ou sans cage. Metis, canaris, chardonneret. 1 couple chardonneret avec licence. Tél. 032 753 62 61 ou 079 206 74 75.

028-377293

## Cherche à acheter



**À ACHETER: ANTIQUITÉS!** Je cherche: Tableaux, lampes, tapis, argenterie, miroirs, bijoux or, vases... etc. Forney, Cormondrèche. Tél. 032 731 43 60.

028-339028

## Rencontres



**250 FEMMES** disponibles, 24/24! Tél. 032 566 20 20 (www.ligneducœur.ch)

022-536148

## Vacances



**NAX (VS)**, ski, appartement, chalet, semaine. Tél. 027 203 36 47.

036-107514

## Demandes d'emploi



**CHERCHE TRAVAUX** de peinture et rénovation de volets. Tél. 079 471 52 63.

028-377195

**JE NETTOIE** appartements après déménagement, débarras. Tél. 079 377 23 23.

028-336708

**JEUNE EMPLOYÉE DE COMMERCE**, français / allemand, CFC + maturité professionnelle, cherche emploi dans le domaine commercial. Flexible, dynamique et ambitieuse, aimant les chiffres. Tél. 076 388 29 47.

132-123071

## Offres d'emploi



**CHERCHONS TÉLÉPHONISTES** à 30, 50 ou 80%. Avec ou sans expérience, nous assurons votre formation. Vous aimez la communication et vous êtes de nature souriante. Nous vous offrons un travail dans un cadre positif et dynamique. Bon salaire + Bonus. Pour plus d'informations n'hésitez pas à nous appeler au tél. 032 720 10 23 de 8h00 à 12h00.

028-375590

## Véhicules d'occasion



**À BON PRIX** achète voitures, forts km, accidentées, utilitaires. Tél. 079 502 53 54.

028-375600

**À BON PRIX** achète voitures, bus camionnettes, état indifférent. Tél. 079 214 09 37.

028-374913

**À BON PRIX**, achète tout véhicule. Paiement comptant. Tél. 079 606 09 55.

028-375650

**À BON PRIX** achète voitures, bus camionnettes, état indifférent. Tél. 079 202 68 23

028-377185

**HONDA VFR 750/RC30**, année 1988, 15 500 km, diverses options. Fr. 10 000.-. Tél. 079 417 38 71.

028-376724

**HONDA VTR 1000 SP1**, année 2000, 1800 km. Fr. 18 000.-. Tél. 079 417 38 71.

028-376725

**JANTES WORK 7,5 x 17"** pour Ford Focus. Haut de gamme (achetées en mars 02). Fr. 3000.- avec Bridge S03 205/40. Tél. 079 321 19 55.

028-376387

**MAGNIFIQUE MOTO** Honda Shadow 650. Fr. 3800.-. Tél. 079 640 32 10.

132-123117

**VW GOLF IV TURBO DIESEL**, climatisation, etc., impeccable. Tél. 078 788 71 21.

028-377327

**CHRYSLER VOYAGER 2.4**, bleu nuit. Année 2001, 32 000 km, ABS, AC, CD-K7,

## Partez au soleil avant les frimas de l'hiver: Ile Maurice à prix incroyable!

- Hôtel Villas Mon Plaisir\*\*(\*)
- 10 nuits en chambre double

**Fr. 1985.- P/P**

**Inclus**: Vols avec Air France, logement en demi-pension, transferts et billet CFF domicile - aéroport - domicile en 2<sup>e</sup> classe

Agence de voyages

**natural**

Voyager sans soucis

51, avenue Léopold-Robert 2301 La Chaux-de-Fonds (entrée rue Daniel-Jeanrichard) Tél. 032 913 94 24

132-123114

**CORCELLES**, Grand-Rue 4c, 1er étage, libre 1.12, 4 pièces, cuisine ouverte, véranda, balcon, part jardin. Fr. 1540.-, charges comprises, place stationnement Fr. 50.-. Visites lundi 18.11. entre 11h et 12h et 17h à 18h.

028-377142

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Fiaz 7, à louer pour le 1.1.03, appartement 3 pièces avec cuisine agencée, salle douche/WC, dans petit immeuble, balcon, accès au jardin, cave et chambre haute. Fr. 750.- + charges. Tél. 032 922 62 72 (le soir) ou 079 360 10 36.

132-122980

**LA CHAUX-DE-FONDS**, quartier rue du Locle, 1 garage avec armoires et porte automatique. Tél. 032 926 73 53.

132-123126

**SAINT-IMIER**, rue du Pont 4, tout de suite ou pour date à convenir, dans un endroit tranquille et ensoleillé, au rez-de-chaussée, bel appartement avec balcon, 3 chambres avec fonds parquet imprégné, cuisine habitable, loyer modéré.

Pour le 01.03.03, bel appartement de 3 pièces, au 2<sup>e</sup> étage, avec 1 chambre indépendante + garage à disposition. Tél. 032 941 20 43 ou 032 941 20 96

**SONVILIER**, maison à louer, 6 1/2 pièces + garage, Fr. 1700.-, charges comprises. rte des sauges 41 B pour le 1er mars 2003. Tél. 032 941 50 64.

160-742341

**AAA-À BON PRIX!** Achète Antiquités: meubles, montres, établis d'horloger, argenterie, bijoux or, tapis, jouets anciens, appartements complets. Paiement comptant. Jean-Daniel Matile. Tél. 032 853 43 51.

132-122967

**RÉTROPROJECTEUR** pour classe. Tél. 032 724 62 58.

028-376903

## A vendre



**TABLES MASSAGE** pliables ou fixes. Esthétique. Matériels cabine. Importation directe. Tél. 079 212 03 60. www.ifrec-sarl.ch

022-545948

**MANTEAU DE VISON** taille 44, très bon état. Tél. 032 725 25 86.

028-377197

**MOBILIER DE BAR**, tables, tabourets de bar et chaises. Prix au plus offrant. Tél. 079 640 32 10.

132-123119

**PIANO** Schmidt-Floor droit. Fr. 3000.-, à discuter. Tél. 079 640 32 10.

132-123118

Poilu allonge la foulée, les yeux perdus sous les poils grisonnants. On dirait qu'il rit de bien faire son métier de chien, mais le cœur du Breugnot ne suit pas, les jambes non plus.

«Papa! papa!» Louison pleure, ses pieds trébuchent sur les mottes de terre. Elle court sur le chemin de halage. Pas de marinier, pas de chevaux sur le chemin.

– Elle va à la barque de son père, marmonne Breugnot.

Il y pense tout à coup: au village, ils vont se gausser de lui! Ils sont peut-être déjà en discussions. Quand descend le vin, monte la moquerie.

– Moi, j'vous garantis que l'Breugnot est un vicelard!

– Sale vieux bouc! mériterait pas qu'on lui confie les communaux, pis nos bêtes.

– La Marie dit qu'elle vient d'l'voir courir après la p'tite Louison.

– Faut l'empêcher, l'verrat! Je m'en doutais, un homme sans femme...

– Moi, je quitte pas mon canon! Les Javelier, c'est pas du monde de chez nous! Les parents du Paul sont en venus du Jura, quant à la Renée, elle est de Luxeuil. Moi, je les connais pas, et je veux pas les connaître.

– Tiens, v'là le curé! Glisse-lui donc un mot, toi Julien, qu'es bien avec lui.

– Je vais lui en parler, mais moi, vos histoires ne m'intéressent pas.

– Salut le calotin!

Julien claque la porte. Les autres pouffent de rire, vident leur verre de piquette, se penchent aux fenêtres, écartant sans discrétion les rideaux.

– Une vrais grenouille de bénitier, ce Julien, il en parle au curé!

Il m'obéit! Elle est bonne celle-là!

– Le curé lève les bras au ciel, c'est peut-être plus sérieux qu'on pense, messieurs.

– Veux-tu qu'il les lève aux enfers!

– En parlant de ciel, vous avez vu. De sa voix empâtée. la Roussin, la patronne, leur ouvre les yeux.

– Vingt noms! Moi, je retourne à la maison, salut la compagnie!

D'un trait, ils écluent leur verre, remontent leurs bretelles, replacent l'entre-jambes dans un geste viril, ferment les boutons de leurs chemises tendues sur leur embonpoint, rajustent leur casquette et, au moment de s'élanter, hésitent. Un gigantesque sabre s'abat sur la contrée.

### Nettoyages Au propre et au figuré

**Entreprise de nettoyages en tous genres**

2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 31 89

### CONCIERGE SERVICE

● NETTOYAGES ● La Chaux-de-Fonds ●  
● FINS DE CHANTIER ● Tél. 032 926 00 50 ●  
● CONCIERGERIES ● 132-107575 ● Fax 032 926 03 50 ●

### NETTOYAGES Brianza

Shampooing de tapis  
Lessivage complet  
Nettoyage de fin de chantier

La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 968 60 68 ou 079 633 80 47

### la propreté assurée N-netteco-nettoyage

Conciergerie d'usines  
Entretien de grandes surfaces  
Travaux spéciaux  
Fin de chantier

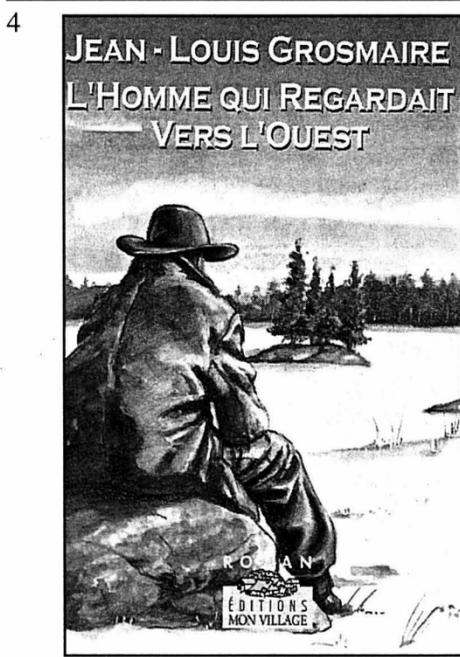
La Chaux-de-Fonds Tél. 032 912 55 25  
132-116161

### malades chroniques.

aider, là où personne ne le fait plus, les malades de longue durée dépendent de notre soutien.

dons sur  
c.p. 30-289 986-6

LIGUE PULMONAIRE SUISSE



## Un chœur en pleine évolution

Temple du Bas ■ Concert annuel de Cantabile avec l'OCN

C'est un temple du Bas comble qui a accueilli, samedi soir à Neuchâtel, le chœur Cantabile, accompagné de l'Orchestre de chambre de Neuchâtel (OCN) pour son traditionnel concert annuel. Une palette de musiciens neuchâtelois sont venus assurer les parties solistes. Jean-Claude Fasel, le chef titulaire du chœur, assurait la direction de l'ensemble.

Dirigé de main de maître depuis six ans, le chœur Cantabile a choisi d'interpréter des œuvres à l'orchestration réduite. Il peut ainsi mettre en valeur le travail accompli ces dernières années. Il nous paraît en effet être en pleine évolution. On ne se souvient pas d'avoir entendu des entrées si précises, des finales ciselées, des phrasés parfaitement maîtrisés, et même des textes compréhensibles. Les registres d'hommes se sont allégés et ceux de femmes ont gagné en justesse.

### Une sensibilité engagée

Quant aux solistes, nous retiendrons tout particulière-

ment la présence du baryton Philippe Huttenlocher. Il nous offrit un premier moment d'émotion dans le «Qui tollis» de la Nelson-Messe de Haydn. Sa magnifique présence, son sens aigu des couleurs vocales, sa personnalité au service de la musique ne se sont relâchés à aucun moment.

Superbe dans une jupe de soie violette, Isabelle Henriques assurait la partie de mezzo-soprano. Sa voix est magnifiquement modelée, et sa sensibilité engagée a fait merveille dans l'oratorio de Noël de Camille Saint-Saëns. Monique Volery, soprano – qui remplaçait au pied levé Myriam Aellig, malade –, Stéphanie Muther, alto, et Bertrand Bochud, ténor, nous ont paru un peu plus fades, malgré de beaux moments en deuxième partie. Relevons encore la présence de Robert Märki à l'orgue, toujours précis.

Le public a réservé un accueil enthousiaste au chœur Cantabile. Et à tous les musiciens qui l'accompagnaient. /sag

## Couvert de poussière bleue

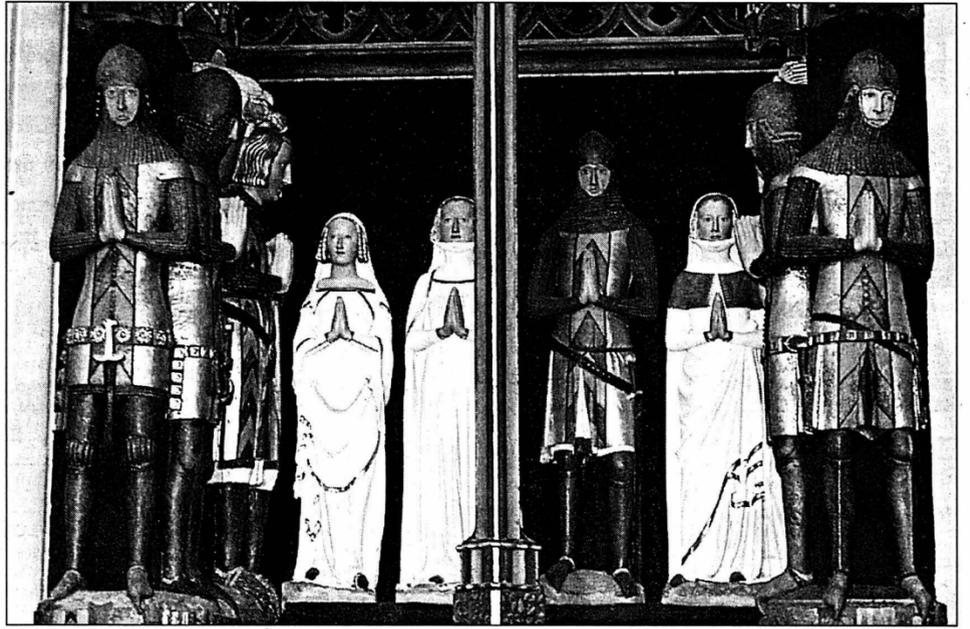
Neuchâtel ■ Un nettoyage raté fait tomber la peinture de la voûte de la collégiale sur le cénotaphe récemment restauré

Par Jean-Michel Pauchard

La polychromie du cénotaphe de la collégiale de Neuchâtel a pris, la semaine dernière, une très indésirable dominante bleue. La faute a ce que le conservateur cantonal des Monuments et des sites Jacques Bujard appelle «une grosse maladresse» d'une entreprise de nettoyage. A première vue, la minutieuse restauration réalisée ces dernières années sur le célèbre monument funéraire ne semble toutefois pas mise en péril.

### «Quelques semaines»

Selon les explications de Jacques Bujard, la Ville de Neuchâtel, propriétaire du bâtiment, avait mandaté une entreprise pour dépoussiérer les murs et les voûtes de l'édifice. Lors de cette opération, les nettoyeurs ont malheureusement enlevé de la voûte du chœur la couche de peinture bleue du 19e siècle qui lui donnait sa couleur céleste. Et une partie de cette peinture est tombée, sous forme de



Le cénotaphe avait eu droit, ces dernières années, à une minutieuse restauration.

PHOTO ARCH-LEUENBERGER

poussière, sur le cénotaphe des comtes de Neuchâtel.

«Heureusement, nous avons tout fait arrêter jeudi, avant que l'entreprise n'attaque le nettoyage du cénotaphe. Sans quoi le travail de restauration lui-même aurait pu souffrir», raconte Jacques Bujard.

Cette semaine, le restaurateur d'art Marc Stähli, d'Auvernier, cherchera, essais à l'appui, la meilleure méthode pour débarrasser le cénotaphe de sa poussière bleue sans faire de dégâts. Selon Jacques Bujard, le nettoyage

lui-même pourrait prendre «quelques semaines».

Quant à la voûte du chœur, sa remise en état interviendra vraisemblablement dans le cadre de la restauration générale du bâtiment, actuellement en phase d'étude. /JMP

## L'ARÉGIION PRATIQUE

### AGENDA

#### NEUCHÂTEL

##### AUJOURD'HUI

■ **Table ronde** De 10 heures à midi, à l'Institut d'ethnologie: table ronde sur la création de la licence en ethnobiologie, en compagnie de Bruno Latour, professeur à l'Ecole des mines (Paris).

■ **Seniors A 14h30**, dans le cadre de «La Joie du lundi», à l'Armée du salut, Ecluse 18: «Survolt historique du Val-de-Ruz», exposé avec diapositives de Maurice Evard, historien.

■ **Guitare A 19 heures**, à la salle de concerts du Conservatoire: audition d'élèves de la classe de Denis Battais, guitare.

■ **Conférence A 20 heures**, dans le cadre des «Lundis du Gor», à la Maison du Prusien: «Le cinéma neuchâtelois au fil du temps», conférence par le Département audiovisuel de la Bibliothèque de La Chaux-de-Fonds.

■ **Conférence A 20h30**, à l'aula de l'Université, av. du 1er-Mars 26: «La Suisse de demain et sa politique de sécurité», conférence publique d'Edouard Brunner, ancien secrétaire d'Etat. Organisation: Nouvelle Société helvétique, groupe de Neuchâtel.

■ **Psychologie A 20h30**, à l'espace du Dôme, faubourg de l'Hôpital 31: «L'assise immobile et silencieuse: pratique de la psychologie nucléaire», par Claude Rossel.

##### DEMAIN

■ **Musée** De 12h15 à 13h15, au Musée d'art et d'histoire: «Le musée en devenir - acquisitions 2001 du cabinet de numismatique», conférence par Isabella Liggi, dans le cadre des «Mardis du musée».

■ **Conférence A 20h15**, à l'Université, av. du 1er-Mars 26, salle C 45: «La naissance du conflit arabo-israélien», conférence publique par Ernest Weibel, professeur. Organisation: Section du parti libéral de la Ville de Neuchâtel.

■ **Film A 20h30**, au cinéma Bio, projection du film: «La stratégie de l'escargot», de Sergio Cabrera, Colombie. Organisation: Halluciné, cinéma universitaire.

## Un joyau de l'art pictural

Engollon ■ Les fresques médiévales du temple vont bientôt vivre une restauration

Le temple d'Engollon recèle l'un des plus beaux fleurons de l'art pictural des 14e et 15e siècles, avec son chœur décoré de fresques. Malheureusement, la beauté de ce témoin médiéval est actuellement dégradée et de surcroît soumise à l'humidité. C'est donc pour entretenir son patrimoine que le Conseil général vient de voter un crédit de 655.000 francs, dont une bonne partie fera l'objet de subventions et d'aides.

Le conservateur cantonal des Monuments et des sites, Jacques Bujard, est tout particulièrement attaché à sauver ces fresques en raison de leur intérêt historique. «Il s'agit de l'ensemble le plus complet que nous ayons en Suisse romande dans ce domaine, a-t-il expliqué. De plus, le mobilier du temple, datant des 16e et 17e siècles, est aussi de très bonne qualité et d'un

intérêt historique évident.» Tout cela crée une ambiance particulière dans ce petit temple dressé au centre du Val-de-Ruz. «C'est pour entretenir cette atmosphère que nous allons intervenir», a ajouté Jacques Bujard.

### Coup de pouce fédéral

Le Service cantonal des monuments et des sites a reçu la garantie de l'Office fédéral de la culture de reconnaître que les fresques d'Engollon étaient d'intérêt national. Une nouvelle qui permettra à la Confédération de subventionner largement la restauration projetée. «Il s'agit en fait de réparer les outrages que le temps a perpétrés depuis les travaux opérés dans les années 1920 sur ces peintures», a précisé Jacques Bujard. Une restauration faite avec les moyens de l'époque, ce qui n'est pas du goût de tous les historiens actuels. Il

faut dire que les techniques ont considérablement évolué!

Jacques Bujard a aussi indiqué qu'il n'était pas question de travailler à Engollon comme les restaurateurs de la chapelle Sixtine ont pu le faire au Vatican il y a quelques années. «Nous allons nettoyer les fresques, fixer et consolider la couche picturale et mettre en valeur l'ensemble par diverses retouches», a encore expliqué le conservateur cantonal.

### Le chauffage d'abord

Un tel travail d'orfèvre s'accompagne aussi de la remise en valeur du temple proprement dit. Sur les frais causés par le projet de restauration, ce sont 550.000 fr. qui sont subventionnables, et la moitié de cette somme est consacrée aux travaux sur les fresques à proprement parler. Les quelque 100.000 fr. restants vont être destinés au chauffage de l'édifice. «Nous commencerons vraisemblablement par cela, a encore indiqué Jacques Bujard. Il s'agira, comme un chauffage au sol est prévu, de faire une fouille archéologique préalable. Ensuite, nous nous attaquerons aux autres tâches d'assainissement du bâtiment. Après seulement, aux fresques, à moins d'interventions d'urgence.»

Engollon vient aussi de constituer une association pour récolter des fonds pour la restauration de son temple. Sa présidente Eliane Meystre attend la sanction de l'arrêté pris lundi par le Conseil général pour solliciter les donateurs potentiels. Avec pour objectif de maintenir l'intérêt historique de l'édifice, qui a longtemps servi de lieu de culte pour la population vivant dans l'ombre des remparts du château de Valengin... /PHC



Les fresques médiévales du temple d'Engollon ont un besoin impératif d'être restaurées.

PHOTO ARCH

## Salle fêtée en musique



Acquérir un manuscrit musical de Jean-Jacques Rousseau, c'est bien. Donner à entendre ce qui y figure, c'est évidemment encore mieux. Pour fêter les 20 ans de sa salle Rousseau, la Bibliothèque publique et universitaire de Neuchâtel (BPUN) a proposé, samedi, d'écouter six des «Douze anciennes chansons sur de nouveaux airs» (ici, Charles Ossola s'accompagnant au clavecin) dont elle a, avec l'association Jean-Jacques Rousseau de Neuchâtel, fait l'acquisition en décembre 2001. /jmp

PHOTO LEUENBERGER

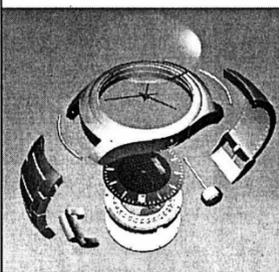
## PUBLICITÉ

### Manifestation de l'Industrie Française des Composants d'Horlogerie

à l'intention des fabricants Suisses

16 fabricants français de composants vous donnent rendez-vous :

**le Mercredi**  
**20 novembre 2002**  
(à partir de 11 heures),  
**à Neuchâtel,**  
**Hôtel Beaulac.**



BRAND/INSTIT/ESP/OCN

Manifestation organisée par le Syndicat National des Fabricants de Composants pour l'Horlogerie et la Micromécanique et le Comité Français de l'Horlogerie, de la Bijouterie, de la Joaillerie et de l'Orfèvrerie (CFHBJO), avec le soutien du Conseil Régional de Franche-Comté.

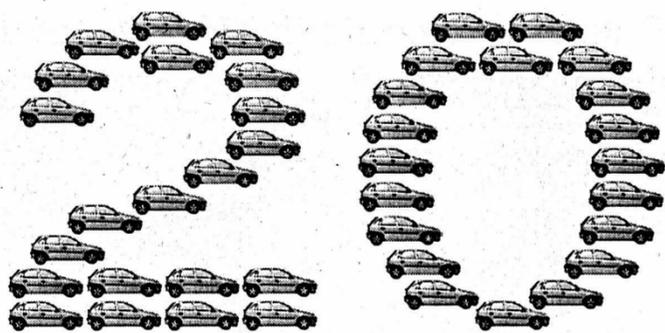
Entreprises participantes : Alliance, Altech Industrie/Groupe Dion, Berthet, Henri Bourgeois, Jean-Louis Burdet, Cheval Frères, Creat'Heure, Dalloz Industrie Lapidaire, Fleury, Bernard Haenni, Interstrap, Maier, Sibra, Super'Or, Groupe Surfaces Synergie, Tena Butty.

Pour plus d'informations, contacter le CFHBJO  
Tél : 33-(0)1 53 77 29 00 - Fax : 33-(0)1 43 59 02 74  
www.emotionfrance.com

Si vous achetez une Opel neuve maintenant, vous profitez deux fois.



ANNIVERSAIRE CORSA



Passez nous voir! Vous ne regretterez pas le détour!

Chez nous vous ne repartirez pas les mains vides...

La Corsa a 20 ans et en est à sa troisième génération! A cette occasion, vous profitez deux fois si vous achetez une Opel neuve:

• Bonus spécial anniversaire pouvant atteindre Fr. 1000.- (selon le modèle) crédité directement par Opel.

• Primes de reprise exceptionnelles pouvant atteindre Fr. 3000.- en plus du bonus.

• Offre valable jusqu'au 31.12.2002.  
• Opel Leasing  
• Garantie de mobilité Opel  
• www.opel.ch



**Maurice Bonny sa**

Garage et carrosserie

24/29, rue du Collège La Chaux-de-Fonds www.bonny.ch

voyages

avis officiels

avis divers

**CHALET «LA CLAIRIÈRE»**

Arveyes-Villars

A louer pour la période du lundi 24 février 2003 au samedi 1<sup>er</sup> mars 2003

Fr. 420.- adultes  
Fr. 315.- enfants  
Compris: pension, logement, taxes de séjour et téléski.

Convient spécialement pour couples avec enfants.

Renseignements et réservations:

Office des sports,  
Place Le Corbusier,  
La Chaux-de-Fonds,  
tél. 032 967 62 13

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

UNIVERSITÉ DE NEUCHÂTEL  
FACULTÉ DES LETTRES  
ET SCIENCES HUMAINES

**SOUTENANCE DE THÈSE DE DOCTORAT**

Judi 21 novembre 2002 à 16 heures

Salle RN08  
Bâtiment de la Faculté des lettres et sciences humaines  
(Espace Louis-Agassiz 1)

Sujet de la thèse:  
«Le témoignage: une politique d'écriture contemporaine (de 1945 à aujourd'hui)»

Candidate:  
**Madame Marie Bornand**  
Entrée libre Le doyen  
Philippe Terrier

028-377194/DUO

L'annonce, reflet vivant du marché

**THE Calories Killer...**

Appelez tout de suite!  
**032 926 67 77**  
www.physic-club.ch

La Chaux-de-Fonds  
Gernier  
Le Locle

**Physic W-E-L-L-N-E-S-S club**

**DETTES SECOURS**  
La solution à vos problèmes d'argent  
(Emprunt bancaire, impôts, poursuites, etc.)  
**021 909 07 07**  
Idéal Finances - 1673 Ecublens

En contact avec  
...161 000 lecteurs!  
EXPRESS L'impartial \*Quotidien Jurassien u JOURNAL

**Hôtel-Restaurant de la Couronne**  
2325 Les Planchettes  
Tél. 032 913 41 07  
**Le restaurant est fermé du 18 au 25 novembre inclus**

avis divers

**FORS Blomberg**

**DIGITRONIC**  
programmes de lavage intelligents  
classe AAA

Rabais spécial!  
En vente chez votre revendeur spécialisé:

**FREDY MARTI**  
Appareils ménagers  
Tél. 032 913 26 07  
Fax 032 913 19 89

Le froid industriel  
Léopold-Robert 83  
2300 La Chaux-de-Fonds

**Boutique Emmaüs**  
La Chaux-de-Fonds  
D.-JeanRichard 5  
(Derrière le Théâtre)

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi à vendredi  
14 h - 17 h 30

enseignement et formation



Ecole d'ingénieurs de l'Arc jurassien

Teaching progress  
Enseigner le progrès

University of Applied Sciences  
www.eiaj.ch



Microtechniques  
Génie Mécanique  
Génie Electrique  
Informatique



**PORTES OUVERTES**

**Le Locle**

Vendredi 22 novembre

de 15h00 à 22h00

Av. de l'Hôtel de Ville 7

CH-2400 LE LOCLE

+41 32 930 30 30

Visites guidées toutes les demi-heures

**St-Imier**

Samedi 9 novembre

de 09h30 à 16h30

Rue Baptiste-Savoie 26

CH-2610 Saint-Imier

+41 32 942 42 42



**Le mot mystère**

Définition: terrain humide et bourbeux, un mot de 8 lettres

Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

Solution en page 14

I	R	A	H	E	M	S	E	T	S	I	P	E	C	T
N	D	E	M	E	E	I	I	E	E	R	O	N	E	
S	O	I	D	C	R	U	A	N	R	U	U	E	T	A
E	N	I	T	A	N	O	S	D	S	L	N	U	M	S
M	B	I	T	P	C	D	I	U	I	I	E	P	E	
I	O	U	E	A	E	C	O	S	M	E	E	A	M	L
N	R	S	G	R	T	S	A	M	M	E	R	E	M	A
E	E	N	N	O	S	S	I	S	R	E	S	G	C	B
R	N	I	N	I	U	G	E	E	R	O	P	S	O	O
D	E	D	D	C	R	R	E	O	R	E	E	B	O	L
R	R	E	U	E	P	D	A	I	T	T	C	P	G	
E	I	O	R	I	R	E	R	E	S	A	T	T	T	N
P	A	R	L	E	R	G	O	U	I	R	E	L	E	B
E	M	E	T	I	E	E	C	L	O	I	U	I	R	S
R	R	O	R	E	M	U	N	I	L	P	M	E	R	T

- |                  |                   |                   |                   |
|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| <b>A</b> Amer    | <b>G</b> Gourde   | <b>O</b> Oospore  | <b>S</b> Septidi  |
| <b>B</b> Bêler   | <b>H</b> Héroïsme | <b>O</b> Oter     | <b>S</b> Setter   |
| <b>C</b> Bobtail | <b>I</b> Ibidem   | <b>P</b> Parer    | <b>S</b> Sissonne |
| <b>C</b> Cidre   | <b>I</b> Immigré  | <b>P</b> Parler   | <b>S</b> Sonatine |
| <b>C</b> Copter  | <b>I</b> Imminent | <b>P</b> Peser    | <b>S</b> Station  |
| <b>C</b> Corde   | <b>I</b> Inséminé | <b>P</b> Pied     | <b>S</b> Stop     |
| <b>C</b> Coulis  | <b>L</b> Loisir   | <b>P</b> Pirate   | <b>T</b> Tendu    |
| <b>D</b> Daim    | <b>M</b> Maire    | <b>P</b> Piste    | <b>T</b> Tondre   |
| <b>D</b> Dernier | <b>M</b> Méhari   | <b>P</b> Pourprin | <b>T</b> Tremplin |
| <b>D</b> Diergol | <b>M</b> Menuet   | <b>R</b> Raturé   | <b>U</b> Usure    |
| <b>D</b> Dissous | <b>M</b> Mien     | <b>R</b> Relier   |                   |
| <b>E</b> Emeri   | <b>M</b> Milord   | <b>R</b> Reperdre |                   |
| <b>E</b> Enduire | <b>M</b> Muette   | <b>R</b> Rôder    |                   |
| <b>E</b> Etui    | <b>N</b> Nuit     | <b>S</b> Saccader |                   |
| <b>G</b> Globale | <b>N</b> Numéro   | <b>S</b> Section  |                   |
| <b>G</b> Gosse   | <b>O</b> Octroi   |                   |                   |

**L'impartial**

Editeur:  
Fabien Wolfrath

Directeur des rédactions:  
Mario Sessa

Tirage contrôlé: 21.025 exemplaires  
(REMP, avril 2002)  
Lecteurs 44.000 (Mach Basic 2001)

**RÉCEPTION**

14, rue Neuve, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 00

Ouverture: du lundi au vendredi 7 h 45 - 12 h  
et 13 h 45 à 17 h 45 (vendredi: 17 h 15).  
En dehors de ces heures, une permanence  
est ouverte du dimanche au vendredi  
de 18 h à 22 h.

**ABONNEMENTS / DIFFUSION**

Rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 40

Fax 032 910 20 49

Adresse E-mail: clientele@limpartial.ch

Tarifs pour la Suisse

3 mois Fr. 86.- 6 mois Fr. 163.- 12 mois Fr. 306.-

Y compris 2,4% taxe TVA.

Souscription par téléphone, par bulletin  
d'abonnement ou à notre réception,  
Rue Neuve 14.

**CHANGEMENTS D'ADRESSE**

Les ordres de changement d'adresse,  
pour une durée de 6 jours ouvrables,  
au minimum, doivent parvenir par écrit  
six jours ouvrables à l'avance.  
Les frais seront facturés avec le  
renouvellement de l'abonnement.

**PUBLICITÉ**

Régie des annonces: Publicitas SA

14, rue Neuve, 2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 50

Fax 032 910 20 59

Délais: 2 jours avant la parution à 12 h.  
Edition du lundi: jeudi à 12 h.

Couleurs: 4 jours ouvrables, 8 h.

Avis mortuaires, naissances et tardifs:  
la veille jusqu'à 21 h.

Le courrier concernant cet avis est à  
déposer à la rue Neuve 14,  
en dehors des heures d'ouverture  
de la réception.

# Noémie Gogniat séduit jury et public

**Saint-Imier ■ De beaux moments d'émotion au sixième Concours régional d'exécution musicale. C'est à l'accordéon, dans un morceau d'une rare difficulté, qu'une virtuose a remporté le premier prix**

Par  
**Dominique Egger Zalgah**

La jeune accordéoniste Noémie Gogniat, de Lajoux, a dominé le sixième Concours régional d'exécution musicale, dont elle a remporté le premier prix dans la catégorie aînée. Dans l'«Asturias» d'Isaac Albéniz, elle a impressionné et séduit aussi bien le public, appelé à voter samedi soir en Erguël, que le jury professionnel, formé de Martin Kasperek (organiste titulaire de la collégiale imérienne) et Patrick Lehmann (trompettiste, membre de la direction du Conservatoire de La Chaux-de-Fonds).

Et Noémie Gogniat a bien évidemment comblé au passage son professeur, le Trame-



La Delémontaine Léonie Renaud, une dauphine qui a brillé aussi.

lot Georges Richard. Séduit voici des années par le morceau du compositeur espagnol (1860-1909), il avouait même n'avoir pas osé espérer que l'un de ses élèves l'interprète un jour, de telle manière qui plus est!

## Unanimité de vue

Noémie Gogniat a remporté les suffrages des deux juges et du public. D'ailleurs, ainsi que le soulignait Philippe Krüttli, directeur de l'Ecole de musique du Jura bernois, on n'a relevé aucune divergence entre les deux instances votantes, dans les deux catégories les «plus âgées». Les deux tiers vainqueurs, chez les adolescents et les jeunes gens, étaient en effet les mêmes pour le public comme pour chacun des deux juges professionnels! «Dans la catégorie des enfants, on a par contre relevé des différences, qui s'expliquent sans le moindre doute par la charge affective plus importante envers de si jeunes musiciens.»

## Dauphins de choix

Si Noémie Gogniat a épaté tout le monde, on ne saurait passer sous silence les prestations remarquables de ses deux dauphins, les pianistes Léonie Renaud, dans le «Rondo capriccioso» de Mendelssohn, et Dan Streit, dans une fantaisie impromptue de Chopin. Au cor-

net, par ailleurs, Simon Lehmann a fait grande impression dans un morceau de Spencer.

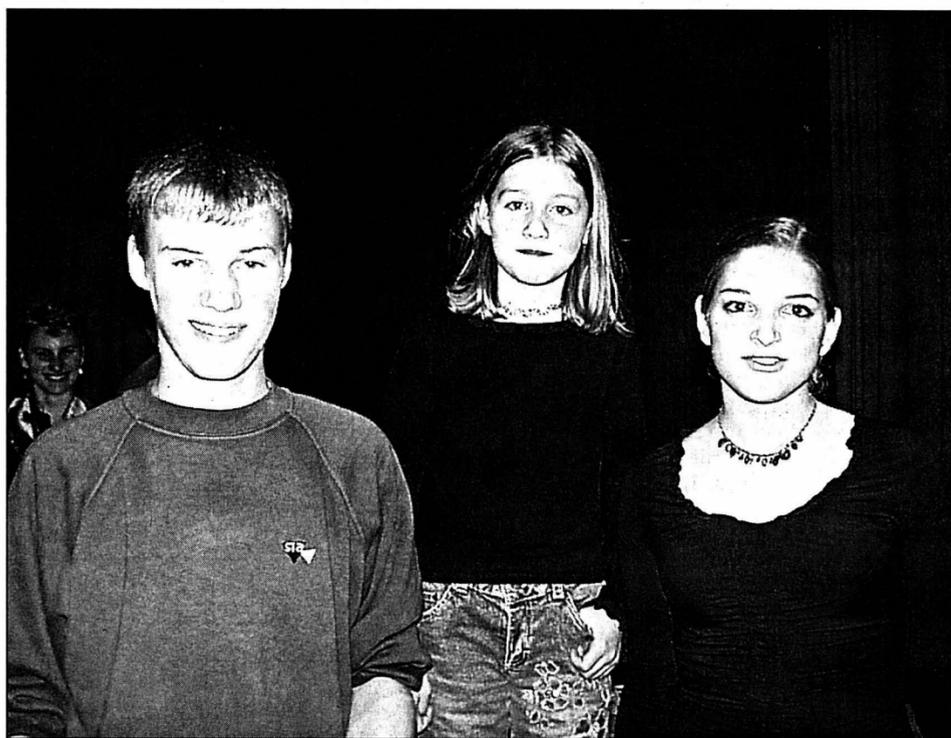
Chez les plus jeunes, relevons que l'excellent violoncelliste Daniel Lerch l'a emporté avec une pièce de Camille Saint-Saëns, tandis que la seule Alémanique du concours, la Seelandaise Denise Geiser, était aussi la seule finaliste à chanter, fort bien d'ailleurs, une œuvre de variété. Arnaud Perretgentil avait pour sa part choisi Vivaldi, dont son interprétation séduisante lui a valu le troisième rang.

Signalons enfin que les éliminatoires de l'après-midi avaient permis de sélectionner vingt finalistes sur une quarantaine de concurrents. Une mention au plus jeune, Charles-Antoine Glück, 8 ans seulement et déjà beaucoup de caractère dans son jeu.

Une fort belle réussite que ce concours, organisé conjointement par la Banque cantonale bernoise – qui a offert des prix conséquents – et l'Ecole de musique du Jura bernois. /DOM

## Les résultats des finales

**Jeunes musiciens nés entre 1983 et 1986:** 1. Noémie Gogniat, 18 ans, Lajoux, accordéon; 2. Léonie Renaud, 18 ans, Delémont, piano; 3. Dan Streit, 19 ans, Malleray, piano. Puis, dans l'ordre de passage,



Les vainqueurs des trois catégories, le violoncelliste Daniel Lerch, la pianiste Emma Burgunder et l'accordéoniste Noémie Gogniat (de gauche à droite). PHOTOS EGGGER ZALGHA

les autres finalistes: Sarah Grandjean, Cortébert, piano; Sophie Jeanquartier, Bienne, violon; Simon Lehmann, Mont-Tramelan, cornet; Mélanie Bieri, Péry, accordéon.

**Concurrents nés entre 1987 et 1989:** 1. Daniel Lerch, 15 ans, Tramelan, violoncelle; 2. Denise Geiser, 13 ans, Aeger-

ten, chant et piano; 3. Arnaud Perretgentil, 14 ans, Cormoret, violon. Puis les autres finalistes, dans l'ordre de passage: Milène Grossenbacher, Sonceboz, piano; Elodie Jorray, Péry, accordéon; Guillaume Chappuis, violoncelle, La Neuveville; Sébastien Chappuis, guitare, La Neuve-

ville; Cyril Müller, Mont-Croisin, trombone.

**Enfants nés entre 1990 et 1994, tous au piano:** 1. Emma Burgunder, 10 ans, Malleray; 2. Samuel Haenni, 12 ans, Bévillard; 3. Marie Krüttli, 11 ans, Saint-Imier. Puis: Tom Meyer et Charles-Antoine Glück, tous deux de Saint-Imier.

## EN BREF

**TRAMELAN ■ Gérard William au ciné.** En collaboration avec le Cinématographe, le groupe d'animation Agora présente cette semaine le tout nouveau spectacle de Gérard William, artiste régional actuellement en tournée. Après quinze années de solitude égrainées dans sept one man shows, Gérard William exprime ses envies de «socialisation» dans un récital, un disque et une tournée. Le spectacle qui fera halte à Tramelan comprend le répertoire du CD, complété par d'autres chansons et textes du même auteur-compositeur-interprète s'entend. La formation, sur scène, est composée de cinq musiciens, à savoir Julien Monti (flûtes, Ewi et claviers), Renaud de Montmolin (guitares), Patrick Perrier (basses), Luigi Galati (batterie) et bien entendu Gérard William, aux chant, piano et claviers. /comm

**Jeudi 21 novembre, Cinématographe, 20 heures**

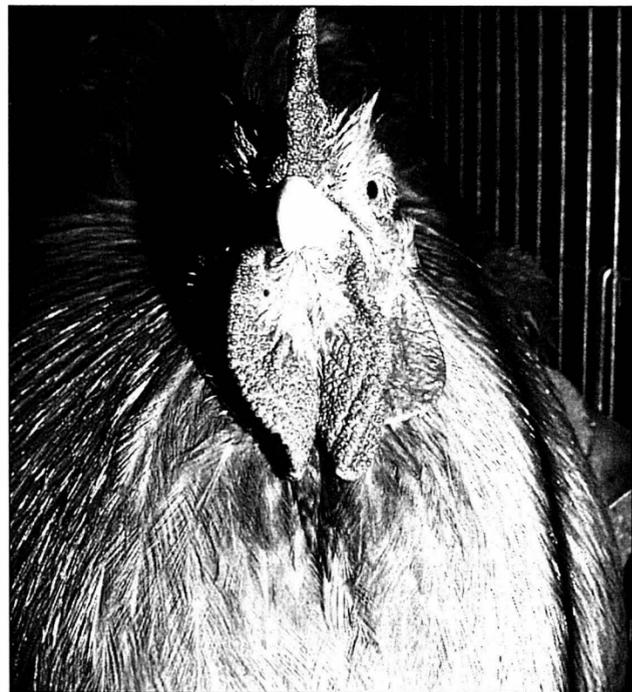
**THÉÂTRE ■ «François d'Assise».** Que les inconditionnels de Joseph Delteil se réjouissent, voici son «François d'Assise»! Dans ce spectacle, une question est posée, la seule peut-être qui concerne uniformément tous les humains, celle de l'expérience mystique. Usant seulement de quelques accessoires, Robert Bouvier et le metteur en scène Adel Hakim font s'élever un chant de la terre qui a la beauté des premiers matins. L'occasion rêvée de passer une petite heure trente en odeur de sainteté. Au théâtre Palace de Bienne, lundi 25 novembre à 20h15, location le jour même (10h-12h30 et 17h30-19h45, tél. 032 323 10 20. /réd

## Poules, pigeons et lapins: les plus beaux Tramelan ■ Une exposition très courue à la Marelle

La Société d'ornithologie de Tramelan et environs a fêté l'an dernier son huitantième anniversaire de sa reconstitution, cette année le centième anniversaire de l'exposition romande, ainsi que ses 110 ans d'existence. Et parmi les rendez-vous importants mis sur pied pour marquer tous ces anniversaires, la 51e Exposition jurassienne d'aviiculture et de colombophilie, samedi et hier à la Ma-

relle, a attiré un public nombreux, passionné, curieux et épaté.

C'est que les espèces présentées, qu'il s'agisse de poules, de pigeons, de lapins ou encore de canards, réunissaient toutes les qualités propres à susciter l'admiration. Les spécialistes avaient un œil exercé, les autres un regard admiratif, tandis que de nombreux enfants s'émerveillaient. /dom



Face à face impressionnant, avec l'immense coq Orpington fauve! PHOTO EGGGER ZALGHA

## Le quitte ou double du MAJ, avec l'initiative «Un seul Jura»

**Moutier ■ A l'occasion de la Fête de l'unité, lancement officiel d'une initiative réunificatrice**

Le Mouvement autonomiste jurassien (MAJ) a lancé hier son initiative populaire en faveur de l'unité du Jura. Intitulée «Un seul Jura», elle demande aux autorités jurassiennes de présenter au Jura bernois une offre pour la création d'un nouveau canton à six districts.

«La Question jurassienne est bloquée. Il faut faire bouger les choses», a expliqué à l'ATS Pierre-André Comte, secrétaire général du MAJ. Et de poursuivre en soulignant qu'il faut maintenant donner la parole au peuple.

Pierre-André Comte reconnaît que le lancement de l'initiative constitue un «quitte ou double» pour son mouvement et la Question jurassienne. «Je suis confiant dans les jurassiens», a affirmé le secrétaire général du

MAJ, conforté dans son analyse par la volonté de changement exprimée lors des élections au gouvernement.

### Souveraineté partagée

L'initiative demande au Parlement jurassien d'élaborer un texte enjoignant le Gouvernement à présenter à la population et aux institutions du Jura bernois une proposition de partage de souveraineté sur tout le territoire des six districts francophones. Les autorités ont un délai d'un an, à partir de l'acceptation de l'initiative.

Dans la foulée, le MAJ a lancé une pétition de soutien à son initiative dans le Jura bernois.

Le texte de cette initiative a été finalisé lors de l'assemblée des délégués du MAJ, ce week-

end à Moutier, à l'occasion de la Fête de l'unité. Mais c'est déjà à la 55e Fête du peuple jurassien, en septembre à Delémont, que le mouvement autonomiste avait annoncé cette démarche.

«Cette initiative est le contraire d'une intention belliqueuse, et parfaitement respectueuse des droits démocratiques», a souligné Pierre-André Comte. Même analyse du maire autonomiste de Moutier. Pour Maxime Zuber, cette démarche n'a rien d'un acte de provocation à l'égard du Jura bernois.

La récolte des signatures va débiter le 30 janvier. Le texte aura été auparavant soumis à la chancellerie d'Etat, pour s'assurer de sa validité. L'initiative doit recueillir 2000 signatures pour aboutir. /ats

## LARÉGION PRATIQUE

### URGENCES

■ **Police:** 117.  
■ **Ambulance et urgences:** 144.  
■ **Feu:** 118.  
■ **Médecins de garde:** de La Ferrière à Villeret, tél. 079 240 55 45; de Courtelary à Péry, tél. 032 941 37 37; Tramelan, tél. 032 493 55 55.  
■ **Pharmacies de service:** Saint-Imier, le 111 renseigne; Tramelan, von der Weid, 032 487 40 30, jusqu'au 22.11. La Neuveville, pharmacie Centrale, 032 751 46 61, jusqu'au 24.11.

### BIBLIOTHÈQUES

■ **Saint-Imier:** bibliothèque régionale, section jeunes: me/ve

15-18h; section adultes, me 15-18h, je 16-19h, ve 9-10h/15-18h. **Sonvilier:** lu 17h30-19h30, me 16-18h. **Renan:** lu 17h30-19h, ma/je 15h30-17h. **Villeret:** lu 18h30-19h30, ma 15-16h, je 17h45-19h. **Cormoret:** ma 17h30-19h, je 17-18h. **Courtelary:** lu/me 9h30-10h30, ma 19-20h, je 15-16h. **Tramelan:** bibliothèque communale, lu 17-19h. **La Neuveville:** lu-je 16-18h, sa 9-11h. ■ **Mémoire d'Ici:** Saint-Imier, Place du Marché 5, lu/jeu 14-18h ou sur rendez-vous au tél. 032 941 55 55.

### LUDOTHÈQUES

■ **Saint-Imier:** me/ve 15-18h. **Tramelan:** je 16-17h30. **La Neuveville:** ma/je 16-18h, sa 9h30-11h30.

### PATINOIRES

■ **Tramelan:** patinoire des Lovières, ouverte au public: pour le patinage, mercredi 20 novembre 13h30-16h; pour le hockey, vendredi 22 novembre 20h45-22h15. ■ **Saint-Imier:** patinoire d'Erguël, ouverte au public: pour le patinage, mardi 13h30-15h45, mercredi, jeudi et vendredi 9-11h45 et 13h30-15h45.

# Superparc aux portes du Jura

**Projet ■ Lourd de 600 emplois et de 150 millions d'euros, un Center Parc est projeté dans le Sundgau, près de l'Ajoie**

Par  
Michel Gogniat

Les habitants de Suarce, de Courtelevant et de Lepuix – à la frontière jurassienne – effectuent ces jours des voyages en bus. Ils partent à la découverte du Center Parc de Sologne, l'un des deux parcs d'attraction du genre en France. Par la voie des urnes, ils diront s'ils entendent accueillir un tel parc sur leurs terres lors d'une votation prévue le 15 décembre prochain. Le projet se monte à 150 millions d'euros (225 millions de francs) et verrait la création de 600 emplois. En voisin, le Jura est directement concerné par ce projet...

Les Center Parcs sont de conception hollandaise. On en trouve deux en France (en Sologne et en Normandie). Cinq nouveaux centres viennent de voir le jour: trois en Hollande et deux en Allemagne, près de la mer.

## Concept familial et nature

Ce ne sont pas des parcs d'attraction du genre Europa Park. Le concept offre un lieu de détente dans une «nature préservée et bienfaisante, dans une vie qui va trop vite», comme le suggère le logo du site ([www.centerparcs.fr](http://www.centerparcs.fr)). Le cadre se veut donc naturel et ce sont les familles qui sont privilégiées, comme l'indi-

quent les tarifs (une semaine pour un couple et deux enfants varie de 700 à 970 euros). Chacun pourra être hébergé dans des bungalows

avant de profiter de l'espace offert où les vélos sont rois, comme à Amsterdam. Sous les grandes bulles de verre, il sera possible de profiter des pis-

cines avec les gadgets d'usage: bains bouillonnants, toboggans, vagues... On trouvera des fermes à animaux et dernière nouveauté: les forêts de l'aventure. Sans oublier les restaurants. Rien n'est laissé au hasard.

## En compétition

Un tel centre est projeté dans le Sundgau, proche de Lucelle, à la frontière jurassienne. Ici, les espaces sont vastes, la nature intacte. Ces jours, les habitants de la région sont emmenés en car pour découvrir le Center Parc de Sologne. Ils devront se prononcer sur le projet. Il faut dire que deux régions sont en concurrence pour accueillir ce projet: la Lorraine et le Sundgau. Le Conseil régional met donc le paquet pour décrocher le contrat. Près de 150 millions d'euros d'investissement et 600 emplois à la clé seraient bon à prendre pour une région économiquement à faible revenu.

Ancien directeur de Pro Jura et promoteur du site de Lucelle tout proche, Francis Erard voit dans ce Center Parc aux portes de l'Ajoie l'occasion de donner un «formidable élan en terme d'image pour toute la région transfrontalière franco-suisse», l'ouverture de la Transjurane accélérant ce processus. Affaire à suivre donc. /MGO

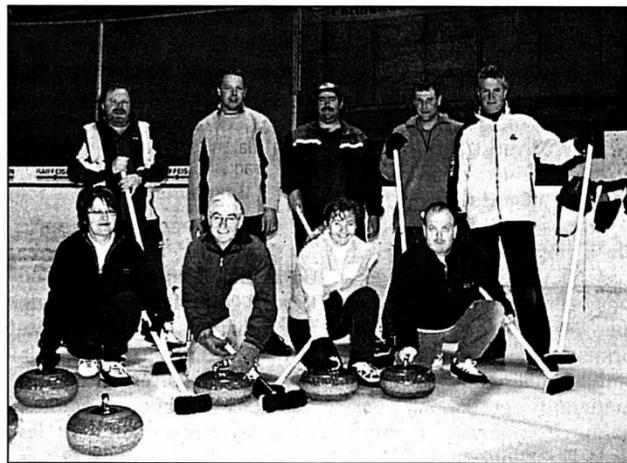


Bientôt peut-être non loin de l'Ajoie: une promenade en forêt avant un plongeon dans un bain bouillonnant.

PHOTO KEYSTONE

# Le curling pratiqué sur le Haut-Plateau

**Centre de loisirs ■ Une équipe en gestation sur la montagne**



Une partie de la première volée ayant suivi le cours de curling.

PHOTO GOGNIAT

Un balai, une poussée de jambe, de la concentration et une solide pierre qui s'en va glissant comme dans un rêve à la recherche de la place idéale: le curling a fait son apparition aux Franches-Montagnes. Et une première volée de joueurs achèvent leur pensum sous la houlette de Jimmy Grivel, de Bienne, entraîneur durant des années de l'équipe de Suisse. Un club, ou du moins une structure, va se mettre en place au Centre de loisirs, avant un nouveau cours prévu dès le 13 janvier (tous les lundis soir à 21h15, huit leçons pour 150 francs). Avis aux amateurs. /mgo

Comme la pétanque, le curling favorise l'amitié. C'est un jeu de concentration, de précision et... de tactique, qui est né en Ecosse au début du 19e siècle. Les pierres de 19 ou 20 kilos sont d'ailleurs taillées dans le granit d'une île d'Ecosse et le mot curling vient de l'effet donné à la pierre, qui ne suit pas une ligne droite mais une courbe. Bref, toute une technique, qu'une première volée de Taignons ont tenté de maîtriser avec plaisir, avant de se froter à d'autres équipes. Ou d'effectuer un petit voyage au Canada, où l'on trouve... un million de joueurs! /mgo

## INCAPACITÉ DE TRAVAIL Quel droit aux allocations?

Répondant au député Pascal Perrin, PLR, le Gouvernement indique que les employeurs continuent de verser des allocations familiales en cas de maladie, accident ou grossesse, durant douze mois. Certains ne sont toutefois pas assujettis au paiement d'allocations: Confédération, employeurs agricoles et entreprises internationales.

Les salariés employés hors du canton sont soumis à d'autres dispositions, comprenant des délais plus courts, voire la suppression des allocations en cas d'incapacité de travail. Chaque canton étant compétent, cette situation ne peut évoluer, sauf à introduire une loi fédérale qui est d'ailleurs en projet. Mais un Jurassien non actif a droit aux allocations, s'il est reconnu comme tel, cet avantage n'existant que dans cinq cantons. /vig

## Quelle coopération du Jura en Roumanie?

**Humanitaire ■ Dix questions afin d'y voir un peu clair**

Les démêlés survenus dans la coopération humanitaire du canton du Jura en Roumanie suscitent plusieurs questions que le député Alain Schweingruber, PLR, pose par écrit au Gouvernement.

Se référant aux articles de presse parus, il demande si les faits révélés sont exacts, en tout ou en partie. Il veut savoir quel montant a été versé par le Jura en Roumanie et à qui il était réellement destiné. La somme en question a-t-elle été remise de main à main à une personne et ce à quel titre? Ces fonds ont-ils atteint leur destination prévue et été utilisés dans ce but? L'expert vaudois qui s'est exprimé dans cette affaire a-t-il été mandaté par le Gouvernement,

ou par une autre instance cantonale, en qualité de vérificateur de la régularité des transactions conclues sur place? A-t-il rendu un rapport critique et accusatoire? Est-il possible que la tenue de la comptabilité ait présenté des lacunes ou ait été dressée «après coup»? Des actes tombant sous le coup de la loi ont-ils été commis dans cette affaire? Est-il exact que le Territoire-de-Belfort et l'Allemagne ont mis fin à toute collaboration avec l'organisme Alter Ego avec lequel le Jura exerce sa collaboration? Est-il exact que l'expert précité a été «écarté» du dossier et pour quelles raisons? S'y ajoutent les questions relatives à l'enquête sur place du contrôleur des finances. /vig

## Que faire pendant les hivers sans neige?

**Les Genevez ■ La coopérative cherche des diversifications**

Comme l'a indiqué vendredi la présidente de la coopérative, Pauline Gandet, la saison 2000-2001 a été perdue puisque l'or blanc manquant, il n'avait pas été possible d'ouvrir le télésiège des Genevez. Pas de pause en revanche pour les frais fixes (assurances, intérêts). La saison 2001-2002 a été un brin meilleure. Le télésiège a fonctionné une quinzaine de fois avec une affluence modeste. Par contre, le babylift (gratuit) a cartonné, de même que la buvette. L'exercice se solde par un léger bénéfice (617 francs). On trouve aux produits, le fruit des remontées (8038 francs), le bénéfice de la buvette (7537 francs), sa location (3143 francs) et le produit

des fêtes (3541 francs). L'entretien et la réparation des installations (4040 francs), les frais de personnel (3515 francs), les assurances et taxes (3910 francs) les frais administratifs (3464 francs) constituent les principales charges.

En raison du manque chronique de neige, les responsables des trois télésièges du Jura (Les Genevez, Les Breuleux et Montjoie, en Ajoie) ont interpellé le canton sur d'éventuelles diversifications. Le député Bruno Willemin a déposé une intervention à ce sujet au Parlement jurassien. Le canton a répondu qu'une analyse économique devait précéder toute action. Il pense apporter ses conclusions cette année encore... /mgo

## OUVERTURE DES MAGASINS Selon les communes

Répondant à Ursula Yersin, PS, qui préconisait de retarder la fermeture de magasins afin de permettre aux femmes qui exercent une profession de faire leurs achats plus commodément, le Gouvernement explique que la compétence de fixer ces heures d'ouverture et de fermeture des magasins appartient aux communes. Onze de celles-ci ont édicté un règlement idoine, d'autres ont édicté des dispositions dans leur règlement de police. Le canton peut seulement accorder des autorisations exceptionnelles d'ouverture. Une réglementation cantonale a été proposée il y a quelques années en vue d'une harmonisation, mais les communes ont alors opté pour le statu quo. Le Gouvernement estime qu'il n'y a pas lieu de changer cette situation. /vig

## RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- **Ambulances de Saignelégier:** 144 ou 032 952 12 12.
- **Médecins:** en cas d'absence du médecin habituel, téléphoner à l'hôpital Saint-Joseph à Saignelégier, 032 952 12 12.
- **Pharmacie des Franches-Montagnes:** service de garde, 032 951 12 03 et 032 951 12 01 pour tout renseignement.
- **Dépannages:** Centrale, 032 955 14 12.
- **Taxis:** piquet de nuit 032 951 21 18.
- **CENTRE DE LOISIRS**
- **Piscine:** lu 13h30-21h, ma-

ve 10-21h, sa/di 10-20h. Rens. au 032 951 24 74.

### BIBLIOTHÈQUE

■ **Le Noirmont:** lu 17-19h, ma 14-17h, ve 8h30-11h30.

### LUOTHÈQUES

■ **Saignelégier** (Hôtel de ville): ma 15-16h30, je 16-17h30. **Les Bois** (salle de gymnastique): le 1er lundi du mois 14h30-17h30. **Les Genevez** (salle de gymnastique): le 2e mercredi du mois 13h30-14h30. **Le Noirmont** (nouveau collège): ma 15-17h. **Les Breuleux** (école primaire): le 4e mercredi du mois 13h30-16h30.

**MANÈGE DES FRANCHES-MONTAGNES** ■ **Président remis en selle.** En septembre dernier, Stéphane Rohn, président du Manège des Franches-Montagnes, remettait sa démission avec effet immédiat, se sentant appuyé dans ses initiatives. Après discussions, Stéphane Rohn a accepté de poursuivre son mandat jusqu'à la prochaine assemblée générale. «Bien que surpris et quelque peu choqués par les propos de leur président, les membres du conseil d'administration ont manifesté leur volonté de mener à bien leur mandat et de mettre toute leur énergie dans le dé-

veloppement du manège», indique le conseil d'administration. De son côté, le président a affirmé qu'il n'avait pas été dans ses intentions de fustiger l'un ou l'autre membre du conseil, une certaine lassitude ayant provoqué des propos excessifs. /mgo

**LE NOIRMONT** ■ **Dernier acte du 150e.** Le dernier volet du 150e anniversaire de la fanfare et de la société de chant du Noirmont s'est joué le vendredi 8 novembre dernier, au sous-sol de l'église, avec la remise des comptes par Jean-Marie Paratte. La fête fut une belle réussite et

Marcel Boillat, président du comité d'organisation, devait relever le soutien et la générosité de la population, des commerçants et des entreprises. Les deux présidents, René et Jean-Luc Perriard, ont noté la parfaite collaboration des deux sociétés. Enfin, Jacques Maurer, auteur du spectacle «Les Jumelles de la brume», et Marcel Boillat ont été remerciés par une petite attention. /mgo

**JOURNALISTES** ■ **Nouveau président.** L'Association jurassienne des journalistes (AJJ), qui a tenu son assemblée annuelle ven-

dredi à Courroux, a porté à sa présidence Olivier Odiet, «L'Impartial», et au poste de secrétaire Françoise Schaffter, «Fréquence Jura». Elle a entendu un bref exposé du secrétaire général Mathieu Fleuri et évoqué la situation actuelle parfois difficile dans certaines entreprises de presse. La mise au point d'un nouveau RP a été aussi évoquée. L'AJJ mettra sur pied ce printemps un cours de formation professionnelle de ses membres. Un voyage d'étude au Conseil de l'Europe à Strasbourg est en préparation. /vig

## EN BREF

**TSR 1**

7.00 Les Zap 2636031 8.20 Quel temps fait-il? 2802031 8.35 Top Models 9763925 9.00 Le Renard: La mort au sauna; Le garde du corps 7853499 11.00 Euronews 513741 11.15 Les feux de l'amour 9150417 11.50 Telescoop 1855079 12.20 Tout le monde aime Raymond 6217321 12.45 Le 12:45/Météo 413012 13.15 La vie à tout prix: Les occupants 26327050

14.00 Rex 8134050  
14.55 **Diagnosis murder** 2837741

15.50 **C'est mon choix** 6599925

16.40 **Sept jours pour agir** 1863302

17.30 **J.A.G.** 4860296

18.20 **Top Models** 1313429

18.45 **La poule aux œufs d'or/Météo** 446895

19.05 **Le 19 des régions** 492447

19.30 **Le 19:30/Météo** 417789

20.15 **Classe éco** 466037

Radios locales: la guerre de la pub; Y a-t-il encore un pilote dans l'avion? Nouvelle génération de téléphones mobile: le flop!

**TSR 2**

7.00 Euronews 77198321 7.30 C'est mon choix (R) 90204050 8.55 Quel temps fait-il? 26675505 9.15 Euronews 69679215 9.35 Temps présent: Laurent Mercier à la mode de chez nous; Elle a du chien ta fourrure 97348296 10.30 Droit de cité (R) 20224215 11.30 TSR Dialogue 82765760 11.40 Voile 22383321 12.40 Le schwyzerdütsch avec Victor 13141857

12.55 **Les Zap** 78617963

Bonjour TSR2; Fudge un frangin très coquin; Le Toromiro; Titeuf; Angela Anaconda...

14.35 **Telescoop** 62060893

15.00 **Les Zap** 57511963

Les 101 dalmatiens; Bête à craquer; Dico Zap; Pingu...

19.10 **Le Big Mohoj Show** 35979437

19.30 **Le français avec Victor** 69362296

A l'aéroport; Le petit écran

20.00 **BancoJass/ Videomachine** 21777091

**TF1**

5.55 Le vent de l'aventure 11389383 6.45 TF1 Info 47345050 6.50 Jeunesse 77288302 8.25 Météo 12744532 9.25 Allô Quiz 98534166 10.20 Mac Gyver 43600654 11.10 Météo 69720876 11.15 Star Academy: Les meilleurs moments 52571741 11.55 Tac O Tac TV 79374654 12.05 Attention à la marche! 14983741 12.50 A vrai dire 56686988 13.00 Journal / Météo 12648383

13.55 **Les feux de l'amour** 57393470

14.45 **Les ombres du passé** 13799234

Film de Marcus Cole, avec Jane Seymour

16.25 **Providence** 80158944

Nouvelle rencontre

17.15 **Dawson** 85951944

Petites scènes de la vie conjugale

18.10 **Star Academy** 58298741

18.55 **Le Bigdil** 85963789

19.50 **Métiers de campagne** 61177147

19.55 **Météo** 61176418

20.00 **Le journal / Du côté de chez vous / Du nouveau/Météo** 26600429

**france 2**

6.30 Télématin 56196760 8.35 Un livre / Promenade de santé / Des jours et des vies 26267418 9.05 Amour, gloire et beauté 63863296 9.30 C'est au programme 54872692 11.00 Flash info 12558741 11.05 Motus 15560654 11.40 Les Z'Amours 71151166 12.20 Pyramide 81185050 12.55 Météo 62200234 13.00 Journal/Météo/Conso-mag 12646925

13.55 **Inspecteur Derrick** 34892789

15.00 **Le renard** 57766296

16.05 **Rex** 80169050

16.55 **Un livre** 11462708

17.00 **Des chiffres et des lettres** 62315234

17.35 **Le prince de Bel Air** 77917215

18.00 **Parents à tout prix** 73809586

18.25 **Sabrina** 127559296

18.55 **On a tout essayé** 65171893

19.45 **C'est pas banal** 71141654

19.50 **Un gars, une fille** 61175789

19.55 **Objectif Terre** 61167760

20.00 **Journal** 15355532

20.40 **Rayons X/Météo** 85294895

**france 3**

6.00 Euronews 13161963 7.00 TO3 52185963 8.15 Cosby 16344596 9.15 C'est mieux ensemble 78071031 9.40 Joseph Balsamo 66834215 10.45 Drôles de dames: La fuite 69581128 11.40 Bon appétit, bien sûr: Briouates au fromage et pistaches. Le chef: Maria Seguin 26660708 12.00 Le 12/14 Titres / Météo 98312234 13.50 Keno 12653215

13.55 **C'est mon choix** 34889215

15.00 **Une femme nommée Jackie** 54266925

Film de Larry Pearce, avec Roma Downey, Stephen Collins

16.35 **TO3** 51178586

17.30 **Mon kanar** 54266988

17.45 **Foot 3** 27874505

18.15 **Un livre, un jour** 41273012

18.20 **Questions pour un champion** 14975857

18.45 **La santé d'abord** 41296963

18.50 **Le 19/20/Météo** 38065321

20.10 **Tout le sport** 61150470

20.15 **Loto Foot** 82237147

20.25 **Le fabuleux destin de...** 80237012

**M6**

7.00 Morning Live 99777741 9.10 M6 Boutique 43551708 10.10 M6 Music 37089692 10.45 Star six 32330692 11.54 Six minutes Midi/Météo 420249302 12.05 Madame est servie: L'héritière. Série avec Judith Light, Tony Danza 14067895 12.34 Météo 49313654 12.35 Docteur Quinn, femme médecin: La petite hors-la-loi 98014654

13.35 **Chassés-croisés sentimentaux** 98200692

Téléfilm de Ted Melfi, avec Kimberly Quinn

15.15 **Les anges du bonheur** 67039741

Retour à Broadway

16.10 **Tubissimo** 67039741

17.05 **90 à l'heure** 75764437

17.55 **Stargate SG-1** 56743708

Némésis

18.55 **Charmed** 34754741

Adieux

19.45 **Caméra café** 47543128

19.50 **Coupe de l'America** 50246596

19.54 **Six minutes/Météo** 412248789

20.05 **Une nounou d'enfer** 23750505

20.40 **Caméra café** 58507031

**france 5 - arte**

7.00 Dans ma boîte 15685128 7.30 L'emploi par le net 54060596 7.35 Dans ma boîte 78623645 7.40 L'emploi par le net 74008857 8.10 Debout les Zouzous 53854673 8.45 Les maternelles 27386215 10.20 Le journal de la santé 96455166 10.40 Terra incognita 26436234 11.10 Terre d'Alaska 39349383 12.05 Midi les Zouzous 22143789 13.45 Le journal de la santé 11104925

14.10 **Jangal** 58364166

14.40 **Lonely Planet** 87264654

La Turquie

15.35 **L'éruption du Mont Saint Helens** 50969708

16.35 **Chroniques Himba** 62275586

17.30 **100% question** 32380692

18.05 **C dans l'air** 61702578

19.00 **Syva** 138760

Des arbres et des hommes.

Doc. de C. Planchais et S. Bromberg

19.45 **ARTE info/Météo** 717586

20.15 **Arte Reportage** 727963

Irak: le retour des inspecteurs. Réalisation: Victoria Schultz



20.45 91269944

**James Bond**

Film de Michael Apted, avec Pierce Brosnan, Robert Carlyle, Sophie Marceau, Denise Richards

**Le monde ne suffit pas**

Le magnat du pétrole, Sir Robert King est assassiné par une tueuse que Bond élimine. Le M16 découvre que le commanditaire du meurtre est le redoutable terroriste appelé le «Renard»

23.00 Six Feet Under. Week-end à Las Vegas. Avec Frances Conroy, Lauren Ambrose, Michael C. Hall 201215 23.55 NYPD Blue. Le voyeur. Avec Dennis Franz, James McDaniel, Rick Schroder 3275586 0.40 Le 22:30 (R) 5908093 1.10 Le 19:00 des régions (R) 2977093 1.25 Classe éco (R). TextVision 49014172



20.35 50381166

**Le doc du lundi**

**War Photographer**

Film de Christian Frei

Ce film suisse rend un hommage impressionnant à James Nachtwey, célèbre photographe de guerre. Depuis 25 ans, ce reporter parcourt les points chauds du globe. Ses images émouvantes rendent compte de la misère et de la détresse comme bien peu ont su le faire...

22.15 Tous sur orbite. A l'ombre de la terre (R). Banco Jass 35013708 22.30 Le 22:30 69371944 23.00 Zig Zag Café (R). Narcisse Praz (1) 85398499 23.55 (R). Narcisse Praz (R) 61447128 0.15 Voile. Coupe de l'America. 1/4 de finale, 7e régates. En direct d'Auckland 95472426 3.15 TextVision 39487364



20.55 50329437

**Le grand patron**

Réalisé par Claudio Tonetti, avec Francis Huster

**Cas de conscience**

Tout accuse l'inspecteur de police François Mauclair, l'ami de Maxime Fresnay, est en effet soupçonné d'avoir tué sa femme et sa fille dans un geste de folie, puis d'avoir retourné son arme contre lui...

22.40 **A tort ou à raison** Par Bernard Tapie

76224296

0.10 Rallye magazine: Les moments forts du Rallye de Grande-Bretagne 13234692 1.28 Météo 353631876 1.30 Sept à huit 42235296 2.20 Reportages: Maman est routier 53695296 2.45 Enquêtes à l'italienne 45735654 3.40 Histoires naturelles 89471483 4.35 Musique 53946050 4.55 Aventures africaines, françaises et asiatiques 15706012



20.55 77809708

**Jour après jour**

Emission présentée par Jean-Luc Delarue

**Comment se remettre d'une agression?**

Agressées sexuellement dans leur enfance, violées à l'adolescence ou battues par leurs maris, elle seraient 18% en France à avoir subi des agressions physiques au cours de leur vie. Peut-on se remettre d'une agression? Comment se reconstruire?...

23.00 D'art d'art 37097988 23.05 Mots croisés 45394505 0.50 Journal 53968567 1.15 Musique au cœur 85899677 2.30 Doc. Mezzo. Dominique Boivin, l'alchimiste 50815161 3.00 J'ai rendez-vous avec vous (R) 98790838 3.20 Doc. Azimut 90648616 3.30 24 heures d'info 98773161 3.50 Campus 12427513 3.55 Campus 94379513 5.20 24 heures d'info/Météo 46047258



20.55 50314505

**Deuxième vie**

Film de et avec Patrick Braoudé, Maria de Mederos

Vincent a la trentaine hésitante. Jeune contestataire idéaliste, il prend la vie comme elle vient et est incapable de faire le moindre choix. Mais le destin va choisir à sa place: après un accident de voiture, il se retrouve propulsé dans le futur, seize ans plus tard...

22.40 **Météo/Soir 3** 76242692

23.10 Au cœur de la tourmente. Film de Beeban Kidron 70608437 1.00 Libre-cour: La valise. Réalisation de Charlotte Walior 50823180 1.30 Le fabuleux destin de... 88093744 1.55 Soir 3 23697093 2.20 France Europe express 52923155 3.25 Pièces à conviction 78180884 5.00 C'est mieux ensemble 61421971 5.20 Les matinales 46961884



20.50 32767437

**Harry, un ami qui vous veut du bien**

Téléfilm de Dominik Moll, avec Laurent Lucas, Sergi Lopez

Alors qu'ils partent en vacances dans la vieille ferme qu'ils «rétapent», Michel et Claire s'arrêtent sur une aire d'autoroute. Là, Michel est abordé par Harry, un ancien compagnon de lycée...

23.00 Une liaison pornographique. Film de Frédéric Fonteyne, avec Nathalie Baye, Sergi Lopez 39277079 0.30 Los Angeles Heat: Quand le passé refait surface. Avec Wolf Larson 22115722 1.05 Jazz 6. Stan Laferrière Tentet à Nice. Concert donné au Jazz Festival en 1990 65411109 2.04 Météo 452492708 2.05 M6 Music. Les nuits de M6 26217797



20.45 290944

**La grande bouffe**

Film de Marco Ferreri, avec Marcello Mastroianni, Michel Piccoli, Philippe Noiret

Quatre amis, un cuisinier, un réalisateur, un pilote de ligne et un juge, se réunissent dans une belle demeure parisienne pour un «séminaire gastronomique»...

22.50 **Black Box RFA** L'épilogue du terrorisme allemand

20936586

0.30 Court-circuit. Duncan. Court métrage de Holly Klein. Le poteau rose. Court-métrage de et avec Michel Leclerc, Pasolini en DVD; Le groupe Medvedkine; Sur le fil du rasoir. Court-métrage de V. Elas 5681741 1.15 Jim, la nuit. (R) 7153128 2.45 Ennio Moriconne 31968147

**TV5**

8.00 Journal canadien 54489031 8.30 Outremer 98696741 9.05 Zig Zag café 50187383 10.00 Journal 67860906 10.15 Chèques en boîte. Téléfilm 89447876 12.05 Kiosque 85944166 13.00 Journal belge 88948627 13.30 Week-end sportif 19093316 14.00 Journal 98589019 14.15 Campus 47078234 16.00 Journal 56532499 16.20 L'invité 10903321 16.30 Culture choc 11313302 17.05 Pyramide 74487050 17.30 Questions pour un champion 59506166 18.00 Journal 17619166 18.15 Culture et dépendances 57282499 20.05 Chroniques d'en haut 94303383 20.30 Journal F2 76686079 21.00 Le point. Magazine 17874944 22.00 Journal 40584012 22.20 L'argent de la vieille. Film 43943166 0.05 Journal suisse 10503432

**EUROSPORT**

7.00 Eurosport matin 6028147 8.30 Nascar 365505 9.30 Rallye RAC de Grande-Bretagne 429505 10.00 Equitation. Coupe du monde de saut d'obstacles 344012 11.00 Tennis. Masters Cup 8929876 13.00 European Championship Legends 872673 14.00 Football. Raja Casablanca/Abidjan. Ligue des champions africaine, demi-finales, matches aller 937586 16.00 Football. Coupe de la Confédération sud-américaine. Demi-finales 940050 18.00 Eurogoals 4808437 19.15 In Extremis Gliss 826031 19.45 Volleyball: Montpellier - Paris 5971578 21.45 Watts 261050 22.15 Eurogoals 207091 23.30 Eurosport soir 751708 23.45 YOZ Mag 5739895 0.15 Rallye RAC de Grande-Bretagne 7404109 1.15 Eurosport soir 69565109

**CANAL+**

9.00 Tout près des étoiles les danseurs de l'opéra de Paris. Film 32617708 10.50 Betty Fisher et autres histoires. Film 53437586 12.30 Le 12:30 87303447 13.20 La semaine des guignols 28778499 14.00 Les jolies choses. Film 51014963 15.40 + Clair 47185499 16.25 Presque célèbre. Film 42613160 18.30 Hyper Show 89815050 19.30 Le Journal des bonnes nouvelles 70147654 19.55 Les guignols de l'info 89681760 20.05 H. Comédie 70924383 20.35 Le Journal du sport 31803963 20.45 Le journal du cinéma 19529316 21.00 Les chemins de la dignité. Film 36284147 23.05 Algérie(s). Doc. 22541079 0.30 Divine mais dangereuse. Film 97711155 2.05 Le Journal du hard 45308703 2.25 Tessie. Film érotique 83141987 4.10 Va savoir. Film 15132074

**RTL9**

Pas d'émission le matin  
12.0

immobilier  
à louer

## A louer Espace 2 et 3 3 1/2 et 4 1/2 pièces

Dans un complexe avec divers magasins, pharmacie, coiffeur, café, etc.  
• Cuisine agencée: vitrocéram, hotte, frigo, lave-vaisselle  
• Terrasse  
• Ascenseur avec accès direct au Parking Espace 2  
• Buanderie / Service de conciergerie compris

Libre dès le 01.01.2003 ou à convenir  
Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**GECO La Chaux-de-Fonds**  
Groupe GECO SA  
40, av. L.-Robert - 2301 La Chaux-de-Fonds - 032 911 15 15

## À LOUER

[www.gerancia-bolliger.ch](http://www.gerancia-bolliger.ch)

### À LA CHAUX-DE-FONDS Un appartement de 4 1/2 pièces

Composé d'une cuisine agencée ouverte sur coin à manger, salon, 3 chambres, salle de douches-WC et un grand réduit. L'immeuble possède une lessiverie et des dépendances. Libre tout de suite.  
Situation: Neuve 5.

Pour tous renseignements, s'adresser à:  
Géranica & Bolliger S.A.  
Av. Léopold-Robert 12  
Tél. 032 911 90 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
info@gerancia-bolliger.ch

Solution du mot mystère:  
**MARÉCAGE**

## A louer Tuilerie 20 2 pièces

Situé dans un quartier tranquille  
• cuisine agencée • salle de bains/WC  
• cave, chambre haute • proche de l'hôpital  
Libre de suite ou à convenir  
Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**GECO La Chaux-de-Fonds**  
Groupe GECO SA  
40, av. L.-Robert - 2301 La Chaux-de-Fonds - 032 911 15 15

## GERIMMO SA SUCC. GÉRANCE NARDIN

### A LOUER à La Chaux-de-Fonds

Plusieurs  
3 pièces  
• Loyer: dès Fr. 560.- + charges  
• Libres tout de suite ou à convenir

Av. L.-Robert 31 • La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 59 70  
E-mail: info@gerimmo.ch

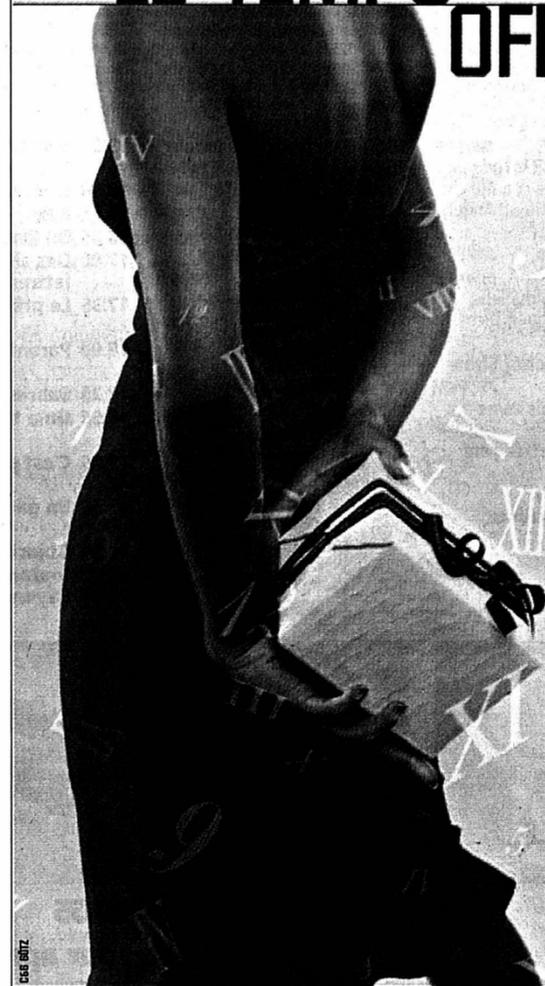
## A louer Girardet 19-21-23, Le Locle 3 - 3 1/2 et 4 1/2 pièces

Balcons  
• Cuisines aménagées ou agencées  
• Bains/WC • Buanderie  
• Caves et chambres-hautes

Libres de suite ou à convenir  
Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**GECO Le Locle**  
Groupe GECO SA  
27, rue du Temple - 2400 Le Locle - 032 931 28 83

# LE MONDE DE L'HORLOGERIE LE TEMPS OFFERT



Offrir? Oui mais  
surtout à soi-même

Au temps des princes  
de la précision

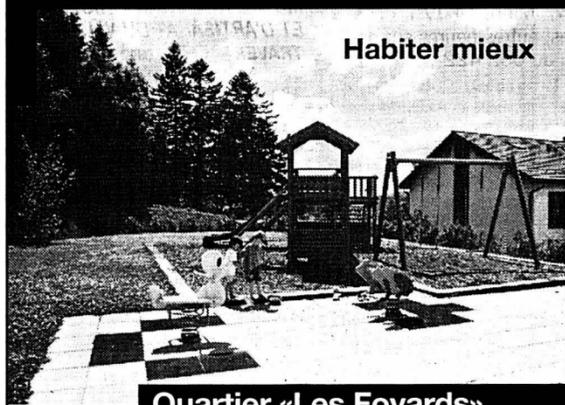
L'innovation depuis  
150 ans

Un prestigieux supplément  
de L'Express et de L'Impartial  
encarté dans l'édition  
du mardi 19 novembre!

immobilier à vendre

## La Chaux-de-Fonds

Habiter mieux



### Quartier «Les Foyards»

Villa individuelle groupée de 5 1/2 pièces, entièrement excavée, jardin au sud-ouest, accès direct depuis garage souterrain. Vivez dans la verdure et au calme; écoles et arrêt de bus à proximité.

Venez visiter sans tarder!

Fonds propres: environ Fr. 100 000.-, y compris apport du deuxième pilier.

Appelez maintenant M. Francis Godel pour renseignements et visites.

Av. Champs-Montants 10  
2074 Marin  
Tél. 032 756 92 92  
Fax 032 756 92 99  
[www.alfred-mueller.ch](http://www.alfred-mueller.ch)

**Alfred Müller SA**

## A. CHARMILLOT & FILS

Brûleurs à mazout et à gaz

Nous recherchons pour La Chaux-de-Fonds

## Monteur de service

avec le brevet fédéral de spécialiste en combustion ou CFC d'électricien ou de mécanicien-électricien.

Si vous désirez vous créer une situation stable, avec un travail varié et indépendant, veuillez soumettre vos offres avec curriculum vitae et certificats à l'adresse suivante:

**A. CHARMILLOT & FILS**  
Numa-Droz 7  
Case postale 2378  
2302 La Chaux-de-Fonds

132-123108

offres d'emploi

## VÖGELE SHOES

«Belles chaussures à bons prix pour toute la famille» est notre devise.

Pour notre magasin à La Chaux-de-Fonds nous recherchons une

### 1 vendeuse auxiliaire

Vous aimez conseiller les clients et vous avez connaissance de la branche de vente? Si oui, nous attendons votre lettre de motivations. Les candidates étrangères doivent disposer d'un permis C et posséder de bonnes connaissances en français.

Vögele Shoes  
Liliane Ulrich  
Métropole-Centre  
Rue Daniel-Jeanrichard 23  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 916 18 05

019-051148

Une  
pignire  
aux  
grands  
effets:  
Donnez  
de  
votre  
sang



offres d'emploi



La direction des Services Industriels

met au concours les postes suivants:

## Monteur-électricien pour le service de dépannage

Au bénéfice d'un CFC de monteur-électricien, la personne que nous souhaitons engager devra bénéficier d'une expérience réussie dans une activité similaire.

Le sens des responsabilités et de l'organisation sont donc indispensables, ainsi que la prise d'initiatives et l'aptitude à s'adapter à différentes tâches et situations. Ce collaborateur devra faire preuve de grande disponibilité.

- Permis de conduire indispensable.

## Chef monteur-électricien pour l'éclairage public

Avec son équipe, sous la conduite du contremaître, il sera chargé de l'installation et de l'entretien de l'ensemble des équipements.

Au bénéfice d'un CFC de monteur-électricien, notre futur chef devra posséder une expérience prouvée dans l'encadrement d'une équipe. Le sens des responsabilités et de l'organisation sont donc indispensables, ainsi que la prise d'initiatives et l'aptitude à s'adapter à différentes tâches et situations.

- Le permis poids lourd serait un atout supplémentaire.

Si vous pensez correspondre à l'un des profils recherchés, n'hésitez pas à nous faire parvenir un dossier de candidature complet, en précisant le poste recherché, jusqu'au 30 novembre 2002, à l'adresse suivante:

Direction des Services Industriels  
Faubourg de l'Hôpital 4  
2000 Neuchâtel

Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de M. Claude Duriaux, tél. 079 448 43 02.

028-377073/DUO

offres d'emploi

## Carrosserie Barth

Rochettes 94  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 968 23 25  
Natel 079 408 73 30

Achat et vente  
de véhicules d'occasion  
Réparations toutes marques  
cherche



## Peintre en automobiles

- Jeune et dynamique.  
- Tout de suite ou à convenir.  
Tél. 032 968 23 25

132-123051



Atelier de formation  
et de réinsertion sociale  
et professionnelle

Nord 49, 2300 La Chaux-de-Fonds

## 1 couturier(ère) à mi-temps pour l'enseignement et la création

Ce poste demande une grande disponibilité  
et sensibilité pour le domaine social.

Renseignements: N. Kaspi et A. Burger, tél. 032 968 02 74

132-123063

LES CINÉMAS À LA CHAUX-DE-FONDS

**CORSO** 916 13 77  
**DÉRAPAGES INCONTRÔLÉS**  
V.F. 18 h. 12 ans. 2e semaine.  
De Roger Michell. Avec Ben Affleck, Samuel L. Jackson, Toni Collette. Thriller!  
Ils n'auraient pas dû se rencontrer. Et pourtant! En quelques heures, il vont se mener aux pires violences!  
**DERNIERS JOURS**

**CORSO** 916 13 77  
**CRÉANCE DE SANG**  
V.F. 20 h 15.  
16 ans. 2e semaine.  
De Clint Eastwood. Avec Clint Eastwood, Jeff Daniels, Wanda De Jesus.  
Pour payer sa créance, un profiler s'engage à pister l'assassin de la personne qui lui a donné son cœur... Suspense!

**EDEN** 913 13 79  
**STUART LITTLE 2**  
V.F. 15 h 45.  
Pour tous. 6e semaine.  
De Rob Minkoff.  
Avec Geena Davis, Michael J. Fox, Antoine de Caunes.  
Stuart Little va rencontrer son grand amour, une jolie femme canari. Mais un faucon jaloux veille... Magique!

**EDEN** 913 13 79  
**LE PIANISTE**  
V.F. 17 h 30.  
12 ans. 8e semaine.  
De Roman Polanski. Avec Adrien Brody, Thomas Kretschmann, Emilia Fox. PALME D'OR AU FESTIVAL DE CANNES 2002! Durant la 2e guerre, un pianiste polonais est aidé par un officier allemand... **DERNIERS JOURS**

**EDEN** 913 13 79  
**INSOMNIA**  
V.F. 20 h 30.  
12 ans. 2e semaine.  
De Christopher Nolan. Avec Al Pacino, Robin Williams, Hilary Swank.  
Policier chevronné, il débarque en Alaska pour enquêter sur un meurtre. Il sera pris dans un double piège... Palpitant!

**PLAZA** 916 13 55  
**DRAGON ROUGE**  
V.F. 15 h 30, 20 h 15.  
16 ans. 3e semaine.  
De Brett Ratner. Avec Edward Norton, Anthony Hopkins, Ralph Fiennes.  
A chaque pleine lune, il massacre une famille! La suivante? C'est dans quelques jours... Personnes sensibles s'abstenir.

**PLAZA** 916 13 55  
**MARTHA ARGERICH - CONVERSATION NOCTURNE**  
V.O. s.-t. français. 18 h 30.  
Pour tous. Première suisse.  
De Georges Gachot.  
Remarquable documentaire sur la pianiste de légende qui va faire partager son incroyable envie de faire de la musique!

**SCALA 1** 916 13 66  
**DÉCALAGE HORAIRE**  
V.F. 16 h, 18 h, 20 h 15.  
12 ans. 3e semaine.  
De D. Thompson. Avec J. Reno, J. Binoche, S. Lopez.  
Dans un aéroport, à cause d'une grève, ils vont se rencontrer. Lui, discret, taciturne. Elle, voyante, extravertie...

**SCALA 2** 916 13 66  
**AIME TON PÈRE**  
V.F. 15 h 30, 18 h, 20 h 30.  
16 ans. Première suisse.  
De Jacob Berger. Avec Gérard Depardieu, Guillaume Depardieu, Sylvie Testud.  
Pour régler de vieux différends, un fils va suivre son père sur la route. La conversation sera difficile! Vrai, poignant!

**SCALA 3** 916 13 66  
**CHIENS DES NEIGES**  
V.F. 16 h.  
Pour tous. 4e semaine.  
De Brian Levant.  
Avec Cuba Gooding Jr., James Coburn, Sisqo.  
Un dentiste de Miami hérite de huit magnifiques Husky de compétition... très coquins. Aïe! Une superbe comédie!!!

**SCALA 3** 916 13 66  
**L'HOMME SANS PASSÉ**  
V.O. s.-t. fr./all.  
18 h 15, 20 h 30.  
12 ans. Première suisse.  
De Aki Kaurismäki. Avec Kati Outinen, Sakari Kuosmanen, Markku Peltola.  
Un homme sans nom débarque en ville et se fait frapper à mort... La suite, c'est... un chef-d'œuvre!

**ABC** 967 90 42  
**11.09.01**  
12 ans. V.O. s.-t. fr. 20 h 45.  
1re vision. De Y. Chahine, A. Gital, S. Imamura, A. G. Inarritu, C. Lelouch, K. Loach, S. Makmalbaf, M. Nair, I. Ouedraogo, S. Penn, S. Tanovic.  
11 cinéastes interrogent et tentent de répondre à l'onde de choc du 11 septembre en 11 minutes 9 secondes chacun.

LES CINÉMAS DANS LA RÉGION

**NEUCHÂTEL**  
**APOLLO 1,2,3** (032 710 10 33)  
**CHIENS DES NEIGES**. 16h15.  
Pour tous. 4e semaine. De B. Levant.  
**MIC MAC À LA HAVANE**. 18h30.  
12 ans. 2e semaine. De S. Boss.  
**INSOMNIA**. 15h30-20h15. 16 ans. 2e semaine. De Ch. Nolan.  
**AIME TON PÈRE**. 15h30-18h-20h30. 12 ans. Première suisse. De J. Berger.  
**L'HOMME SANS PASSÉ**. 18h15-20h45 (VO st. fr/all.). 12 ans. Première suisse. D'A. Kaurismäki.

**ARCADES** (032 710 10 44).  
**CRÉANCE DE SANG**. 18h (VO st. fr/all.). 16 ans. 2e semaine. De C. Eastwood.  
**DRAGON ROUGE**. 15h-20h30. 16 ans. 3e semaine. De B. Ratner.  
**BIO** (032 710 10 55).  
**BOWLING FOR COLUMBINE**. 15h30-20h30 (VO st. fr/all.). 12 ans. 5e semaine. De M. Moore.  
**INTERVENTION DIVINE**. 18h15 (VO st. fr/all.). 12 ans. 3e semaine. D'E. Suleiman.

**PALACE** (032 710 10 66)  
**SPIRIT, L'ÉTALON DES PLAINES**. 15h30. Pour tous. 7e semaine. De K. Asbury.  
**LE PIANISTE**. 17h45. 12 ans. 8e semaine. De R. Polanski.  
**DÉRAPAGES INCONTRÔLÉS**. 20h45. 12 ans. 2e semaine. De R. Michell.

**REX** (032 710 10 77)  
**STUART LITTLE 2**. 16h. Pour tous. 6e semaine. De R. Minkoff.  
**ÊTRE ET AVOIR**. 18h. Pour tous. 9e semaine. De N. Philibert.  
**L'HOMME DU TRAIN**. 20h15. 12 ans. Première suisse. De P. Leconte.

**STUDIO** (032 710 10 88)  
**DÉCALAGE HORAIRE**. 16h30-18h30-20h45. 12 ans. 3e semaine. De D. Thompson.  
**BÉVILARD**  
**PALACE**  
**JAMES BOND 20: MEURS UN AUTRE JOUR**. Me/je/ve/sa 20h30, di 16h. 14 ans. Première suisse. De L. Tamahori.  
**LES BREULEUX**  
**LUX**  
**Fermeture pour cause de réparations jusqu'à mi-2003.**  
**MOUTIER**  
**LE CINOCHE**  
**CORTO MALTESE - LA COUR SECRÈTE DES ARCANES**. Lu 20h30. 12 ans. De P. Morelli.  
**LE NOIRMONT**  
**CINÉLUCARNE** (032 953 11 84)  
**LA CIENAGA**. Ma 20h30 (VO). 16 ans. De L. Martel.  
**EMBRASSEZ QUI VOUS VOUDREZ**. Je/ve/di 20h30, sa 20h45. 12 ans. De M. Blanc.  
**SAINT-IMIER**  
**ESPACE NOIR** (032 941 35 35)  
**MEMENTO**. Je 20h30, ve/sa 21h, di 17h30-20h30 (VO st. fr/all.). De Ch. Nolan.

**CINÉMA ROYAL**  
**BLANCHE**. Ma 20h30. 16 ans. De B. Bonvoisin.  
**BEND IT LIKE BECKHAM - JOUE-LA À LA BECKAM**. Me 16h, je 20h, ve 20h30, sa 17h-21h, di 17h. 9 ans. De G. Chadha.  
**LATCHO DROM**. Di 20h30 (VO). 12 ans. De T. Gatlif.

**TRAMELAN**  
**CINÉMATOGAPHE** (032 487 45 61)  
**XXX**. Me 20h, ve 20h30, sa 21h, di 17h. 12 ans. De R. Cohen.  
**CORTO MALTESE - LA COUR SECRÈTE DES ARCANES**. Sa 18h, di 20h. 14 ans. De P. Morelli.

**BOUDRY**  
**TOUR DE PIERRE/CAVEAU DE DÉGUSTATION DES VINS**. Fermeture annuelle jusqu'à 1.5.03.  
**COLOMBIER**  
**CHÂTEAU**. Fermeture annuelle jusqu'à 28.2.03.  
**GRESSIER**  
**SENTIER DIDACTIQUE VITICOLE VITI-TOUR**. 27 panneaux abordant les thèmes de la viticulture, de l'histoire et de l'environnement répartis sur des parcours de 3 - 5 ou 8 km. Départ et arrivée au caveau de dégustation ouvert: ve 17-19h30, sa 11-12h30/16h30-19h, di 11-12h30.

**FRESENS**  
**HOME CHANTEVENT**. Œuvres de R. di Giusto-Schumacher, E. Grisel et S. de Coulon. Jusqu'à 31.12.  
**LANDEYEUX**  
**HOME**. Peintures de Gilbert Parel, de Cornaux. Jusqu'à 30.11.  
**SAINT-SULPICE**  
**VAPEUR VAL-DE-TRAVERS**. Visites du dépôt, tous les samedis 9-17h et sur demande, tél/fax 032 751 38 07.

**TRAVERS**  
**MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA**. Groupes: toute l'année, toute la journée sur réservation. Individuels: di 12-14h. Café des Mines: di dès 11h. Ouvert dès 15 personnes sur réservation. Jusqu'à 31.3. Renseignements/réservations: 032 863 30 10, E-mail: hote-laigle@bluewin.ch.  
**VAUMARCUS**  
**CHÂTEAU**. «Château des mille et une vies». Salles médiévales et de préhistoire. Visite guidée sur réservation au 032/836 36 36, dès 10 personnes. www.chateauvaumarcus.ch.

À VISITER DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**CLUB 44**. Photographies d'Alain de Kalbermatten. Ouvert le soir des conférences et le matin du lundi au vendredi sur demande au 032 913 45 44. Jusqu'à 17.12.

**LE LOCLE**  
**HOME DE LA RÉSIDENCE (CÔTE 24)**. Peintures de Rémi Scherrer, dit d'Ursanne. Tous les jours 10-18h. Jusqu'à 19.1.03.  
**MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES**. «Une affiche publicitaire au XVIIIe siècle, les volets de la librairie Girardet», novembre-avril 14-17h, fermé le lundi. Jusqu'à 31.3.03.

**LES PONTS-DE-MARTEL**  
**FROMAGERIE**. Démonstration tous les jours, 8-12h/17-19h; fabrication 8-10h.

**NEUCHÂTEL**  
**BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE**. «L'édition neuchâteloise au siècle des Lumières: La Société typographique de Neuchâtel (1769-1789)», lu-ve 8-20h, sa 8-17h, jusqu'à 30.4.03. «Manuscrits de Jean-Jacques Rousseau», me/sa 14-17h ou sur rdv 032 717 73 00.  
**BOUTIQUE D'INFORMATION SOCIALE (BIS)** Fbg de l'Hôpital 27. Exposition de l'Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique. Lu-ve 9-11h30/14-16h30. Jusqu'à 13.12.  
**ÉCOLE-CLUB MIGROS**. Peintures de Fabien H. Lu-je 8-20h30, ve 8-20h, sa 8-12h. Jusqu'à 26.1.03.  
**HOME CLOS-BROCHET**. Aquarelles de Maïte Pignat-Favre. Lu-di 14-18h. Jusqu'à 8.12.  
**JARDIN BOTANIQUE**. Présentations permanentes, serres consacrées à Madagascar. Parc

et serres ouverts tous les jours de 9h-17h. Serres fermées le lundi.  
**BOUDRY**  
**TOUR DE PIERRE/CAVEAU DE DÉGUSTATION DES VINS**. Fermeture annuelle jusqu'à 1.5.03.  
**COLOMBIER**  
**CHÂTEAU**. Fermeture annuelle jusqu'à 28.2.03.  
**GRESSIER**  
**SENTIER DIDACTIQUE VITICOLE VITI-TOUR**. 27 panneaux abordant les thèmes de la viticulture, de l'histoire et de l'environnement répartis sur des parcours de 3 - 5 ou 8 km. Départ et arrivée au caveau de dégustation ouvert: ve 17-19h30, sa 11-12h30/16h30-19h, di 11-12h30.

**FRESENS**  
**HOME CHANTEVENT**. Œuvres de R. di Giusto-Schumacher, E. Grisel et S. de Coulon. Jusqu'à 31.12.  
**LANDEYEUX**  
**HOME**. Peintures de Gilbert Parel, de Cornaux. Jusqu'à 30.11.  
**SAINT-SULPICE**  
**VAPEUR VAL-DE-TRAVERS**. Visites du dépôt, tous les samedis 9-17h et sur demande, tél/fax 032 751 38 07.

**TRAVERS**  
**MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA**. Groupes: toute l'année, toute la journée sur réservation. Individuels: di 12-14h. Café des Mines: di dès 11h. Ouvert dès 15 personnes sur réservation. Jusqu'à 31.3. Renseignements/réservations: 032 863 30 10, E-mail: hote-laigle@bluewin.ch.  
**VAUMARCUS**  
**CHÂTEAU**. «Château des mille et une vies». Salles médiévales et de préhistoire. Visite guidée sur réservation au 032/836 36 36, dès 10 personnes. www.chateauvaumarcus.ch.

LES MUSÉES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**MUSÉE DES BEAUX-ARTS**. Les collections permanentes: art neuchâtelois, suisse et international (19e et 20e siècles). Collection René et Madeleine Junod (Liotard, Constalbe, Delacroix, Van Gogh etc.). Ma-di 10-17h. Dimanche matin entrée libre.  
**MUSÉE D'HISTOIRE**. «Les bâtisseurs d'espoir», jusqu'à 2.3.03. Et les collections permanentes. Ma-ve 14-17h, sa 14-18h, di 10-18h. Dimanche matin, entrée libre.  
**\*MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE\***. Les collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Ma-sa 14-17h, di 10-12h/14-17h. Entrée libre.  
**MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE**. «1902-2002: 100 ans de musée, 100 ans de montres écoles». Ma-di 10-17h. Jusqu'à 5.1.03.  
**MUSÉE PAYSAN ET ARTISANAL**. «Crèches neuchâteloises», jusqu'à 12.1.03. «Mange ta soupe! Hier, l'alimentation», jusqu'à 23.2.03. Me/sa/di 14-17h. Dentellières en démonstration tous les premiers dimanches du mois.

**LE LOCLE**  
**MUSÉE DES BEAUX-ARTS**. «Lermite 25», jusqu'à 24.11. Et les collections permanentes. Ma-di 14-17h.  
**MUSÉE D'HORLOGERIE**. Château des Monts. «Un autre Temps: Les calendriers Tika de Bali», jusqu'à 31.12; «Les temps du temps». Ma-di 14-17h.

**LA SAGNE**  
**MUSÉE RÉGIONAL**. Maison communale. Chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. Premier dimanche du mois 13h30-17h.  
**DELEMONT**  
**MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE**. «Le degré 02 de l'objet». Ma-di 14-17h. Pour groupes, autres heures sur demande au 032 422 80 77. Jusqu'à 22.12.

**LES GENEVEZ**  
**MUSÉE RURAL JURASSIEN**. Rens. 032 484 00 80, fax 032 484 00 81.  
**MOUTIER**  
**MUSÉE DU TOUR AUTOMATIQUE ET D'HISTOIRE**. Lu-ve 14-17h, ainsi que sur dem. tél/fax 032 493 68 47.  
**MUSÉE JURASSIEN DES ARTS**. «Arrêt sur le temps»; en parallèle: Ph. Queloz, A. Scheidegger et Ch. Grogg. Me 16-20h, je-di 14-18h. Jusqu'à 10.11.

**PORRENTROY**  
**MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU**. Ma-di 14-17h.  
**SAINT-IMIER**  
**MUSÉE DE MINÉRAUX (PAS-SAGE CENTRAL 6)**. Visite sur

demande, commentée et gratuite 032 941 16 02.  
**VILLERS-LE-LAC**  
**MUSÉE DE LA MONTRE**. Pour les groupes dès 10 personnes: ouvert toute l'année sous condition de réservation préalable au 0033 6 07 15 74 91 ou 0033 3 81 68 19 90.

**NEUCHÂTEL**  
**CENTRE DÜRRENMATT**. «Friedrich Dürrenmatt, écrivain et peintre». Jusqu'à 28.2.03. Me-di 11-17h, je 11-19h. Visites guidées sur réservation.  
**MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE**. «Le musée en devenir - acquisitions 2001», jusqu'à 16.2.03. «Big is beautiful», jusqu'à 15.1.03. Et l'exposition permanente «Neuchâtel à travers les siècles». Ma-di 10h-18h.  
**\*MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE\***. Exhibition unique en Europe d'un authentique village traditionnel «M'Hatouvours», de Fosséanie, jusqu'à 22.12. «Le musée cannibale». Ma-di 10-18h. Jusqu'à 2.3.03. Entrée libre le mercredi.

**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE**. «Sable», ma-di 10-18h. Jusqu'à 5.01.03.  
**BOUDRY**  
**MUSÉE DE L'AREUSE**. Ma-di 14-18h. Jusqu'à 30.11.  
**MUSÉE DE LA VIGNE ET DU VIN**. «À table». Me-di 14-18h. Jusqu'à 15.6.03.

**CERNIER**  
**MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS**. Collection d'objets divers datant du 19me siècle à ce jour. Visites sur demande, 079/240 29 00.  
**HAUTERIVE**  
**LATÉNIUM, PARC ET MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE**. «Objectif passé. Archéologie et photographie», jusqu'à 29.12. «Hier... Entre Méditerranée et Mer du Nord». Ma-di 10-17h.

**MOTIERS**  
**MUSÉE RÉGIONAL D'HISTOIRE ET D'ARTISANAT DU VAL-DE-TRAVERS**. Fermeture hivernale jusqu'à 2.5.2003. Rens. 032 861 35 51 ou musee.regional@bluewin.ch.  
**MUSÉE J.-J. ROUSSEAU**. Ma/je/sa/di 14-17h, d'avril à octobre. Sur rdv 032 861 13 18, de novembre à mars.

**LA NEUVEVILLE**  
**MUSÉE D'HISTOIRE**. Pirogue néolithique, canons de Charles le Téméraire. S'adresser à la conservatrice, Mme M. Althaus, 032 751 11 48.  
**TRAVERS**  
**MUSÉE INDUSTRIEL - SITE DE LA PRESTA**. Présentation d'un atelier de décolletage horloger reconstitué et d'une collection de machines à tricoter Dubied. Pour rns: http://www.mival.net. En hiver fermé. Visites individuelles: voir horaires du Voyage au Pays des Fées.

L'IMPRESSUM DE L'IMPARTIAL

**SOCIÉTÉ ÉDITRICE:**  
SNP Société Neuchâteloise de Presse SA  
**ÉDITEUR:**  
Fabien Wolfraht.  
**DIRECTEUR DES RÉDACTIONS:**  
Mario Sessa  
**RÉDACTEUR EN CHEF (RESP.):**  
Mario Sessa (a. i.).  
**SECRÉTAIRE GÉNÉRAL:**  
Jacques Girard.  
redaction@l'impartial.ch  
**CANTON DE NEUCHÂTEL:**  
Stéphane Devaux (resp.), Rémy Gogniat, Sandra Spagnol, Brigitte Rebetez, Nicolas Huber, Françoise Kuenzi.  
ne.canton@lexpress.ch  
**VILLE DE NEUCHÂTEL:**  
Pascal Hofer (resp.), Jean-Michel Pauchard, Alexandre Caldara, Yvonne Tissot.  
**LITTORAL ET VALLÉES:**  
Philippe Chopard (resp.), Florence Veya, Mariano De Cristofano, Christiane Meroni, Caroline Plachta, Santi Terol.  
**MONTAGNES:**  
Daniel Droz (resp.), Irène Brossard, Léo Bysaeth, Robert Nussbaum, Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.  
montagnes@l'impartial.ch  
**JURA BENOIS:**  
Dominique Egger, Olivier Odiet.  
jura.benois@l'impartial.ch  
**CANTON DU JURA:**  
Michel Gogniat, Victor Giordano.  
jura.canton@l'impartial.ch

**SPORTS:**  
Jean-François Berdat (resp.), Julian Cervino, Emile Perrin, Gérard Stegmüller, Thomas Truong, Patrick Turuvani.  
sport@l'impartial.ch  
**MAGAZINE:**  
Dominique Bosshard (resp.), Sophie Bourquin.  
magazine@l'impartial.ch  
**ÉDITION SUISSE / MONDE / ÉCONOMIE / SOCIÉTÉ:**  
Guy C. Menusier (resp.), Chantal Amez-Droz, Eugenio D'Alessio, Jean-Luc Wenger.  
**À BERNE:**  
François Nussbaum.  
**ÉDITION RÉGIONALE:**  
François Treuhardt (resp.), Michel Merz, Serge-André Maire, Manuel Montavon, Nicolas Bringolf.  
**PHOTOGRAPHES:**  
Christian Galley, Richard Leuenberger, David Marchon.  
**INFOGRAPHISTE:**  
François Allanou.  
**DESSINATEUR:**  
Jean-Marc Elzingre.  
**ABONNEMENTS:**  
rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/910 20 40  
clientele@l'impartial.ch  
**RÉGIE DES ANNONCES:**  
Publicitas SA,  
2300 La Chaux-de-Fonds  
rue Neuve 14  
Tél. 032 910 20 50  
Fax 032 910 20 59  
lachaux-de-fonds@publicitas.ch  
**IMPRESSION:**  
Centre Presse, Neuchâtel

LES MOTS CROISÉS DU JOUR No 305

**Horizontalement:** 1. Sorte de poêle. 2. Qui refuse de croire au sacré. 3. Épée de duel. 4. Participe - Qualifie une parole inutile. 5. Association d'Etats - Abréviation monétaire. 6. Jarret de bœuf - Matin anglais. 7. Espacé - Période historique du Japon. 8. Moitié d'abricot. 9. Pour appeler - Au bout de la rue. 10. Les bourreaux sont ceux des hautes œuvres.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

**Verticalement:** 1. L'officier la portait au ceinturon. 2. Partie postérieure - Ancien. 3. Général sudiste - Mère de Minos. 4. Timbre de voix - Grande quantité. 5. Tiède - A son siège. 6. Parties de charmes - Allié. 7. Conjonction - Assiette. 8. Commencement - Avant elle. 9. Eau courante - Evidement en broderie. 10. Massacrés.

**Solution dans la prochaine édition.**  
**Solution du no 304**  
**Horizontalement:** 1. Prétérités. 2. Luciférine. 3. Ath - Fart. 4. Air - Eau. 5. Suffocante. 6. Ara - Nil - IT. 7. Neu - Taille. 8. Die - Suit. 9. Elèvent - Se. 10. Resteras.  
**Verticalement:** 1. Plaisanter. 2. Rut - Ure. 3. Echafauder. 4. Ti - If - Ive. 5. Effrontées. 6. Réa - Cie - NT. 7. Irréaliste. 8. Titan - Lu. 9. En - Utilisa. 10. Sel - Étètes.

# Vacances douces-amères

Poésie ■ Rencontre avec Caroline Schumacher, lauréate 2002 du Prix de poésie C. F. Ramuz



Caroline Schumacher: «Rien ne peut combler le manque».

PHOTO MARCHON

Par Dominique Bosshard

Le 30 novembre, Caroline Schumacher quittera Neuchâtel pour se rendre à Pully, où elle recevra le Prix de poésie Ramuz, un prix décerné tous les trois ans par la fondation du même nom pour encourager les nouveaux talents. Ce même jour, les éditions Empreintes publieront le manuscrit primé, intitulé «Les Grandes Vacances».

## Autour du manque

«Je tenais à ce titre, en raison de son ambivalence. Les vacances, ça évoque la plage, le soleil, les pieds en éventail. Mais le terme signifie aussi l'absence, la béance, le manque, explique la jeune femme dans son petit appartement du centre-ville. Avec une volubilité qui trahit le souci d'exprimer au mieux sa pensée, d'approcher au plus près la justesse du propos. Dans ces poèmes, un mot revient de façon presque obsessionnelle: entaille». Mot inépuisable qui renvoie tout à la fois au sexe féminin, à l'encoche

blessant la plénitude, à la faille qui, une fois quittée l'enfance et sa candide appropriation du monde, se glisse dans notre rapport aux autres, aux objets. «Rien, pas même la poésie, ne peut combler le manque, la déchirure, mais ceux-ci peuvent être féconds si on sait les apprivoiser, les rééchanter. La poésie cherche comment parler autour de ce vide, elle permet d'en caresser les contours».

Elève précoce, Caroline Schumacher s'est intéressée à l'écriture, et à la lecture, dès qu'elle fut en âge de tenir un crayon. Enfant, elle fabriquait de petits carnets pour les noircir. Universitaire, elle trouve dans l'écriture «un défoulement, contre-poids» à ses études de lettres. Stimulée par ses lectures – Jaccottet, Chappaz, Breton, Char, d'autres encore dont elle vient éparpiller les recueils sur la table –, l'étudiante jette, d'un trait, ses poèmes sur le papier. Séparant, immédiatement, l'ivraie du bon grain. «Quand le premier jet est mauvais, on peut, à la rigueur, garder un bon vers, mais c'est pour tout recommencer

autour. Un poème ne se fabrique pas comme une montre, on ne peut en changer une seule pièce, ni rajouter de la beauté après coup».

Epaulée par un souci de perfectionnisme, la pratique de la critique littéraire vient, pourtant, ébranler la confiance de la jeune femme. «A l'adolescence, on trouve légitime de faire le plus de bruit possible, d'écrire pour exprimer ses rages. Après, il faut asséoir cette légitimité. Je voyais mes influences romantiques, il m'a fallu cerner ce qui était accessoire et ce qui relevait d'une voie féconde de recherche». Portée, par tempérament, au lyrisme flamboyant, un style qui, reconnaît-elle, n'est plus d'époque, Caroline Schumacher a su en assourdir les éclats: «Je parlerais de lyrisme qui hésite et qui claudique, de lyrisme mis à l'épreuve: on le somme de dire des choses qui fassent sens».

## Des lettres au droit

Une fois sa licence en lettres en poche, la jeune femme n'envisage pas de vivre de sa plume, mais d'embrayer sur des études de droit

qui lui permettraient, par la suite, d'apporter des réponses concrètes à ses indignations. Elle n'en ressent pas moins l'écriture comme un besoin, une nécessité de s'adresser à un Autre, aussi lointain soit-il. «Est-ce à toi que je parle ou à l'ombre?», s'interroge-t-elle au terme de son recueil. «Je me suis, effectivement, demandée si on me comprendrait, si ces poèmes trouveraient à qui s'adresser». Le prix Ramuz, ainsi que les réactions, très positives, de ses premiers lecteurs, devraient calmer ses inquiétudes... /DBO

«Les Grandes Vacances», Caroline Schumacher, éd. Empreintes, 2002.

Caroline Schumacher, 25 ans, a grandi à Tramelan et à Bévillard. Elle poursuit actuellement ses études à Neuchâtel, à la faculté des lettres – latin, français moderne et français médiéval. Elle prépare un mémoire de licence consacré à la figure du héros dans la littérature médiévale.

# A l'épreuve du temps

Poésie bis ■ Patrick Amstutz, entre 23 et 29 ans

Propos recueillis par Dominique Bosshard

Jusqu'ici, Patrick Amstutz\* avait publié quelques-uns de ses poèmes dans diverses revues. Ils composent désormais, avec d'autres, une plaquette publiée aux éditions Empreintes, sous le titre «s'attendre». Des raisons éditoriales ont retardé la parution de ces poèmes écrits entre 1990 et 1996. Le chercheur biennois, 35 ans aujourd'hui, n'en est nullement contrarié. «Rien ne pressait, et cette démarche correspond pleinement au titre du recueil. Je tenais à ce que la datation des poèmes apparaisse cependant clairement, car les thèmes de ceux-ci sont liés à une étape de la vie, ils témoignent de questions qui se sont posées avec acuité entre 20 et 30 ans». Autres propos.

où la mort est présente. Jusqu'à 25 ou 28 ans, je ne sais pas cela dépend des personnes, on peut, bien sûr, réfléchir intellectuellement à la mort, mais on ne l'éprouve pas physiquement. Quand, ensuite, la mort devient une chose plus ressentie, on ne porte plus le même regard sur les choses et les êtres, une réadaptation s'effectue. «Combien de jours faudra-t-il, et d'années/pour renaître de ma mort fabriquée?»: à ces vers du poème placé en ouverture font écho, à la fin du recueil, «Ose tendre la main/et toucher l'étrangère». Le recueil dessine une trajectoire, du repli narcissique comme première mort, à la main tendue vers l'Autre, comme seule possibilité de renaissance».

## Main tendue

### S'attendre

«S'attendre, c'est à la fois faire preuve de patience envers soi et envers l'Autre. Un rendez-vous amoureux et un rendez-vous avec soi. Le besoin d'écrire est aussi lié à une quête progressive de soi: prendre le temps de se construire et la mesure du travail à accomplir. Et je crois que toute création devrait savoir attendre, c'est-à-dire correspondre à une nécessité, en marge de toute considération mercantile, de toute agitation médiatique... Des phares? Eh bien, disons, par exemple, Baudelaire ou Schehadé...».

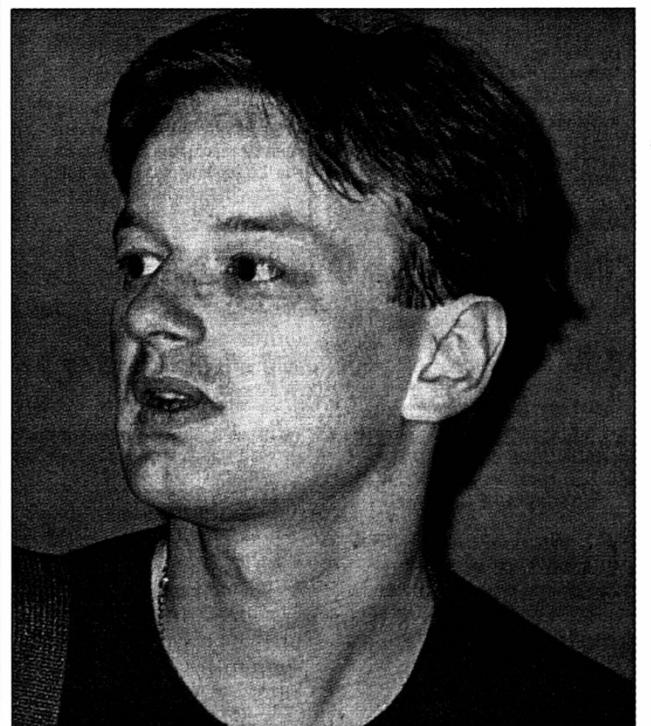
### L'amour, la mort

«Ces poèmes expriment certes de la joie, ils accordent une large place à l'amour et à la découverte de la vie, croquée avec gourmandise. Mais à mes yeux, cette découverte ne prend de sens que si on la replace dans une perspective

«Si l'écriture sert uniquement d'exutoire à ses propres angoisses, il n'est pas nécessaire de publier. Le moteur de tout travail artistique, c'est de tendre une main vers l'autre. On est, ontologiquement, tout seul, mais on dispose d'un instrument de partage, le langage. Un instrument qui reste extrêmement limité. Ecrire, c'est agencer des mots pour tenter de dire une singularité pour qu'elle 'résonne'; peut-être que le poème, ou le roman, trouveront un écho chez le lecteur, susciteront une vibration entre deux consciences. Ecrire un poème procède d'une volonté de partage à un niveau plus efficace que le 'simple' code linguistique de la communication quotidienne». /DBO

«s'attendre», Patrick Amstutz, éd. Empreintes, 2002.

\*Patrick Amstutz est également chroniqueur dans nos colonnes.



Patrick Amstutz et l'ouverture à l'Autre.

PHOTO SP

# Un opéra et des chants populaires

CD classique ■ De Mozart à Canteloube, des pièces à (re)découvrir pour le plaisir

Par Jean-Claude Bolliger

Idoménée, roi de Crète. Mozart n'a pas encore vingt-cinq ans lorsque le prince électeur de Munich lui commande «Idoménée, roi de Crète» en vue du prochain carnaval. Pour la première fois, il pourra influencer la forme et le contenu de l'œuvre qu'il va écrire. Il restera cependant fidèle au schéma traditionnel de l'opéra seria tout en le dépassant. Ce premier chef-d'œuvre théâtral sera particulièrement original. Preuve en est l'importance accordée au chœur, la richesse de l'orchestration, la vitalité des

grands récitatifs, un air accompagné par un quatuor à vent, l'évocation sonore d'un monstre marin, la conclusion en forme de ballet, parmi d'autres caractéristiques. L'enregistrement que voici associe sept solistes (parmi lesquels I. Bostridge et A. Rolfé Johnson) au Dunedin Consort et à l'Orchestre de chambre écossais, sous la direction de Sir Charles Mackerras. Il en est résulté une très belle version qu'on souhaiterait parfois plus engagée mais dont on ne saurait nier les qualités stylistiques. La distribution présente une très louable homogénéité et une réelle solidité, même si l'on

peut émettre quelques légères réserves.

**Terroirs de France.** A l'instar de Bartok, Kodaly et d'autres, Joseph Canteloube a collecté les chants populaires de son pays, et plus spécialement ceux de l'Auvergne. «Ce n'est pas ici le folklore qui m'attirait, précise le compositeur, mais la beauté musicale de la plupart des chants. C'est pourquoi je me jurai à moi-même d'en répandre la connaissance, en les mettant en valeur dans leur cadre, en les entourant de toute la poésie naturelle possible, et non pas d'une vulgaire rhétorique d'accompagnement». On ne saurait mieux définir le travail accompli par Canteloube, tant

il a su créer à chaque fois une atmosphère qui va bien au-delà d'un arrangement. La soprano Dawn Upshaw, et Kent Nagano à la tête de l'Orchestre de l'Opéra national de Lyon, avaient enregistré ces petits chefs-d'œuvre en deux étapes. Voici désormais les trente-trois chants réunis, le second CD offrant en outre «Six chansons bourguignonnes du Pays de Beaune», dues à la plume de Maurice Emmanuel. Interprétation superbe qui veut donner au terroir une dimension universelle.

Mozart: EMI, 2001. 3 CD. Canteloube/Emmanuel: Erato, 1994/96.

Dans ce lent mouvement qui va à la tombe, maintenant je laisse depuis le pont des roses qui vont, colombes, se noyer dans tes eaux.

Combien trop souvent sous le fer ai-je laissé mourir la rose à vouloir me faire un tombeau.

Combien de jours faudra-t-il, et d'années, pour renaître de ma mort fabriquée?

«Pour mémoire», poème liminaire du recueil «s'attendre»

IRAN

Vers la révision du verdict Aghajari

■ page 19

FRANCE

Alain Juppé président de l'UMP

■ page 19

BASKETBALL

Victoires neuchâteloises

■ page 23

HOCKEY SUR GLACE

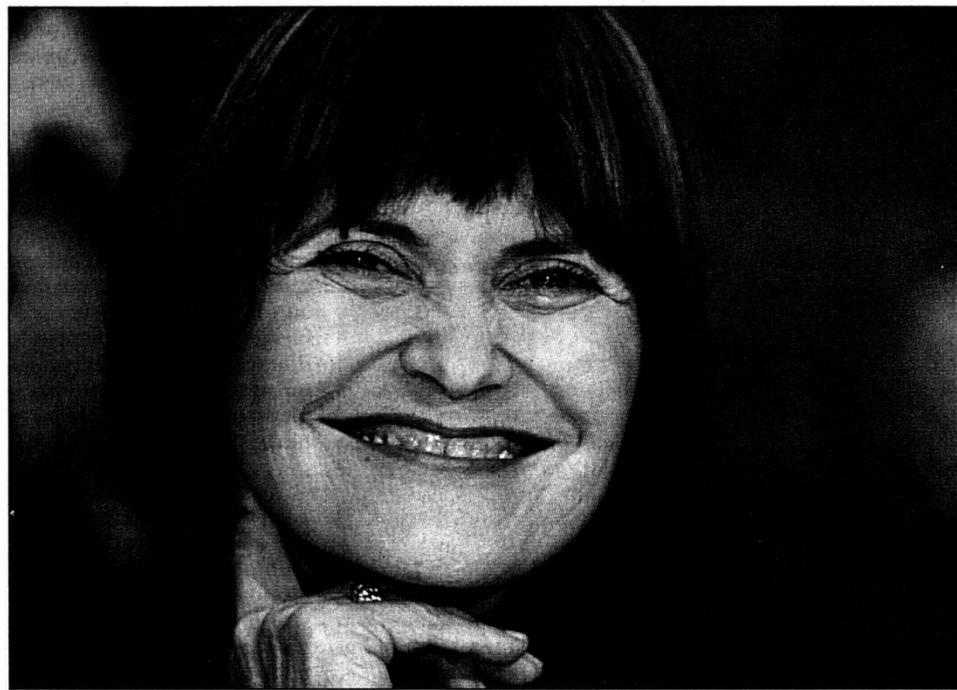
Neuchâtel YS encore battu

■ page 29

# «Je peux apporter mon expérience»

*En pole position pour succéder à Ruth Dreifuss, Micheline Calmy-Rey souhaiterait, en cas d'élection, obtenir le Département fédéral de l'intérieur*

L'INTERVIEW



Micheline Calmy-Rey affirme ne pas avoir de conseiller en communication. PHOTO KEYSTONE

Entretien  
Edgar Bloch

Elue au premier tour par le groupe parlementaire socialiste, Micheline Calmy-Rey a pris un avantage certain dans la course au Conseil fédéral. En compagnie de la Fribourgeoise Ruth Lüthy, elle formera le ticket officiel du PS. Éliminée, Liliane Maury Pasquier a retiré sa candidature. La Tessinoise Patrizia Pesenti et Jean Studer, seul homme dans la course, réservent encore leur réponse.

Les chances de l'actuelle cheffe des finances genevoises existent, les radicaux faisant savoir qu'ils se contenteraient d'auditionner les deux candidates officielles. Le groupe

PDC pourrait avoir intérêt à porter son choix sur Micheline Calmy-Rey, une arrivée de Ruth Lüthy pouvant, à terme, mettre en danger le conseiller fédéral Joseph Deiss. Interview de la candidate genevoise.

**Votre résultat montre clairement le soutien de votre groupe. Cela vous permet-il d'affronter sereinement la course au Conseil fédéral?**

**Micheline Calmy-Rey:** Je suis très contente d'avoir pu compter sur la confiance du groupe socialiste. C'était un passage important pour moi. Le jugement de mon parti m'importe.

**Comment aborder la suite des opérations?**

**M.C-R:** J'ai franchi une première étape. Cela me permet d'appréhender le stade suivant avec l'appui de mon groupe.

**Etes-vous conseillée dans votre campagne?**

**M.C-R:** Non, je n'ai pas de conseiller en communication. J'ai engagé un contact média dont j'ai besoin, en particulier pour la Suisse allemande. Je précise que je le paie moi-même, car je ne souhaite pas utiliser les ressources du Département cantonal des finances. Par rapport aux contribuables genevois, il est important de ne pas mélanger les choses.

**Avez-vous déjà pris des dispositions particulières dans**

**votre travail de conseillère d'Etat?**

**M.C-R:** J'ai dit à mes collaboratrices et collaborateurs que je ne changerai rien avant le choix du groupe parlementaire socialiste. A partir de maintenant, mes chances sont plus grandes et je vais m'organiser. De toute façon, le 20 novembre, la commission cantonale des finances vote le budget. Je dois achever la réorganisation d'un service. Deux ou trois choses courantes se poursuivent, comme la gestion des liquidités et le bouclage des comptes.

**Les autres groupes politiques vont vous auditionner. Vous y préparez-vous?**

**M.C-R:** Je réfléchis politiquement aux dossiers. Je ne suis pas une technicienne ni en politique de santé, ni dans l'assurance maladie. Comme je souhaite que le PS garde le Département fédéral de l'intérieur, je songe plus particulièrement à ces questions tout en sachant que le cas échéant, je serai en mesure d'y apporter un œil neuf.

**Que pouvez-vous apporter au Conseil fédéral?**

**M.C-R:** Je sais que je peux apporter, en cas d'élection, une expérience gouvernementale, soit la capacité de trouver des majorités pour faire avancer les projets. Pour bien travailler dans un exécutif, je suis convaincue qu'il faut disposer de cette compétence-là.

**Vous vous préparez aussi à être élue?**

**M.C-R:** Les deux hypothèses sont possibles, celle

d'être élue et celle de ne pas l'être. Je vis une aventure passionnante et j'espère qu'elle se terminera bien. Si ça ne devait pas être le cas, je souhaite alors sortir de cette campagne en gardant ma crédibilité de conseillère d'Etat.

**Quelle est votre position sur le secret bancaire?**

**M.C-R:** Le Conseil fédéral mène une négociation très difficile avec l'Union européenne. J'observe que la question du secret bancaire constitue aussi un aspect d'une guerre commerciale. Le dilemme pour notre pays est de faire des choix qui préservent l'avenir des secteurs financiers et non financiers, sans pour autant renoncer au secret bancaire. Dans cette phase sensible, je soutiens les efforts du gouvernement. Sur le fond, il s'agit moins de la définition du secret bancaire que de celle du délit fiscal. Je ne suis pas certaine que la distinction établie entre la fraude fiscale et l'évasion fiscale puisse durer très longtemps, mais j'estime que cette question doit être discutée en Suisse. Il s'agit de lois et de pratique suisses. Il n'est pas question d'y être contraint. Le règlement du problème moral et éthique nous appartient et tient à la capacité de nous déterminer nous-mêmes.

**Etes-vous favorable à la concurrence fiscale?**

**M.C-R:** Je constate qu'elle a un certain nombre d'effets négatifs. A revenu égal, je ne trouve pas normal de ne pas payer, par exemple, les mêmes impôts à Genève qu'en Argovie.

**Et pour les personnes morales?**

**M.C-R:** La concurrence fiscale peut entraîner des effets pervers. Genève était en compétition avec le Jura pour l'implantation d'une entreprise. Nous avons décidé de supprimer l'effet de concurrence fiscale avec ce canton. Cela n'a pas été facile pour nous, mais j'aurais eu honte de faire venir une entreprise qui faisait vivre toute une région dans le canton du Jura.

**Si vous êtes élue, quel serait votre département de prédilection?**

**M.C-R:** Ce serait le Département fédéral de l'intérieur. Le PS a clairement indiqué sa volonté de vouloir en conserver la conduite.

**Et si c'était le Département des affaires étrangères?**

**M.C-R:** Pourquoi pas? Je suis diplômée de l'institut universitaire des Hautes Etudes internationales de Genève, que j'avais fréquenté lorsqu'il était dirigé par Jacques Freymond. Par ailleurs, à titre de présidente du Conseil d'Etat, j'entretiens constamment des relations avec les représentants des missions des Etats à Genève, des organisations internationales et du siège européen de l'ONU. Je connais son secrétaire général Kofi Annan et je garde un souvenir lumineux de mes rencontres avec lui. C'est un personnage doté d'une grande stature morale, précieuse par les temps qui courent. J'étais à New York lors de l'adhésion de la Suisse à l'ONU. J'ai observé, à travers mes rencontres, qu'il existe une forte attente à l'égard de la Suisse. /EDB-L'Agefi

## L'UDC réclame un deuxième siège au Conseil fédéral

De Lupfig (AG)  
François Nussbaum

L'Union démocratique du centre (UDC) a réuni, samedi à Lupfig (AG), quelque 300 délégués pour débattre du rôle du parti dans la configuration politique actuelle et future: être davantage dans l'opposition ou participer davantage au gouvernement? Duel entre Samuel Schmid et Christoph Blocher.

**Système de concordance**

Le président du parti, Ueli Maurer, a lancé le débat. L'UDC est le plus grand parti par son électoral, mais n'a qu'un seul conseiller fédéral: c'est donc que la répartition des sièges n'est plus proportionnelle, mais politique. «D'accord, dit-il, mais il faut choisir entre

une politique de centre gauche ou de centre droit.»

Le conseiller fédéral Samuel Schmid ne fait pas cet amalgame. L'UDC mérite un deuxième siège du fait de son importance mais, ajoute-t-il, on n'échappe pas au système de concordance qui prévaut en Suisse. «C'est une caractéristique culturelle de notre fédéralisme: il faut des coalitions pour obtenir des majorités.»

Pour Christoph Blocher, l'UDC n'a pas le choix. Devenue premier parti au détriment des trois autres, elle se heurte au refus du «cartel des perdants» de lui donner un deuxième siège. Et encore, dit-il: «Celui qui occupe notre seul siège nous a été imposé par eux: ils ont six sièges et demi, nous seulement un demi.»

Selon le conseiller national zurichois, la question a été tranchée par les autres partis: «Nous

n'avons pas à choisir entre opposition et gouvernement, ils nous ont poussés dans l'opposition.» Et il n'est pas question que l'UDC renonce à un programme électoral sur lequel ses représentants ont été massivement élus.

**Pourriture et mensonges**

Ce raisonnement étant posé, Christoph Blocher peut lancer ses imprécations: «La situation politique désolante que nous connaissons aujourd'hui est le fruit pourri de cette concordance pourrie. Il faut stopper le pillage des citoyens et des entreprises, organisé par l'Etat, qui brade notre indépendance et notre liberté.»

Des pointes virulentes sont lancées contre chacun des conseillers fédéraux, pour leur incompétence, leurs mensonges. Samuel Schmid interviendra encore pour «accepter les critiques, mais pas la méchanceté,

ni la calomnie.» Si l'UDC veut étoffer sa présence à l'exécutif, de tels propos sont contre-productifs, dit-il. /FNU



Toni Bortoluzzi.

PHOTO KEYSTONE

### Bortoluzzi candidat

Les délégués UDC ont approuvé samedi deux points de la stratégie électorale du parti: la candidature du conseiller national zurichois Toni Bortoluzzi à la succession de Ruth Dreifuss le 4 décembre et la préparation d'une initiative en faveur de l'élection du Conseil fédéral par le peuple.

Toni Bortoluzzi, 55 ans, préside actuellement la commission sociale du Conseil national, qui traite des dossiers AVS, AI, LPP, Lamal. De quoi rendre crédible sa candidature. Chacun sait, toutefois, qu'il n'a aucune chance: les autres partis ne remettent pas en cause l'appartenance socialiste du siège. La candida-

ture est donc purement électorale. Mais elle annonce que, si un second siège ne va pas à l'UDC après les élections fédérales d'octobre 2003, le parti réagira. Il lancera notamment son initiative populaire pour l'élection du Conseil fédéral par le peuple, et non par le Parlement.

Pour le conseiller national Christoph Mörgele (ZH), le système actuel fait de chaque élection au Conseil fédéral un «rituel de castration»: ce sont les autres partis qui décident, et ils n'ont aucun intérêt à élire de fortes personnalités. L'élection par le peuple renforcerait la légitimité de l'exécutif. /FNU

## Le projet Swissmetro a du plomb dans l'aile

### Départs ■ Patrons genevois et CFF quittent la navire

Par  
Edgar Bloch

Les actionnaires de Swissmetro SA ont reçu la convocation à leur prochaine assemblée générale, qui se déroulera le 6 décembre à Genève. La séance traitera de la réduction du capital, de la modification du conseil d'administration, de la vente d'actions et des informations sur la réorientation stratégique. Le capital devrait ainsi être divisé par 20, passant de 6,7 millions à environ 340.000 francs.

#### Propos assassins de Moritz Leuenberger

L'assemblée évoquera aussi la question d'une augmentation autorisée du capital. «Compte tenu du désengagement de la Confédération, il reste une chance historique pour les cantons concernés de prendre le contrôle de la société», explique le secrétaire général démissionnaire Pierre Weiss, qui veut encore y croire.

Mais les propos tenus par Moritz Leuenberger dans «24 Heures» constituent, aux yeux de ses responsables, un véritable coup de poignard au projet. Le chef du Département des transports a en effet avoué ne plus croire à Swissmetro. «Si j'étais ministre de la Recherche, je dirais autre chose. Voyez-vous, même si je restais encore quinze ans, Swissmetro ne serait jamais assez avancé pour être inclus dans une planification à vue humaine. Quand je vois qu'il faut douze ans ou plus pour creuser quelques dizaines de kilomètres au Gothard, je n'imagine pas les chantiers qui seraient nécessaires pour un tunnel parcourant toute la Suisse.»

«Sur le fond, il est incorrect de comparer la situation du Gothard avec un tronçon de 300 kilomètres entre Genève et Saint-Gall. Le problème géologique n'est pas comparable», estime le président de Swissmetro Sergio Salvioni. «Si nous voulions maintenir la société, on aurait continué à augmenter le capital. Depuis la fondation de la société, en 1992, 25 millions de francs, soit un millième de l'enveloppe totale du projet, ont été engagés. La diminution prévue est la conséquence de l'indifférence des

Chambres fédérales pour le tronçon d'essai Setup, portant sur 100 millions de francs. Notre gouvernement prendra-t-il la responsabilité du coup de grâce donné à Swissmetro compte tenu des problèmes de transport? J'espère bien que non», souligne Pierre Weiss.

Il y a déjà un moment que ce dernier et la Fédération des syndicats patronaux genevois (FSP) ont tiré les conclusions qui s'imposaient. En juin dernier déjà, la FSP et son représentant Pierre Weiss ont décidé de se retirer du projet, une issue qu'ils officialiseront le 6 décembre. «Le retrait de la FSP est motivé par une absence de perspective. Nous voyons de plus en plus que nous nous éloignons du but fixé par la société», relève Pierre Weiss.

Eric Dérobert, représentant le Groupement des banquiers privés genevois, s'en ira également, de même que Théo Weiss pour les CFF. Le Credit suisse, qui a pourtant d'autres chats à fouetter par les temps qui courent, continuera pour sa part de rester partenaire pour un modeste investissement supplémentaire de 20.000 francs pour 2003. Holcim également. Enfin, la démission de Jean-Claude Raoul, d'Altsom international, est compensée par l'arrivée de M. Schneebeli, CEO d'Altsom suisse, qui devrait disposer, lui, d'un vrai pouvoir de décision. Cela suffira-t-il à arrêter l'hémorragie?

#### Remplacer Pierre Weiss

Rien n'est moins sûr. Pour remplacer Pierre Weiss, Swissmetro pourra compter sur la société Price WaterhouseCooper, mais «le secrétaire général partant était le cœur et l'esprit», souligne Sergio Salvioni. Quant à l'ex-conseiller national tessinois, qui a quelque raison de se sentir trahi par son vieux compagnon de route Leuenberger, poursuivra-t-il ses activités de président de Swissmetro? «S'il y a un espoir de continuer et de financer l'étude de faisabilité, cela vaut la peine de rester.»

Swissmetro s'est construit autour du slogan «Le futur commence aujourd'hui». «Peut-être finira-t-il aujourd'hui», déplore Pierre Weiss. /EDB-L'Agefi

## Révision qui tombe mal à propos

### Assurance chômage ■ Roger Piccand, chef du service de l'emploi du canton de Vaud, exprime son scepticisme

Entretien  
Philippe Castella

Chef du service de l'emploi du canton de Vaud, Roger Piccand ne cache pas un certain scepticisme par rapport à la révision de l'assurance chômage. Plus que tout, le moment lui paraît mal choisi pour diminuer le nombre d'indemnités, alors que le chômage recommence d'augmenter.

La révision de l'assurance chômage veut abaisser de 520 à 400 le nombre de jours d'indemnités. Cette mesure concerne-t-elle beaucoup de chômeurs?

Roger Piccand: Actuellement, environ un chômeur sur huit est dans ce cas. Pour le canton de Vaud, si l'on exclut les chômeurs de plus de 55 ans, quelque 350 personnes sont au chômage depuis plus de 400 jours. Donc cela concerne relativement peu de monde aujourd'hui. Mais si la situation économique continue de se détériorer, les chômeurs vont mettre de plus en plus de temps pour trouver un nouvel emploi.

Les personnes de plus de 55 ans pourront continuer de bénéficier de 520 indemnités. Est-ce vraiment la catégorie la plus touchée par le chômage de longue durée?

R.P.: Dans le canton de Vaud, sur l'ensemble des personnes qui ont touché plus de 400 indemnités de chômage, un tiers environ est âgé de plus de 55 ans. Toutes les études démontrent une assez étroite corrélation entre l'âge et la durée du chômage. Il y a donc une certaine pertinence de la mesure. Mais fallait-il fixer la limite à 55, à 50 ou à 45 ans? Cela se discute.

L'abaissement de la durée des indemnités de deux ans à un an et demi va-t-il inciter les chômeurs à retrouver plus rapidement un emploi?

R.P.: C'est très difficile à dire. Si la durée de l'assurance chômage diminue, les chômeurs vont peut-être faire preuve de davantage de mobilité professionnelle et géographique. Il est possible que cela incite un certain nombre de chômeurs à «se



«Aujourd'hui, le peuple doit voter avec l'impression qu'au moment où il se met à pleuvoir, on lui retire le parapluie», estime Roger Piccand.

PHOTO SP

brader» sur le marché du travail, à baisser le niveau de leurs exigences. Maintenant, est-ce cela ce qu'on veut en Suisse?

Certaines études scientifiques montrent tout de même des liens entre le nombre d'indemnités octroyées et la durée moyenne du chômage?

R.P.: On peut certes tirer des corrélations. Mais on s'aperçoit aussi que, lorsque la situation conjoncturelle s'améliore, le chômage diminue de manière drastique. C'est la meilleure preuve que, lorsque les chômeurs trouvent des emplois, ils les prennent. Il faut dire également qu'on a mis en place un système de contrôle et d'aide aux chômeurs qui est assez performant.

La création des Offices régionaux de placement (ORP) a-t-elle vraiment permis de limiter les abus?

choses ont considérablement changé. La Suisse consacre pratiquement un milliard par année aux ORP et aux mesures actives de qualification. Cela permet de diminuer la durée moyenne du chômage. Cela facilite aussi la restructuration de l'économie suisse. Il faut accompagner le changement structurel en permettant aux travailleurs licenciés par une entreprise qui connaît des difficultés d'acquiescer de nouvelles compétences pour rebondir auprès d'entreprises en croissance.

Cette efficacité ne justifie-t-elle pas un raccourcissement de la durée de l'assurance chômage?

R.P.: Cela peu justifier une baisse du nombre d'indemnités. Mais c'est l'adéquation au moment qui pose problème. Aujourd'hui, le peuple doit voter avec l'impression qu'au moment où il se met à pleuvoir, on lui retire le parapluie.

Vous n'arrivez pas à cacher un certain scepticisme par rapport à cette réforme?

R.P.: Si nous voulons une économie qui puisse assumer ses mutations structurelles, nous avons intérêt à défendre un système d'assurance chômage assez généreux. Quand les gens ont peur de perdre leur emploi, ils s'opposent à tout changement et paralysent la mutation économique. Il y a un équilibre à trouver. D'un côté, il faut être assez libéral dans la gestion de l'économie. Et de l'autre, assez généreux dans la prise en charge des personnes qui ont perdu leur emploi. /PHC-Journal du Jura

## VOTATIONS FÉDÉRALES

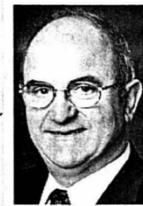


Le système des ORP montre-t-il la même efficacité en matière de réinsertion des chômeurs?

R.P.: Nous sommes partis d'un no man's land. Il n'y avait aucune structure de prise en charge professionnelle des chômeurs. Là, les

### PUBLICITÉ

Le 24 novembre,  
**OUI** à une assurance chômage sûre et solidaire



«Garantissons la pérennité de notre assurance chômage en adaptant la durée de cotisation. La libre circulation des personnes avec l'Europe rend ce changement indispensable.»

André Bugnon,  
Conseiller national UDC, St-Prex

Comité romand  
«Oui à une assurance chômage sûre et solidaire»  
CP 3085 - 1211 Genève 3 - www.out-laci.ch  
Resp.: C.Lance 118-743695/POC

## Au chevet de La Poste

### Berne ■ Le PS parle géant jaune, le PRD accord aérien

Plusieurs partis ont réuni leur groupe parlementaire ce week-end pour préparer la session d'hiver des Chambres fédérales. Le groupe socialiste s'est ainsi penché samedi sur la restructuration de La Poste. Il rejette le projet Rema et se félicite des discussions qui ont eu lieu entre le syndicat et la direction du géant jaune. Le groupe entend mettre un point d'arrêt aux tentatives de libéralisation durant la session d'hiver.

Le groupe radical veut, lui, mettre un point final au dossier concernant l'accord aérien avec l'Allemagne. Pour ce faire, une

motion d'ordre sera déposée le premier jour de la session des États. Au chapitre de l'assurance maladie, les radicaux rejettent l'initiative socialiste «La santé à un prix abordable», mais insistent pour qu'elle passe en votation populaire avant le 18 mai 2003. Dans le cadre des débats sur le budget fédéral 2003, le groupe radical s'opposera par ailleurs à toute proposition susceptible de causer de trop fortes dépenses. Il se réserve la possibilité de proposer le renvoi. Le groupe a en outre désigné le Vaudois Yves Christen comme son candidat à la présidence du Conseil national. /ats

### EXPO.02

## Vente aux enchères

Plus de 2000 personnes ont afflué, hier à Bienne, pour la première journée de vente aux enchères des derniers objets d'Expo.02. Elles ont acheté «99%» du matériel proposé pour un montant de 150.000 francs. La vente des lots importants comme le Monolithe a lieu aujourd'hui. «C'est un succès populaire», a indiqué le porte-parole de l'Expo Laurent Paoliello. Celui-ci a souligné que les visiteurs ont surtout acheté les petits objets mis en vente hier – du T-shirt au matériel de bureau – dans l'esprit de garder un souvenir de la manifestation, qui a fermé ses portes le 21 octobre. /ats

### EN BREF

**ZURICH-KLOTEN** ■ Manifestations contre le bruit. Des manifestations contre le bruit induit par l'aéroport de Zurich-Kloten ont eu lieu samedi dans la région zurichoise. Environ 2000 personnes, selon les organisateurs, ont pris part à l'action à Glattpfug, au bout de la piste 34. Les organisateurs de la manifestation de Glattpfug, au sud de l'aéroport, ont dit craindre que l'accord aérien avec l'Allemagne n'amène du bruit supplémentaire les matins des week-ends et des jours fériés. /ats

**BUDGETS CANTONAUX** ■ 800 millions de déficits. Les budgets 2003 des cantons accusent au total plus de 800 millions de francs de déficits, contre 560

millions en 2002. Face au creux conjoncturel, deux cantons ont augmenté leurs impôts, alors que sept autres, dont Genève, le Jura et le Tessin, ont annoncé des baisses. /ats

**BCV** ■ Pierre Chiffelle monte aux barricades. La polémique causée par la déconfiture de la Banque cantonale vaudoise (BCV) a enflé ce week-end au sein du gouvernement vaudois. Accusé d'être derrière la plainte pénale qui touche la BCV, le conseiller d'Etat Pierre Chiffelle s'est défendu. «Je juge choquant qu'aujourd'hui ce soient les lésés, les plaignants qu'on accuse plutôt que ceux qui pourraient avoir commis des erreurs», a notamment déclaré le socialiste dans «Le Matin Dimanche». /ats

## Justice désavouée

Iran ■ *Le Guide ordonne la révision du verdict Aghajari*

Le Guide suprême iranien Ali Khamenei a ordonné hier la révision de la condamnation à mort de l'intellectuel Hachem Aghajari. Les miliciens islamistes ont aussitôt signifié aux étudiants que la contestation devait cesser.

En ordonnant aux juges de réviser le verdict contre Hachem Aghajari, le Guide suprême a désavoué la justice et les ultra-conservateurs. Le 11 novembre déjà, il avait conseillé à la justice de «faire attention» aux jugements qu'elle rend afin de ne «pas donner de prétexte à ses ennemis pour la remettre en cause».

### Condamné pour blasphème

«Je remercie le Guide suprême d'avoir répondu favorablement à l'appel d'un groupe de professeurs d'universités et d'avoir demandé à la cour d'appel d'examiner avec plus d'attention le dossier» de Hachem Aghajari, a annoncé le président du parlement, Mehdi Karoubi, à l'ouverture de la session.

Plusieurs centaines de professeurs d'université ont écrit une lettre au Guide suprême pour demander la révision du verdict. M. Aghajari, combattant de la première heure de la Révolution islamique et invalide de la guerre contre l'Irak, a été condamné à mort le 6 novembre pour blasphème.

Il avait plaidé le 19 juin à Hamedan lors d'un discours public pour un «protestantisme de l'islam» et affirmé que les musulmans n'étaient pas des «singes» pour «suivre aveuglément un chef religieux». Sa condamnation a suscité dans le pays une réprobation à laquelle se sont associés de nombreux conservateurs et religieux.

Près de 200 députés, parmi de nombreuses autres personnalités, ont pressé l'autorité judiciaire de revoir son jugement.

Le président Khatami est intervenu lui-même pour «désapprouver» le verdict. /ats-afp-reuter



Les étudiants ont organisé les plus importants rassemblements à caractère politique depuis 1999. PHOTO KEYSTONE

## L'UMP, espoir des victoires futures

France ■ *Naissance historique d'un grand parti de la droite réunissant gaullistes, libéraux et une majorité de centristes*

La droite française au pouvoir a célébré hier au Bourget la fondation historique d'un grand parti, l'Union pour un Mouvement Populaire. Alain Juppé présidera pendant deux ans la formation qui regroupe gaullistes, libéraux et une grande partie des centristes.

Jacques Chirac a salué la création de l'Union pour un mouvement populaire (UMP) comme «un grand moment de notre histoire politique». «Créer un mouvement destiné à rassembler une majorité de femmes et d'hommes, c'est réaliser, enfin, un rêve esquissé au lendemain de la deuxième guerre mondiale», a souligné le chef de l'Etat dans un message lu par Alain Juppé lors du congrès fondateur de l'UMP.

### Moderne et international

L'UMP, nouveau grand parti conservateur qui se veut «moderne et aux dimensions internationales», a été porté sur les fonds baptismaux devant un parterre de choix. Le gouvernement français quasi complet, quelque 400 personnalités politiques étrangères dont les chefs de gouvernement espagnol et portugais et une centaine d'ambassadeurs étaient présents.

«L'union, c'est le grand espoir des victoires futures», «c'est un jour de fête, la fête de l'union», s'est félicité le premier ministre français Jean-Pierre Raffarin devant 15.000 militants, selon les organisateurs.

### L'exemple espagnol

Le président du gouvernement espagnol Jose Maria Aznar a déclaré que «l'unité est une valeur politique décisive». L'UMP s'inspire de l'exemple du parti



Alain Juppé (au centre) entouré de Jean-Claude Gaudin et Philippe Douste-Blazy.

PHOTO KEYSTONE

populaire (PP) que préside M. Aznar.

L'ancien premier ministre et actuel maire de Bordeaux Alain Juppé, 57 ans, un des plus fidèles de Jacques Chirac a été élu président de l'UMP. Jean-Claude Gaudin, sénateur-maire

de Marseille, et Philippe Douste-Blazy, député-maire de Toulouse, travailleront à ses côtés.

L'Union pour la majorité présidentielle, réunissant les principaux mouvements de la droite modérée, a été consti-

tuee au lendemain du premier tour de l'élection présidentielle pour assurer la victoire du président Chirac. Un mois plus tard, l'UMP a remporté les élections législatives. Il lui restait à formaliser l'union en un acte fondateur. /ats-afp-reuter

**E**lle est loin l'époque où un certain Jean-Marie Le Pen pouvait claironner avec sa faconde assassine que la France avait la «droite la plus bête du monde». Aujourd'hui, avec la création de l'Union pour un mouvement populaire (UMP), cette droite tant décriée et moquée donne aux plus sceptiques une belle leçon d'intelligence politique. On pourra certes gloser sur le soubassement électoraliste du grand parti conservateur français et le loyalisme de façade de ses principaux lieutenants, mais le fait est là: dans le sillage de son écrasante victoire présidentielle,

Jacques Chirac a su réunir sous sa bannière des familles idéologiques qui s'époumonaient en interminables querelles.

### Une droite métamorphosée

A tous les niveaux, les bénéfices politiques de cette métamorphose sont inestimables. L'entrée en scène de l'UMP renforce d'abord le pouvoir et le prestige de Jacques Chirac, qui devient désormais le véritable maître à penser du conservatisme à la française. A l'image du Parti po-

pulaire espagnol, elle donne ensuite un cachet moderne - c'est-à-dire une image rassurante - à cette droite française souvent prisonnière de sa réputation un brin surannée. Elle permet enfin de marginaliser, voire d'isoler la mouvance lepéniste, en obligeant de surcroît la gauche à se remettre en cause. Oui, décidément, elle est bien loin l'époque de la dissolution catastrophique de l'Assemblée nationale, qui avait fait pleuvoir les lazzi sur Jacques Chirac.

Eugenio D'Alessio

COMMENTAIRE

## ENBREF

**VÉNÉZUELA** ■ Affrontements dans la capitale. L'armée vénézuélienne a pris samedi le contrôle du quartier général de la police de Caracas pour éviter des affrontements entre agents des forces de l'ordre. Ils étaient jusqu'alors dirigés par le maire Alfredo Pena, un des farouches opposants au président Hugo Chavez. /ats-afp-reuter

**PÉROU** ■ Elections régionales. Les opérations de vote ont commencé hier au Pérou où se déroulent des élections municipales et régionales. Ce scrutin devrait être marqué par une défaite sans précédent pour le gouvernement du président Alejandro Toledo. Les électeurs péruviens doivent renouveler 1829 conseils municipaux et de district ainsi que leurs maires et désigner, pour la première fois, les présidents des 25 départements. /ats-afp-reuter

**KOWEÏT** ■ Arrestation d'un membre important d'Al-Kaïda. La police koweïtienne a arrêté un haut-responsable d'Al-Kaïda qui préparait un attentat à la voiture piégée contre un hôtel qui accueille des Américains, a annoncé un quotidien national samedi. Selon les informations du quotidien Al-Anba, la police a arrêté il y a deux semaines un Koweïtien de 21 ans identifié

par ses seules initiales: «M.F.» Celui-ci aurait également fourni aux autorités des détails sur l'attaque, le mois dernier, du pétrolier français le «Limburg» au large des côtes yéménites, qui a causé la mort d'un membre bulgare de l'équipage. /ats-afp-reuter

**ARMES** ■ Les inspecteurs de l'ONU sur la route de l'Irak. Les deux principaux responsables de la mission des inspecteurs en désarmement de l'ONU sont arrivés hier à Chypre, dernière étape avant un retour historique en Irak où les Nations Unies n'ont plus mis les pieds depuis près de quatre ans. Alors que Washington menace d'attaquer l'Irak, la mission attendue aujourd'hui à Bagdad doit vérifier si le régime de Saddam Hussein possède encore ou non un arsenal de destruction massive. /ap

**ITALIE** ■ Andreotti encore sur la sellette. Une cour d'appel italienne est revenue hier sur l'acquittement de l'ancien président du Conseil Giulio Andreotti prononcé dans l'affaire du meurtre d'un journaliste commis en 1979, et l'a condamné à une peine de 24 ans de réclusion. Giulio Andreotti avait été acquitté en première instance il y a trois ans et peut encore interjeter appel. /ap

## Situation complètement bloquée

### Proche-Orient ■ Représailles israéliennes. Feu vert à l'extension de la colonisation à Hébron

Ariel Sharon entend mettre à profit l'attentat palestinien de vendredi à Hébron. Il a donné hier son feu vert à l'extension de la colonisation juive dans cette ville, que l'armée israélienne a réoccupé massivement samedi.

«Il faut exploiter la situation pour créer des faits accomplis sur le

terrain qui permettront d'établir une continuité territoriale entre Kiryat Arba, le quartier d'habitation des colons de Hébron et le Caveau des patriarches», site vénéré par le judaïsme et l'islam, a dit M. Sharon.

L'implantation de Kiryat Arba (6500 âmes) se trouve à deux kilomètres du quartier juif de Hébron, où vivent 600 colons entourés de 120.000 Palestiniens.

L'attaque palestinienne qui a fait 12 morts vendredi - neuf soldats et trois colons israéliens - s'était produite au moment où des colons de Kiryat Arba revenaient de la prière du shabbat au Caveau des patriarches. Trois des islamistes, âgés d'une vingtaine d'années, avaient été abattus dans la fusillade.

### «Expulser Arafat»

M. Sharon a tenu ces propos à Hébron, où il s'est rendu en compagnie du ministre de la Défense Shaoul Mofaz. Le premier ministre israélien est soutenu dans ses objectifs par son cabinet sortant, entièrement dominé par la droite depuis la défection des travaillistes le 30 octobre.

Son chef de la diplomatie Benjamin Netanyahu a lui

aussi durci le ton en estimant que «tous les accords conclus par Israël (avec les Palestiniens) ont été annulés par Yasser Arafat lui-même». «J'ai expliqué que si le terrorisme continue, Arafat sera expulsé et qu'il faut mettre un terme à son régime. Le moment propice à son expulsion sera décidé en forum restreint», a-t-il affirmé.

M. Netanyahu a également pressé la communauté internationale de soutenir les mesures que va prendre Israël «contre le terrorisme».

### «Nouvelle escalade»

Les Palestiniens ont réagi à ces déclarations en accusant Israël de «provoquer une nouvelle escalade».

Outre la réoccupation de Hébron avec 40 blindés samedi, l'armée israélienne a détruit huit maisons palestiniennes en Cisjordanie dans le cadre d'opérations punitives. Une quarantaine de Palestiniens ont également été arrêtés à Hébron.

Hier, des hélicoptères de combat israéliens ont par ailleurs détruit un atelier de Khan Younés, au sud de la bande de Gaza. Selon l'armée israélienne, il servait à fabriquer des armes. /ats-afp-reuter

TURQUIE

## Abdullah Gul premier ministre

Le président turc Ahmet Necdet Sezer a demandé samedi à Abdullah Gul, un modéré pro-occidental, de former le prochain gouvernement et d'en être le premier des ministres au moins à titre provisoire. M. Gul a été désigné malgré le fait que c'est Recep Tayyip Erdogan est le chef du Parti de la justice et du développement, la formation qui a remporté les élections du 3 novembre. M. Erdogan dans l'immédiat ne peut prétendre à aucun poste officiel en raison d'une condamnation pour incitation à la haine religieuse. Un amendement constitutionnel devrait permettre de remédier à cette anomalie. /ats-afp



M. Gul a souligné qu'il ne comptait pas usurper une place revenant à un autre.

PHOTO KEYSTONE



Les oiseaux ont également été victimes de la marée noire. PHOTO KEYSTONE

## Pêche interdite

**Galice ■ Mareyeurs durement affectés par la pollution**

La pêche et le ramassage de coquillages ont été interdites hier sur près de 100 km du littoral galicien, une des zones halieutiques les plus riches d'Espagne. Une partie de la région a été polluée par du fioul provenant du pétrolier Prestige.

Selon un arrêt du ministère de la Pêche du gouvernement régional galicien, la zone concernée par l'interdiction de pêcher s'étend entre le cap Tourinan et la localité de Caion, à quelque 20 km au sud-ouest de la Corogne.

De grandes flaques de fioul ont noirci les rochers et des plages au moins en cinq endroits du littoral sur 40 km. Plusieurs centaines de personnes, notamment des volontaires, nettoyaient les zones polluées avec l'aide d'une vingtaine de ca-

mions et d'aspirateurs. Des barrières flottantes ont été dressées autour des principaux ports et des centres d'ostréiculture. Des dizaines d'oiseaux de mer sont apparus couverts de tâches noires. Les espèces les plus touchées par la pollution sont les pouces-pieds et les crabes dont la Galice est le plus gros producteur du pays.

Selon la radio nationale espagnole, plus de 700 mareyeurs (marchands grossistes) ont été affectés par la marée noire provoquée par une nappe de 1500 tonnes de fioul répandues en mer mercredi par le Prestige.

Les conditions météorologiques, avec des vagues de 6 à 7 mètres de haut et des vents forts, compliquent fortement la tâche des quatre remorqueurs qui tentent de l'amener au large. /ats-afp-reuter

## La rumba en fête

**Cuba ■ Compay Segundo, heureux, souffle 95 bougies**

Avec son éternel chapeau, son cigare et sa guitare, Francisco Repilado, plus connu sous le pseudonyme de «Compay Segundo», le chanteur mythique du «Buena Vista Social Club» souffle aujourd'hui 95 bougies. Le secret de sa longévité? Chasser la routine de

sa vie. «Je me sens heureux, prospère. (...) Il ne faut pas succomber à l'ennui», a déclaré Compay Segundo, à Cuba où une fête de trois jours était organisée en son honneur. Au programme: un concert en compagnie de Manu Chau et du groupe espagnol «Los Bravos». /ats-afp



«Je n'ai aucun regret dans la vie», a dit le chanteur, avant de sourire malicieusement en évoquant son désir d'avoir un autre enfant, parce qu'il n'est pas lassé des femmes... PHOTO ARCH-KEYSTONE

# Les Grisons sous des trombes d'eau

**Intempéries ■ Plusieurs blessés à la suite de coulées de boue. Villages évacués, coupés du monde. Au Tessin, inondations**

Le week-end a été marqué par de violentes intempéries qui ont provoqué glissements de terrain et évacuations de villages, surtout dans les Grisons où trois personnes ont été grièvement blessées. Des pluies torrentielles se sont abattues sur la région genevoise.

Les Grisons ont été particulièrement frappés par les intempéries de samedi. Au total, les dégâts se comptent en millions de francs, ont indiqué hier les autorités. Hier soir, 300 personnes évacuées n'avaient pas encore pu regagner leur domicile.

### A Coire également

A Rueun, trois habitants surpris par une coulée de boue ont été grièvement blessés. Le village de Schlans, dans l'Oberland grison, a été coupé en deux samedi après-midi par une coulée de boue large d'une vingtaine de mètres. Ses habitants ont dû abandonner le village, dont ils ont été évacués par hélicoptère. Certains habitants se sont enfuis à pied à travers les terrains escarpés. Plusieurs régions étaient toujours coupées du monde hier.

Entre Ilanz et Disentis, les routes et les liaisons des chemins de fer rhétiques étaient interrompues hier. D'autres régions du canton, comme l'Engadine, ont également subi des dommages. A Coire, la police et les pompiers



A Rueun, la boue a soulevé les voies de chemin de fer. PHOTO KEYSTONE

étaient à pied d'œuvre hier dans plusieurs quartiers inondés, dont une partie de la vieille ville.

En Suisse romande, le canton de Genève a été le plus touché. À Lully, les foyers de quelque 200 personnes ont subi des dommages liés aux violentes pluies, et une centaine ont dû être relogées. Samedi, les sapeurs-pompiers ont construit une digue de sacs de sable pour contenir les quantités d'eau tombées

depuis jeudi. Hier, la situation s'est normalisée.

### Etat d'alerte levé au Tessin

Au Tessin, l'état d'alerte décrété samedi a été levé en début de soirée, les pluies faiblissant. Hier, la situation s'est stabilisée. Mais le niveau du lac Majeur s'est tout de même élevé jusqu'à 196,19 mètres, si bien que quelques zones en bordure du lac notamment près de Locarno et Magadino ont été inondées. En raison

des risques de glissements de terrain, plusieurs routes dans les vallées et aux environs de Bellinzona ont été fermées à la circulation.

Des inondations du côté italien du tunnel du Simplon ont interrompu samedi les liaisons ferroviaires entre Lausanne et Milan. Le trafic a été également perturbé sur la ligne du Gothard. Mais hier matin, les CFF annonçaient que le trafic était rétabli sur tout le réseau. /ats

## Spirou en deuil

**Edition ■ Charles Dupuis, génial découvreur, est mort**

À la tête du «Journal de Spirou», il avait fait découvrir Franquin, Peyo, Morris et Roba: l'éditeur de bande dessinée Charles Dupuis vient de mourir à l'âge de 84 ans.

Son père Jean avait créé en 1938 le magazine hebdomadaire «Spirou», pour faire concurrence au «Journal de Mickey» et autres importations américaines. Il en avait confié la direction artistique à Charles, alors âgé de 20 ans. Charles Du-

puis réussit à recruter des illustrateurs et des scénaristes qui deviennent ensuite de grandes pointures du neuvième art en Belgique et dans le monde.

Véritable laboratoire de recherches, «Spirou» est un tremplin pour Franquin, qui crée Gaston Lagaffe et le Marsupilami, pour Peyo, qui dessine les Schtroumpfs, pour Morris et son cow-boy solitaire Lucky Luke, ou encore pour Roba qui raconte les aventures de Boule et Bill. /ats-afp

## Attentat de Bali

**Indonésie ■ La police désigne six suspects**

Les enquêteurs de l'attentat de Bali ont désigné hier six nouveaux suspects, dont l'organisateur. Les autorités le désignent comme un des dirigeants de la Jamaah Islamiyah, un mouvement islamiste soupçonné d'appartenir à Al-Kaïda.

Ces six terroristes présumés sont tous Indonésiens, âgés d'une trentaine d'années. Aucun d'entre eux n'avait eu jusqu'à présent affaire à la police, a déclaré le chef enquêteur I

Made Mangku Pastika. Selon l'officier de police, un homme connu sous le nom d'Imam Samudra a été le cerveau de l'attentat à la voiture piégée du 12 octobre, qui a fait plus de 190 morts dont environ la moitié australiens. La police décrit Samudra, 35 ans, comme un «expert dans l'architecture des ordinateurs». Elle estime qu'il a sélectionné la cible et organisé les réunions préparatoires, tenues dans la ville de Solo puis sur l'île de Bali. /ats-afp

## ENBREF

**PRINCE CHARLES**  
**Publication interdite**

Le prince Charles a remporté samedi une bataille en justice visant à empêcher un hebdomadaire du dimanche de publier des passages du livre écrit par une ancienne gouvernante de la famille royale. Le «Sunday Mail» de Glasgow prévoyait de publier des extraits de «The Housekeeper's Tale». En 1995, un tribunal avait interdit sa publication mais il a paru en Amérique du Nord, où il s'est écoulé à 100.000 exemplaires. Les avocats du prince Charles estimaient que l'article constituerait une violation de sa vie privée. Le rédacteur en chef du «Sunday Mail» a annoncé qu'il défierait cette interdiction. /ap

**TRAFIC**  
**Routes mortelles**

Au moins six personnes ont perdu la vie ce week-end sur les routes. Près de Haute-Nendaz, un Valaisan de 35 ans est mort samedi après que sa voiture a chuté dans un ravin en raison du verglas. Un automobiliste de 21 ans s'est tué près de Winden (TG) en percutant le mur d'une maison. Près de Bauma (ZH) un automobiliste de 30 ans s'est tué dans la nuit de samedi à hier. Un autre automobiliste est mort hier à Pfäffikon (SZ). Au Tessin, on a déploré deux accidents mortels. Par ailleurs, une série d'incendies ont causé pour plusieurs centaines de milliers de francs de dégâts. /ap

**TURC ESCROC ■ Enquête difficile en Suisse.** L'élection de Fadil Akgündüz au parlement turc met en difficulté l'enquête menée en Suisse contre lui pour escroquerie. Le nouvel élu, qui possède une entreprise ayant son siège à Thalwil (ZH), est soupçonné d'avoir trompé des milliers de petits investisseurs. Le Turc bénéficie de l'immunité parlementaire et les autorités ont déjà retiré le mandat d'arrêt quelles avaient lancé contre lui. /ats

causes de ces deux décès. /ats-ansa

**GRANDE-BRETAGNE ■ Cinq morts sur la ceinture de Londres.** Cinq personnes ont été tuées et 40 blessées dans un accident d'autocar survenu dans la nuit de samedi à hier sur l'autoroute M25 ceinturant Londres. Le car revenait d'une journée d'excursion en France et se rendait vers le comté de Worcester, au centre de l'Angleterre. /ats-afp

**ITALIE ■ Couple suisse retrouvé mort.** Un couple de Suisses, installé en Apulie depuis 20 ans, a été retrouvé mort dans sa villa. La maison du couple a été détruite dans un incendie ce qui complique les recherches pour établir les

**GENÈVE ■ Hold-up dans un bureau de poste.** Un bureau de poste a été braqué samedi matin en ville de Genève. Deux hommes cagoulés et armés ont ligoté trois employées, les ont bâillonnées et ont emporté plusieurs milliers de francs. /ats

LNA  
**Leaders en échec**

Le leader et son dauphin ont été tenus en échec lors de la 19e journée. Grasshopper, à Thoune (2-2), et Bâle, à Lucerne (1-1), n'ont pas pu passer l'épaule lors d'une ronde très favorable à Neuchâtel Xamax et fatale à Delémont, battu 4-2 à La Blancherie par Young Boys, peut mettre une croix sur le tour final.

Ténor du barreau genevois, Maître Christian Luscher s'est-il attaqué à une cause perdue en accédant à la présidence de Servette? La question est posée après la nouvelle contre-performance de la formation de Roberto Morinini, tenue en échec (1-1) aux Charmilles devant Wil. Une réussite du Brésilien Fabinho a répondu à l'ouverture du score de Frei. Servette n'aura pas le droit à l'erreur dimanche prochain à Aarau. Les Genevois affronteront une équipe qui, malgré sa place de cancre, ne lâche rien en cette fin d'année. Battus neuf fois lors de leurs neuf premiers matches à l'extérieur, les Argoviens se sont imposés 2-1 à Zurich. Menés au score après la réussite de Bastida à la 32e, ils ont forcé la décision dans le dernier quart d'heure grâce à De Napoli et Chassot. Le gaucher Melunovic fut à l'origine de ces deux buts qui placent Georges Bregy sur un siège éjectable. /si

**IL LEUR RESTE**

**Zurich (6e):** va à Neuchâtel Xamax, reçoit Young Boys et va à Delémont.

**Neuchâtel Xamax (7e):** reçoit Zurich, va à Servette et reçoit Lucerne.

**Servette (8e):** va à Aarau, reçoit Neuchâtel Xamax et va à Young Boys.

**Lucerne (9e):** va à Wil, reçoit Aarau et va à Neuchâtel Xamax.

**Delémont (10e):** va à Grasshopper, va à Saint-Gall et reçoit Zurich.

**LNB**

**VADUZ - LUGANO 3-2 (1-2)**

Rheinpark: 2450 spectateurs (record de la saison).  
Arbitre: M. Schmid.  
Buts: 8e Merenda 1-0. 19e Regazzoni 1-1. 45e Malgioglio 1-2. 66e Polverino 2-2. 89e Polverino 3-2.

**BELLINZONE - KRIENS 1-2 (0-2)**

Comunale: 500 spectateurs.  
Arbitre: M. Rutz.  
Buts: 3e Neri 0-1. 7e Neri 0-2. 85e Rivera (penalty) 1-2.

**SCHAFFHOUSE - WINTERTHOUR 1-0 (0-0)**

Breite: 1185 spectateurs.  
Arbitre: M. Laperrière.  
But: 64e Dos Santos 1-0.

**WOHLEN - SION RENVOYÉ  
LAUSANNE - BADEN RENVOYÉ  
CONCORDIA - YVERDON RENVOYÉ**

Classement						
1. Vaduz	19	10	5	4	38-28	35
2. Lugano*	19	11	5	3	33-14	33
3. Kriens	19	9	5	5	41-29	32
4. Schaffhouse	19	8	7	4	28-29	31
5. Sion	18	9	2	7	28-24	29
6. Lausanne	18	9	1	8	23-26	28
7. Yverdon	18	7	6	5	29-16	27
8. Bellinzone	19	6	4	9	28-30	22
9. Concordia	18	4	6	8	22-37	18
10. Wohlen	18	4	4	10	19-33	16
11. Baden	18	3	5	10	22-32	14
12. Winterthour**	19	3	6	10	21-34	7

\* = cinq points retirés  
\*\* = huit points retirés  
+ = tour contre la relégation

**Prochaine journée**

**Samedi 23 novembre. 17 h 30:** Baden - Concordia. Winterthour - Lausanne. Yverdon - Bellinzone. **Dimanche 24 novembre. 14 h 30:** Lugano - Schaffhouse. Sion - Vaduz. Kriens - Wohlen. /si

# Un pas vers la délivrance

**Football ■ Vainqueur à Saint-Gall, Neuchâtel Xamax a pris ses distances avec la barre tout en condamnant son adversaire. Le tour final lui semble promis**

Saint-Gall  
**Jean-François Berdat**

Ah la belle affaire que voilà! Vainqueur de Saint-Gall sans bavure, Neuchâtel a accompli un grand pas, un très grand pas même en direction du tour final. Désormais en effet et quand bien même il faut se garder de céder à l'euphorie, on voit mal Claude Ryf et les siens être frappés d'un coup de barre. Ce d'autant qu'ils ont affiché une belle maîtrise sur le terrain de l'Espenmoos, maîtrise qui laisse plutôt bien augurer de l'avenir immédiat.

**Une équipe solide**

Au terme de cet affrontement dont l'importance n'échappait à personne, les Xamaxiens auront rendu une copie quasi parfaite. «Une équipe se doit parfois d'être brillante et solide en d'autres circonstances comme ce fut le cas aujourd'hui», dira Claude Ryf au coup de sifflet libérateur. Si l'on fait abstraction des dix dernières minutes au cours desquelles ils ont reculé cédant ainsi l'initiative aux gens du lieu, Simo et ses camarades n'auront connu aucune frayeur. Et encore, dans leur rush final, les Saint-Gallois n'ont-ils réellement inquiété Bettoni qu'en une seule occasion, lorsque Alex (87e) a contraint le portier xamaxien à un arrêt délicat. Pour le surplus, bien que revigorés par l'entrée en jeu de Müller, les Brodeurs n'ont fait que multiplier les coups de coin qui ont fait les délices d'une défense xamaxienne



Augustine Simo, Leandro, André Wiederkehr et Alexandre Rey peuvent jubiler: Neuchâtel Xamax a fait un grand pas vers le tour final.

PHOTO LAFARGUE

parfaitement à son affaire, à l'image d'un Portillo irréprochable.

Même s'ils n'étaient pas à l'abri d'un accident, les gars de Claude Ryf avaient déjà accom-

pli l'essentiel. Après un long round d'observation improdudif, ils avaient en effet trouvé la faille, Wiederkehr faisant le meilleur usage d'un coup franc bien travaillé de Leandro. Quelques secondes auparavant, Winkler et Wittl avaient vu rouge, pour s'être frottés d'un peu trop près aux yeux de M. Meier et de son assistant. Cette ouverture du score eut bien entendu le don de libérer les uns et de crispier un peu plus les autres. A partir de là donc, les Xamaxiens maîtrisèrent parfaitement une situation qui allait prendre une

**SAINT-GALL - NEUCHÂTEL XAMAX 0-2 (0-1)**  
Espenmoos: 9500 spectateurs.  
Arbitre: M. Meier.  
Buts: 28e Wiederkehr 0-1. 56e Rey 0-2.  
Saint-Gall: Agosti; Winkler, Wolf, Chaile; Barnetta, Imhof, Guido, Lerinc (72e Müller), Jenny (80e Colacino); Gane (46e Boumelaha), Alex.  
Neuchâtel Xamax: Bettoni; von Bergen, Barea, Portillo, Buess; Zambaz, Simo, Wittl, Wiederkehr;

Rey (62e M'Futi), Leandro (88e Valente).  
Notes: fin d'après-midi d'abord agréable, puis frisquette, pelouse grasse et bosselée, mais praticable. Saint-Gall sans Oberli ni Tato (blessés), Neuchâtel Xamax sans Bättig (suspendu) ni Tsawa (blessé). Avertissements à Wiederkehr (58e, faute), Jairo (66e, altercation), Simo (66e, altercation), Chaile (85e, antijeu) et Valente (92e, faute). Expulsions de Winkler et Wittl (26e, voies de faits). Coups de coin: 13-6 (2-5).

tourne idéale aux alentours de l'heure de jeu quand le rusé Rey doublait la mise. En fin chasseur de buts, le Valaisan se trouvait idéalement placé pour loger au bon endroit un ballon qui, parti des pieds de Leandro, avait rebondi sur le poteau d'Agosti. L'affaire venait d'être classée et le baroud d'honneur des Saint-Gallois n'allait rien y changer.

**Vouloir et pouvoir**

En l'espace d'une fin d'après-midi contrastée, Neuchâtel Xamax a donc accompli un pas sans doute décisif en direction du tour final. «Prendre trois points ici, c'est fantastique, saurait Claude Ryf. Et de plus face à un adversaire direct, dont on savait qu'il aurait une terrible réaction d'orgueil après la correction que lui avait infligée Wil.» Les gens de l'Espenmoos avaient certes envie de regagner les faveurs de leurs supporters qui n'ont finalement que partiellement mis leurs menaces de grève à exécution. Mais entre la volonté et la possibilité de mettre ce Neuchâtel Xamax-là hors de position, il y avait un fossé que les Saint-Gallois n'ont tout simplement pas pu franchir. Du coup, ils seront condamnés à se battre pour le maintien au printemps prochain.

Une contrainte avec laquelle les Xamaxiens ont pour leur part pris leurs distances. «Cette victoire pourrait faire office de dé-clic» osait même Gilbert Fachinetti en quittant l'Espenmoos. Et dire que certains n'aiment pas les matches du dimanche... /JFB

**AUTRES STADES**

**THOUNE - GRASSHOPPER 2-2 (2-2)**

Lachen: 6160 spectateurs.  
Arbitre: M. Busacca.  
Buts: 9e Eduardo 0-1. 21e Spycher 0-2. 23e P. Baumann 1-2. 25e Rama 2-2.

Thoune: Kobel; Stettler (84e Heiniger), H. Moser, Hodzic, Küffer; Aegerter, P. Baumann (75e Balmer), Aziawonou, Cerrone; Rama, Streller (46e Gil).

Grasshopper: Borer; Gerber (68e Lichtsteiner), Schwegler, Smiljanic, Jaggy; Cabanas, Tararache, Spycher; Eduardo, Barjho (79e Petric), Nuñez (46e Rozental).

**LUCERNE - BÂLE 1-1 (1-0)**

Allmend: 14.700 spectateurs.  
Arbitre: M. Rogalla.  
Buts: 33e Brand (penalty) 1-0. 84e Zukic (autogoal) 1-1.

Lucerne: Hilfiker; Schwegler, Malacarne, Meier, Hodel; Hofer, Rota; Kavelashvili, Brand (63e Zukic), Di Jorio (81e Maric); Muff.

Bâle: Zuberbühler; Haas, M. Yakin, Zwysig, Atouba (81e Duruz); Barberis, Huggel (56e Koumantarakis), Esposito, Chipperfield (72e Gimenez); Rossi, Tum.

**DELÉMONT - YOUNG BOYS 2-4 (0-1)**

La Blancherie: 2850 spectateurs.  
Arbitre: M. Leuba.  
Buts: 18e Berisha 0-1. 59e Tikva 0-2. 63e Hushi 1-2. 66e Berisha 1-3. 79e Biancavilla 2-3. 81e Petrosyan 2-4.

Delémont: Portmann; Hushi; Klötzli (57e Biancavilla), Kebe, Shereni (78e Reimann); Vernier, Nocita (46e Benson), Di Zenzo, Bui; Casanovas, Selimi.

Young Boys: Collaviti; Magnin, Vardanyan, Disler, Rochat; Häberli (88e Sermeter), Petrosyan, Tikva, Descloux; Berisha (85e Vonlanthen), Chapuisat (71e Patrick).



Pas de vainqueur entre Franco Di Jorio (Lucerne, à gauche) et Antonio Esposito (Bâle).

PHOTO KEYSTONE

**SERVETTE - WIL 1-1 (1-0)**

Charmilles: 4400 spectateurs.  
Arbitre: M. Bertolini.  
Buts: 11e Frei 1-0. 56e Fabinho 1-1.

Servette: Pascolo; Jacquet, Senderos (78e Comiseti), Hilton, Bratic (65e Cravero); Lombardo, Obradovic, Londono, Diogo, Frei, Thurme.

Wil: Damjanovic; Balmer, Hasler, Mangiaratti, Rizzo; Eugster (73e Valmir), Fabinho, Romano, Sutter; Bamba (75e Lustrinelli), Naldo (83e Montandon).

**ZURICH - AARAU 1-2 (1-0)**

Letzigrund: 4200 spectateurs.  
Arbitre: M. Circhetta.  
Buts: 32e Bastida 1-0. 75e De Napoli 1-1. 87e Chassot 1-2.

Zurich: Taini; Chihab (55e Nef), Fischer, Keller, Quentin; Gygax, Heltinga, Bastida, Akale; Keita (86e Guerrero), Yasar (74e Raimondi).  
Aarau: Colomba; Schmid (69e De-

gen), Page, Walker, Pogatetz; Friedli, Previtali, Seoane (65e L. Diarra), Melunovic; De Napoli, Chassot (88. Morretto).

**Classement**

1. Grasshopper*	19	13	3	3	52-24	42
2. Bâle*	19	12	5	2	49-22	41
3. Young Boys	19	8	5	6	34-31	29
4. Wil	19	7	7	5	40-37	28
5. Thoune	19	8	4	7	30-28	28
6. Zurich	19	8	2	9	27-31	26
7. NE Xamax	19	7	5	7	24-28	26
8. Servette	19	7	3	9	37-32	24
9. Lucerne*	19	6	5	8	26-33	21
10. Delémont	19	6	1	12	22-36	19
11. Saint-Gall	19	4	5	10	25-46	17
12. Aarau	19	4	3	12	17-35	15

\* = deux points retirés  
+ = qualifiés pour le tour final

**Prochaine journée**

**Samedi 23 novembre. 17 h 30:** Grasshopper - Delémont. Neuchâtel Xamax - Zurich. **19 h 30:** Bâle - Thoune. **Dimanche 24 novembre. 14 h 30:** Aarau - Servette. Wil - Lucerne. **16 h 15:** Young Boys - Saint-Gall. /si

**BUTEURS**

LNA: 1. Rama (Thoune, +1) 13. 2. Gimenez (Bâle), Leandro (NE Xamax) et Nuñez (Grasshopper), 12. 5. Rossi (Bâle) et Chapuisat (Young Boys), 11. 7. Barjho (Grasshopper), Keita (Zurich) et Frei (Servette;+1), 10. 10. Berisha (Young Boys, +2) 9. 11. Baturina (Grasshopper), Ojong (Delémont), Gane (Saint-Gall), Bamba (Wil) et Fabinho (Wil, +1), 8. 16. Eduardo (Grasshopper, +1) et Rey (NE Xamax, +1), 7. 18. Thurme (Servette), Muff (Lucerne) et Mordeku (Wil) 6. 21. Aziawonou (Thoune), Selimi (Delémont), Cabanas (Grasshopper), Tum (Bâle) et De Napoli (Aarau, +1), 5. /si

**Des poussettes**

Dans les couloirs de l'Espenmoos, Claude Ryf était vraisemblablement le plus heureux des hommes. Ce qui, dans un certain sens, peut parfaitement se comprendre. «Nous nous trouvions confrontés à un de ces fameux tournants que nous avons remarquablement su négocier, se félicitait le Vaudois. De plus, c'est la première fois que nous nous éloignons à ce point de la barre...» La totale, ou presque! L'ex-international confessait tout de même qu'il avait été envahi par la crainte dans les ultimes minutes: «Sur un tel terrain, on ne sait jamais ce

qui peut arriver. Et puis, il y a eu tellement de balles arrêtées. Mon équipe a certes reculé, mais c'est normal car elle sentait qu'elle tenait un os important, ce qui a engendré un peu de nervosité.» Sans autres conséquences toutefois...

Si elle s'est disputée dans un climat plutôt tendu, la rencontre a bien failli dégénérer dans sa phase initiale déjà. Ainsi, Winkler et Wittl ont vu rouge. «C'est une histoire de poussettes, marmonnait le Xamaxien. Il m'a provoqué, il m'a poussé et j'ai répondu. Je m'en veux terriblement, car c'était un match important et je n'avais pas le droit d'agir de la sorte. Au bout du compte toutefois, je préfère avoir vu rouge et que l'équipe ait gagné plutôt que d'avoir joué l'ensemble de la partie et de l'avoir perdue...» Ce qui peut raisonnablement se comprendre. A noter tout de même que M. Meier a promis au Xamaxien de faire la nuance entre les attitudes des deux protagonistes dans son rapport. Ce qui n'excuse pas totalement le numéro 21 de la Maladière. En effet, on a déjà vu des arbitres qui ne sanctionnent que le geste revan- chard dans ce genre de circonstance... /JFB



Alexandre Rey ou la joie du buteur. PHOTO LAFARGUE

# Un point de sauvé

**Football ■ Après un début de match catastrophique car mené 2-0 après moins de cinq minutes, le FCC a réussi à revenir au score et à ramener une unité de Zurich**



Le FCC s'était déplacé sur les bords de la Limmat avec la ferme intention de ramener les trois points. Hélas, les hommes de Manuel Cano ont été cueillis à froid par une formation zurichoise qui développait un bon football. Ainsi, après moins de cinq minutes, Zurich M21 menait déjà 2-0, Gasche et Magro étant passés par là.

Il aura ensuite fallu une demi-heure aux «jaune et bleu» pour se remettre de ce coup d'assommoir. Le dernier quart d'heure avant le thé allait sonner le réveil chaud-fonnier, et ces derniers auraient même mérité de réduire la marque. Mais Amato notamment échouait par deux fois dans ses entreprises.

### Belle réaction

Continuant sur leur lancée, les coéquipiers de Jean-Marc Rufener prenaient le match en main en seconde mi-temps

**Début de match pénible pour Pascal Carème et le FCC.**

PHOTO ARCH-GALLEY

et c'est fort logiquement qu'ils revenaient à la hauteur de leur adversaire, grâce à Droz-Portner, qui crucifiait Leite à bout portant, puis par Roxo d'un beau lob. La fin de la rencontre était un peu plus pénible pour les Chaux-de-Fonniers, Shili étant sauvé à deux reprises par sa barre transversale. Mais c'est finalement avec un point mérité que les hommes de Manuel Cano sont revenus de Zurich.

Malgré une entame de match catastrophique, le coach chaud-fonnier se voulait positif. «Nous avons été surpris en début de rencontre, par manque de concentration surtout. Nous étions un peu groggy après

ces deux réussites et il nous a fallu 25-30 minutes pour sortir la tête de l'eau. Toutefois l'équipe a bien réagi, nous nous sommes créés de belles opportunités et nous aurions dû revenir au score avant la pause.» La kyrielle de blessés n'a pas arrangé les affaires de Manuel Cano qui a même été contraint de faire rentrer son gardien remplaçant en tant que joueur de champ à la fin du match. «Si j'avais pu bénéficier d'un banc plus fourni, nous aurions passé l'épaule en fin de rencontre. Mais vu le début de match, l'équipe a eu une très belle réaction, elle n'a pas baissé les bras, c'est pourquoi je ne suis pas déçu» terminait l'homme fort de la Charrière. /réd.

### ZURICH M21 - LA CHAUX-DE-FONDS 2-2 (2-0)

**Letzigrund:** 100 spectateurs.  
**Arbitre:** M. Peduzzi.  
**Buts:** 2e Gasche 1-0, 4e Magro 2-0. 58e Droz-Portner 2-1. 67e Roxo 2-2.

**Zurich M21:** Leite; Tschudi, Laski, Stahel, Emini; Magro, Becker, Jashari (74e Wolfenstérger), Gasche (65e Stanic); Gavric, Cayir (27e Vaz da Costa).

**La Chaux-de-Fonds:** Shili;

Carème (74e Massimango); Tourmoux, Aubry; Droz-Portner (81e Costanzo), Maître, Vuilleumier, Rufener, Yesil; Amato, Roxo.

**Notes:** La Chaux-de-Fonds sans Deschenaux, Pittet, Jeancler, Mounir (blessés), Ferrantin ni Bauer (avec les Inters A). Avertissements à Laki (10e, faute), Maître (13e, faute) et Roxo (63e, faute). Frappe de Gavric (73e) et tête de Stanic (85e) sur la transversale.

## LEPOINT

### PREMIÈRE LIGUE, GROUPE 2

Altstetten - Grasshop. M21	1-5
Bienne - Zofingue	5-3
Zurich M21 - Chx-de-Fds	2-2
Bâle M21 - Soleure	renvoyé
Serrières - YF Juventus	renvoyé
Aarau M21 - Colombier	renvoyé
Münsingen - Wangen	renvoyé
Granges - SV Schaffh.	renvoyé

### Classement

1. Wangen	16	8	5	3	35-18	29
2. YF Juventus	15	8	4	3	29-16	28
3. Bienne*	15	7	6	2	28-19	27
4. Soleure	13	8	2	3	21-11	26
5. Bâle M21	15	6	7	2	30-20	25
6. Chx-de-Fds	15	6	7	2	19-13	25
7. Colombier	16	6	7	3	24-21	25
8. Altstetten	16	5	6	5	21-26	21
9. Granges	14	5	5	4	34-20	20
10. Zurich M21	15	4	7	4	26-20	19
11. Grasshop. M21	15	5	2	8	23-30	17
12. Serrières	14	3	6	5	17-17	15
13. Aarau M21	15	4	3	8	21-39	15
14. SV Schaffh.	15	3	4	8	11-18	13
15. Zofingue	15	1	4	10	18-47	7
16. Münsingen	14	0	5	9	13-35	5

### Prochaine journée

**Mercredi 20 novembre. 19 h 30:** Münsingen - Granges. Zurich M21 - Soleure. **20 h 15:** La Chaux-de-Fonds - Zofingue. **Dimanche 24 novembre. 14 h:** Colombier - Granges. **14 h 30:** Soleure - Serrières. **15 h:** La Chaux-de-Fonds - Bâle M21.

## LEPOINT

### GROUPE 1

Fribourg - Baulmes	2-2
Vevey - Et. Carouge	0-0
Stade Nyonnais - Bex	1-3
Echallens - Meyrin	renvoyé
Stade LS - Chênois	renvoyé
Martigny - Malley	renvoyé
Naters - Grand-Lancy	renvoyé
Servette M21 - Bulle	renvoyé

### Classement

1. Meyrin	15	12	1	2	44-14	37
2. Bulle	15	8	3	4	33-24	27
3. Bex*	16	8	3	5	37-23	27
4. Echallens	15	8	2	5	35-26	26
5. Servette M21	15	8	2	5	21-13	26
6. Malley	15	7	1	7	24-28	22
7. Fribourg	16	6	4	6	32-34	22
8. Grand-Lancy	15	6	2	7	26-35	20
9. Et. Carouge	16	5	5	6	32-27	20
10. Baulmes	16	5	5	6	24-29	20
11. Naters	15	5	4	6	25-21	19
12. Vevey	16	5	3	8	21-38	18
13. Chênois	15	5	2	8	18-27	17
14. Stade LS	15	4	4	7	20-27	16
15. St. Nyonnais	16	5	1	10	16-33	16
16. Martigny	15	4	2	9	26-35	14

### GROUPE 3

Gossau - Locarno	2-1
Kreuzlingen - Rapperswil	0-1
Zoug 94 - Lucerne M21	2-1
Biasca - Frauenfeld	renvoyé
Buochs - Coire	renvoyé
Mendrisio - St-Gall M21	renvoyé
Tuggen - Chiasso	renvoyé
M. Agno - Schötz.	renvoyé

### Classement

1. Tuggen	15	10	2	3	25-15	32
2. M. Agno	15	7	7	1	30-19	28
3. Chiasso*	15	7	5	3	24-19	26
4. Biaschies	15	7	4	4	17-15	25
5. Coire 97	15	6	5	4	30-27	23
6. Buochs	14	6	4	4	26-17	22
7. St-Gall M21	15	7	1	7	24-27	22
8. Mendrisio	15	5	6	4	23-16	21
9. Schötz	15	6	3	6	26-26	21
10. Gossau	16	5	5	5	18-19	21
11. Lucerne M21	16	4	5	7	22-24	17
12. Locarno	16	3	8	5	18-22	17
13. Kreuzlingen	16	5	2	9	21-27	17
14. Rapperswil	15	4	3	8	17-25	15
15. Zoug 94	16	4	2	10	12-24	14
16. Frauenfeld	15	2	5	8	18-29	11

\* = les deux meilleurs troisièmes participent aux finales de promotion.

## Un succès qui fait du bien

**2e inter. ■ Les Audaxiens ont remporté trois points qui les hissent au-dessus de la barre**

Face aux banlieusards bernois, les Audaxiens ont remporté une victoire importante et nécessaire pour leur classement. Ainsi ils ont oublié au plus vite leur contre-performance de dimanche passé.

La première mi-temps vit une légère domination des Bernois lors de la première demi-heure, les Audaxiens revenant assez bien lors du dernier quart d'heure et, sans un arrêt miracle de Rodriguez suite à une déviation de Ongu, ils auraient pu prendre l'avantage.

Ce fut chose faite en deuxième période via deux pénalités indiscutables. Sur le premier, l'arbitre aurait même dû accorder le but à D'Amico. Sur le deuxième, qui vit l'expulsion de Di Nardo, les Audaxiens ont

pris l'avantage. Avant cela ils se sont fait peur en concédant l'égalisation aux Bernois.

D'Amico, meilleur homme du match, scella par la suite le résultat final.

### AUDAX-FRIÛL - OSTERMUNDIGEN 3-1 (0-0)

**Terrain de Serrières:** 140 spectateurs.

**Arbitre:** M. Carrel.  
**Buts:** 68e D'Amico (penalty) 1-0. 70e Bruggmann 1-1. 75e Krasniqi (penalty) 2-1. 82e D'Amico 3-1.

**Audax-Friül:** Fontela; Perrenoud, Scarselli, Armenti, Decastel; Flammini, Ongu (55e Di Grazia), D'Amico, Fiammano (68e Krasniqi); Troisi, Febbraro (73e Serrano).

**Ostermundigen:** Rodriguez; Lüthi, Horisberger, Stettler, Di Nardo; Dursun (60e Wyss), Calderon, Krebs (75e Kropf), Flückiger, Bruggmann, Filieri. /RMA

## LEPOINT

### 2e INTER, GROUPE 2

Köniz - Bümpliz	6-0
Audax-Friül - Ostermund.	3-1
Xamax M21 - Dürrenast	renvoyé
Champagne - Le Locle	renvoyé

### Classement

1. Y. Boys M21	10	7	2	1	28-10	23
2. LS M21	12	6	3	3	22-13	21
3. Guin	11	5	4	2	23-17	19
4. Köniz	13	5	4	4	21-17	19
5. Payerne	11	5	3	3	19-15	18
6. Subingen	11	4	4	3	18-16	16
7. Xamax M21	12	4	4	4	28-23	16
8. Dürrenast	10	3	6	1	17-11	15
9. Valmont	10	4	2	4	19-18	14
10. Audax-Friül	12	3	3	6	19-31	12
11. Ostermund.	10	3	2	5	18-27	11
12. Le Locle	10	3	2	5	8-12	11
13. Champagne	10	3	0	7	15-20	9
14. Bümpliz	12	1	3	8	11-36	6

### Prochaine journée

**Samedi 23 novembre. 16 h:** Le Locle - Valmont. **Dimanche 24 novembre. 14 h 30:** Audax-Friül - Stade Payerne.

## TOUSAZIMUTS

**Beckham absent à Bâle.** David Beckham ne jouera pas au Parc Saint-Jacques le mardi 26 novembre. La star de Manchester United est indisponible pour trois semaines. Après le match contre Bayer Leverkusen, un examen radiographique a révélé qu'il souffrait d'une fracture d'une côte./si

**Anelka appelé.** L'attaquant de Manchester City, Nicolas Anelka, a été appelé en équipe de France par le sélectionneur Jacques Santini pour le match amical contre la Yougoslavie, mercredi au Stade de France. Cette convocation pourrait être motivée par un éventuel forfait de Sidney Govou, qui s'est blessé aux ischio-jambiers, samedi lors du match Lyon-Bordeaux (4-2)./si

**Gardien agressé, match arrêté.** Le gardien de but de l'équipe de Messine a été victime d'une agression de la part

d'un groupe de supporters «ultras» de Cagliari, au cours du match du championnat d'Italie de 2e division Cagliari - Messine, hier au stade Sant'Elia. Le portier a été évacué sur une civière, apparemment inconscient. Le match a été interrompu par l'arbitre. Italie, deuxième division: Napoli (avec Sesa) - Lecce 1-1. Bari (sans Pizzinat) - Salernitana 1-1. Ternana (Frick entré à la 72e minute) - Sienne 1-1. Classement: 1. Sampdoria 11-23. 2. Cagliari 10-19. 3. Ternana 11-19. Puis: 10. Bari 11-13. 15. Napoli 11-11./si

**Le retour de Babel** Le match entre Liverpool et Sunderland (0-0) a été marqué par le grand retour de Markus Babel. Frappé de la maladie de Guillain-Barre - une inflammation du système nerveux -, le défenseur allemand de Liverpool n'avait plus joué en championnat depuis 15 mois./si

## À L'ÉTRANGER

ITALIE	
Bologna - Perugia	2-1
AS Roma - Inter Milan	2-2
Atalanta - Brescia	2-0
Côme - Lazio	1-3
Empoli - Reggina	4-2
AC Milan - Parma	4-2
Modène - Piacenza	2-1
Udinese - Chievo	2-1
Torino - Juventus	0-4

Classement						
1. Juventus	10	7	3	0	18-5	24
2. Inter Milan	10	7	2	1	21-11	23
3. AC Milan	10	7	1	2	25-8	22
4. Lazio	10	6	3	1	18-8	21
5. Chievo	10	6	0	4	19-12	18
6. Bologna	10	5	3	2	12-8	18
7. Modène	10	6	0	4	11-12	18
8. AS Roma	10	4	4	2	21-16	16
9. Empoli	10	5	1	4	18-15	16
10. Udinese	10	4	2	4	8-11	14
11. Parma	10	3	4	3	15-14	13
12. Perugia	10	3	2	5	12-19	11
13. Piacenza	10	2	2	6	8-14	8
14. Brescia	10	2	2	6	13-20	8
15. Atalanta	10	2	1	7	10-20	7
16. Torino	10	2	0	8	6-21	6
17. Reggina	10	1	2	7	8-19	5
18. Côme	10	0	4	6	6-16	4

ESPAGNE	
Villareal - FC Séville	1-0
La Corogne - Barcelone	2-0
Ath. Bilbao - R. Vallecanao	2-1
Espanyol - Atl. Madrid	1-2
Osasuna - Valence	1-0
Valladolid - Malaga	0-0
R. Santander - Majorque	1-2
Alavés - Huelva	3-0
Real Madrid - R. Sociedad	0-0
Betis Séville - Celta Vigo	2-1

Classement						
1. R. Sociedad	10	6	4	0	21-13	22
2. Majorque	10	7	0	3	16-12	21
3. Valence	10	5	3	2	18-7	18
4. Betis Séville	10	4	5	1	19-11	17
5. Real Madrid	10	4	5	1	17-10	17
6. Celta Vigo	10	5	2	3	13-8	17
7. La Corogne	10	5	2	3	14-13	17
8. Malaga	10	4	4	2	17-16	16
9. Ath. Madrid	10	3	6	1	17-12	15
10. Barcelone	10	4	3	3	17-13	15
11. Valladolid	10	4	2	4	11-12	14
12. Ath. Bilbao	10	3	3	4	14-21	12
13. R. Santander	10	3	2	5	10-11	11
14. Alavés	10	3	2	5	14-21	11
15. Villareal	10	2	4	4	10-11	10
16. FC Séville	10	2	4	4	7-9	10
17. R. Vallecanao	10	2	2	6	13-19	8
18. Osasuna	10	2	2	6	11-18	8
19. Espanyol	10	2	1	7	8-16	7
20. Huelva	10	1	2	7	7-21	5

ALLEMAGNE	
B. Dortmund - Munich 1860	1-0
B. Munich - Wolfsburg	1-0
E. Cottbus - A. Bielefeld	2-1
Hanovre 96 - H. Berlin	0-1
H. Rostock - Stuttgart	1-1
B. Leverkusen - B. M'gladbach	2-2
Nürnberg - Hambourg	1-3
Bochum - Schalke 04	0-2
W. Brême - Kaiserslautern	5-3

Classement						
1. B. Munich	13	9	2	2	29-14	29
2. B. Dortmund	13	6	6	1	19-9	24
3. W. Brême	13	7	2	4	27-25	23
4. Schalke 04	13	6	4	3	16-11	22
5. H. Berlin	13	6	4	3	16-12	22
6. Stuttgart						

LEPOINT

**LNB MASCULINE**

Meyrin - Birstal	89-64
Viganello - Cossonay	70-64
Berne - Chaux-de-Fonds	86-91
Union NE - Villars	89-86

Exempt: Martigny.

**Classement**

1. Meyrin	9	9	0	835-698	18
2. Birstal	9	6	3	752-720	12
3. Union NE	9	6	3	815-752	12
4. Cossonay	9	5	4	737-701	10
5. Villars-sur-G.	9	5	4	788-742	10
6. Viganello	9	5	4	754-748	10
7. Chx-de-Fds	9	3	6	737-812	6
8. Martigny	8	1	7	586-688	2
9. Berne	9	0	9	727-870	0

**Prochaine journée**  
Samedi 23 novembre. 17 h: Cossonay - Union Neuchâtel. 17 h 30: La Chaux-de-Fonds - Meyrin.

**LNA FÉMININE**

Samedi

Pully - Femina BE	116-52
City FR - Bellinzona	94-60
Star Gordola - Carouge	94-59
Sursee - Troistorrents	56-89

Exempt: Martigny

Hier

Femina BE - Bellinzona	46-89
Troistorrents - City FR	83-65
Star Gordola - Martigny	60-59
Pully - Carouge	103-67

Exempt: Sursee

**Classement**

1. Star Gordola	11	10	1	878-643	20
2. Troistorrents	10	9	1	819-569	18
3. Martigny	10	8	2	807-637	16
4. City FR	11	7	4	847-771	14
5. Sursee	10	5	5	703-689	10
6. Pully	11	5	6	836-803	10
7. Carouge	11	2	9	696-926	4
8. Bellinzona	11	2	9	695-820	4
9. Femina BE	11	0	11	551-974	0

**LNB FÉMININE - GROUPE 1**

Nyon - Uni Bâle	72-64
Lancy Meyrin - Villars	71-58

Exempt: Helios.

**Classement**

1. Helios	8	8	0	686-444	16
2. Lancy Meyrin	9	7	2	655-536	14
3. ASB Villars	8	5	3	588-514	10
4. Université	7	4	3	455-403	8
5. Nyon	9	4	5	512-577	8
6. Uni Bâle	8	1	7	495-621	2
7. Sierre	9	0	9	444-740	0

**Prochaine journée**  
Samedi 30 novembre. 17 h 30: Université - Villars.

NBA

**Mavericks intenable.** Les Dallas Mavericks sont décidément intenable en NBA. A la faveur du week-end, le club texan, toujours invaincu, a signé deux nouveaux succès, tous deux acquis à l'extérieur, pour afficher désormais 10 victoires de rang. Vainqueurs la veille à Boston des Celtics, battus sur le score de 97-86, les Mavericks se sont également imposés à Easth Rutherford, aux dépens des New Jersey Nets, club auquel ils ont infligé un premier revers à domicile après cinq matches victorieux, sur la marque de 96-88.

**Matches de vendredi:** Boston Celtics - Dallas Mavericks 86-97. Indiana Pacers - Milwaukee Bucks 103-100. Toronto Raptors - Denver Nuggets 84-79. Detroit Pistons - Utah Jazz 86-75. Memphis Grizzlies - Minnesota Timberwolves 95-99. Miami Heat - New Jersey Nets 84-93. New Orleans Hornets - Chicago Bulls 105-87. Portland Trail Blazers - Los Angeles Clippers 112-88. Seattle SuperSonics - Sacramento Kings 111-97. Los Angeles Lakers - Golden State Warriors 96-89. Phoenix Suns - Houston Rockets 88-87.

**Matches de samedi:** New Jersey Nets - Dallas Mavericks 88-96. Atlanta Hawks - New Orleans Hornets 89-82. Washington Wizards - Miami Heat 95-65. Cleveland Cavaliers - San Antonio Spurs 77-90. Detroit Pistons - Denver Nuggets 74-53. Minnesota Timberwolves - Indiana Pacers 107-101. Chicago Bulls - Memphis Grizzlies 111-93. Milwaukee Bucks - Boston Celtics 104-85. New York Knicks - Philadelphia 76ers 92-93. Golden State Warriors - Orlando Magic 135-92./si

# Le suspense en prime

**Basketball ■ Union Neuchâtel a livré un très bon match face à Villars-sur-Glâne. Pourtant, un instant de panique a failli compromettre un succès amplement mérité**

Par Julian Cerviño

Il est écrit que cette saison les joueurs d'Union Neuchâtel ne ménageront pas le cœur de leur entraîneur Micha Kresovic. Samedi soir, alors qu'ils se dirigeaient vers un succès aussi large que mérité face à Villars-sur-Glâne, les Unionistes ont encore cédé à la panique pendant quelques instants. Ils se sont toutefois ressaisis à temps pour signer un quatrième succès consécutif qui leur permet de pointer à la troisième place du classement. Encore merci pour le suspense servi en prime.

**Intraitables**

«Quand nous avons trop d'avance, nous perdons les pédales, constatait Micha Kresovic. Dès que l'équipe adverse, comme Villars-sur-Glâne ce soir, nous presse, nous égarons des ballons et nous nous re-

trouvons en difficulté.» Du coup, l'avance fond comme neige au soleil. Samedi, les Neuchâtelois, qui menaient de 13 points à la 35e minute, vécurent ainsi des dernières minutes difficiles et ne finirent par s'imposer que de justesse (89-86) au terme du temps réglementaire. Heureusement pour les gens de la Salle omnisports, le dernier tir à la désespérée de l'Américain Emerson échoua. Ouf!

«Il aurait été trop bête d'égarer des points après le match que nous avons livré, soupirait Micha Kresovic. Mis à part ces quelques minutes de panique, je suis très content de mon équipe. Elle a vraiment très bien joué.» On ne peut qu'approuver tant la maîtrise unioniste fit plaisir à voir. Sous les paniers, Herb Johnson et ses coéquipiers se montrèrent ainsi intraitables tant en phase offensive que défensive.

«Notre travail commence à payer, se félicitait Micha Kreso-

vic. J'arrive désormais à compter sur plus de joueurs et notre rendement devient très intéressant.» Avec des garçons comme Nicolas Flückiger, Mihovil Milic, Namik Zahirovic, Ivano Pola ou Thomas Kaiser, le coach unioniste a, en effet, de quoi voir venir. Les arguments neuchâtelois apparaissent de plus en plus convaincants.

L'expérimentée et coriace

formation fribourgeoise de Villars-sur-Glâne s'est d'ailleurs rendu compte à ses dépens qu'il fallait sortir un grand match pour battre les Neuchâtelois. Ce ne fut pas forcément le cas samedi soir, mais cela aurait tout de même pu suffire.

«Il ne nous reste plus qu'à éviter de paniquer en fin de match, notait Micha Kresovic. Nous avons accompli des progrès et nous devons

continuer sur cette voie.» Une voie qui pourrait emmener les gens de la Salle omnisports assez loin. «On verra, tempérait Micha Kresovic. Pour l'instant, nous allons essayer de gagner le plus de matches possible. On fera le point avant les play-off.» Une dernière ligne droite qu'Union Neuchâtel pourrait aborder en fort bonne position. Mais n'allons pas trop vite en besogne.../JCE



Bataille pour un ballon: Ivano Pola (à droite) finira par avoir le dernier mot face au Fribourgeois David Clément (numéro 10). PHOTO LEUENBERGER

**UNION NEUCHÂTEL - VILLARS-SUR-GLÂNE 89-86 (20-18 23-12 26-29 20-27)**

Salle omnisports: 350 spectateurs.

Arbitres: MM. Miccoli et Castro.

**Union Neuchâtel:** Zahirovic (13), Kaiser (12), Flückiger (11), Johnson (22), Milic (17), Vujica (1), Pola (10), von Dach, Jaurès (3).

**Villars-sur-Glâne:** Studer (11), Clément (15), Denervaud (13), Emerson (26), Overney (2), Siefert (10), Spycher (4), Terreaux (5), Aeby, Ducry.

**Notes:** Union Neuchâtel joue sans Imer, Rey, Siviero ni Hett (blessés). Sortis pour 5 fautes: Flückiger (35e). Faute technique contre Union Neuchâtel (30e, Kresovic, réclamations).

**En chiffres:** Union Neuchâtel inscrit 45 tirs sur 93 (48,3%), dont 28 sur 48 (58,3%) à deux points, 8 sur 27 (29,6%) à trois points et 9 lancers francs sur 18 (50%). Villars-sur-Glâne inscrit 52 tirs sur 89 (58,4%), dont 20 sur 34 (58,8%) à deux points, 7 sur 20 (35%) à trois points et 25 lancers francs sur 35 (71,4%).

**Au tableau:** 5e: 7-13; 10e: 20-18; 15e: 31-30; 25e: 57-49; 30e: 69-59; 35e: 80-67.

## Tendu jusqu'au bout

**La Chaux-de-Fonds ■ La victoire à Berne permet de mieux respirer. Mais il y a encore du travail**

Le BBCC n'est pas tombé dans le piège bernois. Face à la lanterne rouge du championnat, les Chaux-de-Fonniers ont arraché un succès mérité après un match tendu jusqu'au bout. L'équipe de la capitale, qui aligne ces derniers temps des performances de choix (dont une défaite après prolongations face à Union Neuchâtel), s'est montrée redoutable et bien organisée. Il est probable que des équipes perdent bientôt des plumes contre cette formation et il est heureux que les «jaune et bleu» ne soient pas les premiers.

En début de partie, les visiteurs se montrèrent clairement à leur avantage. Les gens du lieu en montant trop leur défense ouvrirent de véritables boulevards à Vincent Munari, incontrôlable samedi. Ainsi, les joueurs du coach Vincent Donzé creusèrent peu à peu un écart qui devint confortable (7e: 12-22). Dans le second quart, le scénario se répéta et le BBCC compta même jusqu'à 15 longueurs d'avance (13e: 22-37).

**Golay en évidence**

Evidemment, et comme à leur habitude lorsque tout fonctionne trop bien, les Chaux-de-Fonniers connurent une inévitable baisse de régime

qui permit aux Bernois de revenir progressivement dans la partie. En effet, si à la pause l'écart était encore de six longueurs, après cinq minutes de jeu en deuxième période Berne menait de trois longueurs (25e: 53-50).

Rapidement, les gars du BBCC inversèrent la tendance pour reprendre les rênes du match. Mais cette fois, les Bernois ne se laissèrent pas décrocher et lutèrent au coude à coude.

La dernière partie du match demeura donc incertaine jusqu'au bout puisque le score était très serré peu avant le coup de sirène (38e: 80-82).



Vincent Munari s'est souvent montré incontrôlable à Berne. PHOTO ARCH-GALLEY

Malgré un handicap important au niveau des fautes, Eric Morris pesa de tout son poids en fin de match. Auteur de 38 points à 70% de réussite, il fut le grand artisan de la victoire de son équipe. En fin de partie, l'Américain fut bien relayé par Pascal Golay, opportuniste et combatif, qui effectua à cette occasion son meilleur match de la saison.

Au final, le BBCC s'éloigna de manière prépondérante de la dangereuse neuvième place synonyme de relégation. Il lui reste pourtant bien du travail avant de recoller au peloton de tête, et pouvoir espérer gagner une place au classement.

**BERNE - LA CHAUX-DE-FONDS 86-91 (18-24 23-23 24-18 21-26)**

Kleefeld: 200 spectateurs. Arbitres: MM. Muntwyler et Clivaz.

**Berne:** Marki (4), Atioklar, Barth (3), Rothen (17), Nattiez (15), Berther (17), Studer (14), Logowi, Spizzi (2), Vuksanovic (14).

**La Chaux-de-Fonds:** Benoît (14), Munari (14), Kurth (6), Morris (38), Forrer (4), Golay (13), Casali (2).

**Notes:** La Chaux-de-Fonds sans Bertazzoni, Calame ni Chatellard (blessés).

**En chiffres:** La Chaux-de-Fonds inscrit 50 tirs sur (52,6%), dont 35 sur 59 (59,3%) à deux points, 3 sur 14 (21,4%) à trois points et 12 lancers francs sur 22 (54,5%)./THB

**ENBREF**

**AUTOMOBILISME ■ Joli cadeau.** Petter Solberg (Subaru Impreza WRC) ne pouvait rêver de plus beau cadeau d'anniversaire qu'une victoire au rallye de Grande-Bretagne, 14e et dernière épreuve du championnat du monde à Cardiff. Avec quelques heures d'avance (il est né le 18 novembre 1974), le Norvégien fêta ainsi ses 28 ans en remportant le premier succès de sa carrière, devançant les Ford Focus de l'Estonien Markko Martin et de l'Espagnol Carlos Sainz. Et comme si cette première ne suffisait pas, Solberg y ajoutait le titre de vice-champion derrière l'inaccessibles Marcus Gronholm (Peugeot 206 WRC)./si

**SKI ALPIN ■ Miller incertain.** Le double médaillé olympique américain Bode Miller, qui a subi vendredi une arthroscopie à un genou, pourrait manquer le géant et le slalom de Park City (EU), épreuve de la Coupe du monde de ski alpin, prévus le week-end prochain, selon l'avis médical./si

**BASKETBALL ■ Buscaglia à Genève.** Actuellement en camp d'entraînement à Tenero avec l'équipe nationale, le néo-international Vladimir Buscaglia a signé un contrat portant jusqu'à la fin de la saison avec les GE Devils. Il quitte ainsi Boncourt, club qu'il avait rejoint en début de saison, à son retour des Etats-Unis./si

**Villeurbanne dynamite Chalon.** En déplacement à Chalon, Villeurbanne a infligé une cor-

rection (91-65) à la formation locale. Harold Mrasek a pris part au succès de l'ASVEL. Il a été aligné durant 16 minutes et s'est fait l'auteur de trois points (1 sur 1) et de trois rebonds. A Chalon, Thabo Sefolosha n'a pour sa part pas été aligné. Les deux joueurs ainsi que Norbert Valis (Saint-Quentin/ProB) ont rejoint le camp d'entraînement de l'équipe nationale à Tenero hier./si

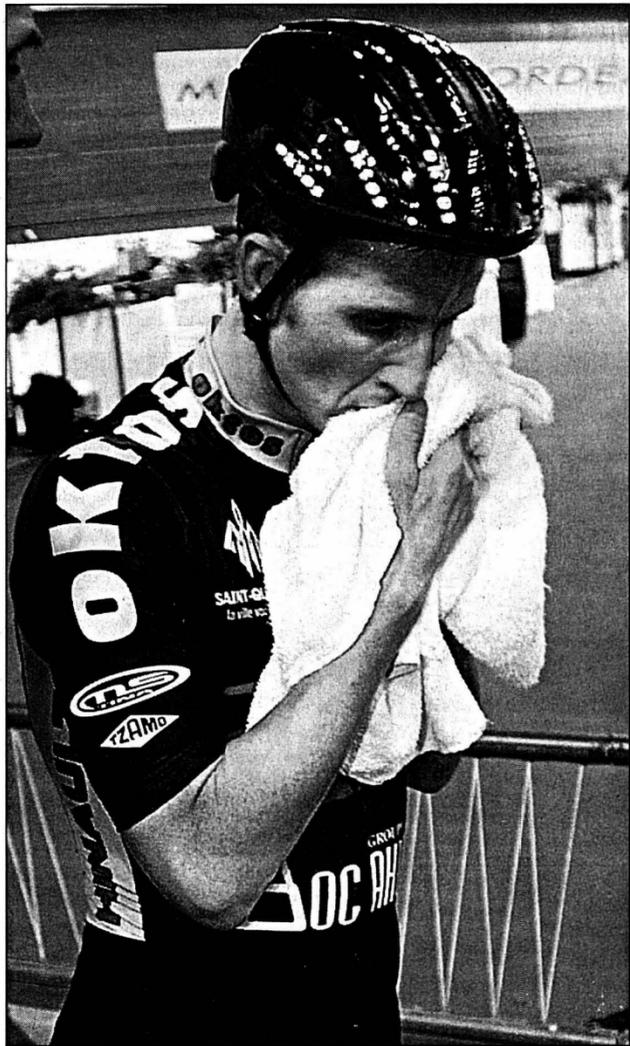
**ATHLÉTISME ■ Grecs sermonnés.** La Fédération internationale (IAAF), qui a réuni son conseil à Monaco, a décidé d'envoyer «un rappel à l'ordre» à la fédération grecque. Le problème entre l'IAAF et le pays hôte des Jeux olympiques de 2004 semble être dans la difficulté à trouver les athlètes pour effectuer des contrôles antidopage inopinés comme le prévoit le règlement./si

**Weyermann facilement.** Anita Weyermann s'est aisément imposée dans le cross de Genève (6,5 km), première course de sélection aux championnats d'Europe du 8 décembre 2002 à Medulin (Cro). La Bernoise s'alignera également à Paris la semaine prochaine et décidera, à l'issue de cette course qui réunira l'élite mondiale de la spécialité, si elle participera à l'épreuve croate./si

**Victoire tanzanienne.** La Tanzanienne Banuelia Mrashani (25 ans) a remporté le marathon dames de Toyko dans le bon temps de 2 h 24'59". Elle a ainsi amélioré de plus de quatre minutes son meilleur temps personnel./si

# Que vaut vraiment Nuttli?

**Cyclisme ■ Avec près de dix tours de retard sur Boardman, la tentative du Lucernois contre le record de l'heure s'est achevée par un échec cinglant**



Jean Nuttli essuie ses larmes: le retour sur terre a été brutal à Bordeaux. PHOTO KEYSTONE

De notre envoyé spécial  
**Jérôme Gachet/ROC**

Samedi, la rumeur faisait renaître l'espoir: à l'entraînement du matin, Jean Nuttli aurait tourné dans les temps de Boardman. Mais dans l'après-midi, comme d'habitude, le soufflé retombait brutalement. Nuttli fit illusion durant une dizaine de tours avant de caler. Il atteindra finalement 47,093 km, une distance qui lui permet certes de battre le record suisse sur vélo normal détenu par Freddy Rüeegg (46,8 km en 1962), mais qui le met surtout à près de dix tours (2,348 km) de Boardman!

**Loup pas abattu**

«Pourquoi je suis allé jusqu'au bout? Pour gagner en expérience, pour voir ce que c'était vraiment le record de l'heure. Je suis très déçu. Je peux faire beaucoup mieux», sou-

pire le coureur qui, maigre consolation, boucla son penum frais comme un gardon. Car lui-même n'y croyait plus: «Après l'échec de vendredi, j'étais à la cave. Ça tournait et ça tournait dans ma tête.»

A l'heure du bilan, Jean-Jacques Loup refusait de sombrer dans le défaitisme. «Non, je ne suis pas abattu. La performance n'était pas là, mais il reste le courage et la fierté. En tout cas, il faut rester très humble devant ce record. Il est réservé aux champions», clame le manager de Montmagny en réponse aux anciens qui, à l'image de Tony Rominger et de Francisco Moser, ne donnent déjà pas beaucoup de crédit aux 49,441 km réussis en 2000 par Boardman.

Loup n'exclut d'ailleurs pas de retenter le coup l'année prochaine, sans même changer grand-chose à une préparation qui parut bien courte pour un coureur qui n'a découvert la

piste que le 2 septembre dernier. «Trois mois, c'est amplement suffisant, assure-t-il. S'il avait manqué le record de dix mètres, je m'en serais voulu. Je me serais demandé où on les avait perdus. Ce qui lui a manqué, c'est la puissance. Or, on est sûr qu'il la possède.»

**En net recul**

Au-delà des mille et uns détails à revoir (le poids du vélo, la date, la position, la préparation, etc.), une question se pose aujourd'hui: que vaut vraiment le «phénomène Nuttli»? Durant la campagne, tout le monde s'est laissé embobiner par des références théoriques, comme si cela suffisait à en faire un recordman. Nuttli était si insolite, si mystérieux qu'il pouvait bousculer les règles de la raison. Le retour sur terre est brutal, surtout pour le malheureux coureur.

L'homme est probablement imbattable sur son home-trainer, mais en compétition, incapable de maîtriser ses nerfs, il peine à donner sa pleine mesure au point que cette saison, ses résultats sont en net recul par rapport à ceux obtenus en 2001. «Ça restera comme une année d'apprentissage», explique Nuttli qui ne veut pas brusquer les choses pour ce qui est du record. «Je ne le retenterai que lorsque j'aurai la conviction que ça peut marcher», précise-t-il./JGA

## Bombe à retardement

Pour ce qui est de son avenir, c'est l'inconnu. A la mi-novembre, le Lucernois est toujours sans équipe. Jean-Jacques Loup ne s'affole pas: «Non, ce ne sera pas la fin de sa carrière. Je me battrai pour Jean. J'ai des responsabilités envers lui. Saint-

Quentin-Oktos, son équipe actuelle, sera la première formation contactée», répond Loup qui, comme manager, est sous contrat jusqu'aux Jeux de 2004. Jean Nuttli, c'est une bombe à retardement. Un jour, j'en suis convaincu, il fera un très grand truc./JGA-ROC

## Malgré les nouveaux Volleyball ■ La présence d'un passeur québécois et d'un Français n'a pas suffi à Val-de-Ruz

Même avec la venue de deux nouveaux joueurs, Val-de-Ruz n'a pas su faire la différence face à une équipe de Chênois II. Pourtant, les Vaudruziens avaient bien commencé le match en remportant les deux premiers sets.

Quel suspense lors du premier set où aucune des deux équipes ne voulait lâcher prise. Il fallut attendre 35 minutes pour qu'une attaque d'Yvan Fahrni termine ce set fou sur le score de 32 à 30. La deuxième manche fut un peu moins serrée et revint aux Neuchâtelois (25-23).

Dans le troisième set, le nombreux public de la Fonte-

nelle fit la connaissance du nouveau passeur québécois Jean-Patrick Godbout (28 ans) et du Français Jim Binetruy (20 ans). Malheureusement, l'apparition de ces nouveaux éléments ne suffit pas à récupérer les points laissés en début de set (13-25).

L'équipe de Daniel Draghici sut se ressaisir dans le quatrième set (de 2-7 à 19-19). Les Genevois firent toutefois la différence par des attaques au centre (23-25). Malgré une belle combativité, Val-de-Ruz laissa encore échapper le set décisif et le match (8-15, dans le tie-break).

Hier en Coupe de Suisse, les Vaudruziens ont disposé sans

gloire de la formation de Bürgelen, militant en deuxième ligue, sur le score de 1-3 (22-25 23-25 25-23 23-25).

**VAL-DE-RUZ - CHÊNOIS II 2-3 (32-30 25-23 25-13 23-25 8-15)**

Fontenelle: 300 spectateurs. Arbitres: MM. Grober et Gründel.

**Val-de-Ruz:** Draghici, Jeanfavre, Devenoges, Di Chello, Burki, Farnhi, Zennaro, Gutknecht, Binetruy, Godbout.

**Chênois II:** Chantun, Stamm, Wägli, Aeschlimann, Fellay, Asmor, Vetter, Chevallier, Warynski, Le Tollec.

Notes: Val-de-Ruz joue sans Mauron (raisons professionnelles) ni Gigandet (blessé). Durée du match: 2 h 06' (35', 23', 20', 23' et 12')./MJV

## Efforts inutiles LNB féminine ■ Le NUC s'est bien battu. En vain

Pour leur premier match du week-end, les filles du NUC ont commencé avec un petit problème de position. Malgré cela, elles ont bien tenu le coup face à Fribourg, imbattu dans le championnat de LNB.

Bien que menées 12-18 dans le premier set, les Neuchâteloises ont pu remonter à 20-23 pour finalement s'incliner 20-25. Les filles de Harry Heinzelmann ont pris un grand avantage en menant très vite 20-13. Ce n'est qu'après sept balles de set que les locales se sont imposées. La troisième manche a été très difficile puisque dès le début, les Fribourgeoises ont pris l'avantage pour mener jusqu'à la fin du set et terminer 25-13. Malgré les efforts des filles du Littoral, elles n'ont pas réussi à

signer un aussi bon score qu'au match aller (2-3) et elles se sont inclinées 21-25 lors du quatrième set. Hier, dans la région zurichoise, les filles du NUC ont franchi sans problème le cinquième tour de la Coupe de Suisse en disposant de Kanti Limmattal (2e ligue) sur le score très net de 0-3 (17-25 12-25 17-25).

**NUC - FRIBOURG 1-3 (20-25 25-23 13-25 21-25)**

Salle omnisports: 35 spectateurs. Arbitres: MM. Gündöner et Goll. NUC: Veilleux, Romano, Iervolino, De Soto, Coureau, Terraz, Cuenat, Portmann, Robbiani, Pauli.

Fribourg: Eugel, Augug, Ruanova, Buutschu, Da Fouseca, Murith, Stocker, Braykova, Hügi, Andersent.

Notes: le NUC joue sans Baroni (blessée). Durée du match: 1 h 25' (25', 18', 21' et 21')./AIE

## LEPOINT

**DAMES**

**LNA:** Schaffhouse - Cheseaux 3-1. Bellinzzone - Franches-Montagnes 3-1. Kôniz - Bienne 3-0. BTV Lucerne - Riehen 2-3. **Classement (8 m):** 1. Kôniz 16 (24-1). 2. Schaffhouse 12 (20-9). 3. Bellinzzone 12 (18-14). 4. Riehen 10 (15-13). 5. BTV Lucerne 8 (17-12). 6. Franches-Montagnes 4 (9-22). 7. Bienne 2 (8-21). 8. Cheseaux 0 (5-24).

**LNB. Groupe ouest:** NUC - Fribourg 1-3. Münchenbuchsee - Montreux 1-3. GE Elite - Muri Bernes 3-0. Kôniz II - Therwil 3-0. **Classement (8 m):** 1. Fribourg 16. 2. Kôniz II 12. 3. Münchenbuchsee 10. 4. GE Elite 8. 5. NUC 6. 6. Muri Bernes 4 (11-21). 7. Montreux 4 (10-21). 8. Therwil 4 (9-19).

**Première ligue. Groupe B:** Volleys - Langenthal 3-2. Uni Bernes - Sefügen 1-3. Münsingen - Münchenbuchsee II 0-3. Gerlafingen - Oberdiessbach 0-3. Laufen - La Suze 3-2. **Classement (5 m):** 1. Sefügen 10. 2. Münchenbuchsee II 8 (14-3). 3.

Oberdiessbach 8 (13-5). 4. Uni Bernes 6 (12-8). 5. Gerlafingen 6 (9-11). 6. Langenthal 4 (10-10). 7. Laufen 4 (11-12). 8. Volleys 2 (6-14). 9. Münsingen 2 (4-13). 10. La Suze 0. **Coupe de Suisse. Cinquième tour:** Kanti Limmattal (2e) - NUC (LNB) 0-3.

**MESSIEURS**

**LNA:** Amriswil - Lutry-Lavaux 3-0. Lausanne - Nâfels 3-0. Chênois - Appenzell 3-1. Ecublens - Kanti Baden 3-2. **Classement (8 m):** 1. Amriswil 14 (22-6). 2. Chênois 14 (21-7). 3. Nâfels 12 (19-8). 4. Appenzell 6 (14-17). 5. Lausanne 6 (12-18). 6. Lutry-Lavaux 6 (11-18). 7. Ecublens 4 (10-22). 8. Kanti Baden 2 (9-22).

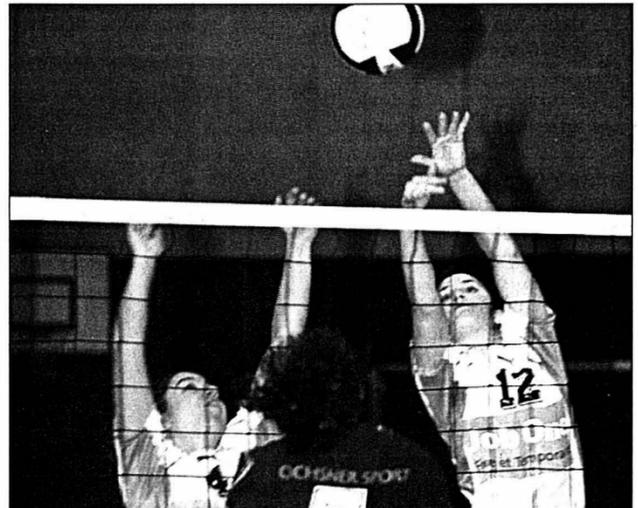
**LNB. Groupe ouest:** Kôniz - Schönenwerd 3-2. Val-de-Ruz - Chênois II 2-3. Morat - Bösingen 3-0. Münchenbuchsee - Langenthal 3-0. **Classement (8 m):** 1. Münchenbuchsee 16. 2. Morat 12 (20-8). 3. Schönenwerd 12 (21-11). 4. Chênois II 10. 5. Kôniz

6 (14-19). 6. Langenthal 6 (12-18). 7. Val-de-Ruz 2. 8. Bösingen 0.

**Première ligue. Groupe A:** Cossonay - Lausanne II 1-3. Aubonne - Aigle 3-0. Meyrin - Lutry-Lavaux II 0-3. Martigny - Fully 3-0. Colombier - Montreux 3-1. **Classement (5 m):** 1. Martigny 10. 2. Lausanne II 8. 3. Meyrin 6 (10-6). 4. Montreux 6 (12-8). 5. Aubonne 6 (10-8). 6. Cossonay 6 (10-10). 7. Lutry-Lavaux II 4 (10-10). 8. Colombier 4 (9-10). 9. Aigle 0 (3-15). 10. Fully 0 (1-15).

**Groupe B:** NATZ - TGV-87 1-3. Berne - Muristalden 1-3. Locarno - Gelterkinden 1-3. Val-de-Travers - Kôniz II 3-1. Münsingen - Therwil 3-0. **Classement:** 1. Münsingen 6-12. 2. Gelterkinden 5-8. 3. TGV-87 6-8. 4. Muristalden 5-6 (13-8). 5. Therwil 5-6 (10-10). 6. Berne 6-6 (12-11). 7. Plateau-de-Diesse 6-6 (12-13). 8. Locarno 5-4. 9. Val-de-Travers 6-4. 10. Kôniz II et NATZ Biel tous 5-0 (3-15).

**Coupe de Suisse. Cinquième tour:** Bürglen (2e) - Val-de-Ruz (LNB) 1-3.



Doris Romano (à gauche) et Marie Coureau ont opposé une belle résistance face à Fribourg (ici Da Fonseca). PHOTO LEUENBERGER

**AFFAIRE RUMSAS**

## Edita se livre

Edita Rumsas, l'épouse du coureur lituanien Raimondas Rumsas, soupçonnée d'aide au dopage et incarcérée durant 75 jours à la prison de Bonneville, est sortie de son mutisme dans un entretien à «La Gazzetta dello Sport».

Près d'un mois après sa sortie de la maison d'arrêt le 11 octobre, Mme Rumsas retrace les péripéties de son arrestation le 30 juillet dernier et sa longue détention. Elle s'attarde notamment sur son premier interrogatoire dans une caserne de la douane à Mâcon: «Ce fut un moment très dur, car ils me mettaient une grosse pression psychologique. Celui qui m'interrogeait était froid et arrogant (...) Il a pris son portable et fait mine de téléphoner à Leblanc (réd: le directeur du Tour de France). J'appelle le Tour et, pour ton mari, la course est finie. J'ai répondu que tous les contrôles de mon mari étaient négatifs et qu'on ne pouvait pas l'arrêter.»

«Ils étaient convaincus que ces médicaments appartenaient à Raimondas, ajoute-t-elle. Moi je n'ai jamais dit qu'ils appartenaient à ma mère, mais qu'ils se trouvaient dans la maison de ma mère, très malade en Lituanie. Beaucoup de monde est passé dans cet appartement, c'est normal car elle est seule, sans mari et elle n'a pas d'autres enfants.»

Edita revient ensuite sur son incarcération à Bonneville: «J'ai été interrogée par le juge Guesdon, froid mais très gentil. Pour ces interrogatoires, je sortais de cellule en menottes. Ils avaient un comportement gentil, mais c'était tout de même humiliant. Je pensais que la prison était pire que ça, mais les journées étaient très longues. Je cherchais à tuer le temps en écrivant des lettres. En 75 jours, j'en ai écrit environ 220. Ma première lettre a été pour mes enfants, ensuite j'ai écrit à mon mari, à ma mère et à mes amis (...) J'ai toujours pensé qu'un jour ou l'autre ils devraient me relâcher et je ne parvenais pas à me faire à l'idée de rester en prison.»

«Je ne crois pas qu'il y aura un procès, écrit encore Edita Rumsas. J'espère que le juge se rendra compte que j'ai dit la vérité. Je ne voudrais pas retourner en France. Récemment, j'ai fait un mauvais rêve, j'ai rêvé que l'on me disait que je devais retourner en prison. Ma première réaction a été la fuite. Dans la réalité, je ne le ferai jamais, mais je ne supporte même pas l'idée de devoir retourner là-dans.»/si

## ENBREF

**RUGBY ■ Première écossaise.** L'Ecosse a remporté, à Murrayfield, sa première victoire sur l'Afrique du Sud depuis 1969 en battant 21-6 (6-6) les Springboks. A Twickenham, l'Angleterre a dominé l'Australie, battue sur le fil 32-31 (18-16). Au stade de France, la France et la Nouvelle-Zélande n'ont pas réussi à se départager (20-20). Autres matches amicaux: Pays de Galles - Canada 32-21. Italie - Argentine 6-36. Irlande - Iles Fidji 64-17./si

**GYMNASTIQUE ■ L'artistique se dissout.** La branche artistique de la Fédération suisse de gymnastique (FSG), qui possédait son propre organisme, a voté sa dissolution lors d'une assemblée générale extraordinaire, à Olten. Elle sera désormais intégrée au sein de la FSG, laquelle regroupe les différentes disciplines spécifiques de la gymnastique./si

**ENBREF**

**TENNIS ■ Henin mariée.** La Belge Justine Henin (20 ans), cinquième joueuse mondiale, a épousé samedi celui qui partage sa vie depuis deux ans, Pierre-Yves Hardenne (22), un joueur classé seulement au niveau belge./si

**Pas de service pour Srichaphan.** Le joueur thaïlandais Paradorn Srichaphan, 16e mondial, a été exempté de service militaire afin de poursuivre sans heurt sa prometteuse carrière, indique le quotidien en anglais «Bangkok Post». Paradorn Srichaphan (23 ans) a été dispensé de l'appel en tant que professeur d'éducation physique, une des neuf professions qui bénéficient de l'exemption, selon une source de l'Armée thaïlandaise. Reçu en audience par le roi de Thaïlande, nommé ambassadeur culturel de son pays et bénéficiaire d'un passeport diplomatique, le tennisman croule sous les honneurs après une saison au cours de laquelle il a remporté deux titres./si

**Abandon de Rosset.** Helsinki (Fi). Challenger ATP (50.000 dollars). Demi-finale: Zovko (Cro) bat Rosset (S, 3) 6-1 4-1 abandon./si

**BOB ■ Trois bobs retenus.** Les cousins Ralph et Ivo Rüegg ainsi que Martin Annen ont obtenu leur place pour s'aligner dans les premières épreuves de la Coupe du monde, qui débutera fin novembre à Altenberg. Déjà vainqueur le week-end dernier des sélections en bob à deux, Ralph Rügg (29 ans) s'est également imposé en bob à quatre, à La Plagne. Il a nettement devancé Martin Annen et son cousin Ivo. Ces trois pilotes s'affronteront désormais cette semaine à Königsee pour se répartir les places de départ en Coupe du monde./si

**BASKETBALL ■ Mauvais test.** Match de préparation en vue des éliminatoires de l'Euro 2003: Suisse - Lugano 62-94. Notes: la Suisse sans Ceresa (grippé), Valis ni Mrasek (ménagés)./si

**GOLF ■ Genevois en verve.** L'amateur genevois Julien Clément est en passe de déjouer tous les pronostics au tournoi de qualification de la PGA à Emporda et Pals, en Espagne. Après trois des six tours, Clément occupe le 33e rang. S'il conserve ce classement d'ici à mercredi, il recevra sa carte pour le Circuit européen de la PGA./si

# Comme un vrai guerrier

**Tennis ■ Roger Federer est sorti la tête haute de la Masters Cup de Shanghai. Le Suisse a été héroïque en demi-finale face au futur vainqueur Lleyton Hewitt**

Roger Federer (No 6) a perdu la guerre des nerfs qu'il a livrée au futur vainqueur Lleyton Hewitt (No 1) en demi-finale de la Masters Cup de Shanghai. Le Bâlois s'est incliné 7-5 5-7 7-5 samedi au terme d'un duel qui a tenu en haleine les 10.088 spectateurs du New International Expo Center pendant trois heures.

Le public chinois ne s'est pas trompé en gratifiant les deux hommes d'une «standing ovation» à l'issue d'une rencontre d'une rare intensité. L'artiste Federer, en panne de coup droit et de premières balles en début de partie, a démontré des qualités de guerrier qui sont la marque de fabrique de son adversaire victorieux.

**Comme en Australie**

Hewitt aura également fait montre de toute sa hargne, écartant au total huit balles de set, dont cinq dans une première manche qu'il enlevait 7-5. Federer n'est pas en reste, lui qui a sauvé brillamment une balle de match dans le deuxième set, puis deux dans le troisième, avant de s'avouer vaincu face au No 1 mondial, plus frais physiquement.

S'il n'a converti «que» cinq des 21 balles de break qu'il s'est offertes, Federer ne se repro-

chait pas grand-chose sur ce point. «Je regrette simplement ce jeu de service perdu à 5-3 dans la première manche», avançait le No 1 helvétique, qui commit sa troisième faute du jeu en coup droit, sur sa première balle de set. «J'aurais pu mener une manche à rien sans bien jouer et cela m'aurait sans doute permis d'être plus relâché.»

A tête reposée, «Rodgeur» s'en voudra peut-être pour son attentisme sur les points importants. Aux Internationaux d'Australie déjà, en janvier dernier, il n'avait pas pris le moindre risque sur la balle de match qu'il s'était procurée en huitième de finale face à Tommy Haas. Hewitt, en revanche, a tenté et réussi le coup gagnant quasiment à chaque fois qu'il était en danger.

**Belle consolation**

Après avoir enlevé ses trois matches de poule avec une grande aisance, Federer a dû s'employer réellement pour la première fois de la semaine. «Je suis très satisfait de mon attitude. J'ai été jusqu'au bout de moi-même, estimait le Bâlois. Mais je suis extrêmement déçu et ça fait mal de quitter ce tournoi de la sorte. Et ce, même si j'aurais pu m'incliner en deux sets.»

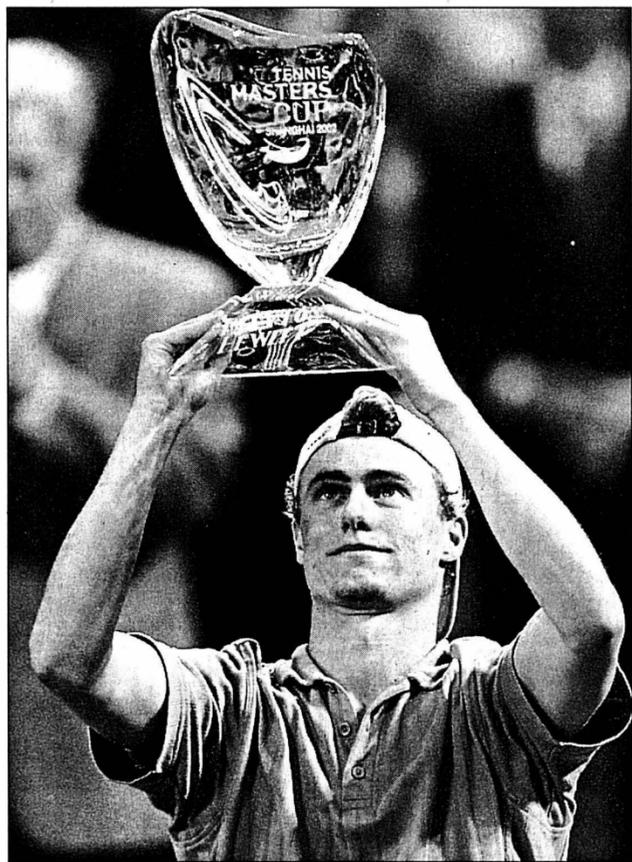
Federer se consolera peut-être quelque peu en encaissant

grâce à sa semaine chinoise un chèque de 450.000 dollars, soit le plus gros cachet jamais tou-

ché par un tennisman helvétique. Il appréciera sans doute également l'hommage rendu

par son vainqueur à l'heure de l'interview. «Federer est un grand joueur et il va poursuivre sans cesse sa progression. Il est excellent sur toutes les surfaces et je suis convaincu qu'il gagnera un Grand Chelem tôt ou tard», lançait l'Australien victorieux en cinq sets de sa finale face à Juan Carlos Ferrero.

Federer, qui va conserver sa sixième place mondiale tant dans la Champions Race qu'à l'Entry System, va s'accorder deux semaines de vacances en Thaïlande, avant de reprendre l'entraînement à Bienne en décembre. Le Bâlois, qui désire se faire une place dans le «top 5» l'an prochain, reprendra la compétition à Doha, un tournoi qui débutera le 30 décembre. Sa fin de saison remarquable aura, par ailleurs, peut-être convaincu son équipementier de renouveler son contrat, échu en septembre. Rien ne sera cependant signé avant l'Australie./si



Avant de fêter son deuxième succès consécutif à la Masters Cup, Lleyton Hewitt a dû batailler dur contre Federer et Ferrero. PHOTO KEYSTONE

**RÉSULTATS**

Shanghai (Chine). Masters Cup (3,7 millions de dollars). Demi-finales: Hewitt (Aus, 1) bat Federer (S, 6) 7-5 5-7 7-5. Ferrero (Esp, 4) bat Moya (Esp, 5) 6-7 (6/8) 6-4 6-4. Finale: Hewitt (Aus, 1) bat Ferrero (Esp, 4) 7-5 7-5 2-6 2-6 6-4./si

## Belle empoignade en vue

**Voile ■ Le Défi suisse «Alinghi» connaît son rival en demi-finale: ce sera «Oracle Racing»**

Le Défi suisse «Alinghi» affrontera «Oracle Racing» en demi-finale de la Coupe Louis-Vuitton, à partir du 9 décembre dans la baie d'Auckland. Le bateau américain a obtenu un quatrième succès décisif sur son compatriote «OneWorld» en quarts de finale.

Le bateau du Défi de San Francisco a une nouvelle fois dominé «OneWorld» dans cette série au meilleur de sept régates. Il l'a emporté pour la quatrième fois de rang, pour 33 secondes. La veille, «Alinghi» avait déjà as-

suré sa qualification suite au retrait de l'italien «Prada Challenge».

Cette demi-finale du haut du tableau entre «Alinghi» et «Oracle Racing» promet une belle empoignade. Le voilier américain avait infligé l'une de ses deux seules défaites des rounds robin à l'équipage helvétique. De plus, le Défi américain, qui dispose du plus gros budget de tous les engagés avec quelque 140 millions de francs, est régulièrement monté en puissance depuis le début de la compétition.

**LEPOINT**

Auckland (NZ). Coupe Louis-Vuitton (éliminatoires de la Coupe de l'America). Quarts de finale. Quatrième régata. Haut du tableau: «Oracle Racing» (EU) bat «OneWorld» (EU) de 33" («Oracle Racing» gagne la série 4-0). Oracle affrontera Alinghi (S) dès le 9 décembre en demi-finale. «OneWorld» et «Prada Challenge» (It) en repêchage.

Bas du tableau: «Défi Areva» (Fr) bat «Victory Challenge» (Su) de 34" (1-3 dans la série). «Team Dennis Conner» (EU) bat «GBR Challenge» (GB) de 34" (3-1).

La cinquième régata a été reportée à lundi en raison de vents trop violents./si

## Nouvelle course

**Route du Rhum ■ Le record en vue pour Stève Ravussin**

Ami-course, hier, le Vaudois Stève Ravussin («Technomarine») était largement en tête des quatre multicoques toujours dans la course de la Route du Rhum. En monocoques, la Britannique Ellen MacArthur («Kingfisher») avait repris l'avantage sur son compatriote Mike Golding («Ecover»). Les leaders ont franchi la moitié des 3546 milles entre Saint-Malo et la Guadeloupe et entament maintenant une nouvelle course dans de nouvelles conditions météorologiques: le vent de face 30 à 50 nœuds a fait place à des alizés

de secteur est à nord-est de 15 à 25 nœuds. «Technomarine» semble d'ailleurs bien parti pour pulvériser le temps de référence de 12 j 8 h 41'6", établi en 1998 par Laurent Bourgnon sur «Primagaz».

**Classements**

Route du Rhum. Multicoques 60 pieds, hier à 16 h: 1. Ravussin (S), «Technomarine», à 1637 milles de l'arrivée. 2. Roucayrol (Fr), «Banque Populaire», à 313 milles de «Technomarine». 3. Desjoyeaux (Fr), «Géant», à 682.

Monocoques Imoca: 1. MacArthur (GB), «Kingfisher», à 1700 milles de l'arrivée. 2. Golding (GB), «Ecover», à 22 milles de «Kingfisher». 3. Setten (Fr), «Arcelor-Dunkerque», à 343./si

PMUR	Cheval	Poids	Jockey	Entraîneur	Cote	Perf.	NOTRE OPINION	LES RAPPORTS		
<b>Demain à Saint-Cloud Prix de Brétigny (plat, Réunion I, course 1, 2500 m, 13 h 45)</b>  Cliquez aussi sur <a href="http://www.longuesoreilles.ch">www.longuesoreilles.ch</a> Seule la liste officielle du PMU fait foi	1 Snow-Cap	60	C. Soumillon	D. Smaga	6/1	4p5p1p	4 - Il mériterait un succès. 1 - Demeure plus redoutable. 2 - Il monte en puissance. 3 - Deux Doumen, sinon rien. 15 - Un bien bel engagement. 12 - Prête pour les hostilités. 6 - En accord avec son jockey. 5 - Prêt pour un voyage réussi. <b>LES REMPLAÇANTS:</b> 10 - L'effet Boeuf avant tout. 14 - Il peut tirer son épingle du jeu.	<b>Notre jeu</b> 4* 1* 2* 3 15 12 6 5 *Bases Coup de poker 5 Au 2/4 4-1 Au tiercé pour 12 fr 4-1-X  <b>Le gros lot</b> 4 1 10 14 6 5 2 3	<b>Samedi à Vincennes, dans le Prix de Chenonceaux</b>  Tiercé: 11 - 9 - 12. Quarté+: 11 - 9 - 12 - 8. Quinté+: 11 - 9 - 12 - 8 - 2.  <b>Rapports pour 1 franc</b> Tiercé dans l'ordre: 606,50 fr. Dans un ordre différent: 46,20 fr. Quarté+ dans l'ordre: 6336,00 fr. Dans un ordre différent: 221,20 fr. Trio/Bonus (sans ordre): 9,10 fr.  <b>Rapports pour 2 francs</b> Quinté+ dans l'ordre: 449.481,60 fr. Dans un ordre différent: 1437,20 fr. Bonus 4: 49,00 fr. Bonus 3: 6,00 fr.  <b>Rapports pour 5 francs</b> 2sur4: 51,00 fr.	
	2 Double-Tonic	58	S. Pasquier	F. Doumen	9/1	0p4p3p				<b>Hier à Auteuil, dans le Prix du Salon du Cheval de Paris</b>  Tiercé: 12 - 10 - 4. Quarté+: 12 - 10 - 4 - 19. Quinté+: 12 - 10 - 4 - 19 - 8.  <b>Rapports pour 1 franc</b> Tiercé dans l'ordre: 3433,70 fr. Dans un ordre différent: 372,40 fr. Quarté+ dans l'ordre: 22.221,70 fr. Dans un ordre différent: 1394,90 fr. Trio/Bonus (sans ordre): 79,30 fr.  <b>Rapports pour 2 francs</b> Quinté+ dans l'ordre: 337.026,20 fr. Dans un ordre différent: 1410,00 fr. Bonus 4: 282,00 fr. Bonus 3: 60,00 fr.  <b>Rapports pour 5 francs</b> 2sur4: 38,50 fr.
	3 Sunstreet	57	C. Segeon	F. Doumen	14/1	2p6p7p				
	4 Patent-Pending	56,5	O. Plaçais	J.-P. Pelat	12/1	3p0p7p				
	5 Great-Travel	55,5	T. Gillet	J. Balande	15/1	5p4p1p				
	6 Saintax	54,5	Y. Barberot	E. Sotteau	16/1	2p2p2p				
	7 Miyasaki	54	Mb Boudaud	X. Richard	25/1	2p4p5p				
	8 No-Authority	54	R. Marchelli	Prodhomme	30/1	0p7p3p				
	9 Tajumulco	53,5	F. Sanchez	J.-E. Hammond	10/1	6p4p3p				
	10 Soldier-Song	53	D. Boeuf	E. Lellouche	14/1	1p0p5p				
	11 Dunamix	52	Y. Lerner	P. Rago	17/1	7p1p4p				
	12 Pax-Romana	51,5	R. Thomas	B. Auger	30/1	6p7p0p				
	13 Apple-Fruitree	50,5	M. Androuin	Y. Nicolay	35/1	0p7p0p				
	14 Quest-Mister	50,5	S. Coffigny	E. Lellouche	20/1	2p0p2p				
	15 Exit-Down	50	G. Benoist	M. Boutin	19/1	3p4p1p				
	16 Lougry	50	D. Santiago	P. Demercastel	25/1	6p5p9p				

VCT254.F

## **Last-Minute Space-Trips**

<b>Mercure</b>	<b>670.- E-dollars*</b>
<b>Vénus</b>	<b>420.- E-dollars*</b>
<b>Lune</b>	<b>137.- E-dollars*</b>
<b>Mars</b>	<b>380.- E-dollars*</b>
<b>Jupiter</b>	<b>470.- E-dollars*</b>
<b>Saturne</b>	<b>777.- E-dollars*</b>
<b>Uranus</b>	<b>890.- E-dollars*</b>
<b>Neptune</b>	<b>920.- E-dollars*</b>
<b>Pluton</b>	<b>999.- E-dollars</b>

\*Prix valables jusqu'au 31.12.2047, taxes de spaceport et frais de dossier non compris.

**swisspace**   
www.swisspace.un

VHT253.T

MOINS DE 20 ANS

## Un trio neuchâtelois

Le coach de l'équipe de Suisse des moins de 20 ans, Jakob Kölliker, a retenu 30 joueurs pour le dernier camp d'entraînement à Lenzerheide (12 au 16 décembre) en vue du championnat du monde de Sydney et Halifax (Can, 26 décembre au 5 janvier).

Il a retenu quatre gardiens, dix défenseurs et 16 attaquants. Après le camp, le cadre sera réduit à 22 éléments avec deux gardiens et 20 joueurs de champ. Le gardien Daniel Manzato est dispensé du camp d'entraînement à Lenzerheide puisqu'il évolue au Canada.

Trois Neuchâtelois font partie de cette première sélection. Il s'agit de Félicien Du Bois (Ambri-Piotta), Caryl Neuenschwander (Berne) et Kevin Romy (GE Servette).

### La sélection

**Gardiens:** Bäumle (Sierre), Flücker (Lugano), Manzato (Tigres de Victoriaville, Can), Stephan (Kloten Flyers).

**Défenseurs:** Baumgartner (Kloten Flyers), Blindenbacher (Kloten Flyers), Dällenbach (Langnau Tigers), Du Bois (Ambri-Piotta), Foster (Davos), Furrer (GCK Lions), Furrer (Berne), Gossweiler (Kloten Flyers), T. Ramholt (ZSC Lions), Talarini (Ambri-Piotta).

**Attaquants:** Ambühl (Davos), P. Bärtschi (Kloten Flyers), Benoit (GE Servette), Berthoud (Olten), Bühler (Kloten Flyers), Christen (Lugano), Conz (Ajoie), Gloor (Olten), Grauwiler (GCK Lions), Lemm (Kloten Flyers), Neuenschwander (Berne), Peter (Kloten Flyers), Romy (GE Servette), Sannitz (Lugano), Schnyder (GCK Lions), Stancescu (Kloten Flyers) /si-réd.

## NHL

**Minnesota indomptable.** Minnesota Wild continue de surprendre en NHL. A la faveur d'un court succès obtenu devant son public sur les Washington Capitals (1-0), le club de St-Paul a conservé la tête du classement de la division nord-ouest.

**Matches de vendredi:** Dallas Stars - Colorado Avalanche (sans D. Aebischer) 4-2. Detroit Red Wings - Anaheim Mighty Ducks (sans M. Gerber) 2-1. Carolina Hurricanes - Philadelphia Flyers 1-1 ap. Buffalo Sabres - Toronto Maple Leafs 3-2. Atlanta Thrashers - Phoenix Coyotes 1-5. New Jersey Devils - Canadien Montréal 5-1. Tampa Bay Lightning - San Jose Sharks 4-2. Chicago Blackhawks - Washington Capitals 2-2 ap. Edmonton Oilers - St-Louis Blues 5-0.

**Matches de samedi:** Minnesota Wild - Washington Capitals 1-0. Canadien Montréal - New Jersey Devils 3-1. Ottawa Senators - Buffalo Sabres 4-1. Philadelphia Flyers - Boston Bruins 2-2 ap. Toronto Maple Leafs - Detroit Red Wings 1-2. Florida Panthers - San Jose Sharks 3-7. Pittsburgh Penguins - New York Islanders 2-3. Edmonton Oilers - Los Angeles Kings 1-4. Nashville Predators - Columbus Blue Jackets 1-1 ap. Calgary Flames - St-Louis Blues 0-1. Vancouver Canucks - New York Rangers 3-1 /si

**Débuts réussis pour Gerber.** Rentré de Suisse où il avait passé quelques jours dans sa famille, Martin Gerber a réussi ses débuts avec le club ferme des Anaheim Mighty Ducks, dans le championnat de l'AHL. Le gardien bernois a signé une victoire dans la cage des Cincinnati Mighty Ducks, victorieux des Hershey Bears sur le score de 4-2. AHL. Matches de vendredi: Cincinnati Mighty Ducks (avec M. Gerber) - Hershey Bears 4-2. Milwaukee Admirals (avec T. Helbling) - Chicago Wolves 3-2. St-John's Maple Leafs (avec Cereda) - Worcester 1-4. Springfield Falcons (sans Bezina) - Lowell 4-2. Matches de samedi: St-John's Maple Leafs (avec Cereda) - Worcester 3-4. Grand Rapids (sans J. Vauclair) - Milwaukee Admirals (avec T. Helbling) 3-2 /si

# Une superbe réaction

Hockey sur glace ■ Il s'en est fallu de très peu, 16 secondes précisément, pour que le HCC dompte une deuxième fois les GCK Lions. Encourageant quand même

Küsnacht

Jean-François Berdat

Que cela plaise ou non, il faut bien admettre que le HCC cuvée 2002/2003 demeure une énigme. Et à plus d'un titre. Capable d'évoluer au niveau de la glace face à Olten, il est aussi en mesure de méchamment taquiner le leader, pas plus tard que deux jours après. Etonnant, voire déroutant, mais sans doute symptomatique d'une équipe de laquelle on pourra donc tout attendre encore dans les semaines à venir. Le meilleur c'est certain, mais aussi le pire dès lors qu'elle n'est vraisemblablement pas à l'abri d'un de ces passages à vide dont elle a déjà gratifié ses supporters.

### Remarquable Catella

Cela dit, il convient de souligner la brillante réaction d'orgueil des garçons de Mike Lussier. Qui sont donc passés tout près - il s'en est fallu de 16 petites secondes - de s'offrir une deuxième fois le scalp de ces GCK Lions, pourtant bel et bien leaders de la catégorie, et

pas forcément par hasard. Fidèles à une tactique qui leur a plutôt bien réussi jusqu'ici, les gens de Christian Weber ne se sont pas trop inquiétés d'être menés à la marque à l'issue de la première période. «L'équipe attend sagement son heure» souriait un habitué du KEK. Celle-ci a bien sonné peu avant la sirène intermédiaire, les jumeaux Moggi parvenant à faire plier un remarquable Catella qui n'avait rien voulu savoir jusque-là, prenant même un malin plaisir à faire le désespoir des chasseurs de buts du coin.

Si tout était à (re)faire à l'approche de la dernière ligne droite, c'est que l'autre angegardien avait lui aussi sorti le grand jeu. Sans le brio de Papp, le HCC aurait en effet parfaitement pu matérialiser une performance d'une tout autre teneur que celle de jeudi dernier. Mais voilà, l'ultime geste a une fois encore trop souvent fait défaut. A la lueur de ce constat, on a pu craindre que les Zurichois aient accompli le plus difficile lorsque le remuant Tiegermann - il a terminé sa pige à Lausanne - a

donné l'avantage à ses couleurs. Mais quand bien même les pénalités se sont mises à pleuvoir - on se serait cru à l'extérieur... - les gars de Mike Lussier ont trouvé des ressources pour poser les bases d'un exploit. Nakaoka puis Tognini ont ainsi inversé la tendance en moins de temps qu'il ne faut pour l'écrire. Hélas, alors que les GCK Lions jouaient leur va-tout et que Papp avait déserté sa cage, l'inévitable Richard surprenait Catella pour rétablir définitivement la parité. Il s'en était fallu

de 16 petites secondes pour un HCC qui ne méritait sans doute pas une conclusion aussi cruelle.

### Un déclic?

Au bout du compte toutefois, ce sont bel et bien les gens des Mélèzes qui ont réalisé la bonne opération de cette fin d'après-midi. Si la volonté, la solidarité, la rigueur et le travail qu'ils ont mis dans la balance auraient bien valu une victoire, ce point obtenu de haute lutte pourrait faire office de déclic. «On a vu que lorsque

nous évoluons libérés, nous sommes capables de rivaliser avec tout le monde, se félicitait Michel Turler. Et puis, trois points en deux matches face au GCK Lions, ce n'est pas si mal...» Personne n'osera prétendre le contraire. Il s'agira désormais de confirmer l'excellente impression laissée sur les rives du lac de Zurich. Or, on sait que la constance et la régularité n'ont que trop rarement trouvé place cette saison dans la panoplie des hockeyeurs des Mélèzes. Mais bon, la leçon finira bien par être retenue... /JFB



Valeri Chiriae (à gauche) à la lutte avec Claudio Moggi et le HCC sont passés tout près de la victoire.

PHOTO ARCH-GALLEY

### GCK LIONS - LA CHAUX-DE-FONDS 3-3 (0-1 1-0 2-2)

KEK: 610 spectateurs.

Arbitres: MM. Schmutz, Stäheli et Marti.

Buts: 17e Thalmann (Aebersold, Turler, à 5 contre 4) 0-1. 39e S. Moggi (C. Moggi, Furrer, à 5 contre 4) 1-1. 45e Tiegermann (Richard, Varis, à 5 contre 4) 2-1. 57e Nakaoka (Heinrich) 2-2. 59e Tognini (Leimgruber, Maillat, à 5 contre 4) 2-3. 60e (59'44") Richard (à 6 contre 5) 3-3.

Pénalités: 7 x 2' plus 5' (C. Moggi), plus pénalité de match (C. Moggi) contre les GCK Lions, 8 x 2' (Leimgruber, Eisenring, Heinrich, Amadio, Tognini, Bernasconi, HCC (retarder le jeu), Maillat) plus 5' (Aebersold), plus 10' (Leimgruber),

plus pénalité de match (Aebersold) contre La Chaux-de-Fonds.

GCK Lions: Papp; Ramholt, D. Schnyder; Furrer, Stoffel; Back, Meichtry; Hendry, Richard, Varis; Wanner, Trachsler, Tiegermann; S. Moggi, Grauwiler, C. Moggi; Nauser, Signorelli.

La Chaux-de-Fonds: Catella; Chiriae, Bernasconi; Tschudy, Nakaoka; Lozanov, Amadio; Pan; Maillat, Tognini, Leimgruber; Thalmann, Aebersold, Turler; Eisenring, Donati, Heinrich; Cellar, Micheli.

Notes: les GCK Lions sans Baumann, Hildebrand, Häberlin (blessés), S. Schnyder ni Hofer (avec les ZSC Lions), La Chaux-de-Fonds sans Fontana (blessé). Furrer (27e) tire sur le poteau. Tiegermann et Catella sont désignés meilleur joueur de chaque équipe.

## Une autre équipe

Après la pluie, le beau temps... En quittant Küsnacht, les Chaux-de-Fonniers avaient ainsi retrouvé un sourire que même l'égalisation tardive de Richard ne suffisait pas à voiler. «Après notre match catastrophique de jeudi dernier, nous avons démontré que nous disposons encore de belles capacités», lançait fièrement Boris Leimgruber.

«Sur le plan moral, ce point nous fera énormément de bien» estimait pour sa part Valeri Chiriae, au demeurant bien emprunté pour trouver une explication à ce qui est apparu comme une métamorphose. «C'est vrai que nous n'avons pas brillé face à Olten, reprenait l'Ukrainien. Peut-être que la réaction qui m'a valu une pénalité de match a agi sur tout le groupe, qui a repris conscience de ses possibilités. Cela étant, ce n'est jamais évident de revenir à la compétition après une pause d'une douzaine de jours, qui plus est à domicile où la pression est difficile à gérer. Et puis, de par son manque

d'expérience, l'équipe ne sait pas se montrer patiente dans les moments délicats. On l'a vu ici encore. Ainsi, au moment de concéder l'égalisation, nous cherchions à inscrire le quatrième but dans la cage vide et deux joueurs se trouvaient à la ligne bleue...»

S'il considérait donc que le HCC avait perdu un point dans l'aventure, Valeri Chiriae

trouvait néanmoins matière à satisfaction dans ce partage. «Nos jeunes joueurs ont prouvé qu'ils ont du caractère, qu'ils sont capables de réaliser de très bonnes choses. Simplement, il faut être conscient et accepter que ce n'est pas toujours la même équipe...» Et de rappeler que cette évidence n'est de loin pas l'apanage du seul HCC. /JFB



Il s'en est fallu de peu que Omar Tognini offre la victoire aux siens.

PHOTO ARCH-GALLEY

## AUTRESPATINOIRES

### OLTEN - BÂLE 2-9 (1-4 1-2 0-3)

Kleinholz: 1930 spectateurs.

Arbitres: MM. Schmid, Lombardi et Longhi.

Buts: 1re (0'29") Siegwart (Knopf, Gendron) 1-0. 1re (0'49") Fischer (Widmer) 1-1. 2e (1'15") Prinz 1-2. 8e Badertscher 1-3. 17e Badertscher (Garvey) 1-4. 25e Fischer (Avanthay) 1-5. 27e Sommer (Häner, Zehnder) 1-6. 31e Gendron (Malgin, Knopf, à 5 contre 4) 2-6. 46e Badertscher (Stüssi, Bergeron) 2-7. 52e Fischer (Raissle, Avanthay) 2-8. 60e (59'59") Fischer (Avanthay, Widmer) 2-9.

Pénalités: 3 x 2' contre Olten; 1 x 2' contre Bâle.

### VIÈGE - BIENNE 2-6 (0-3 2-1 0-2)

Litternahl: 2260 spectateurs.

Arbitres: MM. Baumgartner, Bürgi et Maissen.

Buts: 3e Dick (F. Beccarelli, à 4 contre 5) 0-1. 17e Belanger (F. Beccarelli, Moser) 0-2. 20e Furler (Savoia, Schläpfer, à 5 contre 4) 0-3. 28e Heldstab (Ketola, à 5 contre 4) 1-3. 31e Savoia (Belanger, Schläpfer, à 5 contre 4) 1-4. 36e Zurflüh (Kohler) 2-4. 41e Savoia 2-5. 44e Savoia (Belanger) 2-6.

Pénalités: 6 x 2', 1 x 10' (Biner) contre Viège; 8 x 2', 2 x 10' (Helfenstein, Reber) contre Bienne.

### LANGENTHAL - SIERRE 5-1 (3-0 1-0 1-1)

Schoren: 1160 spectateurs.

Arbitres: MM. D'Ambrogio, Wittwer et Abegglen.

Buts: 5e Bruderer (Franzi) 1-0. 10e Müller (Franzi) 2-0. 13e Heini-

ger (Lecompte, Marois, à 5 contre 4) 3-0. 27e Lecompte (Diethelm, Marois) 4-0. 44e Wobmann (Siritsa) 4-1. 50e Müller (Franzi) 5-1.

Pénalités: 6 x 2' contre Langenthal; 8 x 2', 1 x 10' (Ertürk) contre Sierre.

### AJOIE - THURGOVIE 1-7 (1-2 0-3 0-2)

Voyeboeuf: 1422 spectateurs.

Arbitres: MM. Prugger, Kehrlé et Dumoulin.

Buts: 2e Pasche 1-0. 6e Hoppe (Diener, Lamprecht) 1-1. 9e Liukkonen 1-2. 23e Lamprecht (Diener, Vitolinch, à 5 contre 4) 1-3. 34e Perin (Liukkonen) 1-4. 40e Signer (Korsch) 1-5. 45e Liukkonen (à 4 contre 4) 1-6. 58e Strasser (Hoppe, Diener) 1-7.

Pénalités: 6 x 2', 1 x 10' (Clavien) contre Ajoie; 5 x 2' contre Thurgovie.

### Classement

1. GCK Lions	19	12	2	5	75-50	26
2. Bâle	18	12	1	5	80-45	25
3. Bienne	19	11	2	6	79-66	24
4. Viège	19	10	2	7	64-49	22
5. Olten	19	10	0	9	83-84	20
6. Sierre	19	8	2	9	59-65	18
7. Ajoie	19	8	2	9	61-76	18
8. Thurgovie	19	8	1	10	69-74	17
9. Chx-de-Fds	18	5	3	10	63-81	13
10. Langenthal	19	1	3	15	59-102	5

### Prochaine journée

Mardi 19 novembre. 19 h 30: GCK Lions - Langenthal. 20 h: Bâle - Sierre. Bienne - Thurgovie. Olten - Ajoie. Viège - La Chaux-de-Fonds. Jeudi 21 novembre. 20 h: Bâle - La Chaux-de-Fonds. /si

# Les ZSC Lions solidement leaders

**Hockey sur glace ■ Les Zurichois virent en tête à mi-championnat en LNA. GE Servette meilleure équipe romande. Bordeleau marque après neuf secondes**

La moitié du tour de qualification de LNA est désormais jouée. Après 22 matches, les ZSC Lions sont des leaders solides. GE Servette est la meilleure équipe romande mais est encore loin d'avoir assuré sa place en play-off.

La situation paraît désespérée pour Lausanne, qui a perdu à deux reprises ce week-end (0-3 contre FR Gottéron et surtout 2-5 à domicile face aux Langnau Tigers). Les Vaudois comptent désormais huit points de retard sur la huitième place et il faudrait qu'ils marquent 30 points dans la deuxième moitié du championnat pour espérer participer aux séries finales. La situation est aussi tendue à Fribourg. Les hommes de Colin Muller ne comptent qu'un point d'avance sur les Langnau Tigers, auteur d'une belle remontée.

Larry Huras, en poste depuis vendredi à Lugano, a enfin mis fin à la spirale de la défaite face à FR Gottéron.

A Berne, Sébastien Bordeleau a inscrit le but le plus rapide du présent championnat en scorant après 9 secondes face à Ambri-Piotta. Le record absolu est toujours détenu par le Zougais Urs Burkhardt qui avait marqué après 7 secondes lors d'un match contre Olten le 20 novembre 1990./si

**DAVOS - KLOTEN FLYERS 1-2 ap. (0-0 0-1 1-0)**

Patinoire de Davos: 4538 spectateurs.

Arbitres: MM. Prugger, Küng et Popovic.

Buts: 24e P. Bärtschi (M. Plüss) 0-1. 58e Marha (Fischer) 1-1. 65e (64'53") Hlinka 1-2.

Pénalités: 5 x 2' contre Davos, 7 x 2' contre les Kloten Flyers.

Davos: Weibel; Gianola, Kress; J. von Arx, Heberlein; Winkler, Häller; Ott, B. Forster; Riesen, R. von Arx, Gruber; Bohonos, Rizzi, Miller; Fischer, Marha, Christen; Ambühl, Sutter, Neff.

Kloten Flyers: Stephan; Guignard, Klöti; Blindenbacher, Kiprusoff; Höhener, Reist; Gossweiler, Baumgartner; Lindemann, M. Plüss, P. Bärtschi; Rieder, Hlinka, Rintanen; Bühlmann, Peter, Kostovic; D. Bärtschi, Camenzind, Stancescu.

**BERNE - AMBRI-PIOTTA 2-0 (1-0 1-0 0-0)**

Bern-Arena: 11.876 spectateurs.

Arbitres: MM. Bertolotti, Simmen et Sommer.

Buts: 1re (0'09") Bordeleau (L. Leuenberger) 1-0. 26e S. Leuenberger (Weber, Rùthemann) 2-0.

Pénalités: 4 x 2' + 10' (T. Ziegler) contre Berne, 6 x 2' + 10' (Petrovicky) contre Ambri-Piotta.

Berne: Bührer; Franzen, Steinegger; Meier, R. Ziegler; S. Leuenberger, Jobin; M. Leuenberger; Juhlin, Bordeleau, L. Leuenberger; Chatelain, T. Ziegler, Schrepfer; Weber, Dubé, Rùthemann; Neuenschwander, P. Müller, L. Müller.

Ambri-Piotta: Züger; Gobbi, Rauch; Bayer, Stepanek; Gazzaroli, Kobach; Breitbach; Fust, Burkhalter, Sedlak; Lakmathov, Petrovicky, Camichel; Fritsche, N. Celio, M. Celio; Shastin, Liniger, Imperatori; Tschuur.

**LUGANO - GE SERVETTE 3-2 (0-1 3-0 0-1)**

Resega: 3867 spectateurs.

Arbitres: MM. Rochette, Kehrlé et Peer.

Buts: 19e Schaller (Bozon) 0-1. 25e (24'12") Maneluk (Bertaggia, Convery) 1-1. 26e (25'22") Rötheli (Jeannin, Murovic) 2-1. 33e Sutter (Maneluk, Convery) 3-1. 48e Wittmann (Fedulov, Kessler, à 4 contre 4) 3-2.

Pénalités: 4 x 2' contre Lugano, 2 x 2' + 5' (Brusa) et pénalité de match (Brusa) contre GE Servette.

Lugano: Rüeger; Astley, Guyaz; Nummelin, Bertaggia; Sutter, Keller; Gardner, Convery, Maneluk; Wichser, Conne, Fuchs; Murovic, Jeannin, Rötheli; Näser, Aeschlimann, Cantoni.

GE Servette: Pavoni; Hauer, Brasey; Kessler, Studer; Brusa, Snell; Bozon, Cramer, Meier; Ançay, Savary, Benoît; Wittmann,



Larry Huras a fêté sa première victoire avec Lugano hier face à GE Servette. PHOTO KEYSTONE

Fedulov, Schaller; Neiniger, Romy, Dérans; Schocher.

**RAPPERSWIL - ZOUG 2-2 ap. (0-1 1-0 1-1)**

Lido: 4197 spectateurs.

Arbitres: MM. Mandioni, Barbey et Schmid.

Buts: 2e Rothen 0-1. 28e Peltonen (McTavish, Giger) 1-1. 50e Di Pietro 1-2. 52e Geyer (Heim, Capaul) 2-2.

Pénalités: 8 x 2' contre chaque équipe.

Rapperswil: Berger; Capaul, Geyer; Martikainen, Lüber; M. Kamber, Fazio; Stephan, Schefer; Heim, Bütler, Baumann; McTavish, Peltonen, Giger; Sirén, Peltola, Reuille; Nüssli, Morger, Aeberli.

Zoug: Schöpf; Fischer, Armstrong; Müller, Voisard; Nideröst, Simard; Bundi; Duca, Oppliger, Camichel; Tancill, Di Pietro, Demuth; Rothen, O. Kamber, Rufener; Voegele, Niggli, Casutt.

**LAUSANNE - LANGNAU TIGERS 2-5 (0-0 2-3 0-2)**

Malley: 4988 spectateurs.

Arbitres: MM. Reiber, Wehrli et Wirth.

Buts: 23e N'Goy (Wicky) 1-0. 26e Steiner (Elik, B. Gerber) 1-1. 32e Skalde (Zenhäusern, N'Goy) 2-1. 33e Craig (Bonin, Hirschi) 2-2. 38e Plüss (Heldner, Balmer) 2-3. 48e Craig (Elik, Bonin, à 4 contre 4) 2-4. 59e Guggisberg (Elik, Hirschi) 2-5.

Pénalités: 6 x 2' contre Lausanne, 7 x 2' contre les Langnau Tigers.

Lausanne: Kindler; Steck, Werlen; Poudrier, Benturqui; Bobillier, N'Goy; Bornand, Andenmatten, Bieri; Zenhäusern, Skalde, Shamolin; Wicky, Holzer, Friedli; Orlandi, Stastny.

Langnau Tigers: Streit; Aegerter, Hirschi; Balmer, B. Gerber; Küni, Stoller; Steiner, Elik, Guggisberg; Bonin, Craig, Pont; Plüss, Schümperli, Schneider; Heldner, R. Gerber.

**KLOTEN FLYERS - RAPPERSWIL 5-4 (2-1 0-0 3-3)**

Schluefweg: 4994 spectateurs.

Arbitres: MM. Kurmann, Mauron et Rebillard.

Buts: 16e Aeberli 0-1. 18e (17'49") Plüss (Guignard, à 5 contre 3) 1-1. 19e (18'22") Rieder (Kiprusoff, à 5 contre 4) 2-1. 47e Rieder (Rintanen, Blindenbacher) 3-1. 49e Plüss (Lindemann, à 4 contre 5) 4-1. 52e Kiprusoff (Hlinka, Rintanen, à 5 contre 4) 5-1. 59e Peltonen (Schefer, à 5 contre 4) 5-2. 59e Baumann (Heim, à 5 contre 4) 5-3. 60e (59'51") Martikainen (McTavish, à 5 contre 4) 5-4.

Pénalités: 4 x 2' + 2 x 5' (Kostovic) et pénalité de match

(Kostovic) contre les Kloten Flyers, 7 x 2' contre Rapperswil.

Kloten Flyers: T. Stephan; Guignard, Klöti; Blindenbacher, Kiprusoff; Höhener, Reist; Gossweiler, Baumgartner; Lindemann, Plüss, P. Bärtschi; Rieder, Hlinka, Rintanen; Bühler, Peter, Kostovic; D. Bärtschi, Camenzind, Lemm.

Rapperswil: Berger; Geyer, Capaul; Schefer, Martikainen; Fazio, Kamber; Gmür, F. Stephan; Baumann, Bütler, Heim; Giger, Peltonen, McTavish; Reuille, Peltola, Sirén; Aeberli, Morger, Walsler.

**LANGNAU TIGERS - DAVOS 3-5 (0-1 0-3 3-1)**

Ilfis: 6530 spectateurs (guichets fermés).

Arbitres: MM. Stalder, Barbey et Schmid.

Buts: 3e Ambühl 0-1. 23e Sutter (Ambühl, Neff) 0-2. 27e Marha (J. von Arx, à 5 contre 4) 0-3. 37e Fischer (Gianola, R. von Arx, à 5 contre 4) 0-4. 42e Guggisberg (Heldner, Elik) 1-4. 50e Hirschi (Bonin, Craig) 2-4. 52e Bonin (Steiner, Elik) 3-4. 60e Fischer 3-5 (dans la cage vide).

Pénalités: 3 x 2' contre chaque équipe.

Langnau Tigers: Streit; Balmer, B. Gerber; Aegerter, Hirschi; Küni, Stoller; Dällenbach, Wüst; Guggisberg, Elik, Brechbühl; Steiner, Bonin, Craig; Schümperli, Pont, Schneider; R. Gerber, Heldner, Benjamin Plüss.

Davos: Weibel; Gianola, Kress; J. von Arx, Heberlein; Winkler, Häller; Forster, Ott; Riesen, R. von Arx, Müller; Bohonos, Rizzi, Miller; Fischer, Marha, Christen; Ambühl, Sutter, Neff.

**GE SERVETTE - BERNE 3-1 (1-1 1-0 1-0)**

Les Vernets: 6232 spectateurs.

Arbitres: MM. Reiber, Wehrli et Wirz.

Buts: 1re (0'16") T. Ziegler (Juhlin) 0-1. 15e Bozon (Cramer, Meier) 1-1. 34. Schaller (Hauer, Fedulov, à 5 contre 4) 2-1. 60e (59'48") Cramer 3-1 (dans la cage vide).

Pénalités: 2 x 2' contre GE Servette, 5 x 2' contre Berne.

GE Servette: Pavoni; Hauer, Kessler; Studer, Snell; Brasey; Wittmann, Fedulov, Schaller; Savary, Benoît, Ançay; Bozon, Meier, Cramer; Romy, Neininger, Dérans.

Berne: Bührer; Franzen, Steinegger; Furrer, R. Ziegler; Meier, M. Leuenberger; Jobin, S. Leuenberger; Juhlin, T. Ziegler, Schrepfer; Weber, Dubé, Rùthemann; Neuenschwander, P. Müller, L. Müller; L. Leuenberger, Chatelain, Keller.

**ZOUG - LUGANO 3-2 (0-0 2-0 1-2)**

Herti: 4173 spectateurs.

Arbitres: MM. Kunz, Eichmann et Stricker.

Buts: 23e Camichel 1-0. 36. Duca (Oppliger, Camichel) 2-0. 41e Wichser (Sutter, à 5 contre 4) 2-1. 58e Nummelin 2-2. 60e (59'53") Duca (Nideröst, Oppliger) 3-2.

Pénalités: 3 x 2' contre Zoug, 2 x 2' + 10' (Sutter) contre Lugano.

Zoug: Schöpf; Bundi, Fischer; Voisard, Müller; Nideröst, Simard; Duca, Oppliger, Camichel; Tancill, Di Pietro, Demuth; Rothen, Kamber, Black; Voegele, Niggli, Rufener.

Lugano: Rüeger; Guyaz, Astley; Fröhlicher, Nummelin; Keller, Sutter; Näser, Aeschlimann, Cantoni; Gardner, Convery, Maneluk; Fuchs, Conne, Wichser; Rötheli, Jeannin, Fair.

**FR GOTTERON - LAUSANNE 3-0 (2-0 1-0 0-0)**

Saint-Léonard: 7433 spectateurs (guichets fermés, record de la saison).

Arbitres: MM. Mandioni; Küng et Popovic.

Buts: 13e Ferguson (Rottaris, Marquis) 1-0. 16e Wirz (Mouther, à 4 contre 4) 2-0. 23e Roy (Ferguson, Marquis, à 5 contre 4) 3-0.

Pénalités: 8 x 2' contre FR Gottéron, 9 x 2' contre Lausanne.

FR Gottéron: Mona; Gaul, Marquis; Gerber, Gianini; Descloux, Berger; Tschanz; Maurer, Ferguson, Roy; Monnet, Montandon, Howald; Slehofer, Rottaris, Ivankovic; Hildebrand, Wirz, Mouther.

Lausanne: Schürch; Poudrier, Keller; Bobillier, N'Goy; Steck, Holzer; Werlen; Wicky, Bachkirov, Friedli; Zenhäusern, Skalde, Orlandi; Bornand, Andenmatten, Bieri; Rex, Stastny.

**AMBRI-PIOTTA - ZSC LIONS RENVOYÉ**

Classement

1. ZSC Lions	22	15	3	4	89-55	33
2. Kloten Flyers	23	15	0	8	72-62	30
3. Davos	24	12	4	8	82-58	28
4. Berne	23	10	5	8	73-57	25
5. Rapperswil	22	10	4	8	68-62	24
6. GE Servette	22	8	6	8	53-50	22
7. Lugano	22	9	3	10	70-70	21
8. FR Gottéron	22	8	4	10	62-78	20
9. Langnau T.	23	8	3	12	61-76	19
10. Ambri-Piotta	21	6	6	9	40-56	18
11. Zoug	22	7	2	13	54-70	16
12. Lausanne	22	5	2	15	50-80	12

Prochaine journée

Mardi 19 novembre. 19 h 30: ZSC Lions - Rapperswil. Vendredi 22 novembre. 19 h 30: Ambri-Piotta - Rapperswil. Davos - Berne. Kloten Flyers - Lausanne. Langnau Tigers - Lugano. Zoug - ZSC Lions. 20 h: GE Servette - FR Gottéron (TV).

## ATHLÉTISME Distinctions à Monaco

La Britannique Paula Radcliffe et, de façon plus surprenante, le Marocain Hicham El Guerrouj ont été élus «athlètes de l'année 2002» lors du gala IAAF qui avait lieu hier à Monaco.

Pour la première fois depuis 1993, lorsque les Britanniques Colin Jackson et Sally Gunnell avaient remporté cette distinction, aucun athlète américain ne figure au palmarès de l'année. Le plus sûr espoir des Etats-Unis, Tim Montgomery, détenteur du record du monde du 100 m et vainqueur du Grand-Prix, s'est classé deuxième, devant le spécialiste du 400 m haies, Felix Sanchez (République dominicaine). El Guerrouj (28 ans) est le premier athlète à obtenir cette distinction deux ans de suite depuis sa création en 1988.

Le choix de Paula Radcliffe était plus attendu. Après ses titres aux championnats du monde de cross et aux Jeux du Commonwealth, elle s'est imposée sur 10.000 m aux championnats d'Europe de Munich en améliorant le record du Vieux-Continent. Les deux autres marches du «podium» monégasque sont occupées par la spécialiste du 100 m, l'Américaine Marion Jones, et par la Mexicaine Ana Guevara (400 m)./si

## JEUX

SPORT-TOTO

2 X X - 2 X 2 - 2 1 X - 1 X 1 - 2

TOTO-X

3 - 5 - 9 - 11 - 18 - 30

LOTERIE A NUMEROS

3 - 23 - 24 - 38 - 40 - 41

Numéro complémentaire: 19

JOKER

534 382

EXTRAJOKER

564 740

## GAINS

SPORT-TOTO

2 x 12 Fr. 31.847,30  
58 x 11 823,60  
610 x 10 78,30  
Somme approximative du premier rang au prochain concours: Fr. 650.000.-

TOTO-X

2 x 5 Fr. 7102,80  
315 x 4 45,10  
3834 x 3 3-  
Somme approximative du premier rang au prochain concours: Fr. 180.000.-

LOTERIE A NUMEROS

1 x 6 Fr. 1.032.386,60  
2 x 5 + cpl. 135.046,90  
76 x 5 10.072,50  
5271 x 4 50-  
106.046 x 3 6-  
Somme approximative du premier rang au prochain concours: Fr. 500.000.-

JOKER

1 x 6 Fr. 960.084,60  
4 x 5 10.000-  
28 x 4 1000-  
369 x 3 100-  
3714 x 2 10-  
Somme approximative du premier rang au prochain concours: Fr. 210.000.-

EXTRAJOKER

4 x 5 Fr. 10.000-  
17 x 4 1000-  
195 x 3 100-  
1878 x 2 10-  
Aucun gagnant avec 6 chiffres.  
Somme approximative du premier rang au prochain concours: Fr. 430.000.-



Raphaël Brusa (à gauche) aux prises avec Mirko Murovic: le Chaux-de-Fonnier de GE Servette ne finira pas le match à la Resega. PHOTO KEYSTONE

LEPOINT

PREMIÈRE LIGUE, GROUPE 3

Prilly - Star Lausanne	4-6
Monthey - For. Morges	2-6
Tramelan - Moutier	5-2
Neuchâtel YS - Martigny	1-10
Fr.-Montagnes - Villars	3-0
Saas-Grund - Guin	renvoyé

Classement

1. Martigny	11	9	2	0	53-17	20
2. Guin	10	8	2	0	59-21	18
3. For. Morges	11	7	1	3	47-32	15
4. Fr.-Montagnes	11	5	4	2	33-24	14
5. Tramelan	11	5	2	4	37-32	12
6. Star Lausanne	11	6	0	5	36-33	12
7. Villars	10	5	0	5	36-29	10
8. Monthey	11	3	3	5	31-38	9
9. Moutier	11	3	2	6	36-46	8
10. Saas Grund	9	3	1	5	30-27	7
11. Prilly	11	1	0	10	25-67	2
12. Neuchâtel YS	11	0	1	10	22-79	1

Prochaine journée

Samedi 23 novembre. 17 h 30: Villars - Forward Morges. Prilly - Moutier. 17 h 45: Guin - Franches-Montagnes. 18 h: Monthey - Neuchâtel YS. 18 h 15: Tramelan - Martigny. 20 h 15: Saas Grund - Star Lausanne.

AUTRES GROUPES

GROUPE 1

Bulach - Frauenfeld	2-7
Wil 2000 - Wetzikon	7-3
Herisau - Seewen-H.	8-2
Bellinzona - Winterthour	5-2
Schaffhouse - Dubendorf	7-5
Lenzerheide - Uzwil	renvoyé

Classement

1. Winterthour	9	7	1	1	36-20	15
2. Coire	10	7	1	2	57-37	15
3. Dubendorf	8	6	1	1	36-19	13
4. Bellinzona	9	5	1	3	38-33	11
5. Uzwil	8	5	0	3	36-30	10
6. Frauenfeld	9	4	2	3	36-35	10
7. Lenzerheide	8	3	2	3	30-26	8
8. Schaffhouse	8	3	2	3	28-35	8
9. Herisau	8	3	1	4	34-27	7
10. Wil 2000	10	3	0	7	34-35	6
11. Bulach	9	2	0	7	23-39	4
12. Wetzikon	9	2	0	7	25-55	4
13. Seewen-H.	9	1	1	7	26-48	3

GROUPE 2

Rot-Bl. Berne - Berthoud	0-3
Zuchwil - Unt.-Interlaken	2-4
Thoune - Aarau	3-2
Zunsigen-S. - Lyss	2-7
Adelboden - Napf	3-9

Classement

1. Unt.-Interlaken	11	9	1	1	62-20	19
2. Napf	12	8	1	3	66-42	17
3. Lyss	11	8	0	3	67-48	16
4. Rot-Bl. Berne	11	6	2	3	40-33	14
5. Berthoud	12	6	1	5	39-30	13
6. Wiki-Mün.	11	5	2	4	41-31	12
7. Thoune	12	5	1	6	33-40	11
8. Aarau	11	4	2	5	38-33	10
9. Zunsigen-S.	12	5	0	7	41-57	10
10. Adelboden	10	3	1	6	30-41	7
11. Zuchwil	12	3	0	9	26-65	6
12. Brandis	11	0	1	10	23-66	1

ENBREF

**PATINAGE ARTISTIQUE ■ Meier rétrograde.** Encore troisième après le programme court, Sarah Meier a perdu deux rangs lors du libre et a finalement pris la cinquième place du classement final du Trophée Lalique, quatrième rendez-vous de la saison du Grand Prix qui s'est déroulé à Paris. Les Américains ont réussi le doublé puisque Michael Weiss chez les messieurs et Sasha Cohen chez les dames l'ont emporté./si

**Yamaguchi à l'honneur.** Kristi Yamaguchi, championne olympique de patinage artistique en 1992, figure parmi les cinq plus grands sportifs américains d'origine japonaise à être entrés dans le tout nouveau Panthéon de la gloire qui leur est réservé, à San Francisco./si

**PATINAGE DE VITESSE ■ Record de Suisse.** Henriët Bosker a établi un nouveau record de Suisse du 3000 mètres, en 4'40"62, lors de l'épreuve Coupe du monde d'Erfurt. L'ancienne meilleure performance était détenue depuis 1992 par Regula Ledergerber en 4'43"23./si

**AVIRON ■ Un nouveau à la barre.** Dès le 1er février 2003, le Bâlois Lukas Rieder (45 ans) sera le nouveau directeur technique de la Fédération suisse des sociétés d'aviron (FSSA). Il remplacera à ce poste le Lucernois René Fischer./si

# Battu mais positif

## Hockey sur glace ■ Malgré la dixième défaite de l'exercice de Neuchâtel YS, l'entraîneur Pierre-Alain Pellaton ne voit pas tout en noir. Chapeau bas

Une fois de plus, Neuchâtel YS a dû s'incliner sur sa glace et remettre à plus tard la première - et tant attendue - victoire de la saison. Si l'optimisme de l'entraîneur neuchâtelois perdure, certains fidèles supporters commencent à être impatients.

Alors que, dès le début de la partie, le public s'aperçut bien vite que les deux équipes ne patinaient pas sur la même planète, les joueurs locaux opposèrent toutefois une brave résistance jusqu'à ce que les trop nombreuses pénalités permirent aux Valaisans de prendre trois longueurs d'avance que tous pouvaient déjà qualifier de décisives. «En effet, les pénalités du premier tiers nous ont certainement coûté le

match» confirmera Pierre-Alain Pellaton à l'issue d'une rencontre qu'il qualifie tout de même de positive tant ses joueurs se sont battus et n'ont jamais baissé les bras malgré l'ampleur du score.

Effectif réduit

A l'entame du deuxième tiers, les Neuchâtelois, arborant pour cette partie un tout nouveau maillot, firent jeu égal avec Martigny et les deux équipes eurent alors l'opportunité de faire trembler les filets à plusieurs reprises; mais, les visiteurs ne désirant pas en rester là passèrent la vitesse supérieure en fin de tiers pour mener définitivement Martigny sur le chemin de la victoire; et ceci pour le plus grand plaisir du très actif fan-

club «rouge et blanc» qui chante, tambours, drapeaux et fumigènes à l'appui a autant encouragé ses favoris pendant la partie que réchauffé la cantine pendant les pauses.

Lors du troisième tiers, les visiteurs firent tourner leur large effectif, ce que Pierre-Alain Pellaton ne put faire, tant le sien, déjà réduit, diminuait encore au fil des minutes puisque plusieurs

gars ont à accomplir pour réussir à se maintenir, le capitaine neuchâtelois, Jean-Marc Bruner, a noté une différence dans l'état d'esprit de son équipe face à Martigny. «C'est le premier match de la saison où nous avons véritablement joué en équipe malgré les événements défavorables durant la partie.» Et pourquoi pas le déclin tant attendu pour la troupe du Littoral? /CHO

Il faut également noter que si Pierre-Alain Pellaton est conscient du travail que ses



Rien à faire pour Benoit Reichen (à droite) et Neuchâtel YS face à Chris Gay-Crosier et Martigny. PHOTO LEUENBERGER

## A Star Montagnes le choc

### Deuxième ligue ■ Les Stelliens ont fait plier Delémont et continuent leur bonhomme de chemin

Cette confrontation revêtait une grande importance pour les Jura-siens. En effet, en cas de victoire, ils gardaient le contact avec le leader. Hélas pour eux, la réussite fut chaux-de-fonnière, ce qui permit à ces derniers de continuer à caracoler en tête du championnat. Vu ce qu'ils nous ont présenté, on est en droit de se demander qui parviendra à les stopper.

Les Delémontains entamèrent cette rencontre avec une forte conviction et s'accrochèrent aux basques chaux-de-fonnières jusqu'à la sixième minute. Moment que choisirent les locaux, qui évoluaient en supériorité numérique, pour ouvrir la marque. Braillard montra ainsi à ses camarades quelle était la voie à suivre.

Pourtant, tout ne fut pas aussi facile, les Jurassiens bien

organisés en défense tentèrent de créer un mur afin d'éviter que les Chaux-de-Fonnières ne prennent le large trop rapidement. Le résultat à la fin de cette première période n'était en effet que de 2-0.

Tout se décida lors du tiers intermédiaire, trois réussites des hommes de Dessarzin en 15 minutes et, les visiteurs marquèrent le pas sans toutefois mettre un genou à terre. Après s'être ainsi offert un avantage péremptoire, les Stelliens se contentèrent de gérer le reste de cette période, tandis que Delémont, dans un soubresaut d'orgueil, parvint à marquer le but de l'honneur.

A la reprise du troisième tiers, les esprits s'échauffèrent quelque peu et les hésitations du duo arbitral ne furent pas là pour les apaiser. Malgré cela la partie resta correcte. Les péna-

lités récoltées par les joueurs locaux n'influencèrent pas le résultat. Sentant que la victoire ne pouvait plus lui échapper, Star Montagnes se fit moins pressant et du même coup le niveau de jeu baissa d'un cran.

STAR MONTAGNES - DELEMONT 6-1 (2-0 3-1 1-0)

Mélanges: 105 spectateurs. Arbitres: MM. Paroz et Zotti. Buts: 6e Braillard (Slavkovsky) 1-0. 13e Huguenin 2-0. 26e Braillard (Christen) 3-0. 28e Slavkovsky (Bontadelli) 4-0. 29e Guyot (Giacomini) 5-0. 40e Wermeille (Carnal) 5-1. 42e Boillat (Braillard) 6-1. Pénalités: 9 x 2' plus 2 x 10' (Muri-ser et Christen) contre Star Montagnes, 7 x 2' plus 10' (Wermeille) contre Delémont.

Star Montagnes: N. matthey; Muri-ser, Giacomini; Mayer, Bontadelli; Christen, Batscher; Boillat, Braillard, Slavkovsky; Meir, Guyot, Huguenin, S. Matthey. Delémont: Charmillot; Veuilleux, Widmer; Borruat, Nicolat; Seuret, Zbinden, Wermeille; Guillemette, Carnal, Chapatte; Roht, Meusy, Fallet; Koumet, Lechenne. Note: Mayer (blessé à l'aine) ne réapparaît plus dès la 27e minute. /RVO

Le Locle - Université renvoyé

Classement						
1. Star Mont.	7	6	1	0	46-10	13
2. Fleurier	6	4	1	1	22-15	9
3. Fr.-Mont. II	7	3	3	1	22-18	9
4. Delémont	5	4	0	1	14-13	8
5. Saint-Imier	6	3	1	2	27-15	7
6. Nord Vaudois	5	3	0	2	21-15	6
7. Alterswil	6	1	1	4	10-25	3
8. Bulle	6	1	0	5	17-27	2
9. Université	5	0	1	4	11-26	1
10. Le Locle	5	0	0	5	7-31	0

Demain 20.15 Delémont - Saint-Imier Nord Vaudois - Université Mercredi 20.00 Bulle - Alterswil

## Que des victoires

### Tennis de table ■ Les dames d'Eclair invaincues en LNB

Les dames du CTT Eclair n'en finissent pas de gagner! Contre Fribourg, elles ont remporté la rencontre par 7-3 et creusé l'écart face à cette équipe qui pourrait participer au tour de promotion-relégation LNA/LNB.

Remplacement réussi

Contre Carouge, la jeune Mélina Schmid (12 ans) effectuait son premier remplacement en ligue nationale cette année. Menée 2 sets à 1, elle remporta le quatrième set par 17-15 (!) et le cinquième par 11-9. Sandra Bader ne connut aucune difficulté pour gagner ses trois simples et grâce à la victoire de sa promiseuse remplaçante, le CTT Eclair empocha quatre points possibles avec un score final de 8-2.

La dernière rencontre à domicile semblait être une formalité pour la formation locale (victoire 9-1 pour Eclair au match aller) ce que le début du match confirma (4-0 pour les Neuchâteloises). Pourtant Olten n'avait pas dit son dernier mot et revint à 5-3! La fin de la partie s'annonçait serrée mais la tension retomba rapidement grâce à la dernière victoire de Maud-Elodie Huther (score final: 6-4).

Espoirs de promotion

A deux tours de la fin du championnat régulier, les Chaux-de-Fonnières sont certaines de participer au tour de promotion-relégation LNA/LNB avec l'espoir de décrocher l'une des deux premières places, synonymes de promotion./MEH

## CLASSEMENTS

LNB féminine. Groupe 1 (8 matches): 1. Eclair 27. 2. Münsingen 21. 3. Fribourg 19. 4. Schwarzenburg 12. 5. Olten 9. 6. Carouge 8. Eclair qualifié pour le tour de promotion-relégation LNA-LNB. Schwarzenburg, Olten et Carouge dans le tour de relégation. Groupe 2 (8 matches): 1. Neuhausen 28. 2. Rapid Lucerne 22. 3. Romanshorn 14. 4. Affoltern a.A. 13. 5. Winter-

thour 12. 6. Wollerau 7. Neuhausen est qualifié pour le tour de promotion-relégation de LNA/LNB. Affoltern a.A., Winterthour et Wollerau condamnés au tour de relégation. LNC masculine. Groupe 2 (6 matches): 1. Delémont 16. 2. Stalden 15. 3. Belp 14 (34-26). 4. Aarberg 14 (33-27). 5. Eclair 13. 6. Aesch 9. 7. Wettstein Basel II 8. 8. Thoune 7./si



Un succès de plus pour Thierry Muri-ser et Star Montagnes. PHOTO ARCH-MARCHON

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

**Alcoolisme.** Service médico-social, Parc 117, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 919 62 11. Alcooliques anonymes, C.P. 14, 2301 La Chaux-de-Fonds, 0848 848 846. Groupe familial Al-Anon, aide aux familles d'alcooliques, 0848 848 833, tarif interurbain, (24h/24h).

**Allô cancer.** Pour les personnes atteintes du cancer et leurs proches, gratuit et anonyme, lu-ve 16-19h, 155 42 48.

**Amicale des malentendants et des devenus sourds.** Rencontres mensuelles et séances de lecture labiale (complément essentiel à votre prothèse auditive), Lysiane Wicky, C.P. 1557, 2301 La Chaux-de-Fonds, fax 968 21 36.

**Aspedah.** Parents d'enfants hyperactifs et/ou avec déficit d'attention. Rép.-fax 969 26 06. Ma 9-11h, 968 56 42. Me 19h30-21h30, 969 26 08. Je 8-10h30, 913 56 23.

**Association sesame.** Aide et soutien aux personnes en deuil. Case postale 1455, 2301 La Chaux-de-Fonds. Permanence téléphonique les mercredi et dimanche de 20h à 22h. Groupes de parole ou entretien individuel sur demande. Tél 724 06 05. <http://go.to/sesame>

**Association suisse des invalides.** Procap La Chaux-de-Fonds, rue du Vieux-Cimetière 5, tél/fax 032 968 00 33. Lu-je 14-17h30 et ve 8-12h.

**Association à la trottinette.** Espace de rencontre parents et enfants (0-5 ans), Serre, 24. Lu 14h30-17, ma/je 9h30-11h30. Contact: 914 52 60.

**Avivo.** 032 913 16 09 ou 032 931 39 61.

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, av. Léopold-Robert 90, 919 66 52, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**Centre social protestant.** Consultations sociales, juridiques, conjugales, pour toute nationalité. Temple-Allemand 23, lu-ve 8-12h/13h30-17h30, 968 37 31. Vestiaire, 968 18 19. La boutique Habillerie, Soleil 2, ma/me/ve 14-18h, sa 9-11h. Vieux puits, Puits 1, me/ve 14-18h, sa 9-11h. Le Bouquiniste, angle Versoix-Soleil, ma-ve 14-18h, sa 9-11h. Bouquiniste, Soleil 2, ma-ve 14-18h, sa 9-11h.

**Centre de loisirs.** Pour enfants: ferme Gallat, lu/ma/je/ve 16-18h, me 15-18h, 913 96 44.

**Centre psycho-social neuchâtelois.** Consultations rue Sophie-Mairet 29, lu au ve de 8h-12h/14h-18h. sa

8h-12h. di médecin de service et hôpital

**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs: aide gratuite, démarches, conseils, recours, Serre 90, du lu au ve, 8h-11h30 et 14h-16h30, tél. et fax 913 96 33.

**Club des loisirs.** Pour personnes du 3me âge, 968 74 84, ou 968 16 72, ou 926 08 52.

**Consultations conjugales.** Rue du Collège 9, tél. 968 28 65.

**Consultation et information sociales.** Rue du Parc 119 La Chaux-de-Fonds. Langue portugaise: jeudi 17h30 à 18h30; langue turque: mercredi 16h à 18h; pour les Balkans: lundi 16h à 18h; pour l'Afrique: 15h à 17h.

**Consultations juridiques.** Serre 62, je 16-19h.

**Crèches.** Arc-en-Ciel Charrière 4 Tél 032 968 99 85. De l'Armitié, Manège 11, lu-jeu 6-18h30, ve 6-18h, 968 64 88. Beau-Temps 8, lu-je 6h30-18h30, ve 6h30-18h, 926 87 77. Garderie d'enfants Les Bonsais «Home Les Arbres» lu-ve de 6h30 à 19h, 967 44 10. La Farandole, Numa-Droz 155, lu-ve 6h30-18h, 913 00 22. Les Petits Loups, Progrès 13, lu-ve 7h-18h30, 968 12 33. Nurserie Petits Nouveaux, Jardinière 91, 913 77 37.

**Croix-Rouge.** Paix 71, 913 34 23. Service de garde de malades, conseils diététiques, baby-sitting, service des activités bénévoles (chauffeurs bénévoles, prêts de livres à domicile, etc...), 7h30-12h. Consultations nourrissons, lu/ma/je/ve 13h-16h30. Service des cours 032 725 42 10.

**Ecole des parents.** Jardinière 15. Inscriptions pour garderie ma/ve: 914 53 07.

**Entraide-chômage-services.** Serre 79. Ecoute, conseils, recours, les vendredis 14-17h30 ou sur rdv. Café-contact tous les lundis 14h-17h30. Tél. 913 18 19.

**FRC-conseil.** Fédération romande des consommateurs, Grenier 22, lu 14-17h, 913 37 09.

**Soins infirmiers indépendants en psychiatrie SIIP.** Soins psychiatriques à domicile. Tél. & fax 032/964 14 64. Natel 079/789 82 28.

**Groupe de maintenance cardio-vasculaire.** Centre Numa-Droz, entraînements lu 17h, me 12h; 913 54 58 ou 913 65 13.

**Groupe régional de la SP - La Chaux-de-Fonds.** Rencontre: une fois par mois. Renseignements au 926 03 45.

**Habits du cœur.** Serre 79, lu-ve 8h30-12h/13h30-18h. Tél. 913 18 19.

**Information allaitement.** 913 78 04 ou 968 46 92.

**Information diabète.** Paix 75, secrétariat lu-ve 14-17h, 913 13 55.

**Ligue contre la tuberculose.** Serre 12, lu-ve, 968 54 55.

**Mamans de jour.** Marché 4, lu/ma/je 8-11h/14-17h, 968 27 48.

**MCPJN.** Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois. Aide en cas de séparation ou divorce, Case postale 992, 2301 La Chaux-de-Fonds. Ma 18h45-20h, Collège 9 (rez-de-chaussée).

**Parents anonymes.** Groupe d'entraide pour parents, 926 89 94.

**Planning familial.** Sophie-Mairet 31, lu-12-18h, ma/ve 15-18h, me 15-19h, 967 20 91.

**Pro infirmis.** Marché 4, lu-ve, Service social de la Ligue contre le rhu-matisme 032 968 83 28.

**Pro senectute.** Léopold-Robert 53, service social, gymnastique, natation, lu-ve 911 50 00 (le matin), fax 911 50 09. Repas à domicile, 911 50 05 (le matin).

**Samaritains.** Cours, 968 92 79. Renseignements, 913 83 66.

**Service d'aide familiale.** Collège 11, lu-ve 8-12h/14-16h, 968 22 22.

**Service d'aide aux victimes d'abus sexuels (SAVAS).** Av. Léopold-Robert 90, 919 66 44. Lu-ve matin 8-12h, lu/ma/je après-midi 14-17h.

**Société protectrice des animaux.** Hôtel-de-Ville 9d, 968 64 24, tous les jours sur rendez-vous.

**Soins à domicile.** Tous les jours 967 63 41.

**SOS futures mamans.** 079/772 16 90 (24h/24h).

**Stomathérapie.** Consultations sur rendez-vous, Collège 9, 722 13 23.

**Tourisme neuchâtelois.** Espacité 1, place Le Corbusier, lu-ve 9h-12h/13h30-17h30, sa 9h-12h. Tél 919 68 95, fax 919 62 97.

**Toxicomanie.** Centre de prévention et de traitement de la toxicomanie, Hôtel-de-Ville 27, lu-ve 8-12h/14-18h, 967 86 00. Urgences: s'adresser au médecin de service. Le Seuil, Industrie 22, lieu d'accueil pour toxicomanes, 968 52 42. Permanences, lu 10-17h, ma 10-21h, me 10-13h45, je 10-17h, ve 10-16h. Soupe à midi du lundi au vendredi.

**Violences - Solidarité femmes - violences conjugales,** rue du Marché, 8, La Chaux-de-Fonds, tél 968 60 10.

DISTRICT DU LOCLE

**Association neuchâteloise «mamans de jour» district du Locle.** Permanence ma/ve 9h15-10h45. Tél. 931 64 23.

**Avivo.** 931 76 27 et 931 57 30.

**Centre de santé du Locle.** 933 00 00. Ergothérapie (communes du district) 933 00 00. Ligue contre les maladies pulmonaires (communes du district) 933 00 03. Pro Senectute (communes du district) 933 00 04. Service d'aide familiale (commune du Locle) 933 00 01. Service de soins à domicile (communes du Locle, des Brenets, et de la vallée de la Brévine) 933 00 03.

**Crèche.** Les Diablotins, Albert-Piguet 10, 931 18 52, lundi au vendredi de 6h30 à 18h00.

**Club des loisirs.** Pour personnes du troisième âge, 931 24 48.

**La Girandole** (Centre d'accueil) Grand-Rue 21, 1er étage, 931 01 71. Ma 10-15h, me 15-21h, ve 10-14h. Soupe le mardi et le vendredi.

**Office social.** Grand-Rue 5, lu 8-12h, ma-je 14-18h, 931 62 22.

**Samaritains.** Dépôt et location d'objets sanitaires, poste de police, 931 10 17 (24h/24h). Cours, 931 41 70.

**Service d'aide familiale des Montagnes neuchâteloises.** Pour La Sagne, Brot-Plamboz, Les Ponts-de-Martel, La Chaux-du-Milieu, La Brévine, Le Cerneux-Péquiognot et Les Brenets, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 20.

**Service de soins à domicile.** Pour Les Ponts-de-Martel et Brot-Plamboz, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 25.

**Service médico-social.** France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 931 28 15.

**Société protectrice des animaux.** 931 63 62 et 931 80 03.

**Tourisme neuchâtelois.** Daniel-JeanRichard 31, lu-ve 8h30-12h/14-18h30, sa 8h30-12h, 931 43 30, fax 931 45 06.

**Vestiaire Croix-Rouge.** Envers 1, je 14-18h30.

JURA BERNOIS

**Accord service.** Accompagnement et relève auprès des personnes handicapées ou malades. Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary, 945 17 17, heures de bureau.

**Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary,** 945 17 17. Renseignements, informations, rédaction de lettres et demandes diverses.

**Centre social protestant.** Consultations conjugales, sociales, juridiques, etc., sur rendez-vous, 993 32 21.

**Cartons du cœur, Jura bernois.** Lundi à jeudi, 493 70 60.

**Drogue et alcool.** «Contact», service d'aide et prévention, Grand-Rue 36, Tavannes (concerne aussi

Tramelan, Saint-Imier, Moutier, La Neuveville), accueil lu-ve 8-12h/14-18h, 481 15 16.

**Office du tourisme.** Av. de la Liberté, Moutier, lu-ve 8-12h/14-17h, 493 64 66.

**Office régional du tourisme Chaseral - La Neuveville.** Rue du Marché, La Neuveville: ma/ve 9h00-17h30, sa 9h-12h, 751 49 49.

**Planning familial.** Les Fontenays 27, Saint-Imier, entretiens sur rendez-vous, 942 24 55.

**Pro senectute.** Information et action sociale pour personnes âgées, Pont 4, Tavannes, lu-ve 8-12h/14-17h, 481 21 20.

**Résidence La Clarté.** Diesse, tél. 315 19 14

**SMAD - Service de maintien à domicile - district de La Neuveville.** Soins infirmiers, aide familiale et ménagère, Rte de Neuchâtel 19, tél. 751 40 61, fax 751 40 62. Secrétariat ouvert 9h30-11h. Dispensaire (excepté le jeudi) 16-16h45.

**Service psychologique.** Pour enfants et adolescents et service pédo-psychiatrique, consultations Saint-Imier, 941 13 43; Tavannes, 481 40 41.

**Service social.** Office central, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 00. Office régional, Fleur-de-Lys, 5, Courtelary, 945 17 10. Office régional, rue H.-F. Sandoz 14, Tavannes, 482 65 10.

VAL-DE-RUZ

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 7/7j, 24/24h., 853 15 31.

**Cours de sauveteurs.** Samaritains, 857 14 08 (ouest), 853 46 59 (centre).

**Infirmières indépendants à domicile et soins palliatifs.** 7/7j 24h/24h 079 417 33 41

**Information allaitement.** 853 44 15.

**Mamans de jour.** 853 31 79.

**Office du tourisme.** Bureau de l'Association région Val-de-Ruz, Epervier 4, Cernier, lu-ve 7h30-12h/13h30-17h, tel. 853 43 34, fax 853 64 40.

**Protection des animaux.** 853 11 65.

VAL-DE-TRAVERS

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 864 66 22, fax 864 66 23. Aide familiale (jours ouvrables) de 8h à 10h. Soins infirmiers (jours ouvrables) de 16h à 17h. En dehors de ces heures un répondeur renseigne.

**Baby-sitting.** Môtiers, 861 29 80, si non réponse 861 33 94.

**CAPTT.** Centre d'aide et de prévention du traitement de la toxicomanie. Fleurier, rue du Guilleri 8, 860 12 12. Lu-ve 8-12h/14-18h30.

**Centre de rencontre et d'animation (Cora).** Fleurier, 861 35 05. Permanences sociales: Centre social protestant, Pro Infirmis, Pro Senectute, consultations juridiques.

CANTON & RÉGIONS

**Information sociale bonjour!** Permanence téléphonique de conseil et d'orientation 0848 804 124

**AGAPA.** Association des groupes d'accompagnement - pertes de grossesse abus - maltraitements - négligences. Entretiens personnels, groupes d'accompagnement thérapeutique, 026 424 02 22.

**ANAAP-Le Déclit.** Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, rue du Plan 19, 721 10 93

**ANPCD.** Association neuchâteloise de personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, rue Louis-Favre 27, 2017 Boudry. (1) Permanences téléphoniques: Neuchâtel, 079/446 24 87, La Chaux-de-Fonds 913 60 81. (2) Permanences famille et entretiens privés: rue Louis-Favre 27, Boudry, 2e et 4e lundi du mois de 14h à 16h. (3) Soirées d'écoute: rue Louis-Favre 27, Boudry, 1er et 3e mercredi du mois dès 19h.

**ANPP.** Association neuchâteloise des psychologues et psychologues-psychothérapeutes, tél et fax: 032 842 66 03. E-mail [info@anpp.ch](mailto:info@anpp.ch)

**Neuchâtel Asloca.** Information et défense des locataires. Consultations sur rdv, selon message sur répondeur, tél 724 54 24, fax 724 37 26.

**Association Alzheimer.** Lu-ve, 14-16h30, 729 30 59. Association neuchâteloise de services bénévoles, lu-ve 8h30-11h30, tél 724 06 00. Groupe de contact, auprès de Mme Claire Frauchiger, (le matin) tél 913 34 23.

**Association boulimie anorexie (ABA).** Antenne neuchâteloise, av. de la Gare 39. Permanence tél.: lu 19h30 - 21h30, mer 9h-12h, ve 13h - 15h au numéro 725 05 82.

**Association lecture et compagnie.** Nos lecteurs/trices bénévoles se rendent à domicile ou en institution, séance individuelle ou en groupe dans toutes les régions du canton. Case postale, 2035 Corcelles. Tél 731 70 41 ou 751 57 57.

**Association neuchâteloise de services bénévoles** (rue des Brévards 1a), tél. 724 06 00, lu-ve 8h30-11h30: orientation, information, formation dans les domaines des visites, transports, accompagnements de personnes en fin de vie, etc.

**Association suisse de la maladie de Parkinson** (Groupe neuchâtelois). Le 3me jeudi tous les 2 mois. Pour tous renseignements, veuillez tél au 842 27 15. Parkinson: ligne directe gratuite 0800 80 30 20 ouverte chaque 3me mercredi du mois de 17h à 19h.

**Autorité de conciliation en matière de santé.** Institution cantonale pour les difficultés entre patients et soignants. c/o Hôtel judiciaire CP 22 84, 2302 La Chaux-de-Fonds. Demandes à adresser par écrit.

**Cancer.** Ligue neuchâteloise contre le cancer: permanence lu-ve 8-11h30 ou sur rendez-vous, 721 23 25.

**Cancer du sein.** «Vivre comme avant», Ligue contre le cancer 721 23 25, 835 16 70, 724 31 19, 751 18 13.

**Caritas.** Consultations sociales de toutes natures, 725 13 06.

**Cellule de debriefing 079 577 65 33** (répondeur / On vous rappelle le même jour)

**Centre de consultations Lavi** - aide aux victimes 889 66 49 ou 919 66 52 ou La Main Tendue (143) ou la police (117).

**Centre spécialisé pour handicapés de la vue.** Service social et réadaptation sociale, Pesieux, 731 46 56.

**Chambre immobilière neuchâteloise.** Association de défense des propriétaires, consultations sur rendez-vous, tél. 729 99 90, fbg du Lac, 2.

**Ligue neuchâteloise contre le rhumatisme.** Rue de la Maladière 35: tous renseignements, lu-ve 8-12h/14-17h, tél 032 722 59 60, fax 032 722 59 70.

**Lire et écrire** Cours de base pour adultes parlant bien le français 032 913 75 75

**Mouvement de la condition paternelle.** Soutien et conseils dans les cas de séparation et de divorce, CP 843, Neuchâtel, 731 12 76.

**Parents information.** Service téléphonique anonyme et confidentiel répond chaque jour ouvrable au 913 56 16. Lu 9-11h/18-22h, ma/me/ve 9-11h, je 14-18h.

**Permanences de consultation et information.** Pour étrangers d'immigration récente: de langue turque, Parcs 11, Neuchâtel, ve 16-18h; langue portugaise, Vieux-Châtel 6, Neuchâtel, me 17h30-19h30, ou Cure 2, La Chaux-de-Fonds, je 17h30-19h30; Europe de l'Est, Gare 3, Neuchâtel, je 17-19h.

**Sages-femmes à domicile.** Pour tout le canton, Les Franches-Montagnes et le Jura bernois tous les jours de 8h à 20h, 079/280 48 28.

**Solidarité-femmes.** 968 60,10

**Sclérose en plaques. Société suisse de la sclérose en plaques.** Secrétaire romand, Poudrières 137, Neuchâtel. Tél 730 64 30, fax 730 64 70, lu-ve 8-12h/14-17h.

**Serei.** Service d'entraide pour handicapés, moyens auxiliaires et vacances, tous les jours, 926 04 44 (Crêt-duLocle) ou 426 13 65 (Bassecour).

**SOS racisme.** 0800 55 44 43, en cas de discrimination raciale, religieuse, ethnique ou nationale. Ecoute, informations, conseils, défense des droits, médiation.

**SOS racket-violence** 079/270 92 06.

**T.I.M.** Ton infirmière à la Maison, association de soins pédiatriques à domicile. Permanence tél. 24h /24 079 / 476 66 33.

**Troubles psychiques.** Centre psychosocial: 724 30 02. Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, lu-ve 14-16h30. Tél. 721 10 93.

**Vivre sans fumer** - Prévention contre le tabagisme lu-ve 8h-12h et 13h30-17h. 723 08 60.

LES GALERIES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**Galerie du Manoir.** Gravures en couleur à tirage unique et créations originales de hauts-reliefs et de bas-reliefs, de Daniel Grataloup. Ma-ve 15-19h, sa 10-17h. Jusqu'au 21.12.

**Galerie Sonia Wirth-Genzoni.** Exposition-vente du peintre Lermite. Me-sa 14-18h ou sur rdv au 079/475 98 69. Jusqu'au 30.11.

**DELEMONT**

**Galerie de la FARB.** Claire Nicole, artiste peintre. Ve 17-18h, sa 10-12h30/15-18h, di 15-18h. Jusqu'au 1.12.

**NEUCHÂTEL**

**Centre d'art Neuchâtel (CAN).** «Playground» de Michael Smith & Seth Price; «Protected Hero», de Sigismond de Vajay. Me-di 14-18h, je 14-20h. Jusqu'au 12.1.03.

**Galerie des Amis des Arts.** Retrospective d'Aimé Barraud (1902-1954). Ma-ve 14-18h, sa/di 10-12h/14-17h. Jusqu'au 24.11.

**Galerie Ditesheim.** Sculptures récentes de Dana. Ma-ve 14-18h30, sa 10-12h/14-17h, di 15-18h. Jusqu'au 22.12.

**Galerie L'Oliothèque (rue du Château 6).** Aquarelles de Gentiane Blanchet-Maire. Lu-ve 14h30-18h30, sa 9h30-12h30/14-17h et sur rdv au 078/795 35 85. Jusqu'au 27.11.

**Galerie L'Orangerie.** Sculptures de Dominique-Anne Junod. Ma-ve 14-18h30, sa 10-17h, di 15-18h ou sur rdv au 032 855 11 15. Jusqu'au 1.12.

**Galerie DuPeyrou.** Aquarelles-céramiques de Jacqueline Chaignat. Me-sa 15-18h, di 15-17h. Jusqu'au 8.12.

**Galerie du Pommier.** «Images de couples», photographies de Pierre-William Henry. Lu-ve 9-12h/14-18h. Jusqu'au 31.12.

**Galerie YD (rue Fleury 6).** S. Leuba, W. Bändi, Vichard. Ma-sa 15-20h. Prolongation jusqu'au 29.11.

**BÔLE**

**Galerie L'Enclume.** Peintures de Gret Kuhn, et sculptures d'Erika Hartmann. Tous les jours 15-18h30, y compris le dimanche ou sur rdv au 032 842 58 14, fermé le mardi. Jusqu'au 15.12.

**COLOMBIER**

**Galerie Numaga.** Watercolors de Jean Weinbaum. Ma-di 14h30-18h30. Jusqu'au 22.12.

**CORCELLES**

**Galerie Arcane.** Jean-Paul Farine, peintures; Victor Guirard, huiles-dessins; Markus Hiller, céramiques. Ma-ve 17h30-19h, sa 14-17h et sur rdv au 032/731 12 93 ou 932/731 12 63. Jusqu'au 30.11.

**CORMONDRECHE**

**Atelier de tissage S. Perret.** Exposition automne-hiver 2002. Me/je/ve 14-19h, sa/di 11-19h, ou sur rdv au 032 731 60 62. Jusqu'au 24.11.

**Galerie Marie-Louise Müller.** Anca Seel, peintures et gravures. Me-di 14h30-18h30 et sur rdv au 032 731 32 94. Jusqu'au 8.12.

**CORTAILLOD**

**Galerie Jonas.** Céramiques de Seungho Yang, Corée du Sud. Me-sa 14h30-18h30, di 14h30-17h. Jusqu'au 15.12.

**ENGOLLON**

**Galerie de Bonneville.** Pastels et huiles d'Isabelle Ryser-Comtesse, et vannerie de Bertrand Comtesse. Ve 17-20h, sa/di 10-12h/14-18h. Jusqu'au 24.11.

**HAUTERIVE**

**Galerie 2016.** Sculptures récentes de Phil Billen; peintures récentes de Pierre Debatty. Me-di 15-19h. Jusqu'au 22.12.

**LE LANDERON**

**Atelier-galerie (Flamands 8).** Pastels et fusains de J.-F. Pelaton. Sa/di 14-18h. Jusqu'au 30.11.

**Galerie Di Maillart.** «Pochoire» de Danièle Koffel. Ma-me 9-11h, je/ve 9-11h/14-18h, sa 9-12h/14-17h, di 14-17h. Jusqu'au 15.12.

**MÔTIERS**

**Galerie du Château.** Peintures de José Barrense Dias. Me-sa 10-20h, di 10-17h. Jusqu'au 31.12.

**LA NEUVEVILLE**

**Galerie Faucon.** Sculptures de Marianne Binder. Ve 17-20h, sa/di 14-18h. Jusqu'au 24.11.

**SAINTE-AUBIN**

**Galerie du BAC.** Œuvres de l'artiste peintre, sculpteur, Jean Devost. Sa/di 14-18h, lu-ve sur rdv au 032 835 30 03. Jusqu'au 24.11.

**VALANGIN**

**Galerie du Moulin de la Tourelle.** Peintures de Robert Tilbury. Me-di 15-18h30 ou sur rdv au 032 857 24 33. Jusqu'au 24.11.

LES FAITS DIVERS

**LA CHAUX-DE-FONDS ■ Blessés dans une collision entre un véhicule du Smur et une voiture.** Samedi à 22h50, un véhicule du Smur, feux bleus et deux tons enclenchés, conduit par une habitante de La Chaux-de-Fonds, circulait sur l'avenue Léopold-Robert, à La Chaux-de-Fonds, en direction ouest. Dans l'intersection avec la rue de Pouillerel, une collision se produisit avec une voiture conduite par un habitant de La Chaux-de-Fonds, qui circulait sur cette rue avec l'intention d'emprunter le Pod en direction est. Suite à ce choc, la voiture a terminé sa course contre la façade nord de l'immeuble N°105 de l'avenue. Blessés, les occupants de la voiture ont été transportés par une ambulance à l'hôpital de la ville. /comm

■ **Conducteur recherché.** Hier entre 15h et 16h30, le conducteur du véhicule de marque Nissan a effectué une manœuvre à la rue du Grenier, à La Chaux-de-Fonds, devant l'immeuble N°14. Ce faisant, son auto a heurté une

voiture Audi A3 grise, qui était stationnée. Ce conducteur ainsi que les témoins de cet accrochage sont priés de prendre contact avec la police cantonale, à La Chaux-de-Fonds, tél. 032 968 71 01. /comm

**COLOMBIER ■ Dégâts matériels.** Samedi à 16h35, un habitant de San Francisco (Etats-Unis) quittait au volant de sa voiture le parc du restaurant des Allées, à Colombier, avec l'intention d'emprunter la route en direction du centre du village. Lors de cette manœuvre, une collision se produisit avec la voiture conduite par une habitante de Saint-Blaise, qui circulait sur l'allée du Port, en direction d'Auvernier. /comm

**GORGES DU SEYON ■ Contre des barrières, puis sur un talus.** Samedi à 19h30, un habitant de Saint-Blaise circulait au volant de sa voiture sur la H20, en direction de La Chaux-de-Fonds. En montant les gorges du Seyon, dans une courbe à droite, son véhicule a heurté

des barrières situées sur le bord gauche de la chaussée, pour venir terminer sa course une vingtaine de mètres plus loin, sur un talus. /comm

**MALVILLIERS ■ Contre un poteau, puis un mur.** Hier à 1h, une habitante du Locle circulait en voiture sur la route menant des Geneveys-sur-Cofrane à Malvilliers. A l'intérieur de ce dernier village, dans un virage à gauche, son auto a heurté un poteau métallique d'une barrière située sur le bord sud de la chaussée. Suite à ce choc, elle a encore parcouru plusieurs mètres avant de venir heurter un mur. /comm

**LES PONTS-DE-MARTEL ■ Incendie d'une automotrice.** Hier vers 11h50, les pompiers des Ponts-de-Martel et du SIS des Montagnes sont intervenus aux Ponts-de-Martel. Suite à un problème électrique, l'automotrice des Transports régionaux neuchâtelois, se trouvant stationnée en gare, a pris feu. Le sinistre a rapidement pu être maîtrisé par les pompiers. /comm

LES ÉTATS CIVILS

**LA CHAUX-DE-FONDS ■ Naissances** - 25.10. Girardin, Wicky Téa Marine, fille de Girardin, Philippe Albert et de Girardin née Amacher, Joëlle. 26. Pinheiro Fernandes, David, fils de Fernandes, Rui Miguel et de Antunes Pinheiro Fernandes, Patricia Alexandra. 27. Lambert, Rachel Marie, fille de Lambert, Fabrice Michel Marin et de Lambert née Fragnière, Edith Hélène; Karakatsanis, Jonathan, fils de Karakatsanis, Panajioti. 28. Varrin, Audrey, fille de Varrin, Paul Laurent Pierre et de Varrin née Ackermann, Barbara. 29. Talovic, Adis, fils de Talovic, Hazim et de Talovic née Bajric, Senada; Previtali, Delia, fille de Previtali, Claudio et de Previtali née Reda, Lydie; Tissot-Daguette, Tom, fils de Tissot-Daguette, Eric Albert et de Tissot-Daguette née Perret, Pierrette Andrée. 30. Gogniat, Audrey, fille de Gogniat, Roland Joseph Robert

et de Gogniat née Chenal, Evelyne Claudine; Garibovic, Ismet, fils de Garibovic, Bahrija et de Garibovic née Mesinovic, Firdesa. ■ **Mariages civils** - 28.10. Yüksel, Ilyas et Hajda née Lüthi, Monique Lucie. 30. Steiner, Stéphane et Georges, Lucia. ■ **Décès** - 26.10. Seker, Hanim, 1939. 29. Capezzali, Luigi, 1937, époux de Bertoldi, Carolina; Schmidt, Jean Marcel, 1923, époux de Schmidt née Beausire, Mariette Elisabeth; Bosshart, Rudolf, 1915, époux de Bosshart née Keller, Marguerite May. 30. Vuilleumier, Yvonne Alice, 1917. 31. Schneider, Albert Daniel, 1938, époux de Schneider née Gees, Margrit.

**NEUCHÂTEL ■ Naissances** - 25.10. Joss, Enora, fille de Joss, Nathalie Sonia et de Savioz, Thierry Michel. 28. Alic, Nejira, fille de Alic, Nail et de Alic née Husic, Mevla. 29. Fer-

raro, Loïc tobias, fils de Ferraro, Claudio et de Scarlino, Marisa; Tullii, Rémy, fils de Tullii, Jean Clei et de Tullii née Bolle, Marie-Pierre Francine; Ghnaïa, Samy, fils de Ghnaïa, Kamel et de Ghnaïa née Marcincinova, Monika. 30. Abouri, Nadir, fils de Abouri, Abdellatif et de Abouri née Sachs, Cornelia Eva; Rusca, Mathilde Zoé Marie, fille de Rusca, Vincent Alexis et de Monnin Rusca née Monnin, Loraine Ida Madeleine. 31. Béguin, Thibault Gabriel, fils de Béguin, Jan et de Béguin née Robert, Nadège.

AVIS DE NAISSANCES

Notre petit cœur a montré le bout de son nez.  
Il s'appelle  
**ALAN**  
Il est né le 15 novembre 2002 pour le plus grand bonheur de ses parents  
Nicole et Christophe  
SINGELÉ-MOSSET  
Chemin de Jolimont 19  
La Chaux-de-Fonds

Coucou me voilà!  
Je m'appelle  
**DANIEL**  
et je suis né le 15 novembre 2002 à la maternité de l'hôpital de La Chaux-de-Fonds.  
Ricardo et Ana-Belen  
BERNARDEZ  
Parc 101  
La Chaux-de-Fonds

L'ÉNERGIE

Contrôle continu des installations de chauffage

(Température extérieure moyenne et degrés-jours)

Valeurs hebdomadaires du 4 au 10 novembre

Température Degrés-jours  
Neuchâtel (ville): 6,8° C 92,3 DJ  
Littoral ouest: 6,6° C 94,1 DJ  
Littoral est: 5,7° C 99,9 DJ  
Val-de-Ruz: 2,9° C 119,4 DJ  
Val-de-Travers: 3,5° C 115,2 DJ  
La Brévine: 1,4° C 130,1 DJ  
Le Locle: 3,4° C 116,5 DJ  
La Chaux-de-Fonds: 2,1° C 125,2 DJ  
La Vue-des-Alpes: -2,0° C 154,3 DJ

Les chiffres publiés ci-dessus permettent de surveiller la consommation d'énergie pour le chauffage des bâtiments. La première colonne correspond aux températures moyennes hebdomadaires enregistrées dans le canton.

Les «degrés-jours» donnent une indication sur les besoins théoriques de chauffage.

Renseignements: Service cantonal de l'énergie, tél. 032 889 67 20. /comm

*Il y a un temps pour tout et il y a sous le soleil un moment pour chaque chose. Un temps pour pleurer et un temps pour se souvenir et espérer.*

Madame Fernande Mores-Schwab

Blaise Mores

Thierry et Christèle Mores-Petetin et leurs fils Zachary et Taylor

Françoise Mores et Christian Jaquet et leur fille Audrey

Les descendants de feu Nicola et Angela Mores-Molent en Italie

Les descendants de feu Fernand et Lucie Schwab-Maire

ainsi que les familles parentes et alliées ont la tristesse de vous faire part du décès de

Monsieur Emilio MORES

leur très cher époux, papa, beau-papa, grand-papa, frère, beau-frère, oncle, cousin, parent et ami enlevé à l'affection des siens, samedi, dans sa 73e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 16 novembre 2002.

Selon son désir, son corps a été légué à la médecine.

Une cérémonie en son souvenir aura lieu au Centre funéraire le mardi 19 novembre à 11 heures.

Domicile de la famille: Croix-Fédérale 27

Prière de ne pas faire de visite

Les personnes désirant honorer sa mémoire peuvent penser au Service de soins infirmiers à domicile, ccp. 23-3622-4 ou au Centre de soins palliatifs La Chrysalide, à La Chaux-de-Fonds, ccp. 23-346-4.

L'ENTREPRISE RUBIDO-MORES

Plâtrerie - Peinture, rue des Moulins 7

sera fermée pour cause de deuil le mardi 19 novembre

LE RESTAURANT DES TUNNELS

Hôtel-de-Ville 109

sera fermé pour cause de deuil le mardi 19 novembre

LE HC LE PUCK

s'associe à la douleur de la famille de

Monsieur

Emilio MORES

papa de notre dévoué président et ami Blaise Mores.

DÉLAI jusqu'à 21 heures. Remise des textes:

jusqu'à 17 heures exclusivement, du lundi au vendredi: PUBLICITAS

tél. 032 910 20 50 fax 032 910 20 59

dès 17 heures du lundi au vendredi et durant le week-end et les jours fériés: L'IMPARTIAL

tél. 032 910 20 01 fax 032 910 20 09

LES BREULEUX



*Si nous le voulons bien la maladie qui l'a retiré du monde ne nous le retirera pas de la vie.*

S'est endormi paisiblement, entouré de l'affection des siens, dans sa 78e année

Monsieur René AUBRY

notre cher époux, papa, beau-papa, grand-papa, beau-frère, oncle, cousin, parrain, parent et ami.

Marie-Thérèse Aubry Boillat, Les Breuleux,

Claude-Alain et Marie-Claire Aubry Campagnola, Mont-Soleil,

Pascal et son amie Angélique, Saint-Imier,

Yvan et son amie Lidiane, Orbe,

François et Christine Aubry Oouvray, Rebeuvelier,

Joévin et Marine,

Madame Rolande Campagnola,

Monsieur et Madame Marcel Oouvray et famille,

Les familles de feu Arnold Aubry,

Les familles de feu Jules Boillat.

LES BREULEUX, le 15 novembre 2002.

La célébration eucharistique, suivie de l'enterrement, aura lieu en l'église des Breuleux le mardi 19 novembre à 14 heures.

René repose dans la chapelle mortuaire des Breuleux.

Selon le désir de la famille, les dons seront versés à une œuvre caritative.

Cet avis tient lieu de faire-part.

Monsieur et Madame Eric Fragnière

leurs enfants et leurs petites-filles

ainsi que les familles parentes et alliées

ont le chagrin de vous faire part du décès de

Madame Cécile FRAGNIÈRE VOGEL

enlevée à leur tendre affection à l'âge de 84 ans après une longue et pénible maladie supportée avec courage.

La cérémonie aura lieu le 19 novembre 2002 à 9 h 15 au crématorium de Valence en France.

Domicile de la famille: Gatou, route de la Seauve, 07130 Touloud, France

**AUJOURD'HUI**

**La grisaille tire les ficelles**

Situation générale: c'est avant tout le gris qui va tenir le haut du pavé durant la semaine. Des dépressions pointent le bout de leur nez sur l'Atlantique et elles vont se manifester dès jeudi, sans être aussi virulentes que celle de la semaine dernière.

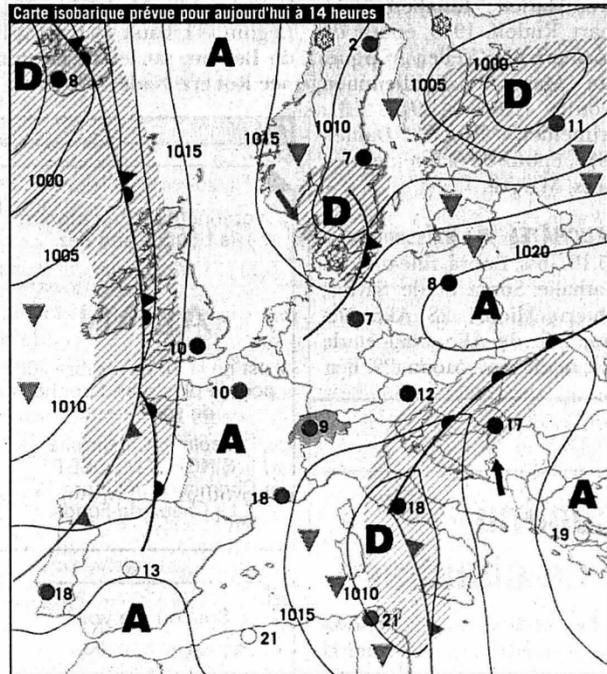
Prévisions pour la journée: de nombreux nuages bas parcourent le ciel, laissant de la place aux éclaircies, surtout le matin sur les hauteurs. Ils sont en augmentation depuis l'est l'après-midi, grâce à la dépression d'Italie, et donnent de petites précipitations en soirée. Le mercure atteint des valeurs assez uniformes, entre 6 et 9 degrés.

Demain: très nuageux mais généreusement sec.

Mercredi: le plafond s'ennuage.

Jeudi: couvert et quelques gouttes.

Jean-François Rumley



Front froid	Pluie
Front chaud	Averses
Occlusion	Zone orageuse
Courant d'air froid	Neige
Courant d'air chaud	Anticyclone
Isobares: indication de la pression en hectopascals (mbar)	Dépression
	Ciel serein
	Ciel nuageux
	Ciel couvert

**Fête à souhaiter**  
Basile

**Températures**  
Aujourd'hui à 14 heures

- Neuchâtel: 9°
- Boudry: 9°
- Cernier: 6°
- Fleurier: 6°
- La Chaux-de-Fonds: 7°
- Le Locle: 7°
- La Vue-des-Alpes: 3°
- Saignelégier: 7°
- St-Imier: 6°

**Hier à 13 heures**

**En Suisse...**

- Bâle: très nuageux, 13°
- Berne: beau, 10°
- Genève: peu nuageux, 11°
- Locarno: très nuageux, 10°
- Sion: beau, 11°
- Zurich: beau, 11°

**... en Europe**

- Athènes: beau, 19°
- Berlin: pluie, 9°
- Istanbul: ensoleillé, 18°
- Lisbonne: peu nuageux, 15°
- Londres: très nuageux, 9°
- Madrid: très nuageux, 9°
- Moscou: très nuageux, 3°
- Paris: très nuageux, 10°
- Rome: très nuageux, 18°

**... et dans le monde**

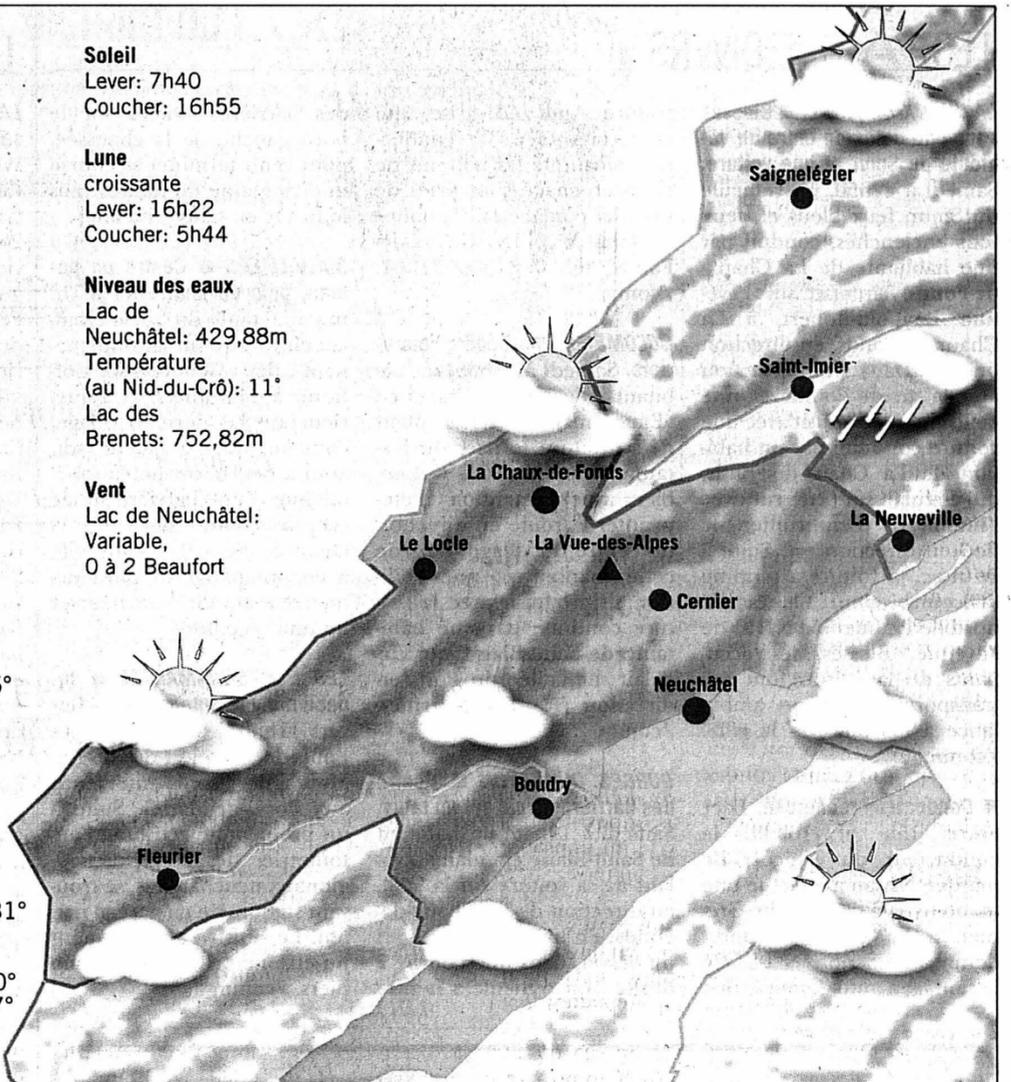
- Bangkok: variable, 33°
- Le Caire: ensoleillé, 28°
- Johannesburg: ensoleillé, 31°
- Miami: pluvieux, 28°
- Pékin: ensoleillé, 6°
- Rio de Janeiro: variable, 30°
- San Francisco: variable, 17°
- Sydney: ensoleillé, 23°
- Tokyo: nuageux, 12°

**Soleil**  
Lever: 7h40  
Coucher: 16h55

**Lune**  
croissante  
Lever: 16h22  
Coucher: 5h44

**Niveau des eaux**  
Lac de Neuchâtel: 429,88m  
Température (au Nid-du-Crô): 11°  
Lac des Brenets: 752,82m

**Vent**  
Lac de Neuchâtel: Variable,  
0 à 2 Beaufort



Aujourd'hui	Mardi	Mercredi	Jeudi
En plaine: 9° A 1000 m: 7°	7° 3°	8° 9°	10° 7°

Pascal Tissier / Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

**LA TRIBUNE DES LECTEURS**

**ISLAM**

**Quelle réforme?**

Dans l'article qui lui a été consacré mercredi 12 novembre, Tariq Ramadan se présente comme un réformateur! La tâche d'un réformateur devrait justement être de réformer la «charia», droit musulman imposé par les hommes et basé sur des éléments qui n'existaient pas dans l'islam originel.

La «charia» est devenue intangible. Elle maintient les archaïsmes d'une société moyenâgeuse allant du statut

juridique dégradant de la femme au châtiment corporel. Or, un vrai réformateur est celui qui ose critiquer la «charia» sans pour autant perdre sa foi et ce, malgré le risque de se voir frapper, à tort, d'anathème. [...]

Il y a aussi d'illustres réformateurs qui ont réalisé un travail immense en abolissant la polygamie, la répudiation, les châtiments corporels et autres injustices sociales et économiques. Nous avons, fort heureusement, aujourd'hui encore, des penseurs qui forment un réel courant en faveur des réformes et qui

essaient de réconcilier l'islam avec le siècle.

Tariq Ramadan, petit-fils du fondateur des Frères musulmans, n'est pas très éloigné du mouvement intégriste. Mouvement qui, dans les pays musulmans, vise le pouvoir, en prônant un enseignement populiste et en reculant pas devant la violence. [...]

Redoutable théoricien, Tariq Ramadan prend ses distances par rapport aux déclarations scandaleuses de son frère, et par la même occasion cherche à l'excuser et fait diversion pour détourner

l'opinion des lecteurs, et la canaliser vers un autre sujet, celui du séjour du roi d'Arabie en Suisse. [...]

Aux Occidentaux, il parle d'ouverture d'esprit et de respect réciproque, de renouvellement et de réformes. Discours en contradiction avec ses pensées, car il oublie que la «charia», qu'il n'a jamais critiquée, contient trois statuts de supériorité qui vont à l'encontre des droits de l'homme: la supériorité de l'homme libre sur l'esclave, celle de l'homme sur la femme et celle du musulman sur le non-musulman. On ne

peut parler d'ouverture et de respect tout en cautionnant un système qui applique encore le statut de dhimma, celui des non-musulmans dans un pays d'islam (un exemple parmi d'autres: une chrétienne perd le droit de garde de ses enfants en cas de divorce).

Libre à Tariq Ramadan de penser ce qu'il veut. Mais qu'il annonce la couleur, car les réformateurs sont d'une autre étoffe.

Je lui laisserai le soin de répondre à la question du prix Nobel pakistanais, Abdus-Salam: «Pourtant, la modernité au-

rait dû venir de chez nous, puisque nous avons eu Averroès cinq siècles avant que les chrétiens n'aient Descartes et les juifs Spinoza. Qu'avons-nous donc fait au ciel pour que cette avance considérable ne nous serve finalement à rien et que nous demeurions englués dans l'âge religieux avec tous les néo-archaïsmes intégristes que cela suppose?»

Dalila Roelli,  
Neuchâtel

**VOTATIONS**

**L'asile en danger**

Amnesty international, depuis 40 ans, agit dans le monde entier contre les violations des droits humains, qui constituent une cause majeure de l'exil. Notre expérience nous a montré à quel point il est important de garantir le droit d'asile afin de pouvoir protéger, même temporairement, les personnes menacées. Dans le monde entier, on assiste à d'innombrables régressions dans le domaine de la défense des droits humains.

Aujourd'hui, c'est le droit d'asile en Suisse qui est en grand danger. Avec le Conseil fédéral, le Parlement et les partis, avec les associations qui défendent les droits humains et les œuvres d'entraide, nous nous opposons de façon déterminée à l'initiative de l'UDC.

Nous ne serons jamais assez à voter non le 24 novembre prochain.

Anne Babey, Neuchâtel,  
membre du comité exécutif  
d'Amnesty international  
(section suisse)

**Tribune des lecteurs**

Rédaction de L'Express  
Rue de la Pierre-à-Mazel 39  
2002 Neuchâtel

Rédaction de L'Impartial  
Rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds

Nos correspondants sont nos hôtes et s'expriment librement. Nous ne publions cependant que l'essentiel de chaque message et nous écartons les écrits anonymes.

Rappelons quelques règles auxquelles sont soumises les lettres de lecteurs:

- La rédaction est seule habilitée à décider de la publication d'une lettre de lecteurs ou d'un communiqué politique. Dans le cas où un grand nombre de courriers de lecteurs lui sont adressés, en particulier lors de scrutins importants, la rédaction ne retient pour diffusion qu'un échantillonnage le plus représentatif possible des avis exprimés.

- La rédaction n'assume aucune responsabilité pour les lettres non publiées. La longueur maximale des textes publiés est en principe fixée à un feuillet A4 dactylographié. Les textes sont impérativement signés. La rédaction se réserve le droit de ramener à de plus justes proportions un texte trop long.

- Sont également exclus les textes ou communiqués politiques pouvant entraîner des poursuites judiciaires, ainsi que tout courrier trop virulent, contenant des injures, des attaques trop personnelles ou des erreurs de faits flagrantes.

- La rédaction est seule responsable du calendrier de parution des textes, en fonction de l'espace disponible.

La direction des rédactions

**LE DESSIN DU JOUR**

VENTE AUX ENCHERES D'OBJETS D'EXPO.02



Elzingre